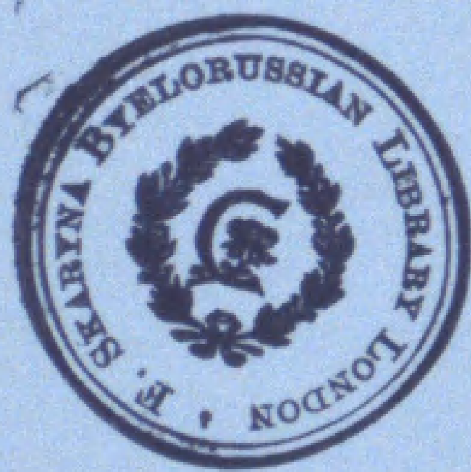
(3)

K A M U N I K A T Y

Z H U R T A V A Ń N I A B I E Ł A R U S A Ŭ

U V I A L I K A J B R Y T A N I I 1946-1972.

****



KAMUNIKAT Nr. 1.

Iniojatyunaj Hrupy Zhurtavannia Bielarusau u Vialikaj Brytanii.

Bielarusy u Bialikaj Brytanii / pieradusim žauniory I-ha i II-ha Korpusu Polskich Aružnych Siłau/ da hetaha času nia mieli svajoj bielaruskaj arhanizacyi, jakoj patreba adčuvałasia na kožnym kroku.

Iniojatyunaja Hrupa Biełarusau na Schodzie u Londanie dn. 17. vieraśnia 1946 h. razważyła i pradyskutavała cały scrah sprau zviazanych z życciom Biełarusau u Vialikoj Brytanii i vyniesła nastupnyja pastanovy:

1. paklikać da życcia biełaruskuju apalityčnuju arhanizacyju pod nazovam "Zjurtavannie Biełarusau u Vialikaj Brytanii" z metami uzajemnaj matarjalnaj i maralnaj dapamohi i kulturna-oświetnoj pracy sierod svoich siabrou.

2. Pryniać zaprapanavany prajekt Statutu Zhurtavannia Bielarusau u Vialikaj Brytanii.

3. Zviarnucca da hałounaha Štabu Polskich Aružnych Siłau u Vialikaj Brytanii z pośboj na ustupannie v Z.B.V.B. Bielarusam žauniorам Polskich Aružnych Siłau u V. Brytanii i abvieszannie hetaha dazvołu u Zahadzie Hałounaha Štabu.

4. Razpačać pryjmo siabrou u Z.B.V.B. jakija:
   a/ adpaviadajuć ahulnym praunym varunkam abaviazujucym u V. Brytanii i vymohom Statutu Z.B.V.B.
   b/ aznajomilisia sa Statutam Z.B.V.B. i zabaviazvajucca jaho prytrymoulivacca,
   c/ złożać zajavu ab ustuplenni u Z.B.V.B. z paručenniem 2 siabrou inicyjatarau zakładčykau a tak sama zapłaciać skarbniku Z.B.V.B. ustupnuju składku 3 szyl. i miesiacznuju u takoj ża kolkości.

5. Sklikać zjezd siabrou Z.B.V.B. u najbliżejšym czasie jak tolki budzie zakončana padhatavaučaja arhanizacyjnaja rabota.

6. Razpačać zborku achviar na biełaruski vydaviecki fond i Bielaruski Dom u Londanie.

7. Schod iniojatyunaj Hrupy Z.B.V.B. musił zaniacca tak sama tak važnym i aktualnym ciapier dla Bielaruskaha hramadzianstva spravaj jak sytuacyja Biełarusau-žauniorou Polski Aružnych Siłau, sto padlahajuć demabilizacyji. Pa usiebakovych razhladzie pałażennia demabilizujucychsia ahulnych abstavinnau i perspektyvau na buducyniu a także aznajomiłsysia z statutam Poskaho Korpusu Pryspasablennia i Razmiaščennia schod u swajoj adnahałosnaj shodzie prysou da perekanannia sto najlepšym vychodam dla demabilizujucychsia u sučasnych varunkach budzie ustup u Polski Korpus pryspasablennia i Razmiaščennia.

8. Prystupić da vydannia časopisu Z.B.V.B. i u zviazku z hetym razpačać zbirannie matarjałau i hrosy na vydaviectva.

З нашае мінуўшчыны

Сёлета[1] выпадае 25-ці гадовы юбілей ад заснаваньня ЗБВБ. З гэтае нагоды зьмяшчаем першы Камунікат, які быў выданы ў Лёндане ў канцы 1946 году.

КАМУНІКАТ № 1.

Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі (ЗБВБ).

Дня 22 верасьня 1946 г. сабралася ў Лёндане ініцыятыўная група беларусаў і на сваім сходзе пасьля ўсебаковага разважаньня беларускай справы наагул і палажэньня беларусаў у Вялікай Брытаніі ў прыватнасьці пастанавіла:

1. Залажыць беларускую арганізацыю ў В. Брытаніі з сядзібай у Лёндане пад назовам «Згуртаваньне Беларусаў у Вялікай Брытаніі» (ЗБВБ).
2. Прыняць праект Статуту «ЗБВБ».
3. Зьвярнуцца да Галоўнага Штабу Польскіх Аружных Сіл з просьбай аб выдачы дазволу беларусам-жаўнерам Польскай Арміі на ўступленьне у «ЗБВБ» з паданьнем гэтага дазволу ў спэцыяльным загадзе Галоўнага Штабу і абвяшчэньнем ува ўсіх аддзелах Польскай Арміі.
4. Адчыніць прыймо сяброў у «ЗБВБ» згодна з яго статутам.
5. У найбліжэйшым часе выдаць часапіс «ЗБВБ» і ў сувязі з гэтым прыступіць да збору матэр'ялаў.
6. Распачаць збор ахвяр на «Беларускі Дом» ў Лёндане і на выдавецкі фонд.
7. Зьвярнуцца да ўсіх беларусаў у Вялікай Брытаніі з прапазыкай уступу ў сябры «ЗБВБ» і запрапанаваць ім правесьці першыя арганізацыйныя крокі:

а) там, дзе зьбярэцца панад 10 чалавек беларусаў залажыць аддзел «ЗБВБ», выбраць кіраўніцтва аддзелу з старшыні, сакратара і скарбніка і сабраць ад усіх сяброў заявы аб уступе ў «ЗБВБ», уступную і месячную сяброўскія складкі (за кастрычнік) і ўсё гэта перасланць на адрас: Сенкевіч Віктар, Gt. Bower Wood Camp, Beaconsfield Bucks.

б) там, дзе ёсьць толькі адзін беларус ці некалькі — атрымаўшы гэты камунікат будзе ўважаны праз Управу «ЗБВБ» за Мужа Даверу і яму даручаецца гуртаваньне сяброў, зьбіраньне заяў аб уступе і сяброўскіх складак, перасылку іх сакратару «ЗБВБ», а такжа утрымоўваньне з ім сувязі.

7. Склікаць Агульны Зьезд сяброў «ЗБВБ», як толькі будзе закончана падрыхтаваўчая работа.

9. Заняцца справай эвэнтуальнай эміграцыі беларусаў у заморскія краіны арганізаваным парадкам.

10. Адносна запісу ў П.К.П.Р. Сход Ініцыятыўнай Групы Беларусаў пасьля ўсебаковага разважаньня палажэньня беларусаў, прыняўшы пад увагу, што варочацца на Бацькаўшчыну няма чаго і няма пашто — выказаў погляд, што ў сучасных абставінах найлепшым выходам для беларусаў будзе ўступленьне у вышэйуспомнены П.К.П.Р.

(Лёндан, 1946).

Тымчасовая Управа «ЗБВБ»:
Старшыня: Жук-Грышкевіч
Сакратар: Сенкевіч.

1) Гл.: Божым Шл., ст.-люты 1972, нр. 129.

SZEF SZTABU GŁÓWNEGO

L.dz.I742/Og.46.

Londyn, dnia 16.II.46 r.

Zezwalam żołnierzom Polskich Sił Zbrojnych narodowości białoruskiej na należenie do Stowarzyszenia Samopomocy Białorusinów w Wielkiej Brytanii.-

SZEF SZTABU GŁÓWNEGO
K O P A Ń S K I
Gen.Dyw.

Rozdzielnik:
Dowódca I.Korpusu
Dowódca Wys.Rz.tu II.Korpusu
Szef Kierownictwa Mar.Woj.
Dowódca Sił Powietrznych
Komendant Kwat.Gł.Szt.Gł.
- celem ogłosz.w Rozk.Wewn.

Za zgodność odpisu:
S I E N K I E W I C Z
Sekr.Zarz.ZBWB.

Zhurtavańnie Biełarusaŭ
u Vialikaj Brytanii/ZBVB/

Dnia 20.XI. 1946

Adras: 12 Philbeach Gardens
London S.W.5

Jaho Miłaści Hramadzianinu...

Hetym majem honar paviedamić Vas ab paŭstańni biełaruskaj arhanizacyi u Vialikaj Brytanii pad nazovam "Zhurtavańnie Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii"/ZBVB/.
Adnym z najvažniejšych zadańniaŭ ZBVB jość abjednańnie ŭsich biełarusaŭ u V.Brytanii na hruncie ŭzajemapomačy, nacyjanalna-hramadzkaj i kulturna-aśvietnaj pracy.
Spadziejučysia, što i dla Vas, Hramadzianin, Biełaruskaja Sprava nia jość čužoj spravaj zaklikajem da ŭstupleńnia u ZBVB.
Adnačasna prosim aznajomicca z metami i zadańniami ZBVB z pryłučanych da hetaha dadatkaŭ.

Dadatki:
I.Statut ZBVB.
2.Blanki zajaŭ.
3.Kamunikat NI.

Z-a Upravu "ZBVB"
/-/Žuk-Hryškiev

PRAJEKT STATUTU

Zhurtavańnie Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii.

1. Nazoŭ.

Zhurtavańnie Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii /ZBVB/

2. Miesca pabytu Upravy.

London,

3. Mety.

a/ maralnaja i materjalnaja dapamoha svaim siabram
b/ pašyreńnie siarod ich kulturna-aśvietnaje pracy.

4. Krynicy utrymańnia.

a/ miesiačnyja siabroŭskija składki u kolkaści 3 šylinhaŭ
b/ upisnyja ad novaustupajučych siabroŭ u ZBVB pa 3 šyl.
c/ achviary i subvencyi arhanizacyjaŭ ci pasobnych adzinak.

5. Siabroŭstva.

Siabram ZBVB moža być kožny biełarus ci biełaruska, pražyvajučyja na terytoryi V.Brytanii, jakija:
a/ adpaviadajuć praŭnym varunkam zhodnym z abaviazvajučym pravam u V.Brytanii
b/ złožać zajavu ab ustupie z parukaj dvuch siabroŭ zakładčykaŭ
c/ zapłaciać ustupnuju i miesiačnuju składku pavodle punktu 4.

6. Ułady ZBVB.

Najvyšejšaju uładaju ZBVB jość Ahulny Zjezd siabroŭ, adbyvajučyjsia raz u hod i nadzvyčajny u vypadku nieabchodnaści sklikany supolnaju pastanovaju Upravy i Nahladnaje Rady.
Za zadańni maje:
a/ vybar Upravy i Nahladnaje Rady
b/ apracoŭka i zaćvierdžańnie planu pracy
c/ zmieny Statutu.

7. Uprava.

Vybirajecca zvyčajnaj bolšaściu hałasoŭ Ahulnaha Zjezdu u składzie staršyni, sakratara, skarbnika i dvuch siabroŭ.
Da kampetencyi Upravy naležyć:
a/ reprezentacyja arhanizacyi navonki
b/ vykanańnie pastanovaŭ Ahulnaha Zjezdu
c/ kiravańnie biahučym žyćciom ZBVB.

8. Nahladnaja Rada.

Składajecca z staršyni, sakratara, adnaho siabry i dvuch zastupnikaŭ.
Zadańniem jaje jość kantrola pracy ZBVB i revizyja hrašovaj haspadarki i majomaściaŭ ZBVB.

9. Likvidacyja ZBVB.

Moža nastupić pa pastanovie Ahulnaha Zjezdu. U vypadku likvidacyi ZBVB jaho majomaści pieradajucca adnoj z biełaruskich arhanizacyjaŭ, zhodna z pastanovaju likvidacyjnaha zjezdu.

Za zhodnaść:

Staršynia Upravy
"ZBVB"
/-/ Žuk-Hryškievič/

z/z [signature]

Da Upravy Zhurtavańnia Biełarusaû
u Vialikaj Brytanii /ZBVB/.

Z A J A V A.

Hotym praŝu prynia̋ć mianie u lik siabroû ZBVB. Zabaviazujusia prytrymoûvacca Statutu ZBVB i vykonvać pastanovy jaho Ahulnaha Zjezdu.

Personalnyja danyja:

I. Imia i proźviŝĉa..

2. Miesca i data naradžeńnia..

3. Nacyjanalnaść...

4. Evidencyjny numar (datyĉyć žaûnieraû P.A.S.)..............................

5. Vieravyznańnie..

6. Aśvieta i prafesyja...

7. Adras (vajskovy)..

Ułasnaruĉny podpis..........................

Paruĉeńnie dvuch siabroû zakładĉykaû:

1. Proźviŝĉa..................adras..................podpis..................

2. " .... " .... " ....

dnia..........miesiaca..................194

Zhurtavańnie Biełarusaû
u Vialikaj Brytanii (ZBVB)

dnia..........194

Adras: 218 Sussex Gardens
Paddington, London W.2.

Jaho Miłaści Hramadzianinu..........................

Hotym majom honar paviedamić Vas ab paûstańni biełaruskaje arhanizacyi û Vialikaj Brytanii pad nazovam "Zhurtavańnie Biełarusaû u Vialikaj Brytanii" (ZBVB).

Adnym z najvažniejŝych zadańniaû ZBVB jość abjadnańnie usich biełarusaû u V. Brytanii na hruncie uzajomapomaĉy, nacyjanalna-hramadzkaj i kulturna-aśvietnaj pracy.

Spadziajuĉysia, ŝto i dla Vas, Hramadzianin, Biełaruskaja Sprava nia jość ĉužoj spravaj zaklikajom da ustupleńnia u ZBVB.

Adnaĉasna prosim zaznajomicca z metami i zadańniami ZBVB z pryłuĉanych da hetaha dadatkaû.

Dadatki:
I. Prajekt Statutu ZBVB,
2. Blanka zajavy,
3. Kamunikat NrI.

Za Upravu "ZBVB"
(-) Žuk-Hryŝkievič

KAMUNIKAT Nr.I.

Zhurtavańnie Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii /ZBVB/

Dnia 22 vieraśnia I946 h. sabrałasia u Londanie inicyjatyŭnaja hrupa biełarusaŭ i na svaim schodzie paśla ŭsiebakovaha razvažańnia biełaruskaj spravy nahuł i pałažeńnia biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii ŭ pryvatnaści pastanaviła:

I. Załažyć biełaruskuju arhanizacyju ŭ V.Brytanii z siadzibaj u Londanie pad nazovam "Zhurtavańnie Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii" /ZBVB/.
2. Pryniać prajekt statutu "ZBVB".
3. Zviarnucca da Hałoŭnaha Sztabu Polskich Aružnych Sił z prośbaj ab vydačy dazvołu biełarusam-žaŭnieram Polskaj Armii na ŭstupleńnie ŭ "ZBVB" z padańniem hetaha dazvołu ŭ specyjalnym zahadzie Hałoŭnaha Sztabu i abvieščańniem u va ŭsich addziełach Polskaj Armii.
4. Adčynić pryjom siabroŭ u "ZBVB" zhodna z jaho statutam.
5. U najbliežejšym časie vydać časopis "ZBVB" i ŭ suviazi z hetym prystupić da zboru materjału.
6. Razpačać zbor achviar na "Biełaruski Dom" u Londanie i na vydaviecki fond.
7. Zviarnucca da ŭsich biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii z prapazycyjaj ustupić u siabry "ZBVB" i zaprapanavać im praviesci pieršyja arhanizacyjnyja kroki:
   a/ tam, dzie źbirajecca paniad IO čałaviek biełarusaŭ załažyć addzieł "ZBVB", vybrać kiraŭnictva addziełu z staršyni, sakratara i skarbnika i sabrać ad usich siabroŭ zajavy ab ustupie ŭ "ZBVB", ustupnyja i miesiačnyja siabroŭskija składki /ad kastryčnika/ i ŭsio heta pierasłać na adras: Sienkievič Viktor Gt.Bower Wood Camp, Beaconsfield Bucks,
   b/ tam, dzie jość tolki adzin biełarus ci niekalki - atrymaŭšy hety kamunikat budzie ŭvažany praz Upravu "ZBVB" za muža daviernaha i jamu daručajecca hurtavańnie siabroŭ, źbirańnie zajaŭ ab ustupie i siabroŭskich składak, pierasyłku ich sakrataru "ZBVB" a takža ŭtrymoŭvańnie z im suviazi.
8. Sklikać Ahulny Źjezd siabroŭ "ZBVB", jak tolki budzie zakončana padrychtavaŭčaja rabota.
9. Zaniacca spravaj evantualnaj emihracyi biełarusaŭ u zamorskija krainy arhanizavanym paradkam.
IO. Adnosna zapisu ŭ P.K.P.R. Schod Inicyjatyŭnaj Hrupy Biełarusaŭ paśla ŭsiebakovaha razvažańnia pałažeńnia biełarusaŭ pryniaŭšy pad uvahu, što varočacca na Baćkaŭščynu niama čaho i niama pašto - vykazaŭ pohlad, što u sučasnych abstavinach najlepšym vychadam dla biełarusaŭ budzie ŭstupleńnie ŭ vyšejuspomnieny P.K.P.R.

Tymčasovaja Uprava "ZBVB"

Staršynia: Zuk-Hryškievič
Sakratar: Sienkievič

KAMUNIKAT N. 2.

I. Sprava ŭstupu u siabry ZBVB.

U suviazi z častymi zapytańniami, jakoje stanovišča adnosna ZBVB majuć zaniać tyja biełarusy, što u vajskovaj evidency zapisany jak palaki z tych ci inšych pryčyn prypaminajem, što "Zhurtavańnie Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii" źjaŭlajecca arhanizacyjaj lehalnaj a ŭ siabry jaje moža ŭstupić kožny, chto čujecca sapraŭdnym biełarusam, niezaležna ad taho, ci jon zapisany jak biełarus, ci jak palak. Navat kali chto z pryčyny roznych abstavin u akružajučym jaho asiarodździ nia choča, ci nia moža vyjavicca jak biełarus to ŭstup jaho ŭ ZBVB, napisańnie zajavy, vysyłka hrošaj i padtrymoŭvańnie suviazi napoŭna nia pryniasie jamu nijakich prykraściaŭ.

2. Zaklik ZBVB da biełarusaŭ u P.A.S. ci P.K.P.R.

Źviartajemsia z zaklikam da ŭsich žaŭnieraŭ-biełarusaŭ Polskich Aružnych Sił ci P.K.P.R. davać nam znać ab usich pieraśledavańniach pieraškodach ci tak zv. "šykanach" vajskovych źvierchnikaŭ adnosinach da ich, kali-b takija zdaryliśia. U kožnym paasobnym vypadku treba dakładna apisać sam fakt, padajučy addzieł i jaho adras, stupień, imia i proźvišča škodziučaha źvierchnika, stupień, imia i proźvišča pakryŭdžanaha biełarusa, datu i dakładnaje apisańnie samoha faktu. Vykarystańnie ŭspomnienych faktaŭ źjaŭlajecca hramadzkim abaviazkam kožnaha z nas, bo dapamoža razbyćcio niespryjajučuju biełarusam atmasferu.

3. Prysyłańnie siabroŭskich zajaŭ.

Uprava ZBVB źviartajecca da ŭsich biełarusaŭ u V.Brytanii, jakija da hetaha času nie pryslali na ruki sakratara ZBVB zajaŭ ab ustupie ŭ arhanizacyju zrabić heta niezadaŭžna, vypisyvajučy patrebnyja danyja na dałučanaj da Kamunikatu blanocy zajavy.

4. Tvareńnie addziełaŭ ZBVB.

Kab ulahodzić pracu ŭnutry arhanizacyi, Uprava ZBVB radzić usim siabram, jakija ŭ adnym miescy tvorać hrupu bolš jak 10 čałaviek zasnavać addzieł i vybrać na siabroŭskim schodzie kiraŭnictva addziełu u składzie staršyni, sakratara i skarbnika, daručajučy jamu ŭsie spravy źviazanyja z arhanizacyjnym žyćciom ZBVB. Kožny taki addzieł adnak i vybranaje kiraŭnictva musić być zaćvierdžana Upravaj ZBVB, tamu ab zasnavańni jaho i składzie kiraŭnictva treba niezadaŭžna paviedamić Upravu ZBVB.

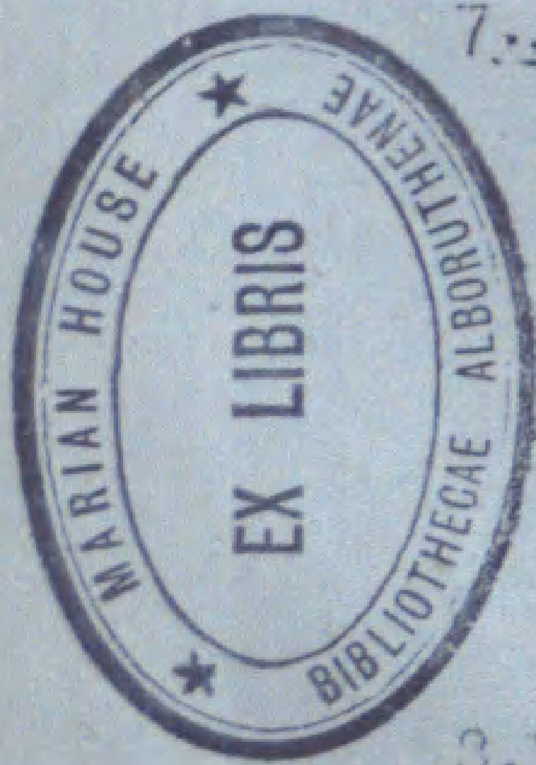
5. Mužy Davieryja.

Tam, dzie ŭ vadnym miescy znachodzicca mienš jak 10 čałaviek naležyć zaklikać Muža Davieryja, jakoha vybirajuć siabry miž saboju i paviedamlajuć pra heta, padajučy jaho imia, proźvišča i dakładny adras Upravie ZBVB. Vybrany Muž Davieryja budzie ŭtrymoŭvać z Upravy dyrektyvy, paśiarednićać u pierapiscy miž siabrami i Upravaju, ŭtrymoŭvać z centralaj arhanizacyi pracu, uładžvać usie hrašovyja spravy dy zastupać usie intaresy siabroŭ pierad Upravaju ZBVB.

6. Nadsyłańnie materyjałaŭ.

Źviartajemsia da ŭsich siabroŭ z zaklikam prysyłać u kancelaryju ZBVB usialakija materyjały, jakija mahli-b słužyć jak dakumenty da historyi ŭdziełu Biełaruskaha Narodu ŭ druhoj suśvietnaj vajnie, a taksama proźviščy biełarusaŭ, jakija zhinuli ŭ bajach abo pamierli z ranaŭ, padajučy, pa mahčymaści miesca, datu i abstaviny ichniaje śmierci. Kaštoŭnymi materyjałami źjaŭlajucca ŭspaminy z kryvavych dzion vajny, u jakoj tak lična brali ŭdzieł biełarusy i zdymki, źviazanyja z žyćciom i dziejnaściu biełaruskich žaŭnieraŭ.

7. Achviary na "Biełaruski Dom" u Londanie.



Zhodna z pastanovaju Upravy ZBVB paviedamlajem usich siabroŭ, što ŭžo pačałasia zbornaja achviar na zakup "Biełaruskaha Domu" u Londonie, jaki maje słužyć vykliučna dla nas biełarusaŭ. Kab ulahodzić siabrom uplačvańnie zadekliaravanaj sumy /nia mienš 1 f./ padajem da viedama, što možna ŭpłačvać u dovolnych 4ch miesiačnych ratach na ruki skarbnika ZBVB abo na ruki skarbnika addziełu ci Muža Davieryja. Uprava zaklikaje siabroŭ składać svaje achviary, a taksama prosić usich, u pieršuju čarhu Mužoŭ Davieryja pryviaści adpaviednyja zachady, kab achviary hetyja ŭpłyli ŭ jaknajchutčejšym časie.

8. Vydaviecki fond.

Uprava ZBVB źviartajecca z prośbaju da ŭsich biełarusaŭ z zaklikam składać achviary na biełaruski vydaviecki fond. Chiba kožny z nas adčuvaje brak biełaruskaje hazety, časopisu, knižki. Tolki zbirańnie patrebnych srodkaŭ pazvolić nam zapoŭnić hety brak.

9. Pierasyłańnie hrošaj.

Usialakija hrašovyja pierasyłki, jak miesiačnyja siabroŭskija składki, upisnyja hrošy, achviary i h.p. prosim rabić hrupova, abo papierovaj valutaj paručanaj poštaj /registred letter/, abo ŭ paštovych

/postal order/, na jakich prosim nie vypisyvać nijakich proźviščaŭ ani nie rabić nijakich kreślenniaŭ. Adras svoj treba pisać dakładna i vyrazna, najlepš drukavanymi literami. Vysyłajučy sekretaru ZBVB hrošy prosim vyrazna zaznačyć kolki i na jakuju metu upłačvajecca hrošy pryznačajucca.

10. Źmiena adrasoŭ.
Prosim usich siabroŭ paviedamlać Upravu ZBVB pra kožnuju źmienu adrasa. Pryčym treba dakładna napisać [illegible] siabroŭ ZBVB znachodzicca ŭ adnym miescy i jaki byŭ jahony papiaredni adras.

11. Achviary na "Biełaruskija Naviny".
Uprava ZBVB źviartajecca z horačym zaklikam da ŭsich siabroŭ ZBVB i Biełarusaŭ u V.Brytanii nadalej padtrymlivać centralnuju hazetu biełaruskaj emihracyi "Biełaruskija Naviny", jakaja vychodzić u Paryžy i absłuhoŭvaje ŭsiu biełaruskuju emihracyju.
Padtrymlivańnie heta možna pravodzić, vysyłajučy achviary na vydaviectva "B.N." abo ŭ formie zvyčajnaj padpiski na "B.N." u kolkaści 2 šylinhaŭ na miesiac. Dziela taho, što vysyłka hrošy da zamiežža z V.Brytanii źviazana z [illegible] jakimi trudnaściami, a takža z lišnimi hrašovymi koštami pierasyłki, pry kožnym pieravodzie Uprava ZBVB prosić pierasyłać achviary i padpisku na "B.N." na adras ZBVB i z svajho boku zabaviazujecca pieravodzić hrošy hurtam u redakcyju "B.N.", a ad redakcyi "B.N." rassyłać asobnyja numary padpiščykam i achviaradaŭcam u V.Brytanii.
Adras: Sienkievič Viktar Ct. Bower Wood Camp, Beaconsfield Bucks.
Hramadzianie Biełarusy!
Spoŭnicie svoj abaviazak adnosna biełaruskaj presy!

12. Karespandencyja.
Usiakuju karespandencyju prosim kiravać viec na hety adras:
Sienkievič Viktar Bower Wood Camp Beaconsfield Bucks.

Tymčasovaja Uprava
"Zhurtavańnia Biełarusaŭ u V.Brytan

Siabram ZBVB

INFARMACYJNY KAMUNIKAT
"ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII"
Nr.3

I.Pašyrańnie Infarmacyjnaha Kamunikatu ZBVB.

Prystupajučy da vydavańnia Kamunikatu ZBVB,my pastanavili:
- prapahavać mety i zadańni Zhurtavańnia,
- infarmavać usich siabroŭ pra žyćcio,raźvićcio i dasiahnieńni Zhurtavańnia dy
- paviedamiać pra dziejnaść jahonych uładaŭ.

Starańniem našym jość,kab kamunikaty hetyja byli nie tolki ŭłasnaściaj siabroŭ Zhurtavańnia,ale słužyli usim tym biełarusam,jakija ci to jašče nie zdecydavalisia na ustup u arhanizacyju,ci moł jašče ab joj nia znajuć.

Dziela ciažkich techničnych i materjalnych abstavin,Infarmacyjny Kamunikat budzie vychadzić u abmiežanaj kolkaści i ŭ suviazi z hetym źviartajemsia da Vas z vietlivaj prośbaju ab achviarnaść i dobraju volu zaznajomlivać saŭździestam kožnaha numaru Kamunikatu usich siabroŭ biełarusaŭ u svaim asiarodździ.

Kožny čytač pavinien pačuvacca da hramadzka-siabroŭskaha abaviazku infarmavać ab Zhurtavańni svaich siabroŭ i znajomych ziemlakoŭ.

Moža niekatory spraŭlała-b trudnaść čytańnie drukavanaha słova;tamu jość maralnym abaviazkam kožnaha dapamahčy u hetym svaim kalieham.

2.Siabroŭstva ŭ ZBVB.

Jak skazana ŭ Prajekcie Statutu ZBVB,siabram Zhurtavańnia moža być kožny biełarus ci biełaruska,jakija sapraŭdy imi čujucca.

Imknieńniem našym jość abjadnańnie usich biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii.Ad daboru siabroŭ Zhurtavańnia budzie zaležyć vynik našych dasiahnieńniaŭ.

U suviazi z hetym,abaviazkam kožnaha z nas jość paviedamić usich biełarusaŭ pra isnavańnie ZBVB,davać im viestki dy infarmacyi,a taksama ciahnuć da supracoŭnictva.

Vykanańnie našych zadańniaŭ vymahaje aktyŭnaha udziełu usich nas u zarhanizavanaj hramadzie i dziela hetaha kožny biełarus pavinien ustupić u ZBVB.

3.Sprava evidencyjnych źmien pry zapisie ŭ P.K.P.R.

Šmat chto z biełarusaŭ-žaunieraŭ Polskich Arużnych Sił maje z tych ci inšych pryčyn upisanyja ŭ vajskovaj evidencyi niazhodnyja z praŭdaj dadzienyja.Časta-hušta ŭ rubrycy nacyjanalnaść-biełarus zapisany palakom a ŭ rubrycy vyznańnie-pravasłaŭny zapisany katalikom.

Da hetaha času taksama možna było papraŭlać nia zhodnyja z praŭdaj evidencyjnyja dadzienyja na praŭdzivyja,adnak heta było źviazana z peŭnymi farmalnaściami i navat z drobnymi prykraściami.

Ciapier-ža,pry zapisie ŭ P.K.P.R.i vypaŭnieńni adpaviednych formularaŭ usie evidencyjnyja źmieny možna praviesci biaz nijakich trudnaściaŭ i prykraściaŭ.

Zvyčajna pry zapisie ŭ P.K.P.R. uradavie,što pravodzić zapis padaje užo vypaŭnieny z vajskovaj evidencyi formular,pytaje pa punktach ci zapisyvajučyjsia žaunier zhadžajecca na paasobnyja punkty, a ŭ kancy kaža padpisać formular.Voś-ža tady,treba spraŭdzić ci ŭ rubrycy"narodowość"zapisany biełarusam,a ŭ druhim formulary ci ŭ rubrycy"narodowość rodziców" zapisany biełarusami.Taksama ci ŭ rubrycy "wyznanie" zapisany pravasłaŭnym,kali žaunier pravasłaŭny.

Kali zapis rubryki nie adpaviadaje praŭdzie treba zaraz-ža zajavić ab hetym uradoŭcu i damahacca,kab jon pierapraviŭ – npr."narodowość"z palaka na biełarusa,abo"wyznanie" z katalikaha na pravasłaŭnaha.Uradoviec moža kryŭdzicca i vykazvać svajo niezadavalieńnie,ale musić pierapravić.Kali-ž adnak nie chacieŭ pierapravić,skaža pryści na druhi dzień,ale pakul nia zrobić papraŭki,jakoj damahajecca zaintaresavany,nia treba padpisvać farmularu-i jon zmušany budzie zrabić papraŭku,paśla čaho treba padpisać farmular.

Sprava heta vielmi važnaja,bo prajšli užo tyja časy,kali biełarus musiŭ ukryvać svaju nacyjanalnaść ci relihiju z tych ci inšych pryčyn.Tut,na volnaj brytyjskaj ziamli nia moža być nijakich uciskaŭ,tut možna i treba havaryć praŭdu,bo kožny padpisyvaje za siabie

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAU U V.BRYTANII
(Z. B. V. B.)

49,Linden Gardens, London, W. 2.

APYTALNIK Nr. 1.

Spadaru ....

U suviazi z pašyreńniem dziejnaści ZBVB, dziela spraŭdžańnia najaŭnaści siabroŭ jaho i praviadzieńnia točnaj kantroli ŭpłačanych ŭpisovych,siabroŭskich składak i achviar skarbniku ZBVB, Hałounaja Uprava źviartajecca da Vas z prośbaj padać nastupnyja dannyja:

1. Aktualny adras ....

2. Data ŭstupleńnia ŭ siabry ZBVB ....

3. Kolki biełarusaŭ znachodzicca u vašym asiarodździ:
   a) siabroŭ ZBVB .... ,
   b) biełarusaŭ naahuł (padać ich imia,proźvišcy i adrasy).

4. Kali ŭ vašym asiarodździ jość 10 ci bolś siabroŭ ZBVB, ci załažyli Vy addzieł ZBVB, pryčym
   a) kali załažyli, chto vybrany u prezydyjum jaho? ....
   ....
   b) kali nie załažyli jašče addziełu, to čamu ....
   ....

5. Kali ŭ Vašym asiarodździ jość mienš čymsia 10 siabroŭ, to chto vybrany mužam davieru? (Imia,proźvišča,adras) ....
   ....

6. Kali Vy ŭpłacili ŭstupnuju składku i za jakija miesiacy zapłacili siabroŭskija składki?
   a) ustupnaja składka (padać datu ŭpłaty i kolkaść)? ....
   ....
   b) siabroŭskija składki (pry kožnym miesiacy napisać "tak",kali zapłacili, "nie" kali nie zapłacili):
   1946 - kastryčnik(X) ....; listapad(XI) ....; śniežań(XII) ....;
   1947 - studzień(I) ....; luty(II) ....; sakavik(III) ....;krasavik(IV)...
   travień(V) ....; červień(VI) ....; lipień(VII)....;žnivień(VIII)..
   vierasień(IX) ....;kastryčnik(X) ....;listapad(XI)...śniežań(XII)..

7. Ci atrymali kvity za zapłočynaja składki ad skarbnika ZBVB, a kali nie to za jakija miesiacy nie atrymali?.......................................

8. Zapłačynaja Vami achviary:
   a) na vydaviecki fond: kolki .... kali ....
   b) na dapamohu biełaruskim uciekačom: kolki ...... kali ....
   c) ci majecie na upłočanyje achviary kvity, a kali nie to za jakuju achviaru

9. Kolki Vy zadeklaravali achviaravać na Biełaruski Dom u Londanie?(Jak viedama achviara na B.D.u Londanie nia moža być mienšaj adnaho funta).
   a) zadeklaravanaja suma ....
   b) kolki ŭžo ŭpłacili z zadeklaravanaj sumy ....
   c) ci atrymali (tymčasovaje) pakvitavańnie ("tak"abo "nie") .....
   d) kali zapłacicie reštu (padać termin)? ....

INFARMACYJNY KAMUNIKAT
ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII
Nr.4

Ahulny Zjezd Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii.

Žyćcio našaj arhanizacyi vymahaje praviadzieńnie Ahulnaha Zjezdu, jaki-b pryniaŭ Statut i vybraŭ stałuju Upravu.
Časovaja Uprava vybrała dla sklikańnia zjezdu pravasłaŭnaje Vadochryšča i papieradžajučy jaho dzień (subotu) n.zn.18 i 19 studzienia 1947 h., kali zhodna z zahadam Šefa Štabu Polskich Aružnych Sił usie pravasłaŭnyja žaŭniery buduć zvolnieny ad zaniatkaŭ i mohuć prasić u svaich kamandziraŭ propuski na pryjezd u London na śviata i uračystaści Jordana.
Takim čynam kožny biełarus-žaŭnier pravasłaŭny – jak siabra ZBVB tak i nia siabra zmoža 18 i 19 studzienia pryjechać u London i pryniać udzieł u pracach Zjezdu.
Tyja biełarusy, što jašče nia ŭstupili ŭ siabry "ZBVB" mohuć zrabić heta pa pryjeździe ŭ London, dzieła čaho pavinny źviarnucca da pradstaŭnika "ZBVB", jaki budzie pryjmać pry infarmacyjnym stale 18 i 19 h.m. praz uvieś dzień u pamieškańni arhanizacyi.
Adras:

218 Sussex Gardens, Paddington, London W.2.

Biełarusy katalіki – jak mieńšlikija pavinny pastaracca pryjechać na Zjezd, šukajučy inšych pretekstaŭ.

Paradak dnia Zjezdu:

I. Adkryćcio Zjezdu i pryvitańni.
2. Vybary prezydyjum Zjezdu.
3. Spravazdača Časovaj Upravy:
   a/ ahulnaja
   b/ paasobnych referataŭ
   c/ hrašovaja
4. Dyskusyja nad spravazdačaj i sprava absolutoryjum časovamu uradu.
5. Dakłady z miejsc.
6. Sprava kasy zajemapomačy
7. Vybary kamisyjaŭ statutnaj, planavaj i kasy uzajomapomačy.
8. Pryjmo Statutu "ZBVB", kasy uzajomapomačy i planu pracy.
9. Vybary Upravy i Nahladnaje Rady.
IO. Biahučyja spravy.

Pracy Zjezdu musiać być zakončany ŭ niadzielu 19.I. da II hadz., kab udzielniki Zjezdu mahli pajści na uračystaści Jordana i tahož dnia pa paudni pryniać udzieł u ahulnym schodzie "Pravasłaŭnaha Bractva", da jakoha naležać mnohija biełarusy.
Pryjechaŭšyja na Zjezd znojduć zakvateravańnie i stravu ŭ Army Church Service Club pry Sussex Square, Paddington, W.2. (dajezd padziamielnaj čyhunkaj da Paddington St., abo Lancaster Gate).
Kali-b tut zabrakła miesca treba źviarnucca pa infarmacyi ŭ "ZBVB" (adras padany vyšej), infarmatar jakoha skiruje ŭ inšaje miesca dzie budzie zapoŭnieny načleh.
U pamieškańni Zjezdu budzie zarhanizavana vystava biełaruskich knižok, časopisaŭ i hazet z kantynentu, z jakich niekatoryja možna budzie kupić.
Pažadany jak najvialikšy udzieł biełarusaŭ u Zjeździe, a dla kiraŭnictvaŭ addziełaŭ "ZBVB", pradstaŭnikoŭ paasobnych asiarodkaŭ i mužoŭ davieryja prysutnaść abaviazkava.

Tymčasovaja Uprava
Zhurtavańnia Biełarusaŭ u V.Brytanii

[signature]

 [?1944 h.]

INFARMACYJNY KAMUNIKAT
ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII
Nr.5

1.Aktyvizacyja pracy na miascoch.

Da hetaha-času ŭdzieł siabroŭ u pracy "ZBVB"abmiažoŭvaŭsia pieravažna da upraćavańnia siabroŭskich składak i ŭtrymoŭvańnie łistoŭnaj suviazi z Sekretaryjatam "ZBVB".Na miajscoch,u paasobnych addziełach nie prajaŭłałasia amal nijakaj aktyŭnaści.Časta-husta paasobnyja siabry nie chacieli navat,abo bajalisia,vyjavicca pierad svaimi žvierchnikami (kamandzirami) i akružeńniam jak biełarusy i siabry "ZBVB".Unikali vyjaŭleńnia ŭ paasobnych vajskovych abozach (łahierach)faktu istnavańnia addziełu "ZBVB",ci mužoŭ davieryja.Takija pavodziny asnoŭvalisia pieravažna na pierakanańni,što polskija kamandziry i asiarodździe niaprychilna adnosicca da biełarusaŭ dy biełaruskaj arhanizacyjnaj pracy.Viemi časta takoje pierakanańnie maje faktyčnyja padstavy.Niezaležna ad hetaha nia treba zabyvacca,što:

a) znachodzimsia na volnaj brytanskaj ziamli,jakaja žjaŭlajecca ŭzoram demakracyi-na cały śviet i tut nia moža być navat movy ab jakim by-to ni było ŭcisku-ci pieraślodavańniach,

b) Polskija Aružnyja Siły i P.K.P.R.žjaŭlajucca ŭ asnovie demokratyčnymi,

c) "ZBVB"žjaŭlajecca arhanizacyjaj hchalnaj i apalityčnaj,da taho pryznanaj polskim i anhielskim kamandavańniam;

d) Kamandavańnie Polskich Aružnych Sił i P.K.P.R.spahadna adnosicca da "ZBVB"i nia budzie tolеravać šykanaŭ suproć biełarusaŭ i ich arhanizacyjnaj pracy ŭ ramkach Statutu "ZBVB",pa kolki heta praca nia budzie pierastupać ahulnaabaviazujučaha i vajskovaha prava;

e) kali-b dzie zdarylisia šykany suproć biełarusaŭ i ich arhanizacyjnaj raboty dyk tolki sa złoj voli ci niaśviedamaści paasobnych adzinak i musiać być traktavany jak akty biazpraŭja;

f) Biełaruskaja Sprava stałasia spravaj mižnarodnaj a ideova-federacyjny ruch stavić biełarusaŭ na pačotnym miescy siarod narodaŭ Centralna-Uschodniaj Eŭropy.

T r e b a p a m i a t a ć a b u s i m h e t y m i r a z n a z a ŭ s i o d y s k o n č y ć z "c h a v a ń n i a m h a ł a v y ŭ p i a s o k".

Addziały "ZBVB",mužy davieryja i paasobnyja siabry na miascoch mohuć i pavinny śmieła i atkryta žbiracca,abhavarvać svaje i ahulnaarhanizacyjnyja spravy,čytać referaty na kulturna-aśvietnyja i ahulnabiełaruskija temy,pravodzić dyskusyi,čytać i pašyrać biełaruskija hazety,časopisy,knižki i t.p.Jasna,što ŭsie heta nia moža narušać ahulnaabaviazujučych pravoŭ i vajskovaj dyscypliny.

-Zdajomo sabie spravu,što siarod palakoŭ jość ludzi,jakija nieprychilna adnosiacca da biełarusaŭ i ćvierdziać,što nijakich biełarusaŭ niama,a kali i byli dyk daŭno ŭžo apalačylisia.Naša biazčynnaść,bajaźlivaść i niepatrebnaja aściarožnaść - heta pomač takim ludziam i arhumenty dla ich ćvierdžańniaŭ z jaŭnaj škodaj dla biełaruskaj spravy naahuł i "ZBVB" u pryvatnaści.Takija ludzi svaimi adnosinami škodziać nia tolki nam,ale i polskaj spravie i federacyjnaj idei narodaŭ Centralna-Uschodniaj Eŭropy i demakratyčnaj idei i volnaści naahuł.Lepšaja častka polskaha hramadzianstva ich asudziła daŭno i hatova viaści z imi nieprymiernymaje zmahańnie.

Kali-b adnak dzieś akazalisia takija ludzi i chacieli nam škodzić pry pomačy roznych šykan na miescoch – abaviazkam kožnaha siabry "ZBVB" jošč paviedamić nieadkładna Hałoŭnuju Upravu "ZBVB"u Londanie z padańniem asob i dakładnym apisańniem eventualnaha faktu.

Dyk hodzie pasyŭnaści, bajažlivaści dy lišniaj aściarožnaści! Naša sprava čystaja, zakonnaja i spravladlivaja. Žaŭnier-biełarus, što kłaŭ hałavu, pralivaŭ kroŭ i znosiŭ ciažar vajny na ŭsich frontach praz 7 hadoŭ zasłužyŭ na takija samyja pravy traktavańnia jak polski ci inšy žaŭnier-kambatant.

2. 25^{ha} sakavika – śviatkavańnie abvieščańnie Niezaležnaści Biełarusi.

Dzień 25^{ha} Sakavika źjaŭlejecca vialikim biełaruskim śviatam. U hety dzień u 1918 hodzie ŭ Miensku Rada Biełaruskaj Narodnaj Respubliki abvieściła ŭsiamu śvietu niezaležnaść Biełaruskaj Narodnaj Respubliki – jak suverennaj, samastojnaj dziaržavy, vykazvajučy hetym volu biełaruskaha Narodu, vyjaŭlenuju na Usiebiełaruskim Kanhresie ŭ Miensku ŭ śniežni 1917 hodu.

Prajšło ŭžo 29 hod. Kožny hod praz-uvieś hety čas biełaruskaje hramadzianstva, hdzie-b jońki nie znachodziłasia – na baćkaŭščynie ci na čužynie – śviatkuje 25^{ha} Sakavika jak najvialikšaje svajo nacyjanalnaje śviata.

"ZBVB" arhanizuje-śviatkavańnie 25 sakavika ŭ Londanie. Rana 25^{ha} sakavika budzie adpraŭlena nabaženstva ŭ carkvie i ŭ kaścielе, paśla jakoha adbudziecca ŭračystaja akademija z referatami i deklamacyjami.

Pažadana, kab na śviatkavańnie ŭ Londan pryjechała jak najbolš siabroŭ "ZBVB", a dla siabroŭ Hałoŭnaje Upravy i Nahladnaje Rady pryjezd abaviazkavy. 25^{ha} sakavika prypadaje katalickaje śviata "Dabraviščańnie" (Źviastavańnie) i tamu spadziajomsia, što nia budzie vialikich trudnaściaŭ z pryjezdam. Usie pryjechaŭšyja siabry 24 ci 25^{ha} z ranicy pavinny zhałasicca ŭ dyžurnaha siabry ŭ kancylaryi "ZBVB" (adras padajemo nižej), dzie atrymajuć usie patrebnyja infarmacyi.

Zaznačajem adnak, što śviatkavańnie budzie nasić charaktar pryvatny, unutrannaarhanizacyjny, a nie publičny i kožny siabra, jaki zachoča pryjechać musić zrabić heta na ŭłasnuju ruku..

Tyja siabry, što nia zmohuć pryjechać u Londan chaj pastarajucca praviesci śviatkavańnie ŭ svaich asiarodździach. Taksama mohuć apracavać referat sami ci vykarastać materjał prysłany z centrali, abo materjał z biełaruskaj hazety "Biełaruskija Naviny" z 20.IV.46 h. Nr.3-4. (Sakavik – miesiac tryumfaŭ"). Mohuć sabracca i praviesci śviatkavańnie tak hoža, jak vymahaje hetaha Uračysty Dzień.

3. Źmiena adrasu Hałoŭnaje Upravy "ZBVB"u Londanie.

Davodzim da viedama, što "ZBVB" źmianiła pamieškańnie. Novy adras taki:

49, Linden Gardens,

London W.2

Stancyja padziemnaj čyhunki: Notting Hill Gate.

Usiu karespandencyju prosim skiroŭvać na hety adras. Hrošy prosim vysyłać pa staromu – na adras sekratara "ZBVB".

4. Treba vyrazna padavać i prafesyju (fach i aśvietu pry vypaŭniańni siabroŭskich zajaŭ.

Časta husta pry ŭstuplenni ŭ "ZBVB" siabry vypaŭniali-rubryku: Aśvieta i-prafesyja-nia točna, padajučy tolki abo aśvietu, abo tolki prafesyju. Dziela taho Hałoŭnaj Upravie trudna ŭstanavić nejaŭnaść siabroŭ z točnym zaznačeńniem prafesii i aśviety. Tych siabroŭ, jakija skłali ŭžo zajavy z niatočnym padańniem vyšejzaznačanaj rubryki prosim padać viestki adnosna ich aśviety i prafesii dadatkova.

Hałoŭnaja Uprava
"ZBVB"

INFARMACYJNY KAMUNIKAT

ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII

Nr. 6.

I. Arhanizacyja addziełaŭ ZBVB.

U šmat jakich miascovaściach, dzie znachodziacca vialikija hrupy siabroŭ našaje arhanizacyi, da hetaha času nie zarhanizovana pławaj pracy i nia stvorana addziełaŭ ZBVB.

Taki stan rečaŭ adbivajecca vielmi niekarysna na raźvicci całaje arhanizacyi i ŭtrudniaje pracu Hałoŭnaj Upravie.

Dzieła hetaha ŭ va ŭsich miascovaściach, dzie znachodzicca najmienš 10 siabroŭ ZBVB, pavinny paŭstać u jak najchutčejšym času addziełу ZBVB.

Siabry addziełu pavinny vybrać pamiž siabie ŭpravu ŭ składzie staršyni, sakratara i skarbnika, jakaja maje za zadańnie kiravać pracaju addziełu i ŭtrymoŭvać biespasrodnuju łučnaść z Hałoŭnaju Upravaju ZBVB.

Novapaŭstaŭšyja addziełу ZBVB i ichnija ŭpravy pavinny być zacviardžany Hałoŭnaju Upravaju ZBVB. Dzieła hetaha ŭprava novapaŭstałšaha addziełu pavinna paviedamić ab jaho paŭstańni Hał. Upr. ZBVB.

2. Miesiačnyja spravazdačy z pracy.

Staršyni addziełaŭ i mužy davierra pavinny prysyłać u Hałoŭnuju Upravu miesiačnyja spravazdačy z pracy ŭ ich addziełach ci davieranych im akruhach.

Kožnaja spravazdača pavinna składacca z nastupnych čestak:

I. Stan.
   a) stan faktyčny
   b) prybyłi (padać proźvišč i adkul)
   c) ubyłi (padać proźviščy, pryčyny i, pa miery mahčymaści, kudy)
   d) kandydaty na pryniaćcio (padać proźviščy; da spravazdačy dałučyć ustup. zajavu kandydata.

II. Spravazdača z pracy za dany miesiac.
   a) zborki
   b) referaty, litaraturnyja viečary i h.d;
   c) inšaje

III. Roznaje (u hetaj častcy padać usie fakty i rečy jakija vydaryłisia ŭ danym miesiacy a taksama svaje dumki i zaŭvahi adnosna pracy ŭ svaim addziele ci akruzie. Npr. pieraškody rabłonyja vajskovymi ŭładami, mahčymaść pašyreńnia pracy ŭ addziele, u jakim napramku i ŭ jaki sposab, patreby i zacikaŭleńni siabroŭ i h.d;

Razam z spravazdačami z pracy treba prysyłać miesiačnyja hrašovyja spravazdačy. Spravazdačy z pracy i hrašovyja pavinny być prysłany ŭ Hałoŭnuju Upravu da 25-ha koznaha miesiaca.

3. Sprava časapisu "Na Šlachu".

Jak viedama, užo ad śniežnia 1946 h. vychodzić u Londanie časapis ZBVB "Na Šlachu".

Metaju, jakaja pryśviačała redakcyi pry vypusku pieršaha numaru "N.Š." było stvaryć taki časapis, jaki byŭ-by asierodkam abmieny dumak i kuźniceju maładych biełaruskich talentaŭ a zarazam pašyralnikam biełaruskaje kultury i duchovym łučnikam siarod biełaruskaha hramadzianstva ŭ V. Brytanii.

Zusim zrazumieła, što metu hotuju časapis moža asiahnuć pry jak najšyrejšym supracoŭnictvie ŭ im usiaho biełaruskaha hramadzianstva a nie nialičnych adzinak, jak była da hetaha času.

Dzieła hetaha źviartajemsia da ŭsich siabroŭ, kab uziali jak najšyrejšy aktyŭny ŭdzieł u vydavańni adzinaha na hetych abtokach časopisu, jakim źjaŭlajecca "Na Šlachu".

Čym boľš nas budzie pamiaščać svaje artykuły ŭ "N.Š."- tym cikaviejšy budzie jaho źmiest i tym lepš jon budzie spaŭniać svaje zadańni.

Matarjały da časapisu prosicca kiravać na adras Hałoŭnaj Upravy ZBVB,49 Linden Gardens,London W.2.

4.Uradavyja hadziny ŭ Hałoŭnaj Upravie "ZBVB".

Padajecca da viedama,što Hałoŭnaja Uprava "ZBVB"uraduje ŭ pamieškańni ZBVB,49 Linden Gardens,London W.2.u va ŭsie dni,akramia niadziel i śviataŭ,u nastupnych hadz.:9 - II30 i I400 - I700.

5.Litaraturny viečar.

U suviazi z 30-mi ŭhodkami śmierci adnaho z najvialikšych biełaruskich piśmieńnikaŭ - M.Bahdanoviča - dnia I2 krasavika (subota)adbudziecca ŭ pamieškańni ZBVB litaraturny viečar.Na viečar hoty prosicca prybyć usich siabroŭ i prychilnikaŭ našaj arhanizacyi,jakija buduć u hoty dzień u Londanie.

6.Sprava lehitymacyjaŭ (siabroŭskich biletaŭ).

Na zapytańni ci možna atrymać siabroŭskija lehitymacyi "ZBVB" vyjaśniajem,što narazie farmalnych lehitymacyjaŭ nia majem i mahčyma ŭ pačatkach traŭnia dumku hotu ŭdasca zrealizavać.Kali-b chto vielmi patrebvaŭ - možam vydać tymčasovyja siabroŭskija bilety,bo vydańnie farmalnych lehitymacyjaŭ vymahaje daŭžejšaha času.

Hałoŭnaja Uprava

"Zhurtavańnia Biełarusaŭ u V.Brytanii

[Zh]URTAVANNIE BIEŁARUSAŬ
U V.BRYTANII
[.],Linden Gardens
London W.2.
Nr.

Dnia.........1947 h.

Pavažany Spadaru,

Hod chutka budzie ŭžo,jak na terytoryi V.Brytanii zasnavałasia biełaruskaja arhanizacyja ŭzajemapomačy pad nazovam ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U V.BRYTANII/Z.B.V.B./.

Metaj arhanizacyi jość zhurtavać usich biełarusaŭ što tut znachodziacca,kab stvaryć mahčymaści dla niasieńnia im maralnaj mattarjalnaj pomačy pad rodnym biełaruskim ściaham i takim čynam ablahčyć žyćcio na čužynie.

Sotni siabroŭ pryšli ŭžo ŭ našu arhanizacyju - jak biełarusaŭ,žaŭnieroŭ Polskich Aružnych Sił i P.K.P.R. tak i cyvilnych osob,ale ŭ V.BRYTANII jość tysiačy biełarusaŭ,jakija jašče da nas nie dałučylisia.Tamu abaviazkam kožnaha biełarusa jość ustupić u našu arhanizacyju nieadkładna i nakłaniać da hetaha inšych.

My ŭsie musim złučycca ŭ adnu vialikuju biełaruskuju siamju na emihracyi - tak jak i inšyja, navat mienšyja za nas narody,bo tolki takim čynam možam stvaryć vialikuju siłu.Astaŭšysia-ž niearhanizavanymi,paadzinočku - my zhubimsia biazśleadna ŭ čužoj masie i nie adyhrajem tej roli,jakuju musim adyhrać jak biełaruskaja emihracyja ŭ volnym śviecie i nie apraŭdajem tych nadziejaŭ,jakija pakładaje na nas paniavoleny siahońnia naš narod.

My nia možam astacca zzadu za biełaruskoj emihracyjaj u Niamieččynie,Francyi,Belhii i krainach Ameryki,dzie biełaruskaje arhanizacyjnaje žyćcio idzie napierad milovymi krokami.Našy braty ŭ hetych krainach šukajuć nas i čakajuć kali my dałučymsia da ich,kab supolnym vysiłkam tvaryć lepšuju budučyniu.

Našy staryja baćki,žonki,braty i siostry - na Baćkaŭščynie i na emihracyi ŭ lahierach D.P.prahna čakajuć ad nas pomačy.A ci zmožam my dać jakuju pomač,kali nia budziem zarhanizavany?

DYK USIE JAK ADZIN MUSIM ISCI PAD ŚCIAH Z.B.V.B

Z hetym zaklikam źviartajemsia i da Vas,Spadaru

Pry hetym pierasyłajem naš statut,z jakim prosim aznajomicca,i blanku zajavy, jakuju prosim vypaŭnić i pryslać nam.

ŽYVIE BIEŁARUŚ!

Z siabroŭskim pryvitańniem
Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAU U V.BRYTANII
(Z. B. V. B.)

49, Linden Gardens, London, W. 2.

APYTALNIK Nr. 1.

Spadaru ....
suviazi z pašyreńniem dziejnaści ZBVB, dziela spraŭdžańnia najaŭnaści siabroŭ jaho i praviadzieńnia točnaj kantroli ŭpłačanych ŭpisovych, siabroŭskich składak i achviar skarbniku ZBVB, Hałoŭnaja Uprava žviartajecca a Vas z prośbaj padać nastupnyja dannyja:

1. Aktualny adras ....

2. Data ŭstupleńnia ŭ siabry ZBVB ....

3. Kolki biełarusaŭ znachodzicca u vašym asiarodździ:
   a) siabroŭ ZBVB .... ,
   b) biełarusaŭ naahuł (padać ich imia, proźvišča i adrasy) ....
   v)

4. Kali ŭ vašym asiarodździ jość 10 ci bolś siabroŭ ZBVB, ci załažyli Vy addzieł ZBVB, pryčym
   a) kali załažyli, chto vybrany u prezydyjum jaho? ....
....
   b) kali nie załažyli jašče addziełu, to čamu ....
....

5. Kali ŭ Vašym asiarodździ jość mienš čymsia 10 siabroŭ, to chto vybrany mužam davieru? (Imia, proźvišča, adras) ....
....

6. Kali Vy ŭpłacili ŭstupnuju składku i za jakija miesiacy zapłacili siabroŭskija składki?
   a) ustupnaja składka (padać datu ŭpłaty i kolkaść)? ....
....
   b) siabroŭskija składki (pry kožnym miesiacy napisać "tak", kali zapłacili, "nie" kali nie zapłacili):
1946 - kastryčnik(X) ....; listapad(XI) ....; śniežań(XII) ....;
1947 - studzień(I) ....; luty(II) ....; sakavik(III) ....; krasavik(IV)...
   travień(V) ....; červień(VI) ....; lipień(VII)....; žniviеń(VIII)...
   vierasień(IX) ....; kastryčnik(X) ....; listapad(XI)...śniežań(XII)..

7. Ci atrymali kvity za zapłočynaja składki ad skarbnika ZBVB, a kali nie to za jakija miesiacy nie atrymali?..............

8. Zapłačynaja Vami achviary:
   a) na vydavieckі fond: kolki .... kali ....
   b) na dapamohu biełaruskim uciekačom: kolki ...... kali ....
   c) ci majecie na upłočanyje achviary kvity, a kali nie to za jakuju achviaru ....

9. Kolki Vy zadeklaravali achviaravać na Biełaruski Dom u Londanie?(Jak viedama achviara na B.D.u Londanie nia moža być mienšaj adnaho funta).
   a) zadeklaravanaja suma ....
   b) kolki ŭžo ŭpłacili z zadeklaravanaj sumy ....
   c) ci atrymali (tymčasovyje) pakvitavańnie ("tak" abo "nie") .....
   d) kali zapłacicie reštu (padać termin)? ....

10. Ci rehularna atrymoŭvaecie kamunikaty ZBVB i časopis "Na Slachu", a kali nie padać pryčynu hetaha ....
....

11. Ci josć "Na Slachu" i inšyja biełaruskija časopisy i hazety u Vašaj miascovaj śviatlicy? Kali nie to čamu? ....
....

12. Ci napatykajecie na jakija pieraškody ŭ arhanizacyjnaj pracy ZBVB? (Adkaz "tak" abo "nie"). A kali "tak" to na jakija? kim staŭlenyja i čamu? (Padać imia i prozvišča)..
....

13. Jakich Vy viedajecie biełarusaŭ (biełarusak) na terytoryi Vialikaj Brytanii, što nie ŭstupili jašče ŭ siabry ZBVB? (Padać imia, prozvišča i adras) ....
....
....
....

14. Prypaminajem, što ZBVB zjaŭlajecca Arhanizacyjaj pryznanaj Inspektoratam PKPR i Anhielcami; da jaje moža naležać kožny biełarus - žaŭnier polskich aružnych sił ci PKPR, zhodna z zahadam Henerała Kopanskaha i nichto nia maje prava pieraškadžać u pašyreńni arhanizacyjnaj pracy ZBVB pavodle jaho Statutu.

Prośim dać staronnyja adkazy na ŭsie vyšejpadanyja pytańni, kab takim čynam dapamahčy Hałoŭnaj Upravie u pašyreńni jaje dziejnaści. Pa vypaŭnieńni adasłać u kancylaryju ZBVB na padany adras.........

Za Hałoŭnaju Upravu ZBVB

Žuk-Hryškievič, Staršynia

Londan, 14.VI.1947.

Č.Kukieł, Sekretar

ZBVB, 49,Linden Gardens,
London, W. 2.

12.V.1947.

KAMUNIKAT ZHURTAVANNIA BIEŁARUSAU
U VIALIKAJ BRYTANII (ZBVB)
Nr. 7.

I. Uhruntavannie i razhortvannie pracy ū centry ZBVB ū Londanie.

U Londanie udałosia asieści na stała jašče niekalkim siabrom Hałoūnaje Upravy ZBVB. U suviazi z hetym Hałoūnaja Uprava, majučy ciapier stałaje pamieškannie i bolšaść siabroū na miescy, prystupiła da ŭhruntavańnia i razhortvańnia šyrej pracy ū va ūsich halinach.

Najbolšaju adnak uvahu treba źviarnuć na spraŭnaść unutrynaj arhanizacyi ZBVB. Končyūsia pieršy arhanizacyjny peryjad, kali ūsia ūvaha była źviernuta na hurtavannie siabroū ZBVB i šukańnie mahčymaściaū utvareńnia povaha centru ū Londanie; ciapier užo śmieła možna prystupić da unutranaha uparadkavannia i upraŭnieńnia arhanizacyi. Praca ū hetym napramku tymbolš nieabchodna, što siabry ZBVB žaūniery, pieražyvajuć pierachodny mament z vajskovaha žyćcia na cyvilnaje, źmianiajuć pracu i miejsca pabytu, ichnija staryja adrasy źjaŭlajucca nieaktualnyja. Pry hetakich abstavinach Hałoūnaja Uprava navat z najvialikšymi natuhami ničoha nia zrobić, kali sami siabry ZBVB nia pryjduć joj z dapamohaj.

Dziela taho siabry ZBVB, prezydjumy addziełaū i mužy davieru, pavinny jašče raz uvažna pračytać naš papiaredni kamunikat Nr.6 i praviaści ū žyćcio jaho paasobnyja punkty. U pieršaju čarhu treba:

1) paviedamlać ab źmienie adresaū;

2) Tvaryć addziely ZBVB tam, hdzie sabrałosia bolš čymsia 10 siabroū i vybierać mužoū davieru, hdzie mienš čym 10 (ad 3 da 9). Pry hetym treba brać pad uvahu aktualnyja ū dany mament miesca i najaŭnaść siabroū. Toje, što chtoś naležyū da peŭnaha asiarodździa nia maje značeńnia, kali jon ci to z pryčyny pieranosu, ci ū zviazku z pierachodam na cyvilnaju pracu na novym miescy i ū novym asiarodździ, hota apošniaje stanovicca dla jaho aktualnym. Prybyŭšy voś siabry na novaje miesca pavinny adrazu paviedamić Upravu ab źmienie adresu. Kali ich sabrałosia niekalki - pavinny vybrać muža davieru, kali 10 abo bolš - prezydyjum addziełu i paviedamić ab hetym Hałoūnaju Upravu padajučy proźviščy i adres vybranych.

3) Prysyłać miesiačnyja spravazdačy z pracy, zhodna z punktam 2 kamunikatu Nr. 6.

4) Rehularna vysyłać miesiačnyja siabroŭskija składki jak aktualnyja tak i prošłyja.

5) Tyja siabry, što da hetaha času nie prysłali vypaŭnienaj zajavy, musiać heta zaraz-ža zrabić pavodle pryniataj schemy.

Tolki tahdy, kali ŭsie hetyja punkty buduć vykanany dojdziem da naležnaha paradku i arhanizacyjnaje spraŭnasci.

II. Uradyvyja hadziny ŭ Kancelaryi ZBVB (49, Linden Gardens, London, W.2.

U budnija dni ad h.10-13 i 3-5; u niadzieli i sviaty: ad h.3 da 5.

Kažnaju niadzielu ad h.6 da 9 adbyvajucca tavaryskija zborki z dakładami, hutarkami i śpievami.

III. Adres Z B V B.

Dla vysyłki hrošy i paručanaj (zakaznoj) karaspandencyi: Ajciec Dr. Česłaŭ Sipovič dla ZBVB. 21, The Oval, Hackney Rd. London, E.2.

Uvaha: Stary adres na spadara V.Sienkievića nieaktualny; addzieł hdzie znachodziŭsia sp.Sienkievič zlikvidavaŭsia, a sam jon zachvareŭ i znachodzicca ŭ špitali.

IV. Apadatkavannie nia mienš adnaho funta z kažnaha na biełaruski Dom u Londanie.

Biełaruskaje žyćcio u V.Brytanii rascie, kropnie, razvivajecca, z kažnym dniom pavialičvajecca lik siabroŭ ZBVB. Da siabroŭ što naležać da polskich aružnych sił i PKPR dałučajucca prybyŭšyja z kontynentu z DP. Heta tolki pieršyja łastaŭki. Musim być pryhatavany na šmatliki ich prypłyu. Biełaruskaja Hramada rascie niepamierna, a tut jašče prychodzicca być kutnikami ŭ čužych, što niavyhadna i... soramna. Užo za šmat nas jošč, kab naša arhanizacyja mahła źmiaścicca ŭ adnym pakoi čužoha domu, za što ŭsio - roŭna treba vypłačyvać poŭnuju sumu. Kancelaryju jašče z biadoj tam možam pamiaścić, ale kab sabracca hdzieści na schodku, ci na zvyčajnaju hutarku - adpačynak, abo kab hdzie pačytać svaju knižku ci hazetu, to j miejsca niama, nie havoračy ab tym, što našym chłopcam niama takža hdzie pieraspać abo pasiłkavacca.

Ciž tak zaŭsiody budziem kutnikami? Ciž my horšyja ad inšych narodaŭ na emihracyi, naviet mienšych ad nas? Nie žabraki my i nie hałodnyja. Svajoj pracaj, statkoŭnaściaj i aščadnaściu Biełarusy ŭ prymier druhim. Usie my majemo bolšy ci mienšy hroš na zvarotak. Kožny z nas moža dać najmienš adnaho funta, jak adnarazovy hramadzki padatak na b i e ł a r u s k i D o m u Londanie, - navat i toj prosty žaŭnier PKPR, jaki da hetaha času nihdzie jašče ni pracuje. U najhoršym vypadku vykuryć mienš papiarosaŭ ci mienš razoŭ schodzić u kina. A šmat z nas mohuć dać i bolš adnaho funta. Nia žmienka, a šmat nas jość. Jak skiniem usie chto kolki moža pavodle mahčymaści i sumlennia, to j zbiarom sumu, za jakuju zmožam nabyć dobraju charominu i pierastaniem być kutnikami.

Pryniaŭšy heta ŭsio pad uvahu Hałoŭnaja Uprava ZBVB pastanaviła źviarnucca z zaklikam da ŭsich Biełarusaŭ siabroŭ ZBVB i tych, što jašče ŭ našaje zhurtavannie nie ŭstupili, apadatkavacca dabravolna na biełaruski Dom u sumie nia mienš adnaho funta. Za kožny funt achviaradaŭca atrymaje ...jalny kvit-hramatu, a najaŭny lik kvitoŭ-hramat budzie śviedčyć a hramadzkaj spiełaści kožnaha z nas.

Hrošy na biełaruski Dom prosim vysyłać na vyšej padany adras ajca dr.Č.Sipoviča z aznačenniem "na B.D."

V. Pamiatajcie ab aktyvizacyi na miascoch, para skončyć z "chavanniem hałavy ŭ piasok" (hladzi kamunikat Nr.5.).

V. Žuk-Hryškievič, St.

Za Hałoŭnaju Upravu ZBVB.

KAMUNIKAT ZHURTAVAŇNIA BIEŁARUSAU U V.BRYTANII Nr.8.
Londan,dnia 26.9.1947.

I.MUŽY DAVIERU ZBVB I ARHANIZAVAŇNIE ADDZIEŁAJ. Žyccio i miejsca pabytu siabroŭ ZBVB da hetaha času jašče płynnaje,nia stałaje. Adny zvalniajucca na cyvilnuju prycu,druhija hetu pracu žmianiajuč na inšuju i ŭ žviazki z hetym pierajaždžajuč z miejsca na miejsca, žmianiajuč adrasy.Asiarodki,addziely,jakija hrupavali siabroŭ - raspadajucca,hramada naša raspaŭsvajecca jašče bolš.Pry hetym siabry časta traciač kantakt nia tolki pamiž saboj,ale i z ZBVB.Moža dajšci da taho,što niekatoryja z jich zusim zahubiacca siarod čužyncaŭ. Da hetaha my nia možam dapuscic!

Jak zvyčajna ŭ hramadzie jošč ludzi bolš piśmiennyja,śviedamyja nacyjanalna i aktyŭnyja i mienš śviedamyja,mienš aktyŭnyja - navat indyferentnyja.Hetyja apošnija, apynuŭšysia ŭ paadzinočku jak raz i mohuč zatracicca.Budučy ŭ bolšym asiarodždzi - razam z inšymi,macniejšymi i jany dobra čulisia i pryłučalisia da ahulnaj spravy, astaŭšysia-ž adny jany pačnuč słabieč i tracič nacyjanalny voblik. HRAMADA DAJE SIŁU I DUCH! Tamu addziely rasciarušanyja pavinny znoŭ paŭstač na novych miascoch.

Chto-ž hetym zajmiecca? Tolki tyja śviedamiejšyja i aktyŭniejšyja siabry.Niekatoryja z jich byli centralnymi figurami ŭžo ŭ inšych miascoch i patrapili stvaryč cełyja asiarodždzi.Z jich my vyznačali i dalej budziem vyznačač Mužoŭ Davieru ZBVB - jany pavinny zaniacca stvareňniem asiarodždziaŭ i na novych miascoch.Jany musiač stacca tymi centralnymi asobami, da jakich buduč kiravacca inšyja biełarusy,trapiŭšyja ŭ danuju akruhu i šukajučyja svajho,biełaruskaha prypynku.

Kankretna: tam,dzie jošč už Mužy Davieru ZBVB - chaj zajmucca hurtavaňniem biełarusaŭ kala siabie; u takich vokruhach,dzie jašče jich niama chaj zhałosiacca da Hałoŭnaj Upravy tyja biełarusy,što znachodziacca u" danych vokruhach - kali jany paadzinočku,kali-ž jich jošč niekalki - chaj vybiaruč miž siabie Muža Davieru i pryšluč viestku ab hetym - z danymi vybranaha - u Hałoŭnuju Upravu.Hał. Upr. pa začvierdžaňni jich kandydatur na Mužoŭ Davieru abvieścič u svajej presie ci kamunikacie i tady kožny biełarus budzie viedač da kaho žviarnucca,kali znojdziecca ŭ danaj akruzie.Takim čynam abaviazkam mužoŭ davieru budzie hurtavač kala siabie białarusaŭ u svajej akruzie,a paasobnyja siabry pavinny zhałošvacca dajich sami.Nie abaviazkava musiač byč jany ŭ adnym hosteli ci campie,mohuč znachadzicca adzin ad druhoha za niekalki kilometraŭ;biaručy pad uvahu daskanalnuju kamunikacyju i poštu ŭ V.Brytanii - jany zaŭsiody zmohuč skamunikavacca miž saboj i zušim chopič,kali žbiarucca razam raz na tydzień ci na dva tydni. Mužy Davieru,pa začvierdžaňni Hałoŭnaj Upravaj - atrymajuč specyjalnyja paśviedčaňni,upaŭnavažyvajučyja jich da viadzieňnia pracy.

Tut padajom spisak Mužoŭ davieru z adrasami i akruhami,na jakija jany byli začvierdžany na pasiedžaňni Hałoŭnaj Upravy 28.9.hh.

1.Biesarab Aŭhień - Holne Park Camp,Ashburton nr.Norton Abbot,Devon -Muž Davieru na Norton Abbot i vakolicu;
2.Hučko Uładzimier -,Delamere Park Camp,Cuddington nr.Nortvich,Cheshire - M.D. na Nortvich i vakolicu;
3.Amor Jakub - 438 Pol.Conv.Depot,Hermitage nr.Newbury,Berks, - M.D.na Newbury i vakolicu;
4.Prakapuk Janka - Adm.H.Q.PRC,Pay Office,Witlej nr.Godalming.Surrey. - M.D. na Witley Camp,Godalming i vakolicu;
5.Bajaroŭski Michaś - Swan Hostel Broodway,Worcs; M.D.na Broodway;
6.Dabravolski Jury - E.V.W.Hostel,Bormsgrove Rd,Clent nr.Stoobridge, Worcs; M.D.na Stoorbridge i vakolicu;
7.Ivanoŭski Viktar - E.V.W.Camp,Little Addington nr.Kettering,Northouts; MD.na Kettering i vakolicu;

8.Jancevič Kaciaryna - Harley House Blindlane,Todmorden,Lancs;
M.D.na Blindlane nr.Todmorden i vakolicu.
9.Kastrycki Arsień - Crowle Mill Road YMCA Hostel,Scunthorpe,Lincs.
M.D.na Scunthorpe i vakolicu;
10.Macukievič Michaƚ - c/o Mr. Morrison,Highless,Ayrshire,Scotland;
M.D. na Ayreshire,pradstaŭnik na Škocyju.
11.Marcinkievič Alona - H.Spring Bottoms Ramsdenwood Rd,Walsden,Todmorden;- M.D.na Walsden i vakolicu;
12.Janka Rajeki - Hardwick Miners Host.,Doe-Lea nr.Chesterfield, Derbys; M.D. na Chesterfield i vakolicu;
13.Ražaniec Alaksandar - Milfield Cańp 3,Allnwick,Northumberland;
M.D. na Allnwick i vakolicu;
14.Rudź Maksim - Cannon Hall Camp nr.Barnsley,Yorks;
M.D.na Barnsley i vakolicu;
15.Sienkievič Viktar - 134,High str,Whites Restaurant,Oxford;
M.D. na Oxford i vakolicu;
16.Šaparaŭ Uƚadzimier - Little Addington Camp nr.Kettering,Northans;
M.D. na svoj Camp i vakolicu;
17.Sienkievič Henryk - MoW Camp,Babdown nr. Tedbury,Glos;
M.D. na Tedbury i vakolicu
18.Vinahradaŭ Vasil - The Hostel Hall-Ings-Lane,Honley nr,Huddersfield
M.D. na Hudersfield i vakolicu.

Kali kala Mužoŭ Davieru źbiarecca bolš jak 10 siabroŭ - tady treba stvaryč miascovy addzieƚ ZBVB.Dzieƚa hetaha treba zrabič schod vyniaści pastanovu ab zasnavańni addzieƚu,vybrač prezydyjum jaho i paviedamič ab hetym Haƚ.Upr.,padajučy skƚad prezydyjumu.Haƚ Uprava začvierdzič Addzieƚ i dašč instrukcyji adnosna dalejšaj pracy.

Mužy Davieru i Prezydyjumy Addzieƚaŭ majuč źbirač siabroŭskija skƚadki i vysyƚač u Haƚ. Upravu,a tak sama viašci pracu siarod svajich siabroŭ i ŭ vakolicy i utrymoŭvač staƚy kantakt z Haƚ.Upravaj.

Takim čynam,kali ŭsie siabry na miascoch buduč pravodzič hetyja instrukcyji - ZBVB pastupova achopič usich bieƚarusaŭ u V.Brytanii. Adnačasna ablehčycca praca Haƚ.Upravy,jakaja praz svajich Mužoŭ Davieru i Addzieƚy zmoža pranik'nuč uva ŭsie kutki i dajšci da kožnaha bieƚarusa.Tady kožny bieƚarus u V.Brytanii - dzie-b jon nie znajšoŭsia budzie viedač dzie jošč najbližejšy addzieƚ ZBVB ci Muž Davieru i napeŭna da jaho pryƚučycca. ARHANIZACYJA I PRACA NA MIŠCOCH - HETA PADSTAVA NAŠAJ ŽYVAŠCI I SIƚY!

II.Sprava kupli Bieƚaruskaha Domu ŭ Londanie. Z "Na Šlachu" Nr.7 siabry daviedajucca jak stajič z hetym sprava i jakija zrobleny kroki, kab hetu kuplu pryšpiešyč.Na hetym miescy jašče raz padajom zaklik da ŭsich siabroŭ,kab chto moža skƚaŭ pazyku na varunkach padanych u "Na Šlachu"Nr.7.Pažadana byƚo-b skƚadač pazyki nia mienš 10 funtaŭ - jak heta zrabiŭ Londanski Addzieƚ.Adnak,kali-b chto nia moh pažyčyč stolki,a hatoŭ byŭ-by pažyčyč mienš - chaj zrobič heta jak najchutčej.Pazyka jaho budz,ie pryniata na tych-ža varunkach što i 10-ci funtovaja i z takoj ža padziakaj.Hrošy na pazyku na Bieƚaruski Dom - taksama jak i achviary treba vysyƚač na taki adras:Rev.Dr.Sipovič C. 21,The Oval,Hackney Rd.,London E.2. Pry vysyƚcy treba zaznačyč,što danaja suma maje byč achviaraj ci pazykaj,a ŭ apošnim vypadku nia mienš jak na 4-ry miesiacy.

DA SIABROŬ,JAKIJA DAHETUL NIA SKƚALI NIJAKAJ ACHVIARY NA BIEƚARUSKI DOM U LONDANIE. U toj čas,jak adny siabry zapƚacili achviary na B.D.pa dva i try razy pa funtu i bolej - druhija dahetul ničoha nie dali.Źviartajemsia da jich z zaklikam skƚašci achviaru na B.D. jak najchutčej.Pamiatajcie,što adciahvańnie z apƚataj achviary - adciahvaje kuplu dommu.Siabry,jakija ŭžo skƚali achviaru zaprapanavali, kab u časopisie vyklikač tych,jakija jašče nie zapƚacili ničoha - z padańniem jich proźviščaŭ.Z časam heta prapanova moža prajšci ŭ žyccio.Bo i čamuž adny majuč pƚacič pa try razy,a druhija ničoha? - kažuč achviaradaŭcy i majuč racyju. Praŭda,jošč u nas jašče takija siabry,što ničoha jašče nie zarablajuč,dyk da jich nichto nia maje pre-

tensijaŭ.Jošč takija,što pracujuć,ale jašče nie paśpieli stać na nohi.Dyk apošnija,kali ciapier nia mohuć zapłacić - chaj zadeklarujuć kolki achviarujuć i kali,jak ahledziacca,tady i da jich nichto nia budzie mieć nijakich pretensijaŭ.

III.Siabroŭskija składki. Rehularnaja apłata siabroŭskich składak jošč adnym z najvažniejšych varunkaŭ siabroŭstva ZBVB - pavodle statutu.Niedatrymańnie hetych varunkaŭ moža vyklikać niepryjemnyja kam~~plikacy~~ji dla kožnaha.~~A niž insym jošč~~ siabry,jakija zalahajuć sa składkami i to ad daŭžejšaha času.Razumiejem,što jany mohuć mieć na heta pavažnyja pryčyny.Niachaj u takim vypadku parazumiejucca ŭ hetaj spravie u Hałoŭnaj Upravaj,i,kali jany majuć jakija materjalnyja trudnaści - Hałoŭnaja Uprava pojdzie jim na spatkańnie i achvotna adsročyć apłatu zalehłaści,abo i zusim zvolnić,kali na heta pavažnyja pryčyny.Zdarajucca vypadki,što Hałoŭnaja Uprava ŭžo ciapier idzie z hrašovaj dapamohaj paasobnym siabrom,tym bolš pojdzie na spatkańnie ŭ spravie składak.Adnak dalšaje adciahvańnie ~~apłaty sia~~broŭskich składak biez parazumieńnia z Hałoŭnaj Upravaj nia moža toleravacca i zmusić da pryniaćcia peŭnych mieraŭ,začynajučy ad niedalokaj budučyni.Naahuł ža prypaminajem usim siabrom,što siabroŭskija składki treba płacić rehularna.

IV. Da studentaŭ vyšejšych škoł. Tolki ~~niaznačnaj~~ častcy biełaruskich studentaŭ udałsia ŭstupić na vyšejšyja škoły ŭ V.Brytanii i pačać studyi.Inšyja,mienš ščaślivyja da hetaha času nia ~~mohuć ras~~pačać ci pradaŭžać svajich studyjaŭ.ZBVB choča dapamahčy hetym apošnim i robić starańni,kab znajšci mahčymaści i srodki dla jich studyjaŭ,kali nie ŭ V.Brytanii to ŭ inšych krajinach.Ale pierad usim musić mieć jich proźviščy i personalnyja danyja.Tamu prosić zacikaŭlenych zarehistravacca ŭ Hałoŭnaj Upravie,padajučy takija danyja: 1.Imia i proźvišča,2.data i miesca naradžeńnia,3.~~Nacyjanalnaść~~ i vieravyznańnie,4.jaki maje atestat śpiełaści i dzie atrymany (nazoŭ škoły,miesca i data),5.jakija maje dakumenty na paćvierdžańnie atestatu śpiełaści,6.studyji na vyšejšaj škole (kali studyjavaŭ) - hdzie,kali,u jakoj škole i na jakim addziele (fakultecie), 7.hdzie,na jakoj škole i addziele choča studyjavać.

V.Źmiena inšaj nacyjanalnaści na biełaruskuju (dla ~~žaŭniaroŭ~~ Polskich Arużnych Sił,PKPR i rezervy "W"). Z tych ci inšych pryčyn niekatoryja z uspomnienych žaŭniaroŭ biełarusaŭ dahetul jašče zapisany ŭ vajskovaj evidencyji jak palaki ci inšyja. Pavodle vyjaśnieńnia Anhielskaha Vajennaha Ministerstva (Memorandum War Office Nr.0173/535/SD z dnia 5.6.47.) i Generalnaha Inspektaratu PKPR - kožny žaŭnier moža źmianić u evidencyji niazhodnuju z praŭdaj nacyjanalnaść na praŭdzivuju.Dziela hetaha treba złažyć zajavu (podanie)ŭ polskaj movie: žaŭniary PSZ (što nia ŭstupili jašče ŭ PKPR) u ŭłaścivaje jimm K.U. słužbovym šlacham (praz svoj addzieł); žaŭniary PKPR u Record Office PRC (Biuro Ewidencyjne PKPR) u Witley Camp,słužbovym šlacham; žaŭniary ŭ rezervie "W"(što zvolnilisia z PKPR na cyvilnuju pracu) biespasredna ŭ Record Office PRC u Witley Camp nr.Godalming,Surrey(na hety adras) - paručanaj poštaj.

Blanku zajavy (podania) dałučajem.Možna jaje vypaŭnić i vysłać, abo napisać ad ruki pavodle jaje jek uzoru.Siabry ZBVB musiać dapilnavać,kab usie biełarusy,što jašče zapisany palakami ci inšymi pravilai źmienu hetaj zapisi.Ciapier nadarajecca apošniaja akazija, jakuju dajuć nam vajskovyja čynniki.Chto nia źmienić čužoj nacyjanalnaści na svaju ciapier - zastaniecca z čužoj na zaŭsiody.Takim ža sposabam treba źmienivać i vieravyznańnie,zapisanaje nia zhodna z praŭdaj.

Dla cyvilnych asob,pryjechaŭšych na pracu ŭ V.Brytaniju. Treba pilnavać,kab u dakumentach i pry ŭsiakich inšych zapisach figuravać biełarusami.Usiakija źmieny anhielcy zrobiać achvotna,tolki treba jim vyjaśnić ab što chodzić.Niepraŭdzivyja zapisy treba papravić.

.... dnia..................

....
(Nr.ewidencyjny)

....
(przydział)
W sprawie zmiany narodowości

RECORD OFFICE P.R.C.
(Biuro Ewidencyjne P.K.P.R.)

P O D A N I E

Oświadczam,że w mojej karcie ewidencyjnej w rubryce narodowość jestem zapisany jako polak,co nie jest zgodne z prawdą.

Uprzejmie proszę o przeprowadzenie zmiany w powyższej rubryce z narodowości polskiej na białoruską.

....
podpis
....
....
adres

.... M.P..................
(Stopień,nazwisko i imię) dnia..................
Nr.ewidencyjny..............................
Przydział..............................
....

RECORD OFFICE P.R.C.
(Biuro ewidencyjne PKPR)

P O D A N I E

Oświadczam,że w mojej karcie ewidencyjnej w rubryce narodowość jestem zapisany jako polak,co nie jest zgodne z prawdą.

Uprzejmie proszę o przeprowadzenie zmiany w powyższej rubryce z narodowości polskiej na białoruską.

....
podpis
Adres..............................
....

KAMUNIKAT №1

Nahladnaj Rady Zhurtavańnia Biełarusaŭ u V.Brytanii - u źviazku z revizijaj kasy ZBVB i dziejnaści Hałoŭnaj Upravy-praviedzienaj u dniach 25-26 i 27 śniežnia I947 hodu.

Nahladnaja Rada ZBVB, jak kantrolny orhan, pasla trochdzionnaj revizii, u praciahu jakoj zapaznałasia dakładna sa stanam kasy ZBVB i jaho dziejnaści ściverdziła nastupnyja fakty:

I.Hrašovaja haspadarka ŭ paradku; abaroty zhodny z prychod-na-raschodnymi dakumentami. U apošnim miesiacy značna źmienšyŭsia prypłyŭ siabroŭskich składak.

2.Na Biełaruski Dom sabrana:

achviar:. .2I5.........funtaŭ
pazyk ad siabroŭ. 24I.... "

razam hatoŭkaju u kasie jošč.456
zadeklaravanych pazyk ad siabroŭ............

Najaŭnaść hrošy zhadžajecca z prychodnymi kvitami. Dakładnaja spravazdača z hrašovych abarotaŭ budzie pradstaŭlena Nahladnaju Radaju na ahulnym hadavym Zjeździe.

3.Kupla Domu - nia hledziačy na usilnyja starańni i vysiłki Hałoŭnaje Upravy nie była zrealizavana dziela niedachopu hrošaj, a usie sproby, kab dastać pazyku ŭ banku nie dali pazytyŭnaha vyniku.

Byli znojdzieny adpaviadajučyja ZBVB abjekty, adnak kab kupić ich pry dapamozie pazyki z Building Society (Budaŭlanaha Tavarystva), treba było-b mieć prynamsia kala I200 - I500 funtaŭ, u toj čas kali razam z zadeklaravanymi sumami na kuplu domu źbirałasia kala 850 funtaŭ.

Što praŭda, možna było-b kupić mienšy dom, ale tady pa pieršaje - treba było-b adstupić ad namieraŭ Hałoŭnaje Upravy stvaryć u tym-ža domie internatu dla siabroŭ Londanskaha addziełu; pa druhoje - pry mienšym abjekcie (biez internatu) nie mahčyma było-b ličyć na dachod z domu - tak nieabchodny dziela spłačyvańnia pazyk.

Nia hledziačy na uspomnienyja trudnaści Hałoŭnaja Uprava - jak vidać z pratakołu jaje apošniaha pasiedžańnia - nie pakidaje dumki ab kupli domu i nadałej šukaje abjektaŭ adpaviadajučych minimalnym patrebam ZBVB i jaho materjalnym mahčymaściam.

Ŭ źviazku z usim tut skazanym, čutki, što byccam Hałoŭnaja Uprava naŭmysla zaciahivaje kuplu domu, źjaŭlajecca absalutna niazhodnymi z praŭdaju.

4.Dziela taho, što znajšlisia ludzi, jakija ćvierdziać, što Hałoŭnaja Uprava pravodzić jakuś specyjalnuju relihijnuju palityku, Nahladnaja Rada zaniałasia razhladam i hetaje spravy i ściverdziła, što: a) Hałoŭnaja Uprava nie zajmajecca nijakimi relihijnymi spravami; b) usie siabry ZBVB cikaviać Hałoŭnuju Upravu, jak Biełarusy, a ci jany pravasłaŭnyja, ci katalìki, ci evanhieliki, ci inšyja, nia maje nijakaha značeńnia i zjaŭlajucca vykluČna asabistaj spravaj samich siabroŭ; c) akazałasia, što asoby, jakija zakidajuć Hałoŭnaj Upravie specyjalnuju relihijnuju palityku, sami uvodziać relihijnuju palityku u ZBVB, chočuć pasiejać raźnienaść pamiž biełarusami pravasłaŭnymi i katalikami, kab ubić klin niazhody i varožaści siarod nas.

5.Ściverdžana taksama, što znajšłasia hrupka siab roŭ, jakaje raźvivaje ahitacyju suproć Hałoŭnaje Upravy, pašyrajučy fałšyvyja viestki ab jaje dziejnaści i pierakručyvajučy fakty (naprykład sprava kupli domu). Vyhladaje tak, što heta hrupka choča nakinuć svaju volu usiamu ZBVB, a za joju stajać asoby, jakija rvucca da

tahò,kab abniać kiraŭnictva ZBVB.

U żviazku z ścvierdżanymi vyšej faktami,Nahladnaja Rada żviartajecca z zaklikam da tych siabroŭ,jakija z tych ci inšych pryčyn,padupali pad upłyŭ adzinak,śviedama dziejučych na škodu ZBVB,kab apamiatalisia i pierastali pravodzić svaju akcyju,škadlivuju ZBVB i biełaruskaj spravie naahuł.Chaj pamiatajuć hetyja siabry,što kožnaha z ich abaviazvaje siabroŭskaja dyscyplina,tak jak kožnaha hramadzianina abaviazvaje dyscyplina hramadzkaja.Biez hramadzkaj dyscypliny nia moža isnavać nijakaje hramadzianstva,a tym bolš arhanizacyja.Kali chto maje jakijaś spravy ci zaściarohi da Hałoŭnaje Upravy i jaje dziejnaści,abo da paasobnych siabroŭ jaje,dyk pavinien u pieršuju čarhu vyjaśnić hetyja zaściarohi zvyčajnaj darohaj,u biezpasiarednim kantakcie z Hałoŭnaj Upravaj,a nie zanimacca paza vuhollach paŭtareńniem roznych vydumanych historyjaŭ ci śviadoma sfalšavanych i pierakručanych faktaŭ,puščanych u abieh z škodnickaj metaj.Kožnujux takuju čutku ci plotku treba pieradusim vyjaśnić,ci jana adpaviadaje praŭdzie i tolki paśla hetaha zaniać tuju ci inšaje stanovišča u adnosinach da jaje.

Żviartajemsiaxx z zaklikam da usich siabroŭ ZBVB,kab hladzieli na ŭsio čviarozna,nia pryjmali aby jakich infarmacyj z boku,a tolki biezpasredna z Hałoŭnaj Upravaj i Nahladnaj Radaj,jakija źjaŭlajucca zakonnymi orhanami,vybranymi samim-ža siabrami na Ahulnym Zjeździe ZBVB;kab padparadkavalisia arhanizacyjnaj dyscyplinie,davali adpor kožnaj destruktyŭnaj ahitacyi,paviedamlali ab takoj Hałoŭnaj Upravie i takim čynam zryvali masku z eventualnaha škodnika.

Prarabili my ŭžo vialikuju pracu,ZBVB stanovicca na nohi,dyk ničoha dziŭnaha,što źjaŭlajucca niejkija čynniki,kab škodzić u našym raźvićci.Było-b nierassudnym,nie pa hramadzku i nie pa biełarusku,kab my asieli na paŭdarozie,paddajučysia škodnickaj akcyji.Heta było-b vialikim prastupstvam i biełaruskaje hramadzianstva nikoli-b nam hetaha nie d a r a v a ł a.

Chaj kožny siabra vykonvaje svoj siabroŭski i hramadzki abaviazak,dyk nia źmienšycca krok raźviccia ZBVB.

Chaj kožny z nas akuratna apłačyvaje siabroŭskija składki i tak,jak dahetul,vierbujem novych siabroŭ i starajecca ab pavialičeńnie achviar i pazyk na Biełaruski Dom.

Tolki supolnym vysiłkam my zdolejem skłaści niechapajučuju nam sumu na kuplu Domu i pastavim na nohi na Zhurtavańnie.

Staršynia Nahladnaj Rady ZBVB: (-) Klajnoŭ Barys

Sakratar: (-)Juzefovič Aŭhien

Siabry: (-)Cimafiejčyk Chviedar

(-)Sienkievič Henryk

London 15.III.48 №9

KAMUNIKAT

HAĽOŬNAJ UPRAVY I NAHLADNAJ RADY ZBVB NR.2.

I. Zjezd ZBVB adĺožany.

Haĺoŭnaja Uprava i Nahladnaja Rada ZBVB na supolnym pasiedžańni adbytym dnia 14.3.48, paśla razhladu usich techničnych pieraškod, jakija nasoŭvajucca ŭ žviazku z vyznačeńniem Zjezdu ZBVB Vialikdzień Novaha Stylu na 28 i 29 sakavika pryšli da pierakanańnia, što dziela hetych pieraškod Zjezd nia moža adbycca ŭ vyšejpadanym terminie. U žviazku z hetym Haĺ. Uprava i Nahladnaja Rada pastanavili adĺažyć Zjezd ZBVB z tym, što novy termin jaho sklikańnia budzie vyznačany zaraz-ža paśla taho, jak vyšejuspomnienyja techničnyja pieraškody buduć usunuty, ab čym usie siabry ZBVB buduć svaječasova paviadomleny.

II. Siabroŭskija skĺadki.

Haĺoŭnaja Uprava i Nahladnaja Rada razhledzili na tym-ža pasiedžańni spravu nierehularnaha ŭpĺačvańnia niekatorymi siabrami skĺadak i pastanavili, što kožny siabra, jaki budzie mieć niezapĺačanyja skĺadki prynamsia za try miesiacy pierad dniom u jakim adbudziecca Zjezd ZBVB hetym samym aŭtamatyčna tracić prava haĺasu na Zjezdzie i nie atrymaje siabroŭskaha biletu.

III. Niekatoryja siabry nia tak zrazumieli jak treba vysĺanyja im indyvidualnyja zvaroty adnosna nerehulavańnia siabroŭskich skĺadak. U adnych hetyja zvaroty vyklikali niezadavaleńnie, što im ab hetym prypaminajecca, a druhija aburylisia, kali akazaĺasia, što ŭ uspomnienym zvarocie byli padany zalehĺaści pamyĺkova.

Voš-ža vyjaśniajem što: 1) ab apĺacie siabroŭskich skĺadak my musim prypaminać, bo heta jošč adzinaja krynica ŭtrymańnia ZBVB. Tamu nia možna abražacca za prypaminańnie nieabchodnaści vykonyvańnia siabroŭskich abaviazkaŭ, jakija ŭskĺaŭ na siabie kožny siabra ŭstupajučy ŭ ZBVB. 2) Razsyĺańnie uspomnienych prypamnieńniaŭ mieĺa na mecie miž inšym i vyjaśnieńnie pamyĺak, pry zapisvańni skĺadak na konto taho ci inšaha siabru. Sprava ŭ tym, što ŭ pieršych miesiacach istnavańnia ZBVB, kali kancalaryja nia byĺa jašče naĺadžana niekatoryja siabry prysyĺali skĺadki za niekalkich asob adrazu, nie padajučy ich proźviščaŭ. U takich vypadkach skĺadki mahli być zapisany na konto vysyĺajučych a nie na konto tych, za kaho jany byli vysĺany. Voš-ža prosim usich siabroŭ padavać vyjaśnieńni ŭ vypadku kožnaj pamyĺki ci nieparazumieńnia, što pasĺužyć tolki na dabro jak dla ZBVB, tak i dla paasobnych siabroŭ.

IV. Sviatkavańnie 25-ha Sakavika - 30-ch uhodkaŭ abvieščańnia niezaležnaści Bieĺarusi i Londanie.

Haĺoŭnaja Uprava ZBVB pastanaviĺa pravieści śviatkavańnie 30-ch uhodkaŭ abvieščańnia niezaležnaści Bieĺarusi nie 25-ha sakavika, na kali prypadaje heta śviata, a adĺažyć jaho na dzień 28-ha sakavika, a to z toj pryčyny, što 25-ha 3. usie siabry pracujuć, u toj čas kali 28-ha sakavika prypadaje na Vialikdzień, kali ŭsie siabry volnyja ad pracy.

Paradak śviatkavańnia:
Ranicaj pravasĺaŭnaja bahasĺužba ŭ pravasĺaŭnaj carkvie St. Matthia's Church na Warwick Road (Earls Court) i katalickaja bahasĺužba ŭ Little Brompton Oratory.

A hadz. 1500 - Uračystaja Akademija ŭ sali na 49, Linden Gdns, z dakĺadam i deklamacyjami.

Siabry poza Londanam majuć volnuju ruku, što da vybaru dnia śviatkavańnia - 25-ha Sakavika ci ŭ inšy dzień - u zaležnaści ad miscovych varunkaŭ. Musim skazać adnak, što ŭsie bieĺarusy musiać hoža adznačyć i adśviatkavać 30-yja ŭhodki najvialikšaha Aktu ŭ historyi Bieĺarusi.

Pažadana, kab dziela hetaha śviatkavańnia siabry zbiralisia hrupami, adčytali referaty i hutarki na temu Aktu 25-ha Sakavika. Matarjaĺ da referataŭ možna znajści ŭ hazecie "Bieĺaruskija Naviny" Nr. 3-4, vydanyja ŭ Paryžy - sakavik-krasavik 1946 h.

STARSYŃIA ZBVB: (-) ŽUK-HRYSKIEVIC   STARSYŃIA NAHL. RADY: (-) KLAJNOŬ B.

KAMUNIKAT Nr. 1/48 [№ 10]

Hałoŭnaj Upravy Zhurtavańnia Biełarusaŭ u V.Brytanii.

PARADAK DNIA 2-ha Zvyčajnaha Zjezdu ZBVB:
1.Adkryćcio Zjezdu i pryvitańni;
2.Vybary mandatnaj kamisii;
3.Pravierka prava hołasu siabroŭ i paŭnamoctvaŭ ad upaŭnavažanych (pravierdzie mandatnaja kamisija);
4.Vybary Prezydyjumu Zjezdu: Staršyni,zastupnika i sekretara;
5.Spravazdača Hałoŭnaj Upravy: a)ahulnaja,b)hrašavaja:
6.Spravazdača Nahladnaj Rady;
7.Dyskusija nad spravazdačaj i sprava absolutoryjum dla Hałoŭnaj Upravy;
8.Spravazdača akruhovych i miascovych addziełaŭ ZBVB:
9.Spravakupli domu;
10.Sprava lehalizacyji ZBVB;
11.Sprava siabroŭskich składak;
12.Plan pracy na nastupny hod i zaćvierdžańnie biudžetu:
13.Zmieny statutu;
14.Sprava zaviešanych siabroŭ Hał.Upravy;
15.Vybary kiraŭničych orhanaŭ ZBVB: a)Hałoŭnaj Upravy, b)Nahladnaj Rady,c)siabroŭskaha suda;
16.Biahučyja spravy;
17.Zakryćcio Zjezdu.

Padajom da viedama ŭsich siabroŭ ZBVB paradak dnia Zjetzdu zhodna z rehulaminam Zjezdu.

Miesca Zjezdu: Zjezd adbudziecca dnia 2-ha traŭnia 1948 h. U Londanie,u carkoŭnaj sali na 9,Vicarage Gate,W.8.(niedaloka ad 49,Linden Gardens - kancelaryji ZBVB.

Pačatak Zjezdu a 10 hadz.ranicy.

Siabrom ZBVB,jakija apłacili siabroŭskija składki prynamsia da 1.2.48 h.i zhodna z rehulaminam Zjezdu majuć prava hołasu na Zjeździe - častkova vysłany ŭžo i dalej vysyłajucca siabroŭskija bilety ZBVB.Prośba bilety hetyja mieć pry sabie na Zjeździe.

U spravie nieparazumieńniaŭ i eventualnych pamyłak pry ablićańni apłaty siabroŭskich składak i ŭ inšych spravach - prosim nieadkładna źviartacca za vyjaśnieńniami ŭ kancelaryju ZBVB. Kancelaryja ZBVB budzie čynnaj u časie Zjezdu: 1-ha traŭnia ad hadz.15 da 21, 2-ha traŭnia ad hadz. 8-aj da 9-30.

Usie siabry pryjechaŭšyja na Zjeźd pavinny zhałasicca ŭ kancelaryji ZBVB na 49,Linden Gardens,hdzie atrymajuć infarmacyji adnosna pamieškańnia,načlehu i inš.spraŭ u dyžurnaha siabry,jaki budzie infarmavać 1-ha traŭnia ad hadź.15 da 21 i 2-ha traŭnia ad 9 da 10 ranicy.Dla prybyŭšych paźniej budzie pakinuta infarmacyjnaja kartka.

Prypaminajecca siabrom ab nieabchodnyści paviedamlać ab svajim prybyćci na Zjezd zahadzie,kab było viedama kolki treba zabiaśpiečyć načlehaŭ,a taksama ab prysyłcy paviedamleńniaŭ kaho upaŭnavažvajuć da hałasavańnia tyja siabry,jakija sami na Zjezd nia mohućprybyć.Ab arhanizacyji źjezdu i pravoch udzielnikaŭ jaho infarmuje razasłany ŭžo rehulamin Zjezdu.

Londan,dnia 26-ha krasavika 1948 h. HAŁOŬNAJA UPRAVA ZBVB.

REHULAMIN
DRUHOHA ZVYČAJNAHA AHULNAHA ZJEZDU SIABROŬ ZBVB.

Miesca i data Zjezdu.

I. Lendan, 2.5.1948 h.

Kampetencyi Zjezdu.

2. Da kampetencyjaŭ Druhoha Ahulnaha Zjezdu siabroŭ ZBVB. naležyć
   a. razhlad pracy i hrašovaj haspadarki Haloŭnaj Upravy ZBVB. za minuły hod;
   b. udzialennie absolutoryjum ustupajučaj Haloŭnaj Upravie;
   c. zatvierdžannie planu pracy i budžetu na biahučy hod;
   d. uniasiennie papravak i źmienaŭ u Statut ZBVB;
   e. vybary novych kieraŭničych orhanaŭ ZBVB;
   f. razhlad i vyrašennie spraŭ, zaniesienych u paviestku dnia zjezdu paasobnymi siabrami ci hrupami siabroŭ ZBVB;

Udzieł u Zjezdzie.

3. Prava čynnaha udziełu u Druhim Ahulnym Zjezdzie ZBVB. maje kažny siabra ZBVB. jaki:
   a. nia josć zaviešany u pravach čynnaha siabry ZBVB;
   b. zalahaje z siabroŭskimi składkami nia bolš jak za try miesiacy abo jošć zvolnieny ad płaty siabroŭskich składak Haloŭnaj Upravaju ZBVB. Apošni termin urehulavannia siabroŭskich składak upłyvaje čatyry dni pierad terminam Zjezdu.
   c. paviedamić pismova Haloŭnaju Upravu ZBVB. ab svaim prybyćci na Zjezd najpaźniej čatyry dni pierad terminam Zjezdu;
4. Kažny siabra ZBVB., jaki maje prava čynnaha udziełu u Zjezdzie, ale z tych ci inšych pryčynaŭ nia moža prybyć na jaho asabista, maje prava upaŭnavažyć siabru ZBVB. da hałasavannia u jaho imia ni. Dziela hetaha jon pavinien dać svajmu paŭnamocniku pismovaje upaŭnavažannie nastupnaha źmiestu:

   Da Haloŭnaj Upravy ZBVB.

   ja. . . . . .pražyvajučy u . . . .
   upaŭnavažvaju sp. . . . . .pražyvajučaha u . . . .
   da hałasavannia u maim imiani na Druhim Zvyčajnym Ahulnym Zjezdzie Siabroŭ ZBVB., jaki adbudziecca u Londanie dnia 2.5.48h., što źvierdžaju maim ułasnaručnym podpisam.

   . . . . .dnia. . . . .
                                                                        Podpis

5. Siabra, jaki daje svajo paŭnamocnictva inšamu siabru ZBVB., pavinien paviedamić ab hetym pismova Haloŭnaju Upravu najpaźniej čatyry dni pierad terminam Zjezdu.
6. Nijaki siabra ZBVB. nia maje prava davać paŭnamocnictvaŭ da hałasavannia ad jaho imia na Zjezdzie asobie nia majučaj prava čynnaha udziełu u Zjezdzie.
7. Addziely ZBVB., zatvierdžanyja Haloŭnaj Upravaj ZBVB., majuć prava vysyłać svaich delahataŭ na Zjezd.
8. Delehaty addziełaŭ pavinny być vybrany na farmalnych i zapratakałavanych zborkach siabraŭ addziełaŭ.
9. Delehaty addziełaŭ pavinny atrymać na ruki pismovyja upaŭnavažanni, padpisanyja Upravaju danaha addziełu, u jakich pavinna być zaznačana:
   a) kali delehat byŭ vybrany,
   b) lik i prozvišcy siabroŭ, jakich delehat pradstaŭlaje.
10. Upravy addziełaŭ pavinny prysłać u Haloŭnaju Upravu ZBVB. kopii pratakołaŭ zborak, na jakich byli vybrany delehaty na Zjezd, najpaźniej čatyry dni pierad terminam Zjezdu.

Padryhtoŭka da Źjezdu.

II. Hałoŭnaja Uprava ZBVB pavinna paviedamić usich siabroŭ ab Źjeździe najpaźniej 2I dzion pierad terminam Źjezdu.

I2. Paviestka dnia Źjezdu pavinna być padanaja Hałoŭnaj Upravaju da viedama ŭsim siabrom 5 dzion pierad terminam Źjezdu.

I3. Siabry ci hrupy siabroŭ, jakija žadajuć zanieści ŭ paviestku jakija-niebudź punkty, pavinny paviedamić ab hetym pišmova Hałoŭnuju Upravu ZBVB najpaźniej I0 dzion pierad terminam Źjezdu.

I4. U paviestku dnia Źjezdu mohuć być uniesieny tolki i vykľučna spravy, jakija datyčać žyccia i dziejnasci ZBVB.

I5. Hałoŭnaja Uprava ZBVB zabaviazana unieści ŭ paviestku dnia Źjezdu ŭsie prapanovy siabroŭ ci hrupaŭ siabroŭ, kali hetyja prapanovy buduć padany zhodna z pkt. I3 i I4 hetaha rehulaminu.

Paradak Źjezdu.

I6. Źjezd ličycca važnym, kali na im budzie quorum, h.zn. kali na im budzie pradstaŭlenych prynamsi adna treciaja usich čynnych siabroŭ ZBVB upraŭnienych da čynnaha ŭdziełu ŭ Źjeździe, ci to asabista ci pry dapamozie svaich paŭnamocnikaŭ, pryčym prynamsi adna treciaja z hetaha liku pavinna być prysutnaj asabista.

I7. Kali ŭ praciahu hadziny ad naznačanaha času pačatku Źjezdu quorum nie źbiarecca, staršynia Hałoŭnaj Upravy ZBVB maje prava raźviazać Źjezd z tym, kab u praciahu adnaho miesiaca ad hetaj chviliny sklikać druhi Źjezd, jaki budzie važnym pry kažnaj kolkasci prysutnych.

I8. Źjezd adčyniaje staršynia Hałoŭnaj Upravy ZBVB.

I9. Pašla adčynieńnia, vybirajecca zpasiarod udzielnikaŭ Źjezdu mandatnaja kamisija u składzie staršyni, sekretara i siabry, zadańniem jakoj jošć pravierka paŭnamocnictvaŭ udzielnikaŭ. Pašla hetaha robicca pieraryŭ, u časie jakoha mandatnaja kamisija pravodzić svaju pracu. Nastupna mandatnaja kamisija robić spravazdaču.

20. Pašla spravazdačy mandatnaj kamisii Źjezd vybiraje zpasiarod siabie Prezydyjum u składzie: staršyni, zastupnika staršyni i sekretara. Ad hetaj chviliny ŭsioj pracaju Źjezdu kiruje staršynia Prezydyjum, jaki źjaŭlajecca adnačasova staršynioj Źjezdu.

2I. Staršynia Źjezdu, u razie patreby, maje prava źmianić paradak paviestki dnia Źjezdu.

22. Usie spravy na Źjeździe vyrašajucca darohaju hałasavańnia.

23. U ŭsich spravach, za vyniatkam spravaŭ vymienienych u pkt.24, patrabujecca zvyčajnaja bolšasć hałasoŭ.

24. Dziela vyrašeńnia ŭsich statutovych spravaŭ i spravaŭ źviazanych z nabyćciom i pradažaju majomasci ZBVB trebujacca absalutnaja bolšasć hałasoŭ, h.zn. 2/3 hałasoŭ usich udzielnikaŭ Źjezdu.

25. U vypadku roŭnasci hałasoŭ pieravažaje toj prajekt, za jaki hałasavaŭ staršynia Źjezdu.

Hałasavańnie.

26. Prava čynnaha hołasu na Źjeździe majuć usie udzielniki Źjezdu, jakija adkazvajuć vymoham pkt.3 hetaha rehulaminu.

27. Za vyniatkam vymienienych u pkt.28, usie udzielniki Źjezdu majuć prava tolki da adnaho hołasu.

28. Bolš čym adzin hołas majuć: a).upaŭnamočanyja b).delehaty addziełaŭ, kali ich paŭnamocnictvy byli im dany zhodna z pkt.4,5,6 i z pkt.7,8,9,I0 hetaha rehulaminu i kali jany buduć zaćvierdžany mandatnaj kamisijaj na pačatku Źjezdu.

Londan, dn.29.3.48h.

(-)HAŁOUŇAJA UPRAVA ZBVB

(-)NAHLADNAJA RADA ZBVB

№11

KAMUNIKAT # 2/48

Zhurtavańnia Biełarusaŭ ŭ Vialikaj Brytanii.

I. U spravie kupli Biełaruskaha Domu ŭ Londanie

29.10.48. byli zakončany usie farmalnošci z kuplaj biełaruskaha domu ŭ Londanie. 2.11.48. biełaruskija arhanizacyji ŭ V.Brytanii pierasialilisia ŭ svoj ułasny dom.

Data heta historyčnaja ŭ žyćci biełaruskaj emihracyji, bo z usiej biełaruskaj emihracyji biełarusy ŭ V.Brytanii pieršyja kupili dom, jak hramadzkaju majemaść. Hety dzień staŭsia pierałomnym dla biełarusaŭ u V.Brytanii. Užo nia treba budzie karystacca z čužoha adrasu dzieła karespandencyi; skončylisia ciažkaści z šukańniem pamieškańnia dla biełaruskich arhanizacyjaŭ u Londanie, ciapier jany majuć stałaje pamieškańnie ŭ Biełaruskim Domie. Tutža budzie miesca i dla schodak i dla lekcyjaŭ, dla biełaruskaj biblijateki i archivu. Tut pamieściacca redakcyi biełaruskich časopisaŭ.

U Biełaruskim Domie znojdzie miesca kožny biełarus, kab pačytać časopisy i knižki, spatkacca z znajomymi, adychnuć. Pryjechaŭšy ŭ Londan znojdzie načleh, a jak budzie zarhanizavana kuchnia, i stravu. Adnym słovam Biełaruski Dom ŭ Londanie stajecca centram usiej biełaruskaj pracy, usiaho biełaruskaha žyćcia ŭ V.Brytanii.

Meta kupli ułasnaha domu pastaŭlenaja ŭ traŭni 1947h. urešcie dasiahnuta. Z jakim vysiłkam, z jakoj natuhaj - kožnamu, chto hetaj spravaj cikaviŭsia - viedama. Dasiahnuta jana dziakujučy achviarnaści, ciarplivaści vytrymcy našaha hramadzianstva. Adny nie pažaleli hrašovych achviar, druhija pazyk, trecija času i pracy, aba navat adnaho, druhoha i treciaha razam. Tamu vartašć kuplenaha domu acenivajecca nia tolki hrašyma, a pieradusim hramadzkim kapitałam, jaki maje bolšaje značeńnie čym hrošovy.

Adnak treba adciemić i advarotnaju staronu medalu. U toj čas, kali ŭ chvilinie patreby znajšlisia siabry, što addali usie aščadnaści, i takija, što addali hrošy, za jakija na druhi dzień mieli kupić vopratku - šmat jašče takich, što na hetu tak važnaju spravu nie dali ni hraša.

Znajšlisia i złyani, što ad pačatku starolisia sorvać hetu spravu i da apošnich dzion ciaŭkajuć pa zavuhollach, pašyrajuć manu i ašukanstva, kab ačarnić inicyjataraŭ, pasiejć niedavier da samoj spravy ŭ hramadzianstvie. Ich nia treba šukać, jany usie ŭ CH.A.B.R!y.

Što da tych, jakija ničoha nie dali na B.D.-dyk miejma nadzieju, što i ŭ ich adazviecca hramadzkaje sumieńnie, i jany achviarujuć što zmohuć.

A złyani majuć akaziju pierakonacca, što idejnaść i achviarnaść biełaruskaha hramadzianstva macniejšaja za ich čornyja machinacyi i musiać pryznacca da svajej poŭnaj parażki.

Kupla ułasnaha domu jość vializarnym dasiahnieńniem biełaruskaha hramadzianstva. Adnak z hetaha nie vynikaje, što heta dasiahnieńnie daje nam prava pastavić kropku i nie turbavacca ab dalejšy los domu. Pamima taho, što dom kupleny, u jaho jašče treba ŭłažyć šmat hrošy. Niezadoŭha treba budzia raspačać spłačyvać pazyki BUILDING SOCIETY(budaŭlanamu Tavarystvu) i pazykadaŭcam z našaha hramadzianstva. Praŭda, kali dom budzie vykarystany racyjanalna jon pačnie davć dachod, jaki biaz trudnaści stanie pakryvać biahučyja raty zadoŭžanaściaŭ. Ale kab davać dachod, dom musić być pieradusim uładžany i umeblavany. Siahońnia my majem tolki hołyja ścieny, dyk trudna kab u hetyja hołyja ścieny pašoŭ chtoś žyć, ci kab znajšli prypynak u ich pryjechaŭšyja z pravincyi siabry. Vysiłkam siabroŭ Londanskaha Addziełu ZBVB. udałosia uładzić kancelaryju. Z druhoha boku niavykarystany dom nia tolki nia dość dachodu, a jašče prynia-

sie stratu i čym dalej budzie nie vykarystoŭvany tym heta strata budzie bolšaja.

Takim čynam sama kupla domu choć i jošć najvialikšaj zdabyčaj, adnak nie adsoŭvaje ad nas inšyja zviazanyja z im trudnaści. Hetyja trudnaści značna mienšyja čymsia kupla domu, i ich my pieramožam supolnym vysiłkam. Tolki achviarnaść našaha hramadzianstva moža spryčynicca da chutčej šaha uładžańnia domu, kab jon moh dać prypynak kožnamu biełarusu ŭ V. Brytanii i pačaŭ sam siabie apłačavać.

Tamu kožny siabra ZBVB., kožny biełarus chaj nie pažaleje achviary na Biełaruski Dom u Londanie,-vidavočny dokaz našaj hramadzkaj vyrablenaści. Napeŭna nie pažaleje svajej achviary i toj siabra, što dać jaje nia pieršy raz, kali pabyvaje ŭ uładžanym Biełaruskim Domie. Tolki takim čynam Biełaruski Dom u Londanie adlustruje ŭ sabie achviarnaść biełaruskaha hramadzianstva i staniecca našaj hordaściaj.

Infarmacyjnyja danyja.

Dom składajecca z 10 pakojaŭ i kuchni,z umyvalniaj,vannaj i ŭsimi vychodami. Da jaho naležyć haradčyk ad vulicy kvietnik za domam i dość vialiki kusok harodu za im, dacho dziačy da druhoj vulicy.

Dom u dobrym stanie, adrazu nadajecca da žylla. Znachodzicca u vielmi pryjemnaj častcy Londanu:zaciśnaja vulica, kruhom drevy, suprać domu skver. Pałožany u kutku pamiž pierasiakajučymisia dvumia kamunikacyjnami arteryjami: Holloway i Caledonian Rd. Znachodzicca blizka da centru Londanu- kala KINGS CROSS STATION ST.PANCROS i EUSTON.

Najbližejšaja stancyja padziemnaj čyhunki(Piccadilly line) - C a l e d o n i a n Road(1 stancyja ad Kings Cross) 5 minut chadby.

Dakładny adras Biełaruskaha Domu:
52, Penn Rd., London. N.7

Usiu karespandencyju, a taksama hrašavyje i inšyje pierasyłki treba kiravać tolki na hety adras.

II. Sprava siabroŭskich składak.

Jošć siabry ZBVB., jakija praz daŭžejšy čas zalehajuć z apłataj siabroŭskich składak. Kali jany majuć da hetaha pavažnyja pryčyny - chaj złožać u Hałoŭnaju Upravu ZBVB. zajavy z ukazańniem hetych pryčyn.

III. Sprava źminy adrasoŭ.

Prypaminajem usim siabrom ab nieabchodnaści padavańnie ŭ kancelaryju ZBVB. nieadkładna kožnaju źmienu adrasu. Nievykonavańnie hetaha spryčyniajecca da parvańnia kantaktu siabroŭ z Hałoŭnaj Upravaj ZBVB. i padryvaje narmalnuju pracu.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B.

Londan,dnia 15.11.48h.

Лёндан, 31.3.48

КАМУНІКАТ №3

ГАЛОЎНАЙ УПРАВЫ І НАГЛЯДНАЙ РАДЫ ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ.

1. Зьезд ЗБВБ вызначаны на дзень 1-га і 2-га траўня г.г.

Галоўная Управа і Наглядная Рада ЗБВБ на супольным надзвычайным пасоджаньні дня 29.3.г.г.пасьля разгляду тэхнічных перашкод,якія спрычыніліся да адкладу Зьезду,знайшла магчымасьць уладзіць гэтыя перашкоды,у зьвязку з чым вызначылі Агульны Зьезд на дзень 1 і 2.5.48г.

Быў таксама прыняты рэгулямін Зьезду,які своечасова будзе разасланы ўсім сябром ЗБВБ.

2. Галоўная Управа і Наглядная Рада ЗБВБ,разглядзіўшы дзейнасьць сп.сп.,заступніка старшыні ЗБВБ Буляка Міхася,сяброў Галоўнай Управы ЗБВБ Сэрафіновіча Сымона і Нора Кастуся і сяброў ЗБВБ Малахі Аляксандра і Варавы Аркадзя сьцьвердзілі,што вышэй успомненыя спадары, замест пазытыўнай працы,вялі ўжо ад даўжэйшага часу сыстэматычную акцыю шкодную ЗБВБ.Прыдбаўшы сабе жменьку прыхільнікаў сярод лёнданскіх сяброў яны стараліся накінуць сваю волю цэламу ЗБВБ.Калі-ж гэта ім не ўдалося павялі падрыўную работу сярод сяброў ЗБВБ,каб разьбіць арганізацыю.Падбурваньнем праваслаўных супроць каталікоў,а ўсіх разам супроць Галоўнай Управы і Наглядная Рады,калі і апошняя асудзіла іх дзейнасьць,пусканьнем у ход выдуманых ці сфальшаваных вестак і фактаў яны стараліся вытварыць атмасфэру агульнага замяшаньня і недаверу сярод сяброў ЗБВБ,каб дапяць сваей мэты.

Яны стараліся падарваць ЗБВБ матэр"яльна. Ад даўжэйшага часу самі ня плацяць сяброўскіх складак і заахвочваюць да гэтага іншых сяброў. Статут ЗБВБ,які зьяўляецца правам для ўсіх сяброў арганізацыі,стаўся для іх пустой літарай.

Галоўная Управа не аднаразова зьвяртала ім увагу на шкоднасьць іхняй дзейнасьці і старалася уплынуць на іх па-сяброўску,каб кінулі гэту шкодніцкую дзейнасьць,а лепш працавалі для дабра ЗБВБ.Аднак усе стараньні Галоўнай Управы не прывялі да нічога з прычыны браку добрай волі з боку вышэй успомненых спадароў.Ня гледзячы на ўсё гэта Галоўная Управа ў паразуменьні з Наглядной Радай не хацела тасаваць радыкальных сродкаў да успомненых спадароў,хочучы пакінуць разгляд і ацэнку іх дзейнасьці Агульнаму Зьезду ЗБВБ.Нажаль,іх выступленьне ў часопісе "Аб"еднаньне" змусіла Галоўную Управу і Наглядную Раду зьмяніць дасюлешнюю тактыку ў адносінах да іх,бо гэта выступленьне раўназначна абвешчаньню вайны ўсяму ЗБВБ.Яны абражаюць большую частку сяброў ЗБВБ называючы іх іранічна "карпусьнякамі", зьневажаюць сьвятую памяць сяброў паўшых у барацьбе з гітлераўскім таталізмам пад Монтэ Касыно,абкідаюць балотам усю дзейнасьць ЗБВБ. Апрача тасаванага да гэтага часу падзелу нас на "крывічоў" і "беларусаў",сеяньня варожжасьці сярод праваслаўных і каталікоў - яны хочаць разьбіць нас на "карпусьнякоў" і на "некарпусьнякоў".Такія людзі ня могуць быць сябрамі ЗБВБ!

Узяўшы ўсё гэта пад увагу Галоўная Управа і Наглядная Рада пастанавілі: а)спадароў Вараву Аркадзя і Малаху Аляксандра выключыць з сяброў ЗБВБ. б)сяброў Галоўнай Управы Буляка М.,Сэрафіновіча С.і Нора Кастуся завесіць у чыннасьцях Галоўнай Управы і сяброўстве ЗБВБ да Агульнага Зьезду. в)высьвятліць безпадстаўнасьць закідаў супроць ЗБВБ паданых у часопісе "Аб"еднаньне".

3. Галоўная Управа і Наглядная Рада зьвяртаюцца да ўсіх сяброў ЗБВБ, каб не зьвярталі увагі на дзейнасьць шкоднікаў. Да гэтага часу яны ня ўнясьлі нічога далатняга ў жыцьцё і працу ЗБВБ а толькі перашкаджалі.

Ня гледзячы на гэта ЗБВБ разрастаецца, стала прыбываюць новыя сябры і закладаюцца новыя аддзелы.

Хай кажны з нас выканае свае сяброўскія абавязкі згодна са Статутам - дык напэўна ня спыніцца наш рост.

ГАЛОЎНАЯ УПРАВА ЗБВБ. НАГЛЯДНАЯ РАДА ЗБВБ.

З БЯГУЧЫХ СПРАЎ ЗБВБ.

Галоўная Управа ЗБВБ. прыпамінае ўсім сябром аб неабходнасьці акуратнага аплачываньня сяброўскіх складак. Ніякая агітацыя, спрэчкі, ці падбураньні ня могуць адбіцца на выкананьні гэтага сяброўскага абавязку. Усе непаразуменьні, слушныя ці ня слушныя закіды будуць высьнены на агульным зьезьдзе, на якім таксама будзе выбрана новая Галоўная Управа.

Усім ведама, што ЗБВБ. утрымоўваецца выключна з сяброўскіх складак, мусіць аплачываць памешканьне, пошту, канцэлярныя разходы. Змушана будзе наняць сало на зьезд. Сябры якія ня плацяць складак тэтым самым пазбаўляюць Галоўную Управу матэр"яльных магчымасьцяў дзеля вядзеньня нармальнай працы. У гэтым была таксама адна з тэхнічных прычын адкладу зьезду.

Сябры, якія акуратна аплачываюць сяброўскія складкі зусім слушна могуць мець жаль да тых, што ня плацяць, бо нідзе няма так, каб абавязкі выконавала толькі частка сяброў і мела роўныя правы з тымі, што гэтых абавязкаў ня выконваюць. Калі роўныя для усіх правы дык і абавязкі мусяць быць роўныя.

Таму слушна, згодна з рэгулямінам зьезду будуць пазбаўлены права голасу на зьезьдзе тыя сябры, якія не аплацяць сяброўскіх складак за мінулы час да студзеня 1948г. уключна. Апошні тэрмін аплаты залеглых складак, паводле таго-ж рэгуляміну вызначаны на 5 дзён перад зьездам - гэта знача 25 красавіка г.г.

Галоўная Управа выдрукавала сяброўскія білеты ЗБВБ. у беларускай і ангельскай мовах. Білеты гэтыя будуць высланы тым сябром, якія не залегаюць з сяброўскімі складкамі і маюць прынамся аплачаную сяброўскую складку за студзень 1948 г.

Прыпамінаем сябром аб неабходнасьці паведамляць пра кожную зьмену адрасу і падаваць свой актуальны адрас у кожным пісьме.

Галоўная Управа З.Б.В.Б.

VYJAŚNIEŃŃIE
u spravie tak zvanych "nieparazumienniaŭ u ZBVB.
(Dadatak da kamunikatu Hał.Upr.i Ńahl.Rady nr 3.)

Ad peŭnaha času hrupa ludziej u Londanie viadzie złaślivyja napadki na ZBVB,budučy adnačasna jaho siabrami.Pakul hetyja napadki abmiažoŭvalisia pryvatnymi vystuplenniami ci listami - kiraŭnictva ZBVB nie źviartała na jich asablivaj uvahi.U jakoj arhanizacyji,tym bolš masavaj,nia byvaje roznych nieparazumienniaŭ,a navat škodnaj raboty,asabliva,kali heta arhanizacyja stanovicca šmatlikaj siabrami i robicca pavažnym dziejnikam.

U nas hetyja "niełady" nasili,zdavałasia, ŭnutrany charaktar i pry dobraj voli mahli być biez asablivych trudnaściaŭ załadžany na ahulnym Źjeździe.T.zv. apazycyja navat pahražała Hał.Upr. ahulnym Źjezdam i staranna rychtavałasia da jaho,kab dać boj svajim praciŭnikam.Što-ž,sprava vydavałasia narmalnaj,lehalnaj.U demakratyčnym razumienni jaje - nichto nia moh suproć hetaha štoś skazać.

Ale voś hetaja hrupka,u jakoj znachodziacca i 3 siabry H.U. pakidaje narmalny,lehalny šlach.Jany tvorać asobnuju arhanizacyju palityčnaha charaktaru i vydajuć svoj časapis,u jakim atakujuć ZBVB. Utvarennie novaj arhanizacyji mahłob stacca biaz złoj voli,bo ZBVB źjaŭlajecca arhanizacyjaj apalityčnaj i tamu zrazumieła,kali tyja ci inšyja siabry jaje,jakija chočuć zajmacca palitykaj - jak pryvatnyja asoby zakładajuć palityčnuju arhanizacyju i vydajuć palityčny časapis.Horšaja sprava,što hetyja siabry robiać publičnyja vystuplenni palityčnaha charaktaru ad imia ZBVB - u svajim časopisie"Abjednannie" - u "Zakliku hrupy siabroŭ Hał.Upr. i Londanskaha Addziełu ZBVB",na što jany nia mieli prava ni ŭ jakim vypadku.Ńichto nia maje prava spekulavać imiam ZBVB - arhanizacyji apalityčnaj - i ŭciahvać jaho ŭ svaje palityčnyja kambinacyji.

Siabry H.U. - jak takija - nia byli upaŭnavažany da nijakich vystuplenniaŭ pastanovaj H.U-vy.Hrupa siabroŭ Londanskaha Addziełu jak takaja nia mieła prava rabić publičnaha vystuplennia biaz viedama i dazvołu H.U-vy,a tym bolš padpisyvacca za cały Londanski Addzieł, jak heta zrabili sp, Małacha i Varava.Taki pastupak piarečyć Statutu. Što heta była-b za arhanizacyja,kali-b kožny siabra jaje ci hrupa siabroŭ rabili publičnyja vystuplenni na ŭłasnuju ruku ad imia arhanizacyji,a navat suproć jaje? Takim čynam tut była prajaŭlena samavola i dziejnaść na škodu ZBVB,što nie dapuskajecca ni ŭ jakoj arhanizacyji.

Ale ŭ uspomnienym "zakliku"była prajaŭlena nia tolki samavola. U im my znojdziem ačernivannie ZBVB samimi-ž siabrami jaho - dy navat bolš,taho - siabrami Hał.Upravy,jakich vybraŭ Źjezd i daručyŭ im kiravać arhanizacyjaj.Svaim - nie spatykanym u hramadzkim žyćci pastupkam - spadary Bułak,Serafinovič i Nor asukali vybraŭšych jich siabroŭ.Zamiest taho,kab dbać ab dabro arhanizacyji,da čaho upaŭnavažyŭ vybraŭšy jich Źjezd - jany,razam z spadarami Małachaj i Varavaj pazvolili na škodnaje,varožaje ZBVB vystuplennie.

Kali-b aŭtary "zakliku" dbali ab dabro ZBVB i biełaruskuju spravu - jany-b ni ŭ jakim vypadku nie pavinny byli-b publična psuć apiniju svajej arhanizacyji; a kali-b znajšli štoś nie ŭ paradku ŭ Hał. Upr.musili-b pajšci narmalnaj darohaj,tak jak heta robiać usie česnyja siabry arhanizacyji i paradačnyja hramadzianie: musili-b vyjavić usio błahoje,kali jano jošć,na Źjeździe siabroŭ ZBVB i pastaracca unieškadlivić tuju"źmienku",kali jana sapraŭdy škodnaja ZBVB.U vypadku,kali-b Hał. Upr.naŭmysla adciahvała Źjezd - jošć na het Ńahladnaja Rada,da jaje treba było-b źviarnucca z damahanniem sklikannia Źjezdu,a kali-b i taja admoviłasia-damahacca sklikannia Źjezdu ad imia 1/4 siabroŭ ZBVB. Adnak jak dahetul jany nie zrabili takoha kroku.Uspomnienyja siabry z praŭnikam na čale,jakija tak chvalacca svajim demakratyzmam - abminuli hetu lehalnuju,tasavanuju ŭsiudy ŭ padobnych vypadkach darohu.Vidać jich sumlennie nia było čystym.Jany viedali,što jany nie pravy i što

na lehalnaj darozie prajhrajuć.Tamu jany kinulisia na darohu biaz-praŭja z metaju raźbiećcia ZBVB.

Pahladzim ža ci sapraŭdy tak paŭstała ZBVB,jak jany kažuć.Zapačatkavała ZBVB nia žmieńka ludziej,a dva čałavieki i to abodva "karpušniaki" - pavodle terminalohiji sp.Bulaka,siańniašni staršynia ZBVB i sekratar jaho - zaraz ža pa pryjeździe ŭ V.Brytaniju. Abodva byli ŭ škole.Adzin,jak prafesar u vajskovaj himnazii kala Swindon,a druhi jak vučań himnazii kala Thetford.Kožny z jich mieŭ kala siabie zhurtavanuju hrupu vučniaŭ bielarusaŭ - taksama "karpušniakaŭ".Zjechalisia jany abodva ŭ Londanie,apracavali plan arhanizacyji i kinuli klič da bielarusaŭ,kab hurtavalisia.

Sprava była nia lohkaja.Bielarusaŭ u V.Brytanii było šmat,ale pa raskidanyja pa ŭsim abtoku jany adzin ab druhim nia viedali,a to jšče i skryvalisia z svajej bielaruskaściaj dziela viedamych pryčyn. Pryšłosia spačatku abapiercisia na ŭspomnienyja dźvie hrupy vučniaŭ, jakija stvaryli inicyjatyŭnuju hrupu i časovuju Upravu ZBVB.

U Londanie nie znajšłosia tady nivodnaha bielarusa.Dva inicyjatary,prasiedziŭšy ŭ Londanie 10 dzion i pražyŭšysia da apošniaha šylinha zmušany byli viarnucca ŭ svaje addziely.U Londanie byŭ zapeŭnieny tolki adras,na jaki mahli adklikacca ŭsie znojdzienyja bielarusy.Arhanizacyjnuju rabotu treba było viaści zavočna pry pomačy karespandencyji.Srodkaŭ nijakich nia było.

Pavodle anhielskich zakonaŭ arhanizacyja mahła isnavać biez nijakich dazvołaŭ ci lehalizacyjaŭ anhielskich,abo tym bolš polskich cyvilnych,ci vajskovych ŭładaŭ.Tak zapačatkavałasia ZBVB biez ničyjej padtrymki i ad nikoha niezaležnaje i tak isnuje da siahońniašniaha dnia.Tolki vajskoŭcy,kab naležać da jakoj arhanizacyji musiać atrymać na heta dazvoł ad svajich ŭładaŭ.U našym vypadku pa taki dazvoł treba było źviarnucca da Polskaha Štabu.Sprava heta nie pašła tak lohka,jak kaža sp. Bulak.Adnosiny polskich aficeraŭ da bielarusaŭ. a tym bolš štaboŭcaŭ dobra viedamyja.Starańni byli razpačaty u vieraśni 46-ha hodu.I choć taki dazvoł my musili atrymać biez nijakaj łaski - treba było zrabić šmat zachadaŭ u praciahu 3-ch miesiacaŭ,narvacca na viedamyja bielarusam šykany "kacykaŭ",niekalki razoŭ pryjaždžać u Londan,kab dastać ŭreście hety dazvoł. Sp.Bulaku nia chočacca ab hetym viedać,vidać jamu vyhadniej sfałšavać fakty i napisać,što ZBVB paŭstała"dziakujučy padtrymcy polskaha štabu",kab zarekamandavać našu arhanizacyju u vačoch bielaruskaha hramadzianstva u fałšyvym, pažadanym dla jaho śviatle i zniasłavić jaje.Takim čynam padhataŭlajecca hrunt dla pryčepki ZBVB zarańnie prydumany jarłyk.

Pa atrymańni dazvołu,ab jakim mova - lik siabroŭ ZBVB raptoŭna uzrastaje.Stanovicca aktualnaj sprava sklikańnia piršaha Źjezdu ZBVB u Londanie.Vydajucca kamunikaty i pieršy Ñr. "Ña Šlachu",pravodzicca padrychtoŭka Źjezdu z nadzvyčajnymi trudnasciami.Siabry časovaj Upravy byli raskinuty pa roznych kutkoch Anhliji.U Londanie nia było nikoha.Kancelaryju ZBVB i redakcyju "Ña Šlachu"trymali čstkova sekratar časovaj Upravy,častkova staršynia jaje ŭ žaŭnierskich rancach u roznych addziełach.Ñie było ani mašynki da pisańnia,ani tym bolš ratatara.

A ŭsio-ž Źjezd byŭ sklikany 18.I.47 h.u Londanie i byŭ pryhatavany nie najhorš,kali prybyło na jaho 150 bielarusaŭ,z jakich moža pałova tolki była siabrami ZBVB,a rešta ŭstupiła tut ža.Usie,chto tolki nazvaŭsia bielarusam byli pryjmany z razhornutymi abojmami.Tady-ž zavitaŭ na Źjezd sp. Bulak i Serafinovič,jakija pieršy raz satknulisia z ZBVB (paśla 4-ch miesiacaŭ jaho isnavańnia).I taksama byli pryniaty z razhornutymi abojmami,a navat vybrany ŭ Hał. Upr.Ña pieršym pasiedžańni Hał.Upr.było praviedziena jaje ukanstytuavańnie.B.staršynia časovaj Upravy zhadziŭsia abniać miesca stałaha staršyni ZBVB tolki dziakujučy nalahańniam usich siabroŭ Upravy.

Raźjechaŭsia Źjezd,raźjechałasia i Hał. Uprava z najlepšymi ŭražańniami.Tolki dvum inicyjataram ZBVB - staršyni i sekrataru novaabranaj

Hal.Jpr.nie pazdarovilasia.Pieršamu pašla pavarotu jaho ŭ školu byŭ dany zahad,na padstavie jakoha byŭ jon vykinuty sa stanovišča prafesara ŭ himnazii,a druhi krychu raniej byŭ vykliučany z inšaj školy jak vučań.Jich polskija vajskovyja žvierchniki nie mahli jim daravać zasnavańnia ZBVB.Vidać dvojka dobra sačyla za jich akcyjaj, jakuju pravodzili razam z hrupami vučniaŭ,što znachodzilisia z jimi u vyšukivańni i vierbavańni siabroŭ u ZBVB.Uspomnienym vučniam tak sama nia bylo daravana.Kožny z jich panios pažniej tyja ci inšyja kansekvencyji.Tolki paru atrymala polskija matury.

Tak vyhladaje padtrymka polskaha štabu dla ZBVB,ab jakoj z takoj peŭnasciaj zajaŭlaje sp. Bulak.Jon siadzieŭ u polskim cyvilnym lahiery dla vajskovych siemjaŭ i pryjechaŭ u Anhliju z laski Polskaha 2-ha Korpusu.Jon nia niuchaŭ porachu praz usiu vajnu,nia znosiŭ žachu frontaŭ u žaŭnierskim šerahu,zajmajučy cioplyja cyvilnyja stanovišcy u toj čas,jak "karpušniaki"klali svaje halavy za volnašć švietu pad Monte Casino,ab jakim jon adzyvajecca z takoj ironijaj. A ciapier nam bajić ab svajim demakratyžmie i starajecca pryščapić nienavišć pamiž tymi bielarusami,jakija volej losu trapili ŭ 2-hi korpus i tymi,jakija papalisia ŭ niamieckuju armiju.Choć byŭ vicestaršynioj ZBVB.ničoha nie zrabiŭ dla jaho - tak jak i inšyja jaho kumpany.Ňavat kali pryjechaŭ u Londan na cyvilnuju pracu i staŭsia ad nikoha niezaležnym nie prajaviŭ nijakaj dziejnasci dla ZBVB.Jon čuŭsia ŭ im čužym.Ňa pasiedžańni treba bylo jaho vyciahvać.Jon nie uciahnuŭ nivodnaha bielarusa ŭ ZBVB,nie zrabiŭ nivodnaha dakladu, nie napisaŭ nivodnaha radka ŭ "Ňa Šlachu.Apraŭdyvaŭsia tym,što ŭ jaho žonka rasiejka,dziela taho nia varta jamu afišavacca.

Toj ža sp. Bulak,jaki siańnia paprakaje ZBVB,što atrymala ad Polskaha štabu materjalnuju padtrymku,što jošć absalutnaj niapraŭdaj, achvotna uziaŭ udziel u delehacyji da hen.Andersa i Kapanskaha ŭ spravie taho,kab"adpuskališ sredstvy",jak jon kaža,dla ZBVB.Tolki i tut sp. Bulak pavialičyŭ zasluhu Polskaha štabu,kažučy,što ad pačatku pryšoŭ jon z materjalnaj padtrymkaj ZBVB.Faktyčna ab takuju padtrymku z laski nichto i nie žviartaŭsia.Ab hetym sp. Bulak dobra viedaje.Za toje žviartalisia z damahańniem svajho i to nia ŭ Polskim štabie,a ŭ hramadzkim (społecznym) fondzie 2-ha Korpusu - u m-cy traŭni 47 h.Fond hety skladaŭsia z žaŭnierskich skladak,jakija vylićvalisia pry vyplacie"žoldu".Takim čynam z bieham času sabralisia pavažnyja sumy,u jakich nie maly udziel znajšoŭsia i žaŭniaroŭ bielarusaŭ.Polskija arhanizacyji atrymoŭvali z hetaha fondu na školy, vydaviectvy i inšyja patreby,bielarusy-ž nie karystali z jaho zusim. Pakul nia bylo arhanizacyji nia bylo kamu žviarnucca pa svajo.I voš ZBVB pačalo damahacca tej častki hrošy,jakuju zlažyli žaŭniary bielarusy.Praŭda na hety fond anhielcy nalažyli lapu - dyk vielmi mala cyrknuli ZBVB kiraŭniki hetaha fondu.Ale i heta malaja suma zakalola ŭ serca sp. Bulaku.Voš ža nie zvažajučy na jaho žali my budziem i na dalej damahacca svajho i peŭny,što dabjomsia.

Nieparazumieńni ŭ Hal.Jpr.pačalisia nie ad samaha pačatku,jak kaža sp.Bulak,a ŭ kancy vieraśnia 47 h.,kali jamu i Serafinoviču udalosia uciahnuć da pomačy Suravaha,heta znača pašla hodu isnavańnia ZBVB. Tady ZBVB u biuleteni "Ňa Šlachu"zanialo vyrazna nehatyŭnaje stanovišča da faktu adychodu da Rasiejskaj Zarubiežnaj Carkvy japiskapaŭ Bielaruskaj Pravaslaŭnaj Aŭtakefalnaj Carkvy i vystupila suproć ich palityčnaha dziejańnia siarod bielarusaŭ jak japiskapaŭ Rasiejskaj Zarubiežnaj Carkvy na karyšć rasiejskaj emihracyji.Tady vyšejuspomnienyja spadary padbuchtoryli suproć Hal Upr. hrupku londanskich siabroŭ i apirajučysia na jaje pačali nakidać cenzuru na vydańni ZBVB, a navat svaju volu usiamu ZBVB.J hetym časie sp. Bulak abviaščaje,što "pravaslavije ŭ apasnasci",što jamu pahražaje vunija.Kryčyć,što ZBVB založana z metaj pieravaračvańnia pravaslaŭnych na vunijataŭ.Ad heta-

ha času pačynajecca traŭla a.Sipoviča,napadki na katalikoŭ i tych pravasłaŭnych siabroŭ Hał. Upr.,jakija nie pašli na vudačku Bulaka.

Dahetul u ZBVB panavała poŭnaja harmonija.Sviedčać ab hetym pratakoły pasiedžanniaŭ H.U.Kali ŭ žniŭni Prez.Abramčyk byŭ u Londanie sp. Bułak i Serafinovič nieadnarazova vykazali jamu pryznańnie i addanasć Radzie i Uradu B.Ñ.R.i vielmi čuła raźvitalisia z im,ab čym sviedčyć pratakoł pasiedž. H.U. z dnia 9.8.47 h.A ciapier jany pišuć u "Abjednańni",što ad samaha pačatku u H.J. byŭ padzieł na "Demakratyčnuju hrupu" mienšasci - h.zn. ich i"niedemakratyčnuju bolšasć H.J. Ñiepryznajuć bolš B.Ñ.R.,a tolki Astroŭskaha i"Biełaruskaje Centralnaje Pradstaŭnictva,jakoje,nota bene,znachodzicca jašče tolki ŭ prajekcie.

Kožnamu choć krychu dumajučamu jasna,što nie chadziła tut ab pahrozu pravasłaŭju sa starany ZBVB ci Hał.Upr.Takoj pahrozy nikoli nie mahło być.Było-b śmiešnym,kab u 20-m vieku niechta bajaŭsia,što jaho naviernuć na inšuju vieru.Heta byŭ tolki tryk sp. Bujaka i kumpanii,pry pomačy jakoha jany chacieli padbuchtoryć siabroŭ ZBVB supróć Hał.Upr., uziać ich pad svaje upłyvy,jak niby to abaroncaŭ"zahrožanych" pravasłaŭnych i apirajučysia na jich žachapić ZBVB u svaje ruki.Ñajbolš istotnym dla nas siahońnia źjaŭlajecca hurtavańnie i arhanizavańnie biełarusaŭ biez ahladu na toje da jakoj viery jany naležać.Toj-ža,chto unosić relihijnuju"razrožnienasć choča raźbić našu ñacyjanalnuju jednasć, abo maje jakijaś inšyja,pabočnyja mety,jakimi kirujecca i naša apazycyja.

ZBVB pačało stanavicca na noh^,pačało realizavać kuplu domu.Voš tut to i prazradzili svaje sapraŭdnyja mety našy "demakraty".Ña adnej,sa schodak,kali pastaŭlena była sprava paŭnamocnikaŭ kupli domu - jany, apirajučysia na prypadkovuju bolšasć svajej hrupki na schodcy chacieli nakinuć svajich lubimcaŭ cełamu ZBVB,jak farmalnych ŭłaśnikaŭ kuplanaha domu.Kali-ž heta štuka im nie ŭdałasia - adrazu zabrali svaje hrošy ŭ sumie 170 funtaŭ,a pašla hetaha pačali trubić,što Hał. Upr. naŭmyšla ściahvaje z kuplaj domu.Takim trykam jany chacieli adbić achvotu i davier u siabroŭ,jakija składajuć achviary i pazyki na hetu metu.Adnak,nia hledziačy na jich starańni pryp/yŭ hrošy na dom nia spyniajecca i my peŭny,što ŭ niedalokaj budučyni dom budzie kupleny biaz ich udziełu.Heta jany vielmi dobra žrazumieli.I kali pabačyli,što <u>karyta</u> ad jich addalajecca i što zachapleńnie ZBVB u svaje ruki źjaŭlajecca niepraŭdapadobnym i što jich nichto nie padtrymoŭvaje - hetyja"demakraty"apynulisia ŭ prykraj sytuacyji.I voš,kab nie pavisnuć u pavietry jany dałučajucca da akcyji zarubiežnikaŭ u Ñiamieččynie.Ñaviazyvajuć łučnasć z "iscinno ruskimi" ludźmi,što prykryŭšysia biełaruskim imiam razvalivajuć tam biełaruskaje žyccio.Zakładajuć palityčnuju hrupoŭku "Abjednańnie"i užo vystupajuć u novaj roli - palitykaŭ, spekulujučy słovami "abjednańnie","chryscijanstva"i "demakratyzm".

A voš paladzim kolki praŭdy josć u zakidach b.vicestaršyni ZBVB sp. Bulaka.Dasiahnieńni ZBVB,ab jakich pisaŭ staršynia ZBVB u "Ña SLachu" - kali pryniać pad uvahu našy abstaviny - biazumoŭna vialikija. Hetamu nia moh zapiarečyć sp. Bulak,bo viedaje,što nie dałažyŭsia da jich ani čuć.A što jašče mnoha zastałosia nia zroblenym - dyk i my ab hetym viedajem,tolki peŭny,što i na dalej usia rabota abojdziecca biez jaho,jak i raniej.

SpBulak žalicca,što zastupniki siabroŭ Hał. Upr.zastupali siabraoŭ jaje ŭ časie jich adsutnasci.Zakid zusim śmiešny,ale nie biaz mety. Ña jaho dumku było-b demakratyčnym adabrać im heta prava,choć jany byli vybrany na ahulnym Zjeździe tak jak i jon.Parava zastupnikaŭ da zastupańnia siabroŭ Hał.Upr.pieraškodziła jamu ŭ zachapleńni ZBVB,dyk voš čamu jon chacieŭ by pastupić pa"demakratyčnamu"i adabrać im heta prava.Jaho nia cikavić,što biez zastupnikaŭ Hał.Uprava nie mahła-b zrabić nivodnaha pasiedžańnia da traŭnia 47 h.,kali bolšasć siabroŭ žyła poza Londanam i što ŭ takim vypadku ZBVB było-b zusim biazdziejnym.

A voś sto kažuć pratakoły pasiedź Hał. Upr.u adkaz na cvierdźanni sp. Bulaka,što jon byŭ adsuvany ad pracy,a jaho prapanovy bajkatavalisia: Pratakoł z dnia 14 krasavika miź inšym kaža:"...Hał. Uprava paprasiła zaniacca apracavańniem roznych instrukcyjaŭ sp.Bulaka i a. Dr-a Sipoviča,jakija na heta zhadzilisia." Inšaja reč,što sp. Bujak nivodnaj instrukcyji nie apracavaŭ. U tym źa pratakole havorycca ab patrebie lehalizacyji ZBVB.Praŭda,ŭ V.Brytanii arhanizacyji mohuć isnavać biez nijakaj lehalizacyji - pakul jany nia majuć hrašavych ci majemasnych abarotaŭ.Uradavyja dziejniki cikviacca lehalizacyjaj arhanizacyji tolki z hledzišča majemasnaha ci finansavaha,źviazanaha z apadatkavańniem,a nia z hledzišča palityčnaha.Dziela taho,što ZBVB mapažadana.I voś,jak vidać z cytavanaha tut vyniatku pratakołu sp. Buje na mecie rabić majemasnyja abaroty lehalizacyja jaho jošć vielmi ku było daručana sabrać materjały ŭ spravie lehalizacyji.

Pratakoł z dn.29.11.47.havoryć ab pryniaćci rehulaminu pasiedźanniaŭ Hał. Upr.,jaki byŭ zaprapanavany sp. Bulakom.

Možna było-b pryviašci kudy bolš vyiatkaŭ z pratakołaŭ,jakija źviardžajuć,što prapazyki sp. Bulaka i jaho adnadumcaŭ nia tolki nie bajkavalisia Hał.Upr.,ale apošniaja moža za šmat zjimi ličyłasia.Ńapr. usie pasiedźanni Hał.Upr.byli vyznačany u parazumieńni sa sp. Bulakom, pakul jon braŭ u jich udzieł i adbyvalisia ŭ časie,kali jon byŭ volny ad pracy.

Ale i hetaha było mała sp. Bulaku i jaho adnadumcam.Im chadziła ab poŭnaje padparadkavańnie sabie Hał.Upr. U pratakole z dn.8.2.48.čytajem: "Sp.Bulak i Serafinovič zajavili: dziela taho,što Hał. Upr.nie znadźajecca z ichnymi prapanovami i nie pryniało ŭ siabry ZBVB sp.Suravaha,jakoha jany tak lubiać,. im niama sensu prychodzić bolš na pasiedźanni i jany bolš prychadzić nia buduć"...Voš ich hramadzkaje adnašańnie da spravy! Usie ichnyja zakidy,usio što jany kažuć i pišuć heta tolki tryki,kab zamylić kamuś vočy,a tym časam pravodzić svaju liniju da padparadkavańnia sabie ZBVB.Pavodle ich Hał.Upr. u svajej absalutnaj bolšasci musiła-b pryniać pierad usim prapanovy hetych dvuch spadaroŭ,bo jany tak chočuć,h.zn.musiła-b im padparadkavacca,tady-b była - pa ichniamu sapraŭdnaja demakracyja.Takaja demakracyja,pry jakoj bolšasć musić padparadkavacca mienšasci - nia znanaja na Zachadzie,za toje mocna praktykavanaja na ŭschodzie i nazyvajecca"novaj demakracyjaj".

Kab uzbudzić zapadozrańni u siabroŭ adnosna hrašovaj haspadarki Hał.Upr. - sp.Bułak vysoŭvaje takija słovy,jak"perssanalnyja raschody", telefony,raźjezdy i "herbatki"(sic!) Heta robić čałaviek,jaki nazyvaje siabie zastupnikam staršyni.Jon viedaje dobra,što kantrol hrašovaj haspadarki ZBVB naležyć da Ńahladnaj Rady i jana i tolki jana vydaje ab hetym svaju apiniju,što i zrabiła užo ŭ svaim časie ŭ kamunikacie,vydanym na padstavie revizii,nie znajšoŭšy taho,što vysoŭvaje sp.Bujak. Jon viedaje,što ŭ ZBVB niama nijakich persanalnych vydatkaŭ,a arhanizacyjnyja raschody robiacca na padstavie pastanoŭ Hał.Upr.,sam navat pačviardźaŭ hetyja vydatki,razumiejučy,što ad ludziej,jakija pracujuć biezinteresoŭna nielha vymahać kab jany jašče addavali svaje hrošy na raźjezdy ci telefony.Viedaje taksama,što pazycyj raschodaŭ pad nazovam "herbatki"niama ŭ ZBVB ad pačatku jaho istnavańnia.Kidaje hetyja słovy,kab źnieachvocić siabroŭ da apłačvańnia składak.T.Zv."apazycyja" užo daŭna nia płacić składak,a adnačasna zakidaje H.U.,što jana nie daje materjalnych zapamoh i kaža,što niama trudnasciaŭ u sklikańni źjezdu.

Rola ludziej padpisaŭšych "Zaklikź vicestaršynioj ZBVB na čale jasnaja.Jany pryšli ŭ ZBVB na ŭsio hatovaje z kamieniam za pazuchaj i prytaiŭšysia čakali tolki mamentu,kab zachapić jaho ŭ svaje ruki.Kali-ž heta im nie ŭdałosia - pačali razvalivać jaho.Dokaz - ich dziejnasć i ich pisanina.Takim ludziam nia moža być miesca ŭ" ZBVB.

Z daručeńnia Hałoŭnaj Upravy apracavali Ńadson i Kukiel. 7.4.48.

КАМУНІКАТ

групы сяброў Галоўнай Управы,Управы і сяброў Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ.

Да ведама усім Сябрам ЗБВБ, г.з.Галоўнай Управе /Сп.Сп. В.Грышкевічу,В.Сенкевічу,М. Арцюху і Ч.Кукелю /і Наглядной Радзе згодна §13 Праекту Рэгуляміну 2-га Звычайнага Агульнага Зьезду Сяброў ЗБВБ,запрапанаванага імі-ж.

Ніжэй падпісаная група сяброў Галоўнай Управы,Управы і сяброў Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ. на сходцы дня 15.4.48 г.у Лёндане усебакова разглядзяўшы:

а/камунікат г.з.Галоўнай Управы і Наглядной Рады ЗБВБ.№ 3 з дня 31.3.48 г.

б/паведамленьні высланныя некаторым сябрам аб тэрміне і арганізацыі ІІ-Га Агульнага Зьезду ЗБВБ.

в/рэгулямін ІІ-Га Звычайнага Агульнага Зьезду Сяброў ЗБВБ. /фактычна праект рэгуляміну/

пастанавілі заняць наступнае становішча адносна гэтых пастаноў:

І.Адносна Камунікату №3,у якім гаворыцца"аб завешаньні"заступніка старшыні Гал. Управы ЗБВБ. Сп.М.Буляка,сяброў Г.У.С.Серафіновіча,К.Нора і"выключэньні"старшыні Лёнданкага Аддзелу ЗБВБ А.Малахі і сакратара А.Варавы.

Камунікат як і пададзеныя ў ім пастановы нарушаюць Статут ЗБВБ.за што сябры Галоўнай Управы і Наглядной Рады,якія яго падпісалі павінны нясьці адказнасьць перад Агульным Зьездам ЗБВБ. з наступных прычын:

1.Камунікат выданы фальшыва ад імя цэлае Галоўнае Управы ЗБВБ.,у той час калі пастанову гэтую выносіла 4-ох сяброў Галоўнай Управы г.ёсьць Сп.Сп.В.Грышкевіч,В.Сенкевіч,М.Арцюх і Ч.Кукель,якія нават не падпісалі сваімі прозьвішчамі Камунікату.

2.Заступнікі Сяброў Галоўнай Управы уведзяныя вышэй успомнянымі Спадарамі з поўным голасам як сябры Галоўнай Управы незаконна,таму што заступнік уваходзіць да Управы тады,калі сябра Управы выбывае з яе на стала /выежджае з В.Брытаніі,паміраеі г.д./

3.Нават цэлая Управа/пры наяўнасьці кворум г.зн.пры прысутнасьці найменш 5-ці сяброў/не мае права завесіць свайго сябры,бо усе сябры Г.У.ёсьць выбраныя Агульным Зьездам і толькі перад ім згодна Статуту адказываюць за сваю дзейнасьць.Гэтае самае датычыць і Наглядное Рады.

4.Ня толькі гэтая пастанова сьмешная і кур,ёзная але наагул усе іншыя пастановы Галоўнай Управы і Наглядной Рады пасьля 18 студзеня 48-га году зьяўляюцца неважнымі з двух прычын:а/ з гэтай датай Г.Управа і Наглядная Рада закончыла сваю кадэнцыю і павінны былі склікаць Агульны Зьезд для выбару новай Г.Управы і Наглядной Рады. Сябры Г.У.-аўтары Камунікату бяз прычын і сьвядома гэтага не зрабілі,ня гледзячы на дамаганьні трох сяброў Г.Управы,Лёнданскага Аддзелу і шмат-лікіх сяброў ЗБВБ. Яны захопніцкім спосабам трымаліся улады і называлі сябе"Галоўнай Управай"а нават "цэлым ЗБВБ".б/З заканчэньнем кадэнцыі Г.Управы сябры гэтай-жа Управы Сп.Сп.Буляк Серафіновіч і Нор паўстрымаліся ад дзейнасьці і гэтым самым 4-ох сяброў якія засталіся ня мелі патрэбнага кворум для правамоцнасьці сваіх пастаноў.Прычыны з якіх паўстрымаліся ад дзейнасьці успомненыя сябры будуць пададзеныя ніжэй.

5.Які-ж сэнс мае"завешваньне"тых,якія ужо многа раней самі паўстрымаліся ад дзейнасьці да часу скліканьня Агульнага Зьезду,каб яму здаць справаздачу аб немагчымасьці супрацоўніцтва з людзьмі,якія захопніцкім мэтадам імкнуцца да манапартыі і дыктатуры.

6. Сп.сп. МАЛАХА і ВАРАВА былі выбраныя на старшыню і сакратара Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ сябрамі-ж гэтага аддзелу і Гал. Упр. не мае права без згоды сяброў ня толькі выключыць але і зьмясьціць са становішча.
7. Частка сяброў Гал. Управы, каб узмоцніць свае становішча із за адсутнасьці кворум паклікала Наглядную Раду, з якой праз увесь час выдае супольныя пастановы, адносячыяся да бягучага жыцьця ЗБВБ. Трэба яшчэ зазначыць і тое, што на агул Наглядная Рада уканстытуавалася толькі пад канец каданцыі органаў ЗБВБ і пасьля таго, калі паўсталі непаразуменьні са сп. СУРАВЫМ Б., лёнданскім аддзелам і часткай сяброў Гал. Управы. Добра упэўніўшыся перад гэтым а.СІПОВІЧ і сп. В.ГРЫШКЕВІЧ, што Наглядная Рада поўнасьцю пад трымае іх становішча рашылі выкарыстаць гэтую выгадную для іх сытуацыю. Але ў сувязі з гэтым забыліся яны аб тым што Наглядная Рада з кантрольнага органу ЗБВБ замянілася у орган кіраўнічы нарушаючы гэтым самым статут |п.п. 9 і 10 Статуту ЗБВБ гавораць, што заданьнем Галоўнай Управы ёсьць між іншым "кіраваньне бягучым жыцьцем ЗБВБ". А наглядная рады "кантролю працы ЗБВБ і рэвізыя яе грашавое гаспадаркі і маемасьці"|.
8. Каб прызнаць падобнае дзеяньне сп.сп.В.Грышкевіча, В. Сянькевіча, Ч.Кукеля і М.Арцюха як сяброў Гал.Упр. за нарушаючае Статут ЗБВБ а нават шкоднае для самой арганізацыі ЗБВБ, хапілаб ужо гэтых фармальных прычынаў, ня уходзячы ў хлусьлівыя і сьведама перакручаныя факты, якімі яны хочуць засланіцца.

Аднак для яснасьці коратка прыпынімся і на гэтых " фактах". Ставіцца закід сп.сп. М.Буляку, С.Серафімовічу, К.Нору, А.Маласе і А.Вараве |падобна як і раней сп. Сураваму, кіраўніку арганізацыйнай сэкцыі і тэхнічнаму сакратару ЗБВБ і сп. Т.Бабіку, тэхнічнаму сэкратару перад сп. Суравым| быццам яны:"падбухторвалі"сяброў ЗБВБ супроць сяброў Гал.Упр. і наглядная рады а нават цэламу ЗБВБ, увялі падзел беларусаў на праваслаўных і каталікоў, "карпусьнякоў" і некарпусьнякоў", крывічоў і беларусаў, адказываліся плаціць сяброўскія складкі і інш. да гэтага нагаварывалі і г.д..

Усё гэта наглая хлусьня і фальш, чым гэтыя сп.сп. заўсёды карысталіся і карыстаюцца, каб згодна пагаворкі "лаві злодзея" сваю віну спіхнуць на іншых і гэтым самым здушыць усякую апазыцыю.

Як-жа могуць сябры Гал. Упр. "падбухторваць" некага супроць гэтай жа Управы г.зн. супроць самых сябе. Праўдай ёсьць, што яны выступалі яўна і адкрыта ня супрось Управы ці Наглядная рады або цэлага ЗБВБ, але асабіста супроць дзейнасьці і тактыкі а.Сіповіча і сп.В. Грышкевіча, якія-ж хіба не зьяўляюцца Гал. Упр. Наглядная Радай а тым больш ЗБВБ і крытыка іх дзейнасьці не мае нічога супольнага з "падбухторваньнем" а ёсьць дэмакратычным правам кожнага сябры ЗБВБ тым больш кожнага сябры Гал. Упр. а нават кожнага беларуса.

Падзел беларусаў на праваслауных і каталікоў увялі ня група сяброў, якім гэта закідаецца, але а.Сіповіч і В.Грышкевіч, якія у "падрыхтоўваючы грунт, каб навярнуць праваслаўных" і то нават у XX веку |яшчэ раз становішча цьвердзім| так далёка ў гэтым пасунуліся, што кожнаму беларусу, які на стала ўладзіўся ў Лёндыне, гэтая нацыянальна-усьведамляючая дзейнасьць" стала аж надта яснай і зразумелай |аб чым сьведчаць спробы увядзеньня рэлігійнай прапаганды у прэсе падлеглай ЗБВБ, артыкулы ў польскай прэсе - "РЦС",- ангельскай прэсе - "Кэтэлік Гэральд" і дзейнасьць а.Сіповіча, які адважыўся публічна на сходцы назваць сяброў беларусаў, каторыя не захацелі пайсьці да яго ў царкву,"камуністамі", тычылася гэта вось іменна праваслаўных беларусоў|.

Слова "карпусьнякі" ня было ўжытае ў часопісе "Аб'еднаньне" у сэнсе нэгатыўным і нічога не мае супольнага з падзелам беларусаў на групы. Падобна ў польскай прэсе спатыкаюцца тэрміны "ужэсьнёўцы", "акоўцы", "корпусьняцы" і нікому з палакаў у галаву ня прыходзіць з гэтага поваду абражацца а наадварот шматлікія з іх ганарацца. Пашто-ж тады хапацца за словы, перакручваць і надаваць

ім другі сэнс а нават палітычны зьмест. Хіба толькі па тое, што не хапае праўдзівых фактаў і трэба шукаць дзіркі ў цэлым; магчыма так-жа на гэтай падставе імкнуцца аўтары камунікату зляжыць адпаведныя "інфармацыі" у польскім штабе і камандываньні 2-га Корпусу у выдаваньні якіх налева і на права, беларусам і не беларусам аб сп.сп. Суравым і Буляку |напэўна і аб шмат якіх іншых| яны так перагружаныя.

Што тычыцца падзелу на крывічоў і беларусаў, то фактычна такі падзел існуе і то не у маштабе ЗБВБ а ў скалі агульна беларускай, пры тым ня толькі ў Англіі а ў ва ўсіх асяродках беларускай эміграцыі. Толькі што ўвялі гэты падзел не сп.сп. Буляк, Суравы, Серафімовіч, Нор, Малаха ці Варава, а нават не паважаныя праф. Р.Астроўскі, Рагуля, Сабалеўскі, д-р Шчорс, Коўш, Шыла ці інш. беларускія дзеячы а самі крывічы і іх прыхільнікі.

Адносна складак так-жа праўда пасьля 18-га студзеня 1948 г. і заканчэньня кадэнцыі органаў ЗБВБ мы перасталі плаціць складкі і плаціць ня будзем, бо не існуе законная Гал. Упр., якой гэтыя складкі павінны былі уплачвацца; чатыром сябрам захопнікам, якія называюць сябе "Галоўнай Управай", плаціць мы не толькі не забавязаныя а не маем права, каб не падтрымліваць матар,яльна нарушаючай Статут дзейнасьцяй і змусіць-жа гэтых сяброў да склікаңьня агульнага зьезду, які ўжо некалькі разоў і яшчэ не раз можа быць адложаны.

Наогул цікава было-б запытацца, якія праўдзівыя матывы крыюцца за ўсёй гэтай хлусьнёй. Для таго, хто пажыў даўжэй у Лёндыне і прыглядзіўся бліжэй да дзейнасьці а.Сіповіча і сп.Грышкевіча адказаць на гэта ня трудна. Усе гэтыя Галоўныя Управы, Наглядныя Рады, Выдавецкія Таварыствы, Студэнцкія Саюзы, палітычныя групоўкі як напр. БННХР зьяўляюцца толькі шырмай, за якой скрываецца фактычная закансьпіраваная і тайная дзейнасьць гэтых двух чалавек. Той, хто гэта ўцяміў і зразумеў, заносіцца імі неадкладна ў сьпісак "ворагаў народу" падобна як гэта сталася з успомненымі вышэй сябрамі. Пачынаецца траўля і цкаваньне супроць гэтакіх беларусаў, апаганьваньне іх у вачох сваіх суродзічаў, выпускаюцца ў ход пашквілі, камунікаты, перасьцярогі, якія падпісваюцца не сапраўднымі аўтарамі а іх другараднымі ці трэцьцяраднымі выканаўцамі. Такім урадавым выканаўцам у апошнім часе зьяўляецца сп.А.Надсан, які сьведама ці ня сьведама кладзе сваё прозьвішча пад кожды бруд выкінуты кімсьці на паперу. У Лёндыне большасьць беларусаў апрача сп. Надсана адмежавалася ад гэтага асяродьдзя. Страх перад настроямі сяброў на правінцыі падобна як у Лёндыне а так-жа на агульнам Зьезьдзе змусіў гэтых спадароў да прыняцца розных мераў, каб не апынуцца ў поўнай ізаляцыі. Мерамі гэтымі было: 1. падарваньне аўторытэту і даверу да найбольш актыўных сяброў, якія стаяць на перашкодзе. Вось і былі розныя "інфармацыі" сябрам і не сябрам а сп.сп. Буляку, Суравым, Серафімовічу, Нору, Маласе, Вараве, Бабіку і інш; нарэшце, каб не дапусьціць да голасу на агульным зьезьдзе ўспомненых сяброў хапіліся брытвы - адных "выключылі", іншых "завесілі", пасьля чаго "інфармацыі" пачалі ўжо выдавацца адкрыта і яўна друкаваным словам. 2. Хлусьлівай прапагандай, аднабаковай і тэндэнцыйнай прэсай |"Беларус на чужыне", "Бацькаўшчыне"| здабыць як найбол прыхільнікаў на правінцыі, бо як сказана вышэй, Лёндын быў для іх ужо страчаны. На падмогу ў гэтым лічылі перад усім маладых беларускіх матурыстых і студэнтаў, прагнучых і не маючых магчымасьці пачынаць альбо прадаўжаць вышэйшыя студыі. Ведаем усе, як важным псыхалягічным мамэнтам для маладога чалавека ёсьць надзея на магчымасьць прадаўжаньня навукі. Трудна запярэчыць што а.Сіповіч і сп.В.Грышкевіч, добрыя псыхалёгі |першы сьвятар, другі настаўнік| не выкарысталі гэтых мамэнтаў у здабыцьці гэтага "маладога пакаленьня" |як гаворыцца ў апошнім № "Беларус на чужыне" у артыкуле аб зьезьдзе БННХР| для сваёй ідэалёгіі. Мы з свайго боку жадаем нашым студэнтам і матурыстам усяго найлепшага ў змаганьні за здабыцьцё веды, ня гледзячы на іх становішча ў адносінах да нас, толькі ці ўсім ім і беларускаму грамадзянству выйдзе на карысьць абяцаная помач праз а.Сіповіча. Калі наступіць расчараваньне і заварушыцца сумленьне, так як гэта здарылася з намі, хай прыходзяць да нас, мы іх заўсёды прымем з разгорнутымі рукамі. 3. Залажыць розныя партыі іправесьці падпіскі шматлікіх дэклярацыяў, каб "замаца

ваць" сваіх прыхільнікаў за сабою, якія-б пад час не "пахіснуліся"
4. "Падрыхтаваць" другі агульны зьезд ЗБВБ такім спосабам, каб пра
ва голасу на ім мелі толькі 100% пэўныя, добра перад гэтым падгата
ваныя, прыхільнікі.
Вось праўдзівыя матывы ўсіх "выключэньняў", "завешваньняў",
шматлікіх адтэрміноўкаў Агульнага Зьезду, скліканьня на гэты Зьезд
не сяброў ЗБВБ, як гаворыцца у Статуце, а розных упаўнаважанных
делегатаў і абмежаваньня права голасу на Зьезьдзе рознымі прэклю-
зыйнымі чатырохднёвымі і дзесяцідзёнавымі тэрмінамі, уплатай сяброў-
скіх складак, атрыманьнем "білетаў" ад " Гал.Упр. " і г.д. і т.пад
. Дзеля падмацаваньня камунікату № 3 паявіўся апошнім часам
дадатак да гэтага камунікату, а зноў падпісаны праз урадавага жы-
ранта а.Сіповіча і сп.В.Грышкевіча - сп. А. Надсана з падмогай
гэтым разам сп.Ч.Кукеля. У гістарычным, на 5 старонак ратататарнага
друку тэндэнцыйным і апіраючымся на сфальшаваныя і перакручаныя
факты аглядзе дзейнасьці Гал.Упр. прыпушчаная ў ім перадусім
атака на сп.М.Буляка і апазыцыю. Фактычна нічога новага ў ім не
падаецца, паўтараюцца тыя самыя інсынуацыі і выдуманыя факты,
альбо са злой воляй перакручаныя здарэньні ці словы. Адной з мэт
таў гэтага дадатку ёсьць імкненьне апаганіць Арганізацыю Хрысь-
ціянскага Аб'еднаньня Беларускіх Работнікаў у В.Брытаніі і часа-
піс " Аб'еднаньне". Шкада часу і паперы на вядзеньне ялавых дыс-
кусый і палемікаў з сьвядомаю хлусьнёю і фальшам. Аднак каб тыя
сябры, якія жывуць на правінцыі і не арыентуюцца ў сытуацыі, на-
ходзячыся ўвесь час пад уплывам падобнай прапаганды, пастараемся
у наступным № часопісу "Аб'еднаньне" адказаць на гэтыя пахабныя
нападкі і паклёп.

II.

Становішча адносна формы скліканьня Агульнага Зьезду, арганізацыі гэтага Зьезду і паведамленьняў аб ім сяброў ЗБВБ.

З паведамленьняў і рэгуляміну Зьезду, якія былі пераслания некаторым сябрам паіменна, ясна відаць, што сп.сп.а.Сіповіч і В.Грышкевіч са сваймі прыхільнікамі ў Гал.Упр. і Наглядная Радзе імкнуцца склікаць не Агульны Зьезд сяброў ЗБВБ а толькі невялікую частку сяброў, ад якіх спадзяюцца падтрымкі.

Выцекае гэта з наступнага:

I. Увядзеньне нігдзе не спатыканай сыстэмы пісьмовых, асабістых "упаўнаважаньняў" да галасаваньня за другіх сяброў. Праўда, ведамыя ёсьць пасярэднія выбары (праз дэлегатаў), калі прыходзіцца галасаваць мільёнам а прынамсі сотням альбо дзесяткам тысячам людзей, але і гэтыя пасярэднія выбары нічога супольнага ня маюць з сыстэмай асабістых упаўнаважаньняў - вэксаляў, на аснове якіх напр. сябра Рыгор мае галасаваць за канкрэтнага Івана, Сьцяпана ці Ігара. падобныя рэчы спатыкаюцца толькі ў купецтве і гандлю, калі сябрам Івану, Сьцяпану, Ігару сябра Рыгор мае купіць мяшок бульбы на аснове іх упаўнаважаньня і даручэньня; ніхто з беларусаў ня згодзіцца аднак, каб гэтыя гандлёвыя паняцьці былі уведзеныя ў сыстэму арганізацыйнага жыцьця беларускага грамадзянства.

Рэч зразумелая, што сп.сп., якія так доўга "падрыхтоўваюць" гэты Зьезд, выгадна было-б каб іх прыхільнік уместа аднага голасу меў напрыклад 20 галасоў а сябра "няпэўны" меў адзін альбо быў зусім бяз голасу, якога яго пазбавілі то за складкі, то за розныя латкі, якіх яму на ўсе бакі а то яшчэ і на сьпіну гэтыя "краўцы" грамадзкай справы панашывалі.

2. Пазбаўленьне права голасу сяброў за неуплату сяброўскіх складак пасьля таго як кадэнцыя Управы скончылася.

3. Увядзеньне нігдзе не спатыканага варунку, што права чыннага ўдзелу ў Зьезьдзе залежыць ад паведамленьня Галоўнай Управы аб сваім прыбыцьці на Зьезд прынамсі на чатыры дні перад гэтым.

4. Раней "пазавешывалі" усіх тых, хто мог бы стварыць апазыцыю на Зьездзе ўвялі як першы галоўны варунак, што чынны удзел у Зьезьдзе мае толькі той, хто ня ёсьць "завешаны ў правох чыннага сябры ЗБВБ".

Усе гэтыя абмежаваньні і варункі, якія а.Сіповіч і В.Грышкевіч увялі перад склıканьнем Агульнага Зьезду ЗБВБ маюць на мэце стварыць так густое сіта, праз якое ніхто дакладна праз іх не "падрыхтаваны", і нават тая маленькая "мышка, якую радзіла гара" не пралезла на Зьезд. Толькі бяда, што пасьля гэткага прасеяньня са Зьезду астанецца фікцыя, падобна яу усё і ўсе іншыя арганізацыі, якія гэтыя спадары твораць.

У субязі з усім вышэй сказаным усе сябры ЗБВБ павінны даць рашучы адпор гэтаму ашуканству і хлусьні, пры помачы якіх сп.сп.а.Сіповіч і В.Грышкевіч хочуць зрабіць са Зьезду - пародыю.

Абавязкам кожнага сябры ЗБВБ і беларуса, каму ляжыць на сэрцы дабро беларускай справы, ёсьць дамагацца і спрычыніцца каб Агульны Зьезд сяброў ЗБВБ быў склıканы і адбыўся згодна пункту 8 Статуту ЗБВБ, падобна як гэта было з першым Зьездам.

Найважнейшым дзеля гэтага зьяўляецца:

I.Усе сябры ЗБВБ, хто толькі можа і як можа, павінны прыехаць на Зьезд другога траўня бяг.году г.зн. на праваслаўныя Вялікодныя Сьвяты.

2.Кажны сябра, які фігураваў на лісьце сяброў ЗБВБ да 18-га студзеня 1948 году і аплаціў сяброўскія складкі прынамсі за палову калэнцыйнага году г. зн. да чэрвеня месяца ўключна мае права чыннага ўдзелу ў Другім Агульным Зьездзе ЗБВБ.

3.Розныя "выключэньні", "завешаньні" і інш. пастановы групкі сяброў незаконнае Галоўнае Управы і Наглядной Рады зьяўляюцца пасьля 18-га студзеня 1948 году не важнымі.

4. Кажны сябра галасуе толькі за сябе.

5. Кажны сябра павінен быць паведамлены аб даце і мейсцы Зьезду або агульна напрыклад у прэсе або іменна. У апошнім выпадку іменных паведамленьняў ня можна рабіць так як гэта зрабілі спадары, называючыя сябе Галоўнай Управай, калі паведамілі іменна толькі тых, якіх ім падабалася.

6. Усе іншыя абмежаваньні зьяўляюцца абсалютна не згодныя са Статутам ЗБВБ і не дэмакратычныя.

Вось наша становішча адносна Зьезду а дакладную яго арганізацыю прапануем у залучаным праекце рэгуляміну Другога Звычайнага Зьезду сяброў ЗБВБ.

III.

Становішча адносна перасланага некаторым сябрам праекту рэгуляміну Другога Агульнага Звычайнага Зьезду ЗБВБ, запраэктаванага групай сяброў Галоўнай Управы сп.сп.В.Грышкевічам,В.Сянькевічам, М.Арцюхом,Ч.Кукелям і Наглядной Радай.

Сябры праектадаўцы не законна ужываюць тэрміну "рэгулямін", паскольки рэгулямін Зьезду можа ухваліць толькі Зьезд. Групы сяброў Галоўнай Управы або нават цэлая Галоўная Управа ці Наглядная Рада як і групы сяброў ЗБВБ могуць прапанаваць толькі праект рэгуляміну, які павінен быць зацьверджаны і прынятым Агульным Зьездам. Гэта зразумелае, бо як-жаж часткі уступаючых органаў арганізацый могуць накінуць Агульнаму Зьезду рэгулямін ці іншыя забавязываючыя пастановы, калі ім самым можа быць адказанае праз Агульны Зьезд як найвышэйшую уладу - абсалютарыум. Нават .. апрацоўкі самога праекту ў кожнай грамадзкай арганізацыі, калі ў ёй існуюць розныя напрамкі і групіроўкі а сама яна зьяўляецца сапраўдны дэмакратычнай, павінны быць паклıканы прадстаўнікі ўсіх гэтых напрамкаў.

Так прынята ў дэмакратычным сьвеце. У сьвеце дыктатуры і манапартыі гэта значыць там, гдзе пануе толькі адзін напрамак (адна партыя), іншадумцы таксама "выключаюцца", "падвешваюцца" а часта густа проста вешаюцца.

Што тычыцца зьместу рэгуляміну, адносна яго мы выказалі нашу думку вышэй, дзеля чаго і прапануем новы праект у далучэньні. Зразумелая рэч, што ні наш праект рэгуляміну, ні праект другой групы, не зьяўляецца законам, забавязываючым Агульны Зьезд, які мае права яго зьмяніць, адкінуць або прыняць з той засьцярогай, што гэты самы Зьезд будзе Зьездам сяброў і зьбярэцца патрэбнае кворум.

Дзеля гэтага зьвяртаемся да ўсіх сяброў ЗБВБ аб найлічнейшае прыбыцьцё на Агульны Зьезд, не зварочваючы ўвагі на ніякія абмежаваньні і вырашыць сумленна, аб'ектыўна і справядліва, маючы на мэце дабро беларускае справы і беларускага грамадзянства, усе справы як нашай арганізацыі так і паасобных групаў сяброў ці адзінак.

Лёндан, 20 красавіка 1948 г.

Падпісы: Заступнік Старш. Гал. Упр. ЗБВБ - М. Буляк

Сябры Гал. Упр. ЗБВБ - С. Серафіновіч, К. Нор,

Старш. Лёнданскага Аддз. ЗБВБ А. Малаха

Сакратар -"- -"- ЗБВБ - А. Варава

Кір. Арг. Сэкцыі ЗБВБ - Б. Суравы

Сябры Лёнданскага Аддз. ЗБВБ: Бударкевіч П.
Весялкоўскі Ю.
Каленік М.
Стасевіч К.
Шыпшына Я.
Залога М.
Харунжы М.
Балабановіч Я.
Ваўчок У.
Жданковіч А.
Мартынаў
Бурак А.
Пясэцкі І.
Шавейка У.
Бударкевіч М.
Заяц П.
Касьцюкевіч А.
Брычкоўскі М.

14

KAMUNIKAT
ZURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ U V. BRYTANII No. I/49

I) Lehalizacyja ZBVB. Dnia 24.I2.48 ZBVB było lehalizavana anhie - lskimi ŭładami pad nazovam "Association Of Byelorussians in Great Britain Limited" - h.zn. jak tavarystva z abmiežanąj adkaznaściaj. Paśla kupli domu fakt hety źjaŭlajecca druhim važnym krokam napierad u razbudovie žyćcia biełarusaŭ u V. Brytanii. Ciapier staje cca vidavočnym na kolki chłuślivymi byli ćvierdžańni t. zv. "apazycyi" pry pomačy jakich jana chacieła ačarnić ZBVB i Hałoŭnuju Upravu. U suviazi z lehalizacyjaj ZBVB pierajšło na anhielski statut, ustaleny ŭ ramavym sensie dla takoha rodu arhanizacyjaŭ. U statut hety byli ŭviedzieny asnoŭnyja punkty papiaredniaha statutu ZBVB. Paśla pierakładu z anhielskaj movy na biełaruskuju statut hety budzie chutka razasłany da viedama ŭsich siabroŭ. Tut chočam painfarmavać ab najvažniejšym, što daje nam anhielski statut.

a) Mety - u asnoŭnym zastajucca tyja samyja: nacyjanalnaja łučnaść i siabroŭstva, materjalnaja i maralnaja dapamoha, pašyreńnie aśviety ahulnaj i prafesyjanalnaj.

b) Anhielski statut daje šyrokija mahčymaści materjalnąja ab jakich nia było movy ŭ papiarednim statucie ZBVB i jak ija palahajuć na nabyvańni i arendavańni majemaści, praviadzieńni majemasna han - dlovych aperacyjaŭ, zakładańnie i ŭtrymlivańnie hastelaŭ,kantyn i klubaŭ dy arhanizavańnie roznych pradpryjemstvaŭ i dabradziejnych tavarystvaŭ. Ŭsie hetyja mahčymaści zahvarantavany anhielskim pra - vam, astajecca tolki pravodzić ich u žyćcio.

c) Siabroŭstva. U suviazi z pašyreńniem mahčymaściaŭ dziejańnią ZBVB pašyrajucca i pravy karystańnia z hetych mahčymaściaŭ dla siabroŭ. Jany stanoviacca praŭnymi ŭdzielnikami ZBVB, jak tavarystva z abmiežanaj adkaznaściaj - pavodle anhielskaha statutu. Ich abarania je anhielskaje prava ŭ ramkach statutu. Za toje jany pavinny prytrymoŭvacca parahrafaŭ statutu: stajać na staroży interesaŭ ZBVB, baranić jaho ad usich tych, što nanosiać jamu maralnuju i materjalnuju škodu, rehularna apłačyvać siabroŭskija składki i padparadkoŭvacca pastanovam Zjezdu i hałoŭnaj Upravie ZBVB. U sensie materjalnym siabry adkazvajuć adnym funtam, u vypadku kali-b ZBVB źlikvidavałasia i mieła-b zapazyčanaści.

d) Siabroŭskija składki. Vyšynia ich zastajecca biaz źmien - 3sh na miesiac. Anhielski statut nie dapuščaje da zalahańnia z apłataj siabroŭskich składak. Dzieła hetaha siabry što majuć zalehłaści musiać apłacić ich nieadkładna. U praciŭnym vypadku jany nia mohuć li čycca na dalej siabrami ZBVB. Zvalnieńnie ad apłaty siabroŭskich składak budzie ŭziata pad uvahu Hałoŭnaj Upravaj. Taksama i na da - lej-siabry, jakija dzieła pavažnych pryčyn zalahajuć z apłatami-mohuć składać zajavy ŭ Hałoŭnuju Upravu ab zvalnieńni ich.

e) Siabroŭskija bilety - buduć uviedzienyja novyja, i vysłany siabrom paśla vydrukavańnia ich. Važnaść dasiulešnich biletaŭ končyłasia dnia 3I.I2.I948h.

2. Achviary na Biełaruski Dom uvieś čas byli i jošć dabravolnyja biez vyznačeńnia specyjalnaj pastanovaj vysokaści ich npr.da I0 fun. Hałoŭnaja Uprava razumieje dobra što siabry ZBVB nie nastolki bahatyja, kab mahli achviaravać pa I0 funtaŭ, abmiežyłasia dabravolnymi achviarami pa miery mahčymaści kožnaha. Choć dom i kupleny,adnak jon nia zmoža sam siabie apłačyvać, kali prypłyŭ achviar spyniecca. Treba ŭvieś čas układać hrošy na ŭładžańnie domu i spłačyvać daŭhi Ciapier ŭžo častkova ŭruchomleny načlehi dla pryježdžych, što vymahała novych vydatkaŭ. Tamu zaklikajem usich siabroŭ da dalejšaha składańnia achviar na Biełaruski Dom, kab nie stracić taho kapitału jaki ŭ jaho ŭłožany.

3. ZBVB źjaŭlajecca apalityčnaj arhanizacyjaj. Ničoha dziŭnaha tamu, što anhielskija ŭłady pryznali jaje jak takuju i zalehalizavali. Toje, što,ZBVB - zhodna z volaj absalutnaj bolšaści svaich siabroŭstaić na hruncie Aktu 25-ha Sakavika i Rady i Uradu BNR ničuć nie

źmianiaje jaho stanovišča apalityčnaha. Fakt hety taksama žjaŭlajecca naturalnym i zrazumiełym, jak toje napryklad, što kožnaja anhielskaja arhanizacyja, da dabradziejnych i relihijnych uklučna pryznaje anhielski ŭrad, parlamant i karala. ZBVB nia cikavicca palityčnymi pohladami svaich siabroŭ, da jaho mohuć naležyć usie biełarusy niezaležniki. ZBVB nikoha jašče nia vyklučyła z liku svaich siabroŭ za palityčnyja pohlady. Kali byli vypadki vyklučeńnia dyk nie za palityčnyja pohlady, a za razburajučuju rabotu ŭ arhanizacyi i niepadparatkavańnie statutu. Z hetych pryčyn pravodziacca vyklučeńni ŭva ŭsich arhanizacyjach.

Ad pačatku svajho isnavańnia ZBVB pastaviła za metu abjednańnie ŭsich biełarusaŭ u V. Brytanii i da sionieśnieha dnia nie adyjšło ad hetaj mety. Kali-ž źjavilisia ludzi, jakija paśla vyklučeńnia z ZBVB za razburajučuju rabotu, pačali čarnić jaho i kryčać, što jany imknucca da abjednańnia ŭsich biełarusaŭ u V. Brytanii - maskujučysia pad roznymi kryklivymi nazovami jak "Abjednańnie" - dyk heta-ž vidavočnaja mana i fałš. Toj chto sapraŭdy choča abjednyvać nia budzie razburać hramady, čarnić jaje i staracca adciahnuć ad jaje inšych surodzičaŭ. Usiakaje-ž raźbivańnie, ačernivańnie svajej arhanizacyi i adciahvańnie ad jaje inšych - heta procihramadzkaja, procibiełaruskaja dziejnaść, z jakoj usie siabry musiać zmahacca ŭsimi sposabami.

Tolki ZBVB - adzinaja biełaruskaja apalityčnaja lehalnaja arhanizacyja moža abjadnać usich biełarusaŭ u V. Brytanii. Treba ab hetym pomnić i padtrymlivać ZBVB.

Londan dnia 4.2.49. Hałoŭnaja Uprava ZBVB.

15

КАМУНІКАТ № 2/49.

Згуртаваньня Беларусаў у В. Брытаніі Г.з а.а.

I Звычайны Агульны Зьезд ЗБВБ вызначаны Галоўнай Управай на дзень 20-га сакавіка 1949г.

а) Тэрмін гэты выглядае крыху прысьпешаным, калі ўзяць пад увагу, што апошні Звычайны Зьезд адбыўся 2-га траўня 1948г. Аднак чарговы Звычайны Зьезд мусіць быць скліканы ў гэтым тэрміне і то вось дзеля чаго:

На падставе Акту аб Таварыствах з 1948г., кожная залегалізаваная ангельскімі ўладамі арганізацыя як Limited -- Таварыства з абмежанай адказнасьцяй мусіць склікаць Агульны Зьезд сваіх сяброў не пазьней як за тры месяцы ад дня зацьверджаньня яе ангельскімі ўладамі. Зьезд такі ўважецца за першы ў залегалізаванай арганізацыі і пачынаючы ад яго, наступныя Звычайныя Зьезды склікаюцца паводле тэрмінаў прадбачаных Залегалізаваным Статутам.

ЗБВБ было залегалізавана дня 24.12.1948г. - значыць апошні тэрмін скліканьня Зьезду прыпадае на 24.3.1949г. Дзеля таго аднак, што 24.3. гэта будні дзень - Галоўная Управа вызначыла Зьезд на нядзелю - 20.3.1949г. Пачатак Зьезду а 10 гадз. раніцы.

Мейсца Зьезду - Беларускі Дом

Аб эвентуальнай зьмене мейсца Зьезду будзе паведомлена пазьней.

Парадак скліканьня Зьезду праводзіцца згодна з рэгулямінам, прынятым разам із Статутам на апошнім Звычайным Зьезьдзе ЗБВБ 2.5.1948. (Глядзі Статут ЗБВБ разьдзелы Агульны Зьезд сяброў ЗБВБ, Працэдура на Зьезьдзе і права чыннага ўдзелу і голасу на Зьезьдзе).

б) Кажны сябра ЗБВБ павінен асабіста прыняць удзел у Агульным Зьезьдзе ЗБВБ дня 20.3.1949г., а то з тэй прычыны, што мусіць ён асабіста ўпісацца ў кнігу ўліку сяброў, як сябра залегалізаванай арганізацыі. Толькі вынятковыя выпадкі адсутнасьці - з паважных прычын будуць брацца пад увагу - аднак-жа у такіх выпадках трэба ўпаўнаважыць якогась сябру ЗБВБ, які будзе на Зьезьдзе асабіста, да галасаваньня на Зьезьдзе ад імя адсутнага, даючы яму выпаўненую і падпісаную бланку ўпаўнаважаньня згодна з 34 парагрфам Статуту. Апрача таго ў такім выпадку, трэба паведаміць Галоўную Управу не пазьней як за тыдзень перад Зьездам, падаючы імя і прозьвішча сябры, якога ўпаўнаважніў да галасаваньня.

Блянкі ўпаўнаважаньня і паведамленьня Галоўнай Управы залучаецца да гэтага.

в) Сяброўскія складкі і іншыя аплаты (калі залегае) кожны сябра ЗБВБ мусіць мець заплачаны за сьнежань 1948г., згодна з парагрАфам 34 Статуту, інакш траціць права безпасрэднага ці пасрэднага ўдзелу ў Зьезьдзе. Залеглыя складкі павінны быць урэгуляваны не пазьней 15.3.1949г.

д) Парадак дня Зьезду:

1. Адкрыцьцё Зьезду.
2. Даклад адваката аб новым палажэньні ЗБВБ у сувязі з легалізацыяй.
3. Адчытаньне Статуту залегалізаванага ЗБВБ і прыняцьце да ведама.
4. Упісываньне сяброў у кніжку ўліку сяброў.
5. Выбары мандатнай камісіі і праверка праваголасу прысутных і ўпаўнаважаньняў.
6. Выбары прэзыдыюму Зьезду.
7. Справаздача Галоўнай Управы.
8. Справаздача Наглядной Рады.
9. Дыскусія над справаздачамі і справа аб солюторыюм для Галоўнай Управы.
10. Справаздачы акруговых і мясцовых аддзелаў.
11. Адчытаньне і прыняцьце Рэгуляміну ЗБВБ.
12. Плян працы на будучы год і зацьверджньне бюджэту.
13. Выбары Кіруючых Органаў ЗБВБ. Галоўнай Управы, Рэвідэнтаў і Сяброўскага Суду.

14. Вольныя прапазыкі.

Сябры, якія хацелі-б якісь новы пункт да паданага парадку дня мусяць падаць такі пункт да ведама Галоўнай Управы не пазьней як за дзесяць дзён перад Зьездам, згодна з 24 параграфам Статуту.

II Пры гэтым падаецца да ведама сяброў Статут залегалізаванага ЗБВБ пераложаны з ангельскай мовы.

Папраўка.

Пры перакладзе Статуту закралася памылка: На бач.,4 параграф 11, у 5-тым радку пасьля слоў "Кожны Звычайны Агульны Зьезд" трэба ўставіць два словы "апрача першага" якія прапушчаны.

Лондан, 18.2.1949г. Галоўная Управа ЗБВБ.

Залучнік № 1.

Да Галоўнай Управы ЗБВБ

У п а ў н в ж а н ь н я.

Я.............................пражываючы ў..............................

упаўнаважаю сп................... пражываючага ў..............................

да галасаваньня ад майго імя на Трэцім Агульным Зьезьдзе сяброў ЗБВБ, які адбудзецца ў Лёндане дня 20.3.1949г., што сьцьвярджаю маім уласнаручным подпісам.

.....................дня..........1949г. ....
подпіс.

Залучнік № 2.

Да Галоўнай Управы ЗБВБ,

ад сябры...

Паведамленьне.

Гэтым паведамляю, што ня магучы прыбыць на Трэці Звычайны Агульны Зьезд Сяброў ЗБВБ асабіста, упаўнаважаю да галасаваньня на ім ад майго імя сябру ЗБВБ сп........................, даючы яму на гэта пісьмовае ўпаўнаважаньне.

.....................дня..........1949г. ....
подпіс

K A M U N I K A T No.3/49

Zhurtavańnia Biełarusaŭ u V. Brytańni T.za.a.

I. Kančalny paradak dnia Ahulnaha Źjezdu ZBVB. dnia 20 sakavika ŭ Londanie.

Zhodna z parahrafam 22 - 26 Statutu ZBVB siabry ci hrupy siabroŭ ZBVB majuć prava padavać dadatkovyja punkty da paradku dnia Źjezdu pradstaŭlajučy ich Hałoŭnaj Upravie nie paźniej jak za IO dzion pierad dniom Źjezdu.

Hałoŭnaja Úprava pryniała da viedama ŭsie hetyja prapažyki i na svaim pasiedžańni dnia II.3.49h. ustanaviła kančalny paradak dnia Źjezdu, jaki padąjecca da viedama siabrom.

Paradak dnia Źjezdu:

I. Adkryćcio Źjezdu.
2. Dakład advakata ab novym pałażeńni ZBVB u suviazi z lehalizacyjaj. (zalehalizavanaha)
3. Adčytańnie Statutu ZBVB i pryniaćcio da viedama.
4. Upisyvańnie siabroŭ u knižku ŭliku siabroŭ.
5. Vybary kamisijaŭ: mandatnaj, biudžetna - planavaj i rezalucyjnaj; pravierka prava hołasu prysutnych i ŭpaŭnavažańniaŭ.
6. Vybary prezydyjumu Źjezdu.
7. Spravazdača Hałoŭnaj Upravy.
8. Spravazdača Nahladnaj Rady.
9. Dyskusija nad spravazdačami i sprava absolutoryjum dla Hałoŭnaj Upravy.
IO. Spravazdačy akruhovych i miascovych addziełaŭ.
II. Adčytańnie i pryjmo rehulaminu ZBVB.
I2. Plan pracyna budučy hod i zaćvierdžańnie biudžetu.
I3. Pryjmo rezalucyjaŭ.
I4. Vybary Kirujučych Orhanaŭ ZBVB, Hałoŭnaj Upravy, Revidentaŭ i Siabroŭskaha Sudu.
I5. ZBVB i kansalidacyja biełaruskaj emihracyi.
I6. Volnyja prapazyki.

2. Miesca Źjezdu. U papiarednim kamunikacie było padana miesca Źjezdu ŭ Biełaruskim Domie. Ądnak u suviazi z tym, što pradbačycca šyrejšy ŭdzieł siabroŭ u Źjeździe pryšłosia naniać salu ŭ vakolicach Biełaruskaha Domu. Adras sali, dzie adbudziecca Źjezd: Forestal Hall, 489, Holloway Road, London N.7. Najbližejšaja stancyja padziemnaj čyhunki Holloway - na Piccadilly Line, adkul pa Holloway Road u leva kala IO minut chadźby, abo dajezd pieršym lepšym tramvajam. Padajom hetyja dadzienyja da viedama na vypadak, kali-b chto chacieŭ papaści biespasredna na Źjezd, nie zajaždžajučy sia ŭ Biełaruski Dom. Najlepš adnak było-b pryjechać u Biełaruski Dom, adkul kala Io minut chadźby da sali Źjezdu. Padajem jašče raz adras Biełaruskaha Domu i dajezd da jaho.

Adras:

52, Penn Road., London, N.7.

Dajezd sa stancyi Kings Cross:

I). Padziemnaj čyhunkaj Piccadilly Line - adzin pieralot - da Caledonian Road. Pa vychadzie z padziemnaj čyhunki na Caledonian Road, treba źviarnuć na leva j iści hetaj vulicaj 5-7 chvilin da skveru, dzie načynajecca Penn Road, Nr. 52 - pry kancy skveru.

2). Aŭtabusam - 2,5 pensy, Nr.I4,- abo trolejbusam NrNr:5I7,6I7, 52I,62I, ad stancyi Kings cross vulicaj Caledonian Road, da skveru dzie pačynajecca Penn Road, na leva z Caledonian Road, adkul dajšci da kanca skveru. Tut na levym baku i jość Nr. 52.

3. Rehistracyja siabroŭ prybyŭšych na Źjazd i upaŭnavažańniaŭ budzić pravodzicca ŭ Sekrataryjacie Źjezdu dnia 2o.3. 49h. u sali Źjezdu - ad 9 hadziny ranicy. Kožny siabra pryjechaŭšy na Źjezd pavinien zarehistravacca pry ŭvachodzie ŭ salu. Źjezd pačniecca a IO hadzinie ranicy. Prypaminajem ab hetym usim siabrom i prosim nie paźnicca.

4. Načlehi dla pryjechaŭšych naŹjezd u subotu I9.3.49h. buduć zabiaśpiečany. Treba tolki,kab siabry reflektujučyja na načleh paviedamili ab hetym zahadzie Kancelaryju ZBVB i pa pryjeździe źjavilisia ŭ Biełaruski Dom.

Hałoŭnaja Ŭprava ZBVB.

Londan, I2.3. I949h.

4. Načlehi dla pryjechaŭšych naŹjezd u subotu I9.3.49h. buduć biaśpiečany. Treba tolki,kab siabry reflektujučyja na načleh pa[illegible] damili ab hetym zahadzie Kancelaryju ZBVB i pa pryjeździe źjavil[illegible] ŭ Bie/aruski Dom.

Źviartajecca uvahu,što siabry sk/adajučyja novyja zajavy pavinny mieć ap/očany siabroŭskija sk/adki ,abo być zvolnienymi ad ap/at[illegible] ty Ha/oŭnaj Upravaju.

Ha/oŭnaja Uprava źviartajecca z zaklikam da ŭsich siabroŭ,kab zrazumieli važnaść novaha etapu u pracy ZBVB,jak adzinaj aficyjalna pryznanaj anhielskimi u/adami bie/aruskaj arhanizacyi i abaviazkaŭ z hetaha vynikajučych.Budučynia našaj arhanizacyiii bie/aruskaj spravy u Vialikaj Brytanii naahu/ zaležyć pieradusim ad nas i ad taho jak my pakažam siabie pierad anhielskimi u/adami.Niachaj kožny z nas pamiataje ab hetym.Svajej pracaj i postupkami my pavinny pakazać,što bie/arusy jość hodnymi być volnym i niezaležnym narodam u siamji usich inšych volnych narodaŭ śvietu.

Londan,9.4.49.

Ha/oŭnaja Uprava ZBVB

Staršynia:

F.Bartul

/F.Bartul/

Sekretar:

A. Nadson

/A.Nadson/

 [A.-je vydańnie, papraŭlenaje]

KAMUNIKAT No. 4
ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSOŬ U VIALIKAJ BRYTANII.

I. 3-ci Ahulny Źjezd ZBVB. Dnia 20.3.1949h. adbyŭsia u Londanie, 489, Holloway Road, N.7 3-ci Ahulny Źjezd Siabroŭ ZBVB, jaki vyrašyŭ usie najvažniejšyja pytańni z žyćcia arhanizacyi paśla jaje zlehalizavańnia.

Zhodna z pratakołam Mandatnaj Kamisii na Źjeździe było prysutnych asabista 74 siabroŭ z pravam čynnaha udziełu a 79 inšych brała udzieł u Źjeździe praz svaich upaŭnavažanych.

Zhodna z pratakołam Mandatnaj Kamisii 3-ci Ahulny Źjezd ZBVB źjaŭlajecca poŭnapraŭnym i dziela hetaha usie jahonyja pastanovy i rezalucyi jość abaviazujučyja dla ŭsich siabroŭ ZBVB.

Źjezd razhledzieŭ i pryniaŭ zalehalizavany Statut ZBVB, jaki, takim čynam staŭsia abaviazujučym dla ŭsich siabroŭ ZBVB z dniom 20.3.49h., h.zn. z dniom pryniaćcia jaho praz Źjezd.

Jak dapaŭnieńnie da Statutu Źjezd apracavaŭ i pryniaŭ Rehulamin ZBVB, jaki praŭna źjaŭlajecca taksama važnym i abaviazujučym jak i Statut.

2. Skład novaj Hałoŭnaj Upravy ZBVB. Vybranaja na 3-cim Ahulnym Źjeździe ZBVB novaja Hałoŭnaja uprava ukanstytuavałasia u nastupnym składzie:

Sp. Francišak Bartul - Staršynia
Sp. Alaksandar Kryt - Zastupnik Staršyni
Sp. Alaksandar Nadson - Sekretar
Sp. Janka Sadoŭski - Skarbnik
Spadaryšnia Viera Bohdan, Sp. Benedykt Klajnoŭ,
Sp. Adolf Bukata - siabry.

3. Siabroŭski Sud ZBVB i audytar. 3-ci Ahulny Źjezd ZBVB vybraŭ Siabroŭski Sud ZBVB u nastupnym składzie: Sp. Mikła Humien, Sp. Ryhor Voŭna, Sp. Janka Zaprudnik i Sp. Česłaŭ Kukiel.

Aficyjalnym audytaram ZBVB byŭ naznačany Mr. S. Herling, 7 Brondesbury Villas, London, N.W.6.

4. Pierarejestracyja siabroŭ ZBVB.

Zhodna z vymohami Statutu i pastanovaju Zjezdu ZBVB, kožny siabra, jaki žadaje nadalej być siabram ZBVB, pavinien zhodna z vymohami anhielskaha prava złažyć novuju ŭstupnuju zajavu apiortuju na zalehalizavanym Statucie ZBVB.

Paručacca na zajavach mohuć tolki tyja siabry ZBVB, jakija złažyli ŭžo novyja zajavy i byli pryniaty paśla 20.3.49. Dziela hetaha siabry, jakija nia ŭ stanie znajści takich paručycielaŭ, a jakija byli siabrami ZBVB pierad 20.3.49. mohuć prysyłać [illegible] novavypaŭnienyja zajavy ŭ Hałoŭnuju Upravu ZBVB biez paruki.

Zviartajecca ŭvahu, što siabry składajučyja novyja zajavy pavinny mieć apłočanyja ŭsie siabroŭskija składki, abo być zvolnienymi ad apłaty Hałoŭnaj Upravaj.

Hałoŭnaja Upravy ZBVB źviartajecca z zaklikam da ŭsich siabroŭ, kab zrazumieli važnaść novaha etapu ŭ pracy ZBVB, jak, adzinaj aficyjalna pryznanaj anhielskimi ŭładami biełaruskaj arhanizacyi i abaviazkaŭ z hetaha vynikajučych. Budučynia našaj arhanizacyi i biełaruskaj spravy ŭ V. Brytanii naahuł zaležyć pieradusim ad nas i ad taho, jak my siabie pakažam pierad anhielskimi ŭładami. Dyk niachaj kožny z nas pamiataje ab hetym. My pavinny svajej pracaj i postupkami pakazać anhielskamu narodu, što biełarusy jość hodnymi być volnym i niezaležnym narodam u siamji ŭsich inšych volnych narodaŭ śvietu.

Londan 5.4.1949.

Hałoŭnaja Ŭprava ZBVB

Sekretar: A. Nadson
(A. Nadson)

Staršynia: F. Bartul
(F. Bartul)

K A M U N I K A T Nr.6

ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII.

I. 4-ty Ahulny Źjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što ŭ niadzielu 26 Sakavika 1950 h. adbudziecca 4-ty Ahulny Zjezd

KAMUNIKAT No.5

ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSOŬ U VIALIKAJ BRYTANII, T.z a.a.

Stvareńnie biełaruskich pradpryjemstvaŭ.

Jak viedama Statut ZBVB daje vialikja mahčymaści u napramku zakładańnia roznych pradpryjemstvaŭ i varštataŭ. Siańnia ZBVB maje ŭžo adno takoje pradpryjemstva u Londanie, a mien. fatahrafičnuju studyju, jakaja raźvivajecca vielmi pamysna. Našym zadańniem jość, kab takich pradpryjemstvaŭ paŭstała jak najbolej, bo hetym samym my zmožam dać zatrudnieńnie vialikaj kolkaści siabroŭ u svaim fachu a taksama matarjalna ŭzmocnić našuju arhanizacyju i ŭsiu biełaruskuju spravu u V. Brytanii.

Dziela hetaha Hałoŭnaja Uprava źviartajecca da ŭsich addziełaŭ i siabroŭ ZBVB, jakija-b chacieli załažyć jakija-niebudź pradpryjemstvy (napr. kravieckі varštat, sklep. fatahrafičnaja studyja i h.d.) kab parazumielisia u hetaj spravie z Hałoŭnaj Upravaju. Usie spravy źviazanyja z pradpryjemstvami kiravać na adras: Hałoŭnaja Uprava ZBVB, Referat Pradpryjemstvaŭ, 52, Penn Road, London, N.7.

Škoła Biełarusaviedy.

Starańniem Kulturna-Aśvietnaj Sekcyi ZBVB paŭstała ŭ Londanie škoła Biełarusaviedy. Škoła Biełarusaviedy raźličana na rehularnych i zavočnych (karespandencyjnych) słuchačoŭ. Pieršy kurs, jaki budzie abyjmać biełaruskuju movu, litaraturu i historyju Biełarusi, razpačniecca 5-ha lipienia h.h. i budzie tryvać 10 tydniaŭ. Zapisy na kurs dla rehularnych i zavočnych słuchačoŭ tryvajuć da 25 červiena h.h. Praspekty kursu i blanki zajavaŭ vysyłaje na žadańnie kiraŭnik Škoły. Adras: Škoła Biełarusaviedy, 52, Penn Road, London, N.7.

Biełaruskaja Biblijateka i Archiŭ im. Fr. Skaryny.

U suviazi z paŭstańniem u Biełaruskim Domie u Londanie Biełaruskaj Biblijateki i Archivu im. Fr. Skaryny, Hałoŭnaja Uprava źviartajecca da ŭsich siabroŭ ZBVB z prośbaju, kab, pa mahčymaści prysyłali u biblijateku nastupnyja matarjały:

I. usie mahčymyja biełaruskija knihi, jakija siańnia znachodziacca ŭ pryvatnych rukach i jakija niepatrebny ichnim ŭłaśnikam;

2. biełaruskija časapisy i hazety a taksama inšyja biełaruskija vydańni, jak adozvy, pamflety, prahramy i statuty roznych biełaruskich arhanizacyjaŭ.i h.d.;
3. knihi i časapisy u inšych movach u jakich havorycca ab Biełarusi;
4. knihi, časapisy i inšyja vydańni narodaŭ Siaredniaj i Uschodniaj Eŭropy a taksama roznych arhanizacyjaŭ, jak ABN, Mižmorra i h.d.;
5. Usie inšyja knihi i vydańni na inšych movach, jakija, pavodle dumki achviaradaŭcy, majuć niekuju navukovuju, histaryčnuju i mastackuju vartaść.

Usie spravy źviazanyja z biblijatekaju prosicca kiravać na nast. adras: Biełaruskaja Biblijateka i Archiŭ im. Fr. Skaryny, 52, Penn Road, London, N.7

Apadatkavańnie siabroŭ ZBVB na Biełaruski Dom u Londanie.

Zhodna z pastanovaju Treciaha Ahulnaha Źjezdu ZBVB dnia 20 Sakavika h.h., kožny siabra ZBVB pavinien apadatkavacca u vyšyni £ 3.0.0 z metaju dapamohi spłaty zadoŭžanaściaŭ Biełaruskaha Domu u Londanie. Kožny siabra pavinien ŭnieści vyšejpadanuju sumu u praciahu 6 miesiacaŭ ad daty Źjezdu h.zn. da 20 vieraśnia h.h. Siabry, jakija złažyli pazyki na Biełaruski Dom mohuć pieralić vyšejpadanuju sumu z svaich pazykaŭ.

Hałoŭnaja Uprava źviartajecca z zaklikam da ŭsich siabroŭ kab jak najsumleńniej i jak najchutčej vykanali hety važny hramadzki abaviazak. Achviary prysyłać na adras: Rada Biełaruskaha Domu, 52, Penn Road, London, N.7.

Pierarejestracyja siabroŭ.

Jak vidać z atrymanych Hałoŭnaj Upravaju listoŭ niekatoryja siabry nie razumiejuć važnaści spravy pierarejestracyi siabroŭ ZBVB. Hałoŭnaja Uprava jašče raz paviedamlaje, što siabry, jakija nia vypaŭnili novaj ŭstupnoj zajavy, aŭtamatyčna pierastajuć być siabrami ZBVB. Dziela hetaha siabry, jakija i nadalej chočuć być siabrami ZBVB a da hetaha času nia vypaŭnili jašče novaj ŭstupnoj zajavy, pavinny zrabić heta u jak najchutčejšym času i pierasłać jaje u Hałoŭnuju Upravu.

London, IO červienia h.h. (1949)

HAŁOŬNAJA UPRAVA ZBVB.

Sekretar:
A. Nadson
/A. Nadson/

Staršynia:
F. Bartul
/F. Bartul/

K A M U N I K A T Nr.6

ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII.

I. 4-ty Ahulny Źjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što ŭ niadzielu 26 Sakavika 1950 h. adbudziecca 4-ty Ahulny Zjezd

N 9

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSOŬ
U V.BRYTANII
ŠKOŁA BIEŁARUSAVIEDY,
52,Penn Road,London,N.7
Tel.NORth I455.

PRASPEKT PIERŠAHA KURSU BIEŁARUSAVIEDY.

Kiraŭnik Škoły:A.Nadson
Dyrektar Studyjaŭ:praf.V.Žuk-Hryškievič.

Škoła Biełarusaviedy źjaŭlajecca viačerniaj i karespandencyjnaj škołaju kiravanaj kulturna-aśvietnaj sekcyjaj ZBVB. Škoła maje na mecie razpaŭsiudžvańnie viedaŭ z biełaruskaj movy,historyi, hieahrafii i z biełaruskaj kultury naahuł siarod biełaruskaha hramadzianstva u V.Brytanii.

Škoła Biełarusaviedy składajecca z dvuh častak:viačerniaj i karespandencyjnaj.Viačerniaja škoła jošč raźličana dla słuchačoŭ, jakija žyvuć u Londanie abo u vakolicach Londanu i jakija mohuć viečarami učaščać na lekcyi.Karespandencyjnaja škoła raźličana dla zavočnych słuchačoŭ,jakija nia mohuć chadzić asabista na viačerniuju škołu.

Rehularnymi słuchačami źjaŭlajucca słuchačy Viačerniaj škoły.
Zavočnymi słuchačami źjaŭlajucca słuchačy karespandencyjnaj škoły.

Pieršy Kurs Biełarusaviedy.

Čas tryvańnia Kursu.

Kurs budzie tryvać IO tydniaŭ.Pačatak kursu u aŭtorak 5-ha Lipienia h.h.,kaniec-piatnica 9-ha vieraśnia h.h.

Prahrama i sposab studyjaŭ.

Pieršy kurs biełarusaviedy achoplivaje biełaruskuju movu(hramatyka),litaraturu i historyju Biełarusi.Metaju kursu jošč dać mahčymaść słuchačam zdabyć abo adśviažyć asnaŭnyja viedy u vyšej-uspomnienych pradmietach i hetym samym padhatavać ich da bolš paavansavanych studyjaŭ.

- Prahrama Viačerniaha Kursu składajecca z 40 hadzinaŭ vykładaŭ (20 z biełaruskaj movy,IO z litaratury i IO z historyi). Słuchačy pavinny rehularna chadzić na ŭsie lekcyi i rabić praktykavańni danyja im nastaŭnikami.Słuchačy,jakija žadajuć dalej-

šych pajaśnienniaŭ abo šyrejšych viedaŭ u cikaviačaj ich halinie pavinny źviartacca asabista da adpaviednych nastaŭnikaŭ u ŭstanoŭlenych imi hadzinach.

Prahrama karespandencyjnaj školy składajecca z 30 lekcyjaŭ, pa dziesiać z kožnaha pradmietu. Kožnaja lekcyja budzie zajmać bolš-mienš 4 bačynki ratatarnaha druku. Lekcyi buduć vysyłacca kožny tydzień z raźlikam, kab jany dajšli da słuchača nie paźniej jak u aŭtorak kožnaha tydnia. Słuchač pavinien prarabić lekcyju u praciahu tydnia ad času atrymańnia i adasłać zroblenyja praktykavańni da prahladu adpaviednamu nastaŭniku. Słuchač, jaki žadaje dalejš ch vyjaśnienniaŭ u danym pradmiecie, pavinien źviartacca piśmova da adpaviednaha nastaŭnika.

Zapisy na kurs.

Zapisy na viačerni i karespandencyjny kurs tryvajuć da 25-ha červienia h.h. Paśla hetaj daty kandydaty buduć pryjmany tolki u vyniatkavych vypadkach.

Zapisy na viačerni kurs pravodziacca asabista kiraŭnikom kursu u paniadziełki, sierady i piatnicy ad hadz.7 da 9 viečaram. Kandydaty na karespandencyjany kurs pavinny prysyłać zajavy na adras: Kiraŭnik Školy Biełarusaviedy, 52, Penn Road, London, N.7.

Košt Kursu.

Košt viačerniaha kursu vynosić:
- dla siabroŭ ZBVB.............£ I. 0sh. Od.
- dla inšych...................£ I.IOsh. Od.

Košt karespandencyj naha kursu vynosić:
- dla siabroŭ ZBVB............£ 0.I5sh. Od.
- dla inšych...................£ I.05sh. Od.

Apłata za kurs unosicca zhary adrazu pry zapisie na kurs.

Pravizaryčny razkład lekcyjaŭ na viačernim kursie.

Aŭtorak	hadz.	7-8	Biełaruskaja Mova
		8-9	Litaratura
Piatnica	hadz.	7-8	Biełaruskaja Mova
		8-9	Historyja.

Kančatkovyja infarmacyi.

Kurs razpačniecca tolki pry umovie, što zapišacca na jaho adpaviednaja kolkaść słuchačoŭ. U vypadku nierazpačaćcia kursu, hrošy buduć źviernuty ŭsim kandydatam, jakija zapisalisia na kurs u praciahu tydnia ad daty zakančennia zapisu na kurs.

Kiraŭnictva Školy budzie padtrymoŭvać i vitać ŭsiakuju inicyjatyvu z boku słuchačoŭ u kirunku raźvićcia siabroŭskaj i kulturnaj dziejnaści.

K A M U N I K A T Nr.6

ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII.

I. 4-ty Ahulny Źjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što ŭ niadzielu 26 Sakavika 1950 h. adbudziecca 4-ty Ahulny Zjezd siabroŭ ZBVB. Pačatak Źjezdu a hadz.10,30 ranicy u FORESTERS HALL, 489,Holloway Road, London, N.7 (piać minut darohi ad Biełaruskaha Domu).

Hałoŭnaja Uprava prapanuje nastupnuju paviestku dnia:
1.Adkryćcio Zjezdu i pryvitańni;
2.Vybary Mandatnaj Kamisii;
3.Vybary Prezydyjum Zjezdu;
4.Spravazdačy z dziejnaści Hałoŭnaj Upravy:
a)ahulnyja spravazdačy Staršyni,Sekratara i Skarbnika;
b)spravazdačy z kulturnaj, presavaj dziejnaści i spravazdača pradstaŭnika ZBVB u Coordinating Committee of Refugee Welfare Organizations in Gt.Br.
5.Spravazdača aŭdytara ZBVB;
6.Dyskusija nad spravazdačami i sprava udzialeńnia absolutoryjum ustupajučaj Upravie;
7.Spravazdačy z dziejnaści miascovych Addziełaŭ ZBVB; ← Ahulnyja spravy
8.Plan pracy i budžet na biahučy hod;
9.Papraŭki da Statutu i Rehulaminu ZBVB;
10.Vybary novaj Hałoŭnaj Upravy i Siabroŭskaha Sudu i naznačeńnie aŭdytara ZBVB.
11.Roznyja spravy; — BVF, „Trustee" dla B.D., Pradstaŭnik u ECCWO.
12.Zakryćcio Zjezdu.

Pracedura Ahulnaha Zjezdu budzie adbyvacca zhodna z art. 16-32 Statutu ZBVB.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB zaklikaje usich siabroŭ, kab prybyli u jak najbolšaj kolkaści na Zjezd. Adnačasova Hałoŭnaja Uprava prypaminaje, što prava hołasu na Zjeździe buduć mieć tolki tyja siabry, katoryja ŭpłacili ŭsie siabroŭskija składki, abo byli zvolnienyja ad ich upłaty Upravaju.

Siabry, jakija nia mohuć asabista prybyć na Zjezd, majuć prava zhodna z art.28-32 Statutu ZBVB dać poŭnamoctva inšamu siabru da hałasavańnia ad jaho imia. Forma piśmovaha ŭpaŭnavažańnia majecca ŭ art.32 Statutu ZBVB.

Siabry, jakija chočuć prybyć na Zjezd i nia majuć načlehu, jość prošanyja paviedamić ab hetym Hałoŭnuju Upravu ZBVB, a hета dziela taho, kab u čas było jim zapeŭniena pamieškańnie.

II. Śviatkavańnie 25 Sakavika

Londanski Addzieł ZBVB ładzić u subotu viečaram u pamieškańni Biełaruskaha Domu śviatkavańnie 25 Sakavika, na jakoje zaprašaje usich siabroŭ ZBVB, jakija prybuduć na Zjezd.

III. Siabroŭskija składki

Hałoŭnaja Uprava prypaminaje usim siabrom ZBVB, jakija zalahajuć z apłataju siabroŭskich składak, kab urehulavali zalehłaści jak najchutčej, kab nie stracili prava hołasu na Ahulnym Zjeździe. Siabry, jakija z pryčyny ciažkich finansavych abstavinaŭ nia majuć zmohi apłačyvać siabroŭskich składak, pavinny złažyć zajavu da Hałoŭnaj Upravy z prośbaj ab zvalnieńnie ich ad apłaty.

IV. Achviary na Bielaruski Dom

Zhodna z pastanovaju 3-ha Ahulnaha Zjezdu ZBVB z dnia 26.3.49 kožny siabra ZBVB pavinien zlažyć adnarazovuju achviaru u vyšyni £3--- na Bielaruski Dom u Londanie. Haloŭnaja Uprava adnak z sumam pavinna ścvierdzić, što chacia minuŭ užo amal hod ad hetaj pastanovy, vialikaja kolkaść siabroŭ nia vykanala svajho abaviazku i nie pryslala vyšejuspomnienaj achviary. U suviazi z hetym Haloŭnaja Uprava źviartajecca jašče raz z haračym zaklikam da ŭsich uspomnienych siabroŭ, kab pastarali - sia jaknajchutčej vykanać hety važny hramadzki abaviazak.

V. Vydaviectva

Pry vydatnaj padtrymcy Zhurtavańnia Bielaruskich Žurnali - staŭ i inšych bielaruskich arhanizacyjaŭ dla ZBVB udalosia vydać drukam brašuru ŭ anhielskaj movie "Byelorussia under Russian Occupation" i 9-ty numar biuleteniu ZBVB "Na Šlachu". Siabrom chiba nia treba tlumačyć važnaści hetych asiahnieńniaŭ. Heta našy pieršyja sapraŭdnyja drukavanyja vydańni ŭ Anhlii. Zusim zrazumiela, što na hetym spynicca nia možam i pavinny imknucca dalej vydavać drukam brašury i časapisy. Adnak vydavańnie drukam šmat kaštuje i dziela taho los dalejšych vyda - viectvaŭ zaležyć ad usiaho bielaruskaha hramadzianstva. Tamu Haloŭnaja Uprava ZBVB źviartajecca da ŭsich siabroŭ z nastupnaj prośbaj:

1) kab usie siabry, katoryja atrymali listoŭku "Byelorussia under Russian Occupation" i 9-ty Nr. "Na Šlachu" pryslali jak aplatu hrošy: 6 pennaŭ za listoŭku i 1 šylinh za časapis;

2) Kab usie, kamu na sercu sprava bielaruskaha drukavanaha slova, prysylali achviary na Bielaruski Vydaviecki Fond u V.Brytanii.

Należnaść i achviary prosicca slać na adras:

Mrs. Viera Bartul,
5,Enford Street,
London, W. 1.

Londan, 20 lutaha 1950. Haloŭnaja Uprava ZBVB

* " * " * " * " * " * " *

Vybary u Trustee
Sp. Nikon
Sp. Bartul

Paviestka Dnia:

1. Adkryćcio Zjezdu i pryvitańni,
2. Vybary Mandatnaj Kamisii,
3. Vybary Prezydyjum Zjezdu,
4. Vybary Butzetna-Planavaj Kamisii,
5. Vybary Kamisii Matki,
6. Adčytańnie i pryniaćcio pratakołu z papiaredniaha Ahulnaha Zjezdu ZBVB,
7. Spravazdača z dziejnaści Hałoŭnaj Upravy:
   a/ ahulnaja spravazdača Staršyni, Sakratara i Skarbnika,
   b/ spravazdača pradstaŭnika ZBVB u Co-Ordinating Committee of Refugee Welfare Organisations in Great Britain;
   c/ spravazdača z kulturalnaj dziejnaści - presa i vydaviectva;
   d/ spravazdača aŭdytara ZBVB;
   e/ spravazdača Revizijnaj Kamisii;
8. Dyskusija nad spravazdačami i sprava udzialeńnia absolutoryjum ustupajučaj Upravie;
9. Spravazdača z dziejnaści Addziełaŭ:-
   a/ Bradford;
   b/ Cambridge;
   c/ Coventry;
   d/ Lodan; i
   e/ Manchester.
10. Dyskusija nad spravazdačami Addziełaŭ;
11. Ułasnaść Biełaruskaha Domu ŭ Londanie -
   - budzie uniesienaja prapanova, što Biełaruski Dom u Londanie maje być praŭna pierapisany na ZBVB;
12. Kasa samapomačy;
13. Plan pracy i budžet na biahučy hod;
14. Vybary novaj Hałoŭnaj Upravy:-
   a/Staršyni;
   b/Zastupnika Staršyni;
   c/Sakratara;
   d/Skarbnika; i
   e/Siabru Upravy;
15. Naznačeńnia novaha Aŭdytara -
   - Budzie uniesienaja prapanova, što Mr. J. Hyams, Chartered Accountant, budzie i jość naznačanym aŭdytaram ZBVB za zapłataj £ 10.0.0. na hod, abo kožnaj inšaj sumaj supolna uzhodnienaj miž Mr. J. Hyams i Hałoŭnaj Upravaj;
   Uvaha-
   Datychčasovy aŭdytar vybrany na 4-tym /1-ym pasla lahalizacyi/ Ahulnym Zjezdzie ZBVB /Mr. C. Herling/ adkazaŭsia nadalej byc aŭdytaram i tamu Hałoŭnaja Uprava ZBVB časova naznačyła Mr. J. Hyams.
16. Roznyja spravy;
17. Zakryćcio Zjezdu.

Zhurtavańnie Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii Tavarystva z abmiežanaj adkaznaściu.

Ja /Imia i Prozvišča/.............................. Pražyvajučy /Adras/...
Siabra Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii, T. z a. a. hetym vyznačaju /Imia i Prozvišča vyznačanaha/...................... /adras/...
i ŭ vypadku kali-b uspomnieny nia moh hetaha vykanać to /Imia i Prozvišča druhoha vyznačanaha/.............................. pražyvajučaha /adras/..............................
da hałasavannia za mianie i ad majho imia na Zvyčajnym Ahulnym Zjezdzie Zhurtavańnia, katory adbudziecca dnia 13-ha maja, 1951 h. i na kaźdym adłožanym Zjezdzie, što sciardžaju ŭłasnaručnym podpisam dnia .... miesiaca .... 1951 hodu.

....

K A M U N I K A T Nr.7

ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII
52, Penn Road, London, N.7.

U paradku infarmacyi Hałoŭnaja Uprava padaje da viedama:-

I

27 i 28 traŭnia b.h. u Londanie adbyłasia kanferencyja staršyń, sakrataroŭ i skarbnikaŭ akruhovych i miascovych addziełaŭ Z.B.V.B..

II

Narady i pracedura kanferencyi adbyvałasia pavodle nastupnaha planu:

I. 27.5. staršynia Hałoŭnaje Upravy Sp. Nikan, adčyniajučy kanferencyju zaznačyŭ, što metaju sklikańnia kanferencyi było supolnaje apracavańnie planu pracy i naviazańnie ciaśniejšaha supracoŭnictva pamiž pravincyjaju i Londanam.

Inicyjataramiž sklikańnia kanferencyi zjaŭlajecca nie tolki dumka siabroŭ Hałoŭnaje Upravy, žyvučych u Londanie, ale i prapanovy siabroŭ z pravincyi. Hałoŭnaj metaj kanferencyi jość toje, što sučasnaje mižnarodnaje napružańnie, nakładaje na ŭsich biełarusaŭ vialikija i adkaznyja abaviazki pierad Baćkaŭščynaj i Narodam, a tamu my pavinny hodna reprezentavać svoj Narod na čyžynie, prapahujučy jahonyja vyzvolnanacyjalnyja idei.

2. Aprača pryvitańnia prysłanaha sp. Prezydentam B.N.R. vitali ŭdzielnikaŭ zjezdu staršynia Biełaruskich Kambatantaŭ i staršynia B.N.N.Ch.R.

3. Dziela hruntoŭnaha apracavańnia pryniataha prysutnymi planu pracy byli stvorany dźvie kamisyi:

(a) ahulna - prahramovaja kudy byli zaklikany ŭsie staršyni addziełaŭ i

(b) arhanizacyjnaja, u jakuju ŭvašli ŭsie sakratary i skarbniki addziełaŭ.

III

Referaty.

I. Spadar J.Amor u svaim źmiastoŭnym dakładzie "Presa i vydaviectva" padkreśliŭ, što jak u kožnaha narodu hetak i u biełarusaŭ presa pavinna być hałoŭnym pravadnikom i pakazčykam śpiełaści našaha narodu - jak nacyi. Presa - heta darohapakazčyk i doradčyk kožnaha jak u asabistym žyćci hetak i hramadskim. Nažal niedastatkovaja samaachviarnaść biełaruskaje emihracyi nie zmahła utrymać try vychodziačyja dahetul u Anhlii Biełaruskija časapisy, a dziela hetaha na adnej z naradaŭ kiraŭnikoŭ biełaruskich arhanizacyjaŭ i žurnalistaŭ było pastanoŭlena spynić "Biełarus na Čužynie" i "Zmahar" a abmiažavacca tolki vydańniem "Na Šlachu" drukam. Drukavanaje słova kaštuje vielmi doraha, ale kali ŭsie siabry Z.B.V.B. zhodna z pastanovaj 4-ha Ahulnaha Zjezdu Z.B.V.B. buduć rehularna apłačvać pa 2/- kožny miesiac to "Na Šlachu" drukam možna budzie vydavać jak miesiačnik. Hetaja suma budzie pakryvać kala pałaviny koštaŭ vydaviectva, reštu pakryjuć roznyja arhanizacyi, a pieradusim Z.B.V.B.. Niachaj kožny siabra našaha Zhurtavańnia imkniecca apłačvać rehularna hetyja 2/-, tą sapraŭdy zmožym vydavać drukavanaje słava.Vydaviectva zaležyć ad Vas siabroŭki i siabry, a nie ad radhalehii!

2. Sp.Pilecki ŭ svaim dakładzie na palityčnyja temy zaznačyŭ, što ŭ sučasny peryjad našaha pabytu na emihracyi my nia možam zmarnavać daremna. U jakuju krainu tolki los nie zakinie biełarusa jon starajecca representavać siabie sierod čužyncaŭ i ŭsiudy zdabyvaje dla siabie pravy naraŭnie z inšami narodami. Dalejšy peryjad našaha pabytu na emihracyi pavinien być vykarystany na intensyŭnaje i plancvaje pryhatavańnie da aktyŭnaj słužby Baćkaŭščynie.

3. Ajciec Sipovič mieŭ abšyrny dakład ab sučasnym pałažeńni ŭciekača, chto-b jon nia byŭ i hdzie-b nie znachodziŭsia.

Nia hledziačy na ŭsio toje, što dla ŭciekačou zrabili UNRRA i IRO, lik jich uściaž uzrastaje. Pobač pytańnia stałaha asiadleńnia, staić niavyjaśnienym jaho praŭnaje pałažańnie ŭ paasobnych dziaržavach, jaho prava na pracu pavodle prafesyi, na zakładziny narmalnaha siamiejnaha žyćcia i t.p. Dahetul blizu kožnaja dziaržava, katoraja pryjmała peŭny lik D.P's., abchodziłasia z pryviezienymi tak, jak jej było vyhadniej, a ŭ najlepšym vypadku padpisyvalisia kantrakty, jakija zabaviazyvali abiedžvie starany, časta adnak byli nie na karyść taho biednaha ŭciakača. Voś-ža kab uparadkavać hetu pa sabie niałohkuju prablemu, zaniałasia jej najpavažniejšaja mižnarodnaja Arhanizacyja Złučanych Nacyjaŭ.

U hetym hodzie u Hałoŭny Sakratarjat Złučanych Nacyjaŭ była padadziena salidnaja razpracoŭka Dr.Kullmana i Rubinštejna "ab niehramadzianstvie i sposabach, jak z jim skončyć". Adnačasova byli tam pakazanyja šmatlikija raźviazańni, jak palepšyć dolu ŭciakača. Pašla na prapanovu Hieneralnaha Sakratara Złučanych Nacyjaŭ była vybrana adumysłovaja Kamisija, u skład jakoj uvachodzili pradstaŭniki 13 nacyjanalnaściaŭ. Metaj Kamisii było apracavać prajekt novaj Kanvencyi (Umovy) ab uciekačach, jakaja zamianiłab usie dasiulešnija mižnarodnyja kanvencyi i dahavory. Kamisija adbyła 32 pasiedžańni i zakončyła svaju pracu 16 lutaha 1950 h., pieradajučy Ekanamičnaj i Socyjalnaj Sekcyi Złučanych Nacyjaŭ prajekt novaj Kanvencyi.

Sam vypracavany prajekt pavinien być razhladany na Ahulnym Pasiedžańni Złučanych Nacyjaŭ, katoraje adbudziecca ŭ vosień i pašla pryniaćcia jaho Ahulnym Schodam, pavinien być ratyfikovany paasobnymi dziaržavami.

Cały prajekt - u formie siami raździełaŭ i 40 artykułaŭ - starajecca ustanavić paniaćcie i absiah słova "uciakač", padaje praŭny status uciekačoŭ, jich pravy na zarabotnuju pracu i na dapamohu z boku dziaržaŭ jich pryniaŭšych, parušaje važnuju spravu pašpartaŭ i volnaści ruchu.

Vielmi važnyja pastanaŭleńni pryjmajucca adnosna pracy. Pavodle prajektu Kanvencyi majuć volny vybar pracy asoby tyja: a)katoryja prabyli užo try hady ŭ peŭnaj dziaržavie; b) katoryja majuć sužonku, hramadzianku toj krainy, dzie sami pražyvajuć; c) majuć dziaciej, zdabyŭšych hramadzianstva.

Jak pašpart dla ŭsich prapanujecca "Travel Document", chacia vyhladaje, što h.zv.Nansenaŭskija pašparty i nadalej buduć važnymi. Vielmi važny jość punkt, jaki havora ab tym, kab nie vyvazić i nie vysyłać uciekačoŭ u tyja krainy, dzie moža być zahrožana jich žyćcio i volnaść.

Pakul heta jość jašče tolki prajekt, niekatoryja punkty mohuć być u jim žmienienyja, ale - jak treba spadziavacca - tolki na lepšaje. Toje što majemo ciapier, jość pavažnym krokam napierad na šlachu uładžańnia žyćcia-byćcia ŭciekačoŭ.

Usio skazanaje vyšej datyčyć zabiazpiečańnia pravoŭ uciekača ŭ addzielnych krainach,ale paŭstaje pytańnie: jaki orhan pašla likvidacyi IRO zajmiecca praktyčnym vykonvańniem usiaho taho, što dahetul rabiła IRO? Voś-ža i hetym zaniałasia Arhanizacyja Złučanych Nacyjaŭ, katoraja vybiare na Ahulnym Pasiedžańni Viarchoŭnaha Kamisara da Spraŭ Uciekačoŭ. Siadzibaj jaho budzie Geneva. U suviązi z Uradam Viarchoŭnaha Kamisara šmat jašče spraŭ jość niavyjaśnienych. Ledź nia peŭnaj jość rečaj, što zasiah jaho dziejnaści i naahuł mahčymaści kudy mienšyja, čymsia IRO.

U svaim dakładzie a.Sipovič parušyŭ takža spravu pryjezdu ŭ Anhliju 2.000 D.P's. ž Niamieččyny i Aŭstryi, ab čym była padana abviestka ŭ apošnim "Biełarus na čužynie",Nr.18(42),bač.9. Zacikaŭlenyja ŭ hetaj spravie niachaj jaknajchutčej padajuć usie dadzienyja ab sabie i ab tych,kaho žadajuć pryviezci ŭ Vialikabrytaniju. Pisać na adras: Rev.C.Sipovič,Marian House,Holden Avenue,London,N.12

*********.************

IV PRACA Ŭ KAMISIJACH

Dnia 28.5. kamisija ahulna - prahramovaja razhladała nastupnyja pytańni:-

I. Biaručy pad uvahu, što pabyt na čužynie zjaŭlajecca časovym, vymahaje ad nas zachavańnia i prapahavańnia čyścini našaje nacyjanalnaje ideji, i što balšynia z nas raniej ci paźniej vierniecca na Baćkaŭščynu. Ale viarnuŭšysia budziem zmušany pierad narodam, jaki siańnia kryvavicca ŭ maskoŭskabalšavickaj niavoli viadzie achviarnaje zmahańnie z akupantam, dać spravazdaču, što my zrabili budučy na emihracyi dla vyzvaleńnia svajho kraju. Udzielniki kanferencyi pastanavili vyarukavać i vydać kožnamu siabru siabroŭskuju lehitymacyju, jakaja i budzie dokazam taho, što pakazčyk braŭ čynny udzieł u hramadskim žyćci na emihracyi.

Košty druku lehitamacyjaŭ pakryvaje kožny siabra. Dziela chutčejšaha zaziejśnienia hetaje spravy, adzieły, jakija ajuć u kasie hrošy pavinny vysłać naležnaść užo ciapier, ličačy pa ava šylinhi ad siabry.

2.U suviazi z tym, što presa jość adzinym łučnikam, jaki nas infarmuje ab žyćci našych surodzičaŭ, rasciarušanych pa ŭsim śviecie i łučyć nas duchova z Baćkaŭščynaj, niabchodna kab u kožnym asiarodku, dzie žyvie hrupa biełarusaŭ, byŭ imi vybrany karpartažovy, jakoha i budzie abaviazkam mieć łučnaść z redakcyjami hazet, daručać presu čytačam i svaječasova zbirać ad ich hrošy za pierapłatu.

Rehularny vychad časapisu " Na Šlachu" zaležyć ad rehularnaje apłaty miesiačna 2 šylinhaŭ. Praz toje, što ŭsie siabry Z.B.V.B. buduć apłačvać pa 2/-, jany buduć atrymoŭvać biez nijakaj apłaty ŭsie vydaviectvy Zhurtavańnia.

3. Peŭnaja kolkaść siabroŭ Z.B.V.B. zalahaje z apłataj siabroŭskich składak jakija zjaŭlajucca adzinaju krynicaju dachodaŭ arhanizacyi. Abmiarkaŭvajučy usiebakova hetaje pytańnie udzielniki narady pryšli da vysnavu, kab akruhovyja i miascovyja addzieły Z.B.V.B. jašče raz źviarnulisia da hetych siabroŭ z zaklikam ab urehulavańni zalehłych składak, vyznačajučy im dvuch miesiačny termin.

4. Z.B.V.B. jak adzinaja lahalnaja arhanizacyja ŭ Zadzinočanym Karaleŭstvie zaklikaje ŭsiu biełaruskaju emihracyju ŭ Anhlji da ciesnaha zhurtavańnia ŭ jaje šerahach. Sučasnyja siabry Z.B.V.B. pavinny ŭziać aktyŭny ŭdzieł u hurtavańni biełarusaŭ, vyšukvajučy ich z čužoha asiaroddzia, np. pamiž palakoŭ, i.h.d.. Hałoŭnaja Uprava zaklikaje ŭsich siabroŭ, kab praviali zborku ŭsich biełarusaŭ u ichnich vakolicach adrasoŭ i pierasłali da Londanu, heta jość patrebnaje dla statystyki ahulnaje kolkaści biełarusaŭ u Anhlii.

5. Dapamoha chvorym.

Z.B.V.B., jak arhanizacyja dapamahovaja , pavinna źviarnuć bolšaju ŭvahu na dapamohu chvorym, sirotam i kalekam. Niekatoryja Addzieły ZBVB na sobskuju inicyjatyvu pazakładali Kamitety Dapamohi Chvorym. Udzielniki narady ličać nieabchodnym, kab pry Hałoŭnaj Upravie byŭ stvorany h.z. Centralny Kamitet Dapamohi. Urady akruhovych i miascovych addziełaŭ pavinny zaniacca hetaju spravaj taksama.

6. Hałoŭnaja Uprava maje abmiažavanuju kolkaść niekatorych biełaruskich knižak i časapisaŭ. Abaviazkam upravaŭ miascovych addziełaŭ paviedamić zacikaŭlenych siabroŭ, jakija žadajuć knižki nabyć.

7. Kamisija arhanizacyjnaja, biaručy pad uvahu, što ZBVB nie maje płatnaha pracaŭnika, a ŭsie spravy załadžvajucca siabrami Hałoŭnaj upravy pačarzie, źviartajecca da ŭsich siabroŭ, kab ŭsie mienš važnyja spravy załadžvalisia na miajscoch u svaich addziełach.

8. Pry pierasyłcy hrošaj zaŭsiody padavać svoj adras i abaviazkava zaznačać na što hrošy pryznačajucca/ siabroŭskija składki, na presu, na Fond 25 sakavika, składki na inšyja arhanizacyi i h.d./.

9. U vypadku pierajezdu siabry padavać da viedama svajmu addziełu kudy pierajaždžaje, kab Uprava Addziełu mahła viedać kudy pierasłać jahonuju kartateku.

IO. Prośby da Hałoŭnaj Upravy najlepš pierasyłać praz Upravy miajscovych Addziełaŭ.

V BIURALISTYKA.

I. Kožny Addzieł pavinien vieści nastupnyja knižki:-
a) Kniha Pratakołaŭ / Vialiki sšytok, a nie na kartkach/:
b) Kasavaja Kniha, i kvitaryjaš:
c) Karespandencyjnaja kniha:
d) Inventarnaja kniha,
e) Kronika,
f) Kataloh knižak.
h) Spisok vypažyčańnia knižak z bibljateki.

Dziela taho, kab uvieś ciažar pracy nie ležaŭ na vybranych siabrach Upravy, niabchodna kab u pracy brała ŭdzieł jak najbolš siabroŭ. Dzielahstaha jość pažadanym kab usia praca była padzielena na:-

I) Nutranuju, kudy-b uvajšli:-
a) kulturna - aśvietnaja,
b) dapamahovaja, i
c) uzhadavaŭčaja.

2. Vonkavuju, jakaja dzialiłasia-b na:-
a) reprezantatyŭnuju na vonki,
b) znosiny z miascovymi ŭładami i inšymi nacyjanalnaściami
c) mastackaja samadziejnaść.

Na kožnuju z vyšejpadadzienych halinaŭ pažadana, kab byŭ vybrany asobny kiraŭnik.

VI RELIHIJNYJA SPRAVY.

Kab zdabyć nalěžnaje miesca ŭ suśvietnych spravach, našyja hramadzka - arhanizacyjnyja spravy musiać być ciesna spałučany z spravami Biełaruskaj Aŭtekafalnaj Pravasłaŭnaj Carkvy. Abaviazkam kožnaha Pravasłaŭnaha biełarusa stacca siabram BAP.Carkvy i padtrymlivać jaje čynam, słovam i achviarnaściu, a bajkatavać padsunianych nam čužackich śviataroŭ i ichnija cerkvy.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B., zaklikaje ŭsiu biełaruskuju emihracyju ŭ Anhlii hłyboka uśviedamić sabie pavahu i adkaznaść sučasnaha mamentu, bo ad jaho zaležyć naša budučynia.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B..

Londan, I8.6.I950 h.

Japiskup Vasili ŭ Anhlii.

Dnia I4.6.b.h. biełarusy ŭ anhielščynie mieli honar vitać prybyŭšaha siudy Jaho Praaśviaščenstva Japiskupa Vasili. Japiskup Vasili prybyŭ u Anhliju z metaj naviedańnia viernikaŭ biełarusaŭ. Jaho Praaśviaščenstva, maje namier u chutkim časie naviedać bolšyja biełaruskija asiarodki, jak:- Coventry, Manchester, Bradford, Halifax i Cambridge.

a. C. Lyponie
18

K A M U N I K A T Nr. 8.

ZHURTAVANNIA BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII
52, Penn Rd., London, N.7.
- . -

Hałoŭnaja Uprava ličyć nieabchodnym vydańnie hetaha kamunikatu, bo, pakul "Na Šlachu" nia budzie vychodzić systematyčna kamunikaty źjaŭlajucca adzinaj darohaj dla infarmacyi jak u ŭnutranym žyćci našaj arhanizacyi tak i naahuł u spravach hramadzkaj dziejnaści.

Pryjezd Prezydenta B.N.R. u V.Brytaniju.

Pavodle atrymanych infarmacyjaŭ, Sp. Prezydent BNR inž. M.Abramčyk u pavarotnaj darozie z Ameryki naviedaje V. Brytaniju u kancy b. miesiaca.

Z.B.V.B. Raźvivajecca.

Z pryjemnaściu ścviardžajem, što za čas 4-ch miesiačnaj pracy sučasnaje Hałoŭnaje Upravy zrobleny značnyja šahi napierad ŭ razvićci ZBVB. Heta pieradusim značnaje pavialičeńnie kolkaści siabroŭ. Systematyčny uzrost liku siabroŭ ZBVB śviedčyć ab tym, što biełaruskaje hramadzianstva jašče nacyjanalna zdarovym nia hledzia na emihracyjnaje stanovišča, jakoje naahuł viadzie da zaniku nacyjanalnaha pačućcia. Pavialičeńnie radoŭ ZBVB źjaŭlajecca pieradusim zasłuha tych biełarusaŭ, jakija ustupili ŭ šerahi zhurtavańnia u pieršych časoch zasnavańnia arhanizacyi. Adnak nia hledzia na paraŭnaŭča pamasny razvoj, my nie pavinny ahraničvacca dasiulešnimi asiahnieńniami. Abaviazkam kožnaha siabry jašče pamiatać što apračа vykonvańnia abaviazkaŭ nałožanych na jaho praz arhanizacyju jašče pavialičeńnie jejnaha liku. Heta jašče najbolš karysnaj pracaj, jakuju siońnia siabry pravodziać.

Jašče šmat našych bratoŭ pa roznych lahierach, jakija zusim nia viedajuć ab isnavańni ZBVB. Nia mienš chiba i tych, jakija viedajuć, a nia ŭstupajuć u arhanizacyju z pračyn nieadpaviednaha zrazumieńnia jejnaj dziejnaści abo nizkaha nacyjanalnaha ŭśviedamleńnia. Voš-ža sučasnyja siabry pavinny adšukvać pieršych i uśviedamlać druhich. Nastupna padavać ichnija adrasy ŭ Hałoŭnuju Upravu ZBVB. Hałoŭnaja Uprava z svajho boku zrobić usio kab padavać nova adšukanym biełarusam patrebnyja infarmacyi i padtrymoŭvać ich nacyjanalnyja pačućci.

Lehitymacyi.

a/ Siabroŭskija lehitymacyi ZBVB možna budzie atrymoŭvać u pačatku druhoj pałovy biahučaha miesiaca. Tyja siabroŭki i siabry, što nie naležać da Akruhovych i Miascovych Addziełaŭ pavinny jak najchutčej pierasłać pa I/- /košt lehitymacyi/ u Hałoŭnuju Upravu ZBVB. Naležačyja da Addziełaŭ lehitymacyi atrymajuć praz svaje upravy za apłataj pa I/- pry jaje atrymańni.

b/ Lehitymacyi dla naklejvańnia marak 25-ha Sakavika. /Papiaredni nazoŭ "Biełaruski Nacyjanalny Fond"/. Hetyja lehitymacyi možna atrymać ad Finansovaha Ahenta S.A.B.E. u V.Brytanii. Cana paadzinočnaj lehitymacyi jašče I sh. Prypaminajem, što ŭsie biełarusy zhodna z Dekretam Sp.Prezydenta pavinny zakuplivać hetyja marki nia mienš čymsia na sumu I sh. miesiačna. U spravie nabyćcia marak jak i lehitymacyjaŭ prosim źviartacca:- Finansovy Ahent SABE, /F.Bartul/ 52, Penn Rd., London, N.7.

Papraŭka. U suviazi z tym, što ŭ papiarednim kamunikacie było padana, što kašt lehitymacyi budzie dva šylinhi; razumieli, što lehitymacyja ZBVB i 25-ha Sakavika. Tyja siabry, što ŭžo prysłali pa 2/-, atrymajuć lehitymacyju ZBVB i 25-ha Sakavika.

Biełaruski Vydaviecki Fond na V. Brytaniju.

Prypaminajem, što Biełaruski Vydaviecki Fond na V. Brytaniju paŭstaŭ zhodna z pastanovaj pryniataj na 4-tym Ahulnym Zjeździe ZBVB, dzie było skazana, što usie siabry zaabaviazviucca rehularna ŭpłačvać na BVF pa 2 sh miesiačna, siabroŭki pa I sh. miesiačna i u suviazi z hetym majuć biaspłatna atrymoŭvać usie vydaviectvy ZBVB.
U suviazi z zadoŭžnaściaj BVF, jakaja užo spłačana i peŭnaj adstałaściaj naahuł u pracy hetaj instytucyi, apošnimi časami pradbačvajem niekatoryja rearhanizacyjnyja źmieny, metaj jakich budzie jaknajbolšaje uaktyvizavańnie i ŭspraŭnieńnie BVF. Zaznačajem, što BVF stanović adnu z najpavažniejšych krynicaŭ na finansavańnie našych vydaviectvaŭ i tamu prosim ab rehularnaje upłačvańnie naležnaściaŭ.
Siabroŭki i siabry nie naležučyja da miascovych addziełaŭ uprašvajucca karespandencyju u spravach BVF adrasavać na :- Staršynia BVF na V.Brytaniju, 52, Penn Rd., London, N.7.

Biełaruski Dapamahovy Fond pry ZBVB.

Na źjeździe staršyn, sakrataroŭ i skarbnikaŭ ZBVB u dniach 27-29 maja było pastanoŭlena stvaryć Biełaruski Dapamahovy Fond, metaj jakoha jość dapamoha siabram, jakija z pryčyn utraty zdaroŭja ci to inšych, znojducca u trudnym materyjalnym stanoviščy. Usie siabry pavinny złažyć dabravolnyja achviary na hetuju metu.
Karespandencyju prosim kiravać na adras:- Biełaruski Dapamahovy Fond, 52, Penn Rd., London, N.7.

Hadavaja Schodka Addziełu ZBVB Londan.

Dnia 3I.7.50 adbyłasia ŭ Biełaruskim Domie u Londanie čarhovaja Hadavaja Schodka Londanskaha Addziełu ZBVB. Pavodle spravazdačy staraj upravy vijaviłasia, što praca ŭ Londanskim Addziele za čas apošniaj kadencyi Upravy pryniasła jak najlepšyja rezultaty. Usuviazi z hetym, na nastupnuju kadencyju była vybrana Uprava ŭ składzie siabroŭ Upravy papiaredniaj.

Achviary Na Biełaruski Dom u Londanie.

Zhodna z pastanovaj 3-ha Ahulnaha Zjezdu ZBVB z dnia 20.? I949h. usie siabry zaabaviazalisia dabravolna apadatkavacca pa £3.0.0. na spłatu pryvatnych pazyk zaciahnutych pry kupli domu. Śćviardžajem, što jašče da hetaha času jość značnaja kolkaść tych, jakija nia spoŭnili hetaha zabaviazańnia. U suviazi z hetym pryhatavanyja listy z vylikam daŭžnikoŭ buduć razasłanyja ŭ paasobnyja Akruhovyja i Miascovyja Addzieły. Usie siabry atrymajuć asabistyja prypamnieńni. Hrošy nadsyłać na adras:-
Administratar B.D., 52, Penn Rd., London, N.7.

Tvareńnie bolšych biełaruskich asiarodkaŭ.

Šmat siabroŭ ZBVB i naahuł biełarusaŭ pražyvaje miž čužyncami pa roznych kutkoch Anhlii. Dla tych, jakija ni čym specyjalna nia źviazany ŭ miascoch sučasnaha pražyvańnia jość pažadanym kab pieraniaślisia u asiarodki biełaruskich addziełaŭ. U hetaj spravie prosim infarmavacca ŭ Haloŭnaj Upravie, jakaja zainterasavanych zapeŭnić patrebnymi radami.

Nadsyłańnie karespandencyi ŭ Hałoŭnuju Upravu.

Pry nadsyłańni karespandencyi vietliva prosim nie adrasavać piśmaŭ na proźviščy siabroŭ Upravy bo heta ŭvodzić peŭnyja trudnaści i nia raz jość pryčynaj nia spraŭnaha załahodžvańnia spraŭ.

Sprava ŭpisvańnia biełaruskaj nacyjanalnaści u asabistych dakumentach - "Certificate of Registration"

Heta balučaje pytańnie, jakoje astajecca niavyrašanym ad paru hod skiroŭvaje šmat karespandencyi ad paasobnych siabroŭ u Hałoŭnuju Upravu. Na žal paviedamlajem, što jak da hetaha času Hałoŭnaj Upravie nie udałosia dabicca u Home Office pazytyŭnych rezultataŭ. Heta źjaŭlajecca vielmi važnaj spravaj i možam sudzić, što vyrašeńnie jaje zaležyć ad ahulnych padziejaŭ. Naahuł, anhielskija ułady paniaćcio nacyjanalnaści spałučajuć z dziaržaŭnaściaj. Tym nia mienš u hetaj spravie my pavinny rabić usio, što ŭ našych mahčymaściach.

Biełaruskaja Aŭtakiefalnaja Pravasłaŭnaja Carkva.

Vikaryjalnaja Uprava APBC na V. Brytaniju źviarnułasia z zaklikam da ŭsich pravasłaŭnych biełarusaŭ kab vykanali śviaty abaviazak dapamahčy Jej ŭ naładžańni svajej dziejnaści.
Ličym, što Hałoŭnaja Uprava nie pavinna u hetym miescy zaklikać siabroŭ da achviarnaści. Kožny z nas prymaje hetuju spravu jak najbolš važnuju i biaz specyjalnych zaklikaŭ pojdzie na spatkańnie Vikaryjalnaj Upravie. Našaja maładaja BPAC źjaŭlajecca našaj astojaj suproć škodnaha dziejańnia rasiejskich zarubiežnych cerkvaŭ i jak najbolš vierna spaŭniaje svoj abaviazak, dla słavy biełaruskaha narodu.
Zviartacca na adras:- BAPC, I6, Cornwall Place, Manningham Lane, Bradford, England.

Vyjaśnieńnie.

Nižej padajom źmiest pratestu nadasłanaha na ruki Staršyni Hałoŭnaj Upravy ZBVB u spravie Kamunikatu Nr. 7.

Vielmi Pavažany Spadaru,
Hetym pierasyłaju na Vašy ruki maju niazhodu i farmalny pratest suproć vydanaha Hałoŭnaj Upravaj ZBVB Kamunikatu Nr. 7. z dnia I8.6.I950, ŭ asablivaści suproć raździełu VI, nazvanaha "Relihijnyja Spravy". Cełу hety raździeł nie pavinien znajści miejsca u kamunikacie arhanizacyi relihijna miašanaj i takim afarmleńni, katoraje abražaje vialikuju častku siabroŭ ZBVB katalikoŭ.
Vietliva prašu u najbližejšym časie ŭ nastupnym Kamunikacie naležna vyjaśnić pamyłku. Byłob nam usim vielmi prykra, kalib ZBVB śviedama ci niaśviedama było jznoŭ raźbivanaje.

Prašu pryniać słovy hłybokaj
pašany da Vas,
/-/ a.Č.Sipovič
Rektar Biełaruskaj Katalickaj Misii
ŭ Anhlii.

Źmiest raździełu VI, da jakoha u asablivaści referuje a.Č.Sipovič jość jak nastupaje:-
"Kab zdabyć naležnaje miesca u suśvietnych spravach, našyja hramadzka-arhanizacyjnyja spravy musiać być ciesna spałučany z spravami Biełaruskaj Aŭtekafalnaj Pravasłaŭnaj Carkvy. Abaviazkam kožnaha Pravasłaŭnaha biełarusa stacca siabram BAP Carkvy i padtrymlivać jaje čynam, słovam i achviarnaściu, a bajkatavać padsunianych nam čužackich śviataroŭ i ichnija cerkvy.

U suviazi z cytavanym tut pratestam vyjaśniajem, što zaklik źmieščany ŭ kamunikacie Nr.7 razdz. VI adnosna bajkatavańnia padsunienych nam čužackich śviataroŭ i ichnija cerkvy maje na dumcy, tak jak skazana cerkvy čužackija. Za takuju ŭvažaje Rasiejskuju Zarubiežnuju Carkvu, a taksama, carkvu "Polaków Prawosławnych"
U spravach roznic vieravyznańniaŭ; pravasłaŭnych, katalickich ci inšych - Hałoŭnaja Uprava jość poŭnaściu talerantnaj

Nieadkładna paviedamlać ab źmienie adrasoŭ.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB prosić usich siabroŭ, kab pry kožnaj źmienie miejsca pražyvańnia pierasyłali dakładny paštovy adras.

Kamunikat Zhurtavańnia Biełaruskich Kambatantaŭ u Vialikaj Brytanii.

U kancy biahučaha miesiaca Hałoŭnaja Uprava ZBK vydaje svoj kamunikat. Prosim źviarnuć na jaho ŭvahu.

Kancylaryjny Pracaŭnik.

Padajom da viedama, što sp.A.Łašuk, były pracaŭnik ZBVB užo bolš niž hod jak nia jošć zatrudniany praz Zhurtavańnie.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B.

Londan, 20.8.1950.

a. C. Lipović.

19

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ
U VIALIKAJ BRYTANII,
52, Penn Road,
London, N.7.

Londan, 2o.I2.I95o.

Kamunikat Nr.9.

Z nahody vialikaha Chryścijanskaha Śviata, Božaha Naradžeńnia i Novaha Hodu, Hałoŭnaja Uprava ZBVB pierasyłaje usim siabroŭkam i siabram najščyrejšyja pažadańni.

Biełaruskija dzieci D.P. u Niamieččynie.

Jašče da hetul u Niamieččynie znachodzicca šmat biełaruskich dziaciej, jakija žyvuč u truanych abstavinach patrabujuč pomačy. U suviazi z nadychodziačym śviatam ličym za svoj abaviazak, dapamahčy tam biednym sierotam.
Zaklikajem usich siabroŭ da składańnia achviar na śviatočnyja padarunki dla biełaruskich dziaciej u Niamieččynie.
Siabry naležačyja da addziełaŭ ZBVB buduć łaskavy achviary pieradavać praz Upravy svaich addziełaŭ - nienaležučyja chaj pierasyłajuć achviary biezpasredna u Hałoŭnuju Upravu.

ZBVB raście.

Z kožnym tydniam šerahi siabroŭ zhurtavańnia pašyrajucca. Pryhyvajuć biełarusy, jakija da hetaha času nie naležyli zusim da biełaruskich arhanizacyjaŭ, a taksama i tyja, što niekalič paddalisia prapahandzie zarubiežnikaŭ ustupajučy u siabry ChBR'u.
Vietliva prosim starych siabroŭ ZBVB traktavać navaprybyłych siabroŭ jak najlepš, niezaležna ad ich papiarednia j prynaležnaści.

Siabroŭskija składki.

Biaručy pad uvahu fakt, što zhodna Statutu ZBVB, haspadarčyja knižki musiać być zamknutyja i paddadzienyja pravieracy aŭdytara pierad kožnym Ahulnym Zjezdam ZBVB. U hetym-ža haspadarčym hoazie Hałoŭnaja Uprava pastanaviła paddać ich kantroli z dniom 3I śakavika, I95I. Vietliva prosim usich siabroŭ urehulavać apłatu siabroŭskich składak nadsyłajučy zalehłaści, abo tyja katoryja nia mohuć heta vykanać, zajavy ab zvalnieńni z zalehłaściaŭ.

Presa - B.V.F. na V.Brytaniju.

Paviedamlajem, što usie spravy presy; vydavańnie "Na Šlachu jak i kalpartar inšych hazet i časapisaŭ pravodzie BVF.

Stanoviśča siabroŭ vyjachaŭšych z V.Brytanii.

Usich siabroŭ, jakija pakinuli V.Brytanii, a žadajuć nadalej astacca siabrami ZBVB /np. moładź vyjachaŭšaja ŭ inšyja krainy na studyja/, vietliva prosim paviedamić ab hetym Hałoŭnuju Upravu ZBVB. U inšym vypadku - kali nie atrymajem adpaviednaha paviedamleńnia ad zacikaŭlenych na praciahu 3-ch miesiacaŭ ad daty atrymańnia hetaha Kamunikatu vyjachaŭšyja z V.Brytanii aŭtamatyčna buduć pazbaŭleny siabroŭstva.
Pry hetym zaznačajem, što tyja, jakija žadajuć być nadalej siabrami buduć łaskavy prysłać zajaŭki ab zvalnieńni ich z apłaty siabroŭskich składak i pa I/- na siabroŭskija lahitymacyi.

Siabroŭskija lehitymacyi ZBVB.

Vietliva prypaminajem kab siabry, jakija jašče nie atrymali lehitymacyjaŭ, pierasłali u Hałoŭnuju Upravu pa I/- /košt lehitymacyi/, paśla čaho lehitamacyi buduć daručany im nieadkładna.

Ačkviary na B.D. u Londanie.

Jašče da hetaha času niekatoryja siabry nie vykanali pastanovy 3-ha Ahulnaha Zjezdu ZBVB, u jakim ab dapamozie dla B.D. u spłacie pryvatnych pazyk. Dziakujučy dapamozie siabroŭ i apłacie lakataraŭ B.D. vialikaja častka pazyk užo spłačana, adnak da hetaha času isnuje jašče pavažnaja suma da apłaty i dom nieadkładna patrabuje ramontu. Hałoŭnaja Uprava spadziajecca, što zalahajučyja siabry, jakim byli užo pierasłanyja asabistyja prypamnieńni adhuknucca na hety zaklik, tym bolš, što ad času ahulna pryniataj pastanovy prajšło dva hady.
Hrošy prosicca pierasyłać na adras: Adm.B.D., 52, Penn Rd., London, N.7.

Z dziejnašci Addziełaŭ ZBVB.

Bradjord. Heta najbolšy addzieł i razvivajecca jon vielmi pamysna , Uprava Addziełu spadziajecca ŭ chutkim časie zbolšyć lik siabroŭ da sta. Dnia I8 listapada na ahulnaj zborcy addzieł vitaŭ dastojnaha haścia ŭ asobie Sp.Prezydenta BNR inž. M.Abramčyka. IC śniežnia addzieł naładziŭ akademiju ŭ češć słuckaha paŭstańnia.
Adras Upravy Addziełu Bradjord: 26, Woodview Terrace, Manningham, Bradjord.Yorks.

Caventry. Addzieł vyjaŭlaje davoli vialikuju aktyŭnaść. Dnia 20 žniŭnia ładziŭ zborku ŭsich siabroŭ addziełu na jakoj sakratar ZBVB mieŭ dakład z dziejnaści arhanizacyi ad času 4-ha Ahulnaha Zjezdu ZBVB. Dnia I2 listapada ŭ Birmingham Addzieł mieŭ nahodu spatkać Sp. Prezydenta BNR inž.M.Abramčyka.

Cambridge. Nia hladziačy na dosyć ciažkija ŭmovy pracy addzieł vykazvaje vialikuju aktyŭnaść. Systematyčna naviedvajucca asiarodki ŭ jakich pražyvajuć biełarusy. Prymajecca čynny udzieł u hramadzkim i palityčnym žyćci akruhi Dnia 26 listapada naviedaŭ addzieł Sp.Prezydent BNR inž. M.Abramčyk.
Adras Addziełu: ZBVB, South View, Milk Close, Hartford, Huntingdon.

Manchester. Dnia 29 kastryčnika adbyłasia hadavaja zborka addziełu ZBVB. U skład novavybranaj upravy uvajšli:- spsp. B.Klajnoŭ, /staršynia/, N.Cyhan /zast.staršyni/, M.Jaškievič /sakratar/, P.Šyrkoŭski /zast.sakratara/ i M.Vicieńčyk /skarbnik/.
I2 žniŭnia sakratar ZBVB mieŭ dakład z dziejnaści arhanizacyi i biełaruskaha žyćcia naahuł. Dnia I9 listapada addzieł vitaŭ Sp.Prezydenta BNR inž. M.Abramčyk.
Adras Upravy Addziełu: 49, Shirley Rd., Cheetham, Manchester,8.

London. Dnia 5-ha listapada była praviedzienaja arhanizacyjnaja zborka Londanskaha Addziełu ZBVB. Z nahody pryjezdu Sp.Prezydenta ŭ Londanie adbylisia dźvie zborki: I5-ha 28-ha listapada.
Addzieł pastanaviŭ naładzić abychod kućci u B.D. 6-ha studzienia /Prav.Kalady/. Usich žadajučych pryniać udzieł na kućci prosim paviedamić upravu addziełu. Udzielniki kućci składajucca pa I0 šyl. na pakryćcio koštaŭ.

Arhanizacyjnaja samakrytyka.

Vietliva prosim usich siabroŭ majučych zaściarohi ci to prapanovy adnosna pracy ZBVB nadsyłać svaje zaŭvahi u Haloŭnuju Upravu. Jana z asablivaj udziačnaściu budzie razhladać takija spravy. Adnosicca heta pierodusim da siabroŭ na pravincyi, kudy nie tak časta mohuć zahladać delehaty Haloŭnaj Upravy i tamu mohuć zachodzić spravy u jakich H.Uprava niavielmi zarjantavana.

Pierasyłajcie u H.Upravu adrasy biełarusaŭ niesiabroŭ ZBVB.

Haloŭnaja Uprava źviartajecca z asablivaj prośbaj kab siabry nadsyłali śpiski znajomych biełarusaŭ niesiabroŭ ZBVB. Takija śpiski patrebnyja dzieła pašyreńnia našaha zhurtavańnia, a taksama dla dapamohi ŭ adšukavańni svajakoŭ i znajomych.

Zmieny adrasoŭ.

Siabry źmianiajučyja miesca pražyvańnia buduć łaskavy nieadkładna padavać novyja adrasy u Haloŭnuju Upravu.

Stypendyi na vyšejšyja studyja dla D.P'saŭ.

International Students' Service maje stypendyi dla D.P'saŭ. Pa infarmacyi źviartacca: BChAA, Marian House, Holden Ave., London, N.I2. Zaznačajem, što hetyja stypendyja mohuć atrymać vyklučna D.P'sy.

Pravierka čužyncaŭ praz "Home Office".

Pry praviercy patrebnyja ŭsie persanalnyja dakumenty. Padlahajučyja hetaj praviercy buduć paviedamlenyja ab jaje časie i miescy praz miascovyja anhielskija ŭłady. Pažadana kab siabry ZBVB mieli z saboju lehitymacyi ZBVB i staralisia vyjaśnić, što jany zarehistravany pad niapravidłovaj nacyjanalnaściaj, što nie spraviadliva i kryŭdna.

Dapuščeńnie ŭ Anhliju 2,000 D.P'saŭ z Niamieččyny i Aŭstryi.

Anhielski Urad zhadziŭsia pryniać 2,000 D.P'saŭ z Niamieččyny i Aŭstryi. Heta ŭžo apošniaja nahoda dla ich pierajechać u Anhliju. Tamu jošč abaviazkam kožnaha biełarusa, ci jon jošč siabram ZBVB ci nie, dapamahčy žadajučym pierajechać siudy, tym bolš što jany mohuć ujaždžać siudy jak biełarusy, a nie pad inšoj nacyjanalnaściaj. Sciahvać možna svajakoŭ i znajomych.. Prajaždžajučym asobam patreba zapeŭnić pamieškańnie da času pakul jany znojduć pracu; a pracy ŭ Anhlii chapaje. Usie zacikaŭlenyja chaj źviartajucca da Hał.Upr. pa patrebnyja da vypaŭnieńnia farmulary.

Uvaha E.V.W's.

Zhodna z kamunikatam vydanym praz Ministerstva Pracy z dnia I3.I2.I950h. Nr.8.-H.C.576-I, I2/50,J.C. usie rabotniki katearyja pryjechali na prahramu dla E.V.W's i adbyli 3 hady pavinny pa I-ym studzieniu,I95I, zhłasicca na miascovuju palicyju zabirajučy z saboju "Police Registration Certificate" i Travel Document". Palicyja maje skreślić zabaronu na davolny vybar pracy. Adnačasna kamunikat radzić kab nia kidali tych pracaŭ na jany pracujuć pakul nie znojduć inšych.
Siabry žadajučyja pierajechać u Londan pavinny zahadzia paviedamić H.Upr., bo jošč mahčymaść, što niekatoryja buduć mahčy mieć pamieškańnie i utrymańnie ŭ B.D.

Haloŭnaja Uprava ZBVB.

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ
U VIALIKAJ BRYTANII,
52, Penn Road,
London, N.7.

20

Londan, 24.3.1951.

Kamunikat Nr.10.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. vitaje svaich siabroŭ i usich Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii z Vialikim Sakavikovym Śviatam.
My mocna vierym, što ideal vyznačany viekapomnym Sakavikovym Aktam 33 hady tamu nazad staniecca chutkaj rečaisnaściaj.
My, biełaruskija emihranty, musim pamiatać, što našyja achviary ŭ zmahańni za hetuju ideju zjaŭlajucca novaj cahlinoj da pabudovy Baćkaŭščyny. Praŭda musić pieramahčy!

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. žadaje ŭsim siabram-katalikam Viasiołych Vialikodnych Śviat! Adnačasova składaje Vialikodnyja pažadańni pravasłaŭnym biełarusam.

Ahulny Zjezd Z.B.V.B.
Padajecca da viedama, što 5-ty Ahulny Zjezd Z.B.V.B. adbudziecca u Londanie, dnia 13-ha traŭnia, ab čym usie siabry buduć adumysłova paviedamlenyja. Usie tyja, što źmianili adrasy pražyvańnia pavinny nieadkładna paviedamić ab hetym Hałoŭnuju Upravu.

Siabroŭskija składki.
Zhodna sa Statutam §27 usie składki musiać być apłačvany rehularna, bo ŭ praciŭnym vypadku, tyja siabry što buduć zalahać u apłacie siabroŭskich składak bolej jak za try miesiacy nia buduć mieć prava hołasu na 5-tym Ahulnym Zjeździe. Tamu, abaviazkam kožnaha siabry Z.B.V.B. jošć urehulavać zaleńkyja składki jak najchutčej i asabista prybyć na zjezd.
Usie tyja, što nia mohuć apłacić chaj złožać prośby ab zvalnieńni z załehłaściaŭ i apłačvać systematyčny biahučyja siabroŭskija składki.

Internat dla škołnaje moładzi ŭ Belhii.
Starańniem Centrali Biełaruskich Akademickich Arhanizacyjaŭ na Čužynie udałosia atrymać dazvol i finansavyja srodki na sarhanizavańnie biełaruskaha internatu. U internat budzie prymacca nia tolki moładź himnazijalnaja, ale j dla pačatkavych škołaŭ. Moładź budzie mieć mahčymaść vybirać miž flamadzkaj i francuskaj himnazijaj, dy akramia hetaha budzie mieć dadatkovyja pradmiety biełaruskaje movy, litaratury, historyi, hieahrafii, i h.d.
Pa skančeńni himnaziji budzie mahčymaść studyjaŭ na universytecie u Louvain.
Padavać nastupnyja dadzienyja:- Imia i proźvišča, Ci maje baćkoŭ i dzie? Prafesyja i sučasny zaniatak, aśvieta, Ci vučycca ciapier i dzie? Jakija movy viedaje? Ci zmoh-by pierajechać u Belhiju /za zhodaj baćkoŭ, abo apiakunoŭ/. U jakim kirunku chacieŭ-by vučycca paśla atrymańnia siaredniaje aśviety, i dakładny adras.
Uvaha. Usie zacikaŭlenyja niachaj pierasyłajuć svaje dadzienyja jak najchutčej u Hałoŭnuju Upravu Z.B.V.B.

Z Žyćcia Addzielaŭ.

Cambridge. Dnia 18.2.1951 adbyłasia hadavaja zborka Addziełu i pieravybary Upravy Addziełu. U skład novavybranaj Upravy uvajšli spsp: M.Dziemidzik - staršynia, A.Šačko - sakratar i J.Piekarski - skarnik.
Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. žadaje Upravie Addziełu najlepšych pośpiechaŭ na hramadzkim poli.

Manchester.

Addzieł Manchester sarhanizavaŭ Biełaruski Klub, adras jaho nastupny: 49, Shirley Rd., Cheetham Hill, Manchester, 8.
Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. vyražaję asabistaju padziaku dlą sp.E.Varenika zą jahonuju achviarnašč i biezpłatnaje adpuščeńnie na pamieškańnie Klubu dvuch pakojaŭ.

Londan.

Dnia 25-ha Sakavika ładzicca bahasłužba dla pravasłaŭnych u ukrainskąj carkvie i dla katalikoŭ u Marian House. Paśla bahasłužbaŭ akademija adbudziecca u Biełaruskim Domie u Londanie a 4-taj hadzinie papaŭdni.

Bradford.

Addzieł pryhatoŭlavajecca da adśviatkavańnią 33 hadaviny 25 Sakavika. Bahasłužba budzie u Bradford, paśla jakoj adbudziecca akademija pryśviečanaja Vialikamu Sakavikovamu Śviatu.

Coventry.

Addzieł planuje adśviatkavańnie hadaviny 25-ha Sąkavika całaj Akruhaj. Bažaja służba pieraniesiena na dzień 3.4.1951.

Uvaha siabry Z.B.V.B.

Dnia 10.4.1951 h. adbudziecca u Vialikaj Brytanii "Census", h.zn., pierapis usiaho nasielnictva. Ankieta dadzienaja kožnamu brytyjskamu žycharu /brytyjcam i čužyncam/ budzie abyjmać vialikuju kolkašć pytańniaŭ, pamiž jakich buduć nastupnyja: Nationality; Race; Subject; i h.d.
Tamu kožny siabra Z.B.V.B. pavinien hetuju ankietu vypaŭnić u nastupny sposab:-
Nationality /nacyjanalnaść/ - Byelorussian; Race /rasa/ - Slavonic; Subject /hramadzianstva/ - Stateless /biezdzieržaŭny/; Polish; Russian; French; British; American; i h.d. Subject - poddanstva možna mianiać praz naturalizacyju i tamu niekatoryja Biełarusy mohuć mieć roznuju dziaržaŭnuju prynaležnašć.
Kožny siabra pavinien nia tolki sam praŭdziva zapisacca, ale taksama paviedamić ab hetym svajho siabru-biełarusa.
Treba pamiatać, što "Census" adbyvajecca tolki raz na 10 hod i paśledni raz u V.Brytanii byŭ 10 hod tamu nazad.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B.

21

...urtavannie Biełarusoŭ
...Vialikaj Brytanii,
..., Penn Road, London, N.7.

London, 1.5.1951.

ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII, tavarystva z abmiežanaj adkaznaściu

52, Penn Road,
Londan, N.7.

Londan, 17 APR 1951

Hetym padajecca da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što 5-ty /2-hi pa lehalizacyi/Ahulny Zjezd Siabroŭ Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii, T zAA, adbudziecca ŭ dnioch -
niadziela, 13-ha maja ad hadz.2 da 7 viečaram i ŭ
paniadziełak, 14-ha maja ad 10 da 1-aj pa paŭdni u FORESTERS HALL, 489, Holloway Road, London N. 7.

Siabry jakija nia mohuć asabista prybyć na Zjezd, majuć prava, zhodna z artykułami 28-32 Statutu Zhurtavańnia dać piśmovaje poŭnamoctva inšamu siabru.

Pastanova Hałoŭnaj Upravy,

P.Asipovič
/P.Asipovič/
Sakratar.

Pav.Sp..................

Uvaha:
Farmular piśmovaha upavažniańnia jość padany pad paradkam dnia. Upavažniańni buduć važny tolki, tady kali upłyvuć jany u kancylaryju ZBVB 48 hadzin pierad razpačacciam Zjezdu.

14,51, ...51, ...51, ...

Hałoŭnaja Uprava ZBVB.,

21

...rtavannie Biełarusoŭ
...ialikaj Brytanii,
... Pehn Road, London, N.7.

London, 1.3.1951.

Biełaruski Dom u Londanie.
1950 h.

	Prychod.	Razchod.
Salda na dzień 1.1.1950	£ 32.16.9	
Žychary Domu	764.16.0	
Achviary	47. 5.6	
Pazyki ad siabroŭ	94. 0.0	
W.P.B.Society		315. 4.0
Kuchnia		176. 8.0
Bufet	86. 0.6	
Načlehi	10.13.0	
Padatak	12.13.4	
Apłata pracaŭnika B.D.		163. 8.1
Mebli		266.18.8
Apłata za haž		94.13.1
Pazyki z B.D.	28.10.0	
Ramont	2.12.5	5. 0.5
Roznyja		13.13.10
Salda na dzień 31.12.1950	38.14.6	67.16.11
		14.19.11
Razam	£1118. 2.11	£1118. 2.11

1951 hod.

	Prychod.	Razchod.
Salda na 1.1.1951h.	14.19.11	
Žychary Domu	151. 1.0	
Achviary	19. 4.0	
Pazyka	45. 0.0	
W.P.B.Society		101.10.0
Kuchnia		58.16.0
Načlehi	17. 0.0	
Padatak	2.13.0	
Apłata Pracaŭnika B.D.		50.12.2
Mebli		52.11.2
Apłata za haz		13. 0.6
Haraž	26.16.0	
Dent.Lab. za pamieškańnie	12. 0.0	
Roznyja	20. 0.0	
Bilans na 31.1.1951	9. 3.4	20.14.6
		20.12.11
Razam	£317.17.3	£317.17.3

Vinavatyja dla B.D. na ahulnuju sumu £75.10.0.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB.,

21

Zhurtavannie Biełarusoŭ
u Vialikaj Brytanii,
62, Penn Road, London, N.7.

London, 1.5.1951.

Infarmacyjny Kamunikat Nr.11.

Haloŭnaja Uprava ZBVB, jak dapaŭnieńnie da papiarednisha Kamunikatu, biaručy pad uvahu važnaść u biełaruskim žyćci u Anhlii 5-taha čarhovaha a 2-ho pa lehalizacyi ahulnaha Zjezdu ZBVB, jaki adbudziecca 13 i 14 traŭnia u Londanie, zviertajecca da usich siabroŭ ZBVB, kab u hetym zjezdzi prynial jak najaktyŭniejšy udzieł.
U suviazi sa zjezdam Haloŭnaja Uprava uvažaje padać da viedama siabroŭ nastupnaje:-

1/. Bahasłužby:- U niadzielu 13.5., a hadzinie 11,oo, u Biełaruskim Domie, ajciec Aleksandar Kryt adsłužyć malebien. U hetymž času u Marian House, ajciec dr.C.Sipovič adpravić svaju bahasłužbu

2/. Načlehi:- Pryježdžajučyje u Londan Siabry buduć mieć mahčymaść pieranačevać u B.Domie, abo u inšych siabroŭ, žyvučych u Londanie. Vielmi pažadanym jość, kab Siabry paviedamili zahadzia H.Upravu a svaim pryjezdzie.

3/. Bufiet:- U časie zjezdu u B.D. i u domie, dzie budzie adbyvacca zjezd, budzie čynny bufet.

4/. Abrady Kamisyjaŭ:- Vybranyje na Zjezdzie 13.5. Kamisyi buduć mieć mahčymaść adbyć svaje pasiedžeńni u B.D. viečaram, abo raniciaj, pamiž abradami Zjezdu.

5/. Dakład dr.Vałynca:- U niadzielu 13.5. a hadzinie 8 viečara u B.Domie dr.Vałyniec, lidar ukrainskich sacyjalistaŭ, painfarmuje u dakładzie ab mižnarodnaj sučasnaj sytuacyi, a asabliva ab prafsajuzach i sielansko-robotnickich ruchach.
Jość vielmi pažadanym, kab jaknajbolšaja kolkaść Siabroŭ skarystała z nahody i pryjšła na dakład.

6/. Zabava-viečaryna u Londanie:- U subotu, 12.5. ad 9 hadz pačynajučy, budzie cełanočnaja zabava-viečaryna, na jakiju ad imia arhanizataraŭ-Londanskaha Addziełu ZBVB, zaprašajem usich siabroŭ pryježdžajučych na Zjezd. Jość pažadanaja jak najbolšaja kolkaść haściej, asabliva anhielcaŭ.

7/. Kožny Siabra pa pryježdzie u Londan niachaj pastarajecca jechać u B.Dom, kab załadzić farmalnaści u suviazi sa Zjezdam i načleham i atrymać patrebnyje infarmacyi.
Dajezd da B.Domu - padziemkaju da st.Caledonian Road, linii Piccadilly, i ići nalevo kala 5 chvilin, abo basami: 14,517,521,617,621,~~xxx~~,659.

Haloŭnaja Uprava ZBVB.

PAVIESTKA DNIA.

1. Adkryccio Zjezdu i pryvitańni,
2. Vybary:-
   a/ Mandatnaj Kamisii,
   b/ Prezydyjum Zjezdu,
   c/ Butžetna-Planavaj Kamisii, i
   d/ Kamisii-Matki /Kamisii prajaktujučaj kandydataŭ da kirujučych vorhanaŭ ZBVB.
3. Adčytańnie i pryniaccio pratakołu z papiaredniaha Ahulnaha Zjezdu ZBVB,
4. Spravazdačy-
   a/ Hałoŭnaj Upravy - Staršyni, Sakratara i Skarbnika,
   b/ Pradstaŭnika ZBVB u Co-Ordinating Committee of
   b1) Refugee Welfare Organisations in Great Britain, → spravazdačy z prадstaŭnictvaŭ [handwritten, partly illegible]
   c/ Aŭdytara ZBVB, i
   d/ Revizijnaj Kamisii.
5. Dyskusija nad spravazdačami.
6. Spravazdača z dziejnaści Addziełaŭ-
   a/ Bradford,
   b/ Cambridge,
   c/ Coventry,
   d/ Londan, i
   e/ Manchester.
7. Dyskusija nad spravazdačami.
8. Udzialeńnie absolutoryjum ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie.
9. Sprava ułasnaści Biełaruskaha Domu u Londanie.
10. Presa i vydaviectva.
11. Kasa samapomačy.
12. Plan pracy i butžet na biahučy hod.
13. Vybary novaj Hałoŭnaj Upravy-i Siabroŭskaha Suda.
   a/ Staršyni,
   b/ Zastupnika Staršyni,
   c/ Sakratara,
   d/ Skarbnika, i
   e/ Siabru Upravy.
14. Naznačeńnia novaha aŭdytara - budzie uniesienaja prapanova, što Mr.J.Hyams, Chartered Accountant, budzie i jošč naznačanym aŭdytaram ZBVB za zapłataj £10 na hod, abo kožnaj inšaj sumaj supolna uzhodnienaj miž Mr.J.Hyams i Hałoŭnaj Upravaj.
16. Roznyja spravy. {siabry zalehajučyja z siabr. składkami i siabry nie naležačyja da Addziełu) [handwritten, partly illegible]
17. Padziaka Staršyni Zjezdu.
18. Žakryccio Zjezdu.

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII, T.z A.A.

Ja /imia i proźvišča/ pražyvajučy /adras/
Siabra Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii, T.z A.A. hetym vyznačaju /imia i proźvišča vyznačanaha/
/adras/
i u vypadku kali-b uspomnieny nia moh vykanać to /imia i proźvišča druhoha vyznačanaha/
pražyvajučaha /adras/
da hałasavańnia za mianie i ad majho imia na Zvyčajnym Ahulnym Zjezdzie Zhurtavańnia, katory adbudziecca dnia 13-ha maja, 1951h. i na každym adłožanym Zjezdzie, što sćviardžaju ŭłasnaručnym podpisam dnia miesiaca 1951 hodu

....

....

22

HAŁOŪNAJA UPRAVA ZHURTAVAŃNIA
BIAŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,
52, Penn Rd., London, N.7.

Londan, 10.9.1951.

KAMUNIKAT Nr. 12.

1. Piaty Ahulny Zjezd Siabroŭ Z.B.V.B.

Dnia 13-ha i 14-ha traŭnia hh. ŭ Londanie adbyŭsia 5-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ Z.B.V.B. Zjezd vybraŭ novuju Hałoŭnuju Upravu ŭ nastupnym składzie:-

Sp. A. Nadson - Staršynia,
Sp. A. Łašuk - Zast. Staršyni,
Sp. P. Asipovič - Sakratar,
Sp. K. Smajkievič - Skarbnik,
Sp. P. Navaro - Siabra.

— — —

Sp. U. Kuryła - Zastupnik Siabry,
Sp. M. Dzimidzik - Zast. Siabry.

U Nahladnuju Radu byli vybranyja Sp.Sp.: a. Dr. C. Sipovič, U. Butrymovič i B. Klajnoŭ.

U Siabroŭski Sud byli vybranyja Sp.Sp.: S. Butkievič, S. Mak i P. Dvarecki.

Akramia hetaha Zjezd zaćvierdziŭ Mr. J. Hyams, Chartered Accountant, kasavym revizoram /aŭdytaram/ Z.B.V.B. z apłataj Ł 10 u hod, abo kožnaj inšaj sumy uzhodnianaj pamiž Hałoŭnaj Upravaj i Mr. J. Hyams.

2. Hadziny Uradavańnia Siabroŭ Hałoŭnaj Upravy Z.B.V.B.

Padajecca da viedama ŭsim siabram, što siabry Hałoŭnaj Upravy Z.B.V.B. znachodziacca ŭ kancylaryi Z.B.V.B., 52, Penn Road, N.7. u nastupnych hadzinach:-

Staršynia Sp. A. Nadson - aŭtorak hadz. 4-7 pa paŭdni,
Zast. Star. Sp. A.Łašuk - sierada " 8-10.30 Viečara,
Sakratar Sp. P. Asipovič- piatnica " 7-10 viečaram,
/i časta u paniadziełak-7-10 " ;
Skarbnik Sp. K.Smajkievič - Paniadziełak - 7-10 " ;
Siabra Sp. P. Navaro - čaćvier Hadz. 7-10 " .

Siabry, jakija chočuć bačycca ŭ słuzbovych spravach z jakoj-niebudź z vyšej-padanych asobaŭ u inšym časie, pavinny papiare-dnia ŭmovicca listoŭna, abo telefanična.

3. Biełaruski Dom u Londanie.

Ahulny Zjezd pastanaviŭ, kab Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. razpačała staraŕnni adnosna pierapisańnia aktu kupli Biełaruskaha Domu ŭ Londanie na vykļučnuju sobskaść Z.B.V.B., i paručyŭ Hałoŭnaj Upravie vieści pierahavory z Biełaruskim Chryścijanskim Akademickim Abjednańniem "Žyccio" i Biełaruskim Niezaležnickim Narodna-Chryścijanskim Rucham kab vyšej uspomnienyja arhanizacyi zraklisia prava spaŭłasnaści da B. Domu na karyść Z.B.V.B. Na vysłanyja ŭ hetaj spravie piśmy atrymana pazytyŭnyja adkazy. Taksama atrymana list z Westbourne Building Society ŭ jakim vyražaje zhodu na pierapisańnie aktu kupli domu na Z.B.V.B., ale žadaje pradstaŭleńnia hvarant araŭ, jakija-b asabista hvarantavali spłatu pazyki ŭ Building Society, kali-b Z.B.V.B. nie mahło vykanać svajho zabavia-zańnia. Na pasiedžańni Hałoŭnaj Upravy pastanoŭlena padać nastupnych Sp.Sp.: A. Dr. C. Sipovič, A. Nadson, A. Łašuk i P. Asipovič.

Hałoŭnaja Uprava paručyła spravu pierapisi B. Domu na Z.B.V.B. svajmu advakatu. Pradbačycca, što ŭsio budzie kančatkova aformlena ŭ praciahu dvuch miesiacaŭ.
Adnačasna uvažajučy, što Biełaruski Dom nia moža ličycca poŭnasciu sobskasciu biełaruskaha hramadzianstva da taho času, pakul na im lažyć pazyka /Mortgage/ z Building Society. Zjezd pastanaviŭ zviarnucca z zaklikam, kab kažny siabra Z.B.V.B. daŭ pazyku na B.Dom ŭ vyšyni £ 10 z metaj spłaty pazyki /Mortgage/ u Westbourne Building Society. Na Zjezdzie było zadeklarovanych pazyk na ahulnuju sumu £ 300.
Pakul kančatkova pazyka nia budzie spłačanaj, to Hałoŭnaja Uprava jošč zmušanaja płacić pracent, pryblizna £80 na hod, i tym samym usie siabry Z.B.V.B. panosiać pasredna hety ciažar, a poŭnaja spłata pazyki u Building Society pazvolić pamysnaje razviccio Arhanizacyi.
Adnosna pazyk, Hałoŭnaja Uprava zviartajecca z haračym zaklikam, kab kožny siabra daŭ pazyku ŭ jak najchutčejšym času, bo čym chutčej budzie spłačana pazyka ŭ Building Society, tym lepš dla ZBVB. Hrošy prosim pierasyłać na adras Hałoŭnaj Upravy ZBVB., u paručanych pismach, zaznačajučy na jakuju metu.

4. Biełaruski Dom u Bradford.

Dziakujučy vialikaj achviarnasci i aktyŭnasci siabroŭ Akruhovaha Addziełu Yorks ŭžo kupleny ŭ Bradford Biełaruski Dom. Cana kupli domu vyniesła £950. Naležnaje zrazumiennie spravy i vialiki nakład pracy bolšasci siabroŭ Addziełu pražyvajučych u Bradford i jahonaj vakolicy, u,volnym času ad pracy i vykarystoŭlavajučy svaje vodpuski, praviali unutrany ramont i poŭnuju dekaracyju domu. Pryblizna zaaščadžany košt ramontu na £350, što dziakujučy siabram Addziełu i pomačy našych pryjecielak anhielak. Zakuplenyja patrebnyja da ramontu domu i mebli kaštavali pryblizna £400.
Praz adzin Addzieł sabrana, achviar i pazyk, na sumu £400, rešta atrymana pazyku na 5 hod ad našaj vialikaj pryjacielki anhielki.
Adras Biełaruskaha Domu ŭ Bradford: 14, Southey Place, Bradford, Yorks.

5. Karespandencyja.

Atrymlivanaja Hałoŭnaj Upravaj ZBVB. karespandencyja ad siabroŭ Arhanizacyi u bolšasci adrasavanaja na prozvišcy paasobnych siabroŭ Hałoŭnaj Upravy, dy zmiest listoŭ nosić bolš charaktar pryvatny, a nie kranajučy spravaŭ adnosiačychsia da ZBVB. Aprača taho, listy majuć inšyja niedachopy farmalnaha charaktaru. Kab u budučyni nie paŭtaralisia tyja samyja pamyłki, vietliva prosicca ŭsich siabrovak i siabroŭ ZBVB., kab prytrymoŭlivalisia nastupnych zaŭvah: z pravaha boku u hary padavać imia i proźšča, a taksama dakładny adras asoby vysyłajučaj list, a pad hetym datu kali list pisany; nastupna - Da hałoŭnaj Upravy ZBVB u Londanie. Nižej pačynać zmiest lista, pa zakančenni jaho padpisać. Z levaha boku lista pakidać niezapisanuju pałasu /marhines/ šyrynioj na dva palcy, kab padšyvajučy list u papku nie paškodzić zmiest samoha lista.
U listach da ZBVB, nie pavinny być pisanyja spravy da załadžannia u inšych biełaruskich arhanizacyjach, a kali chto choča pry nahodzie vysyłki lista ŭ ZBVB załadzić svaje arhanizacyjnyja spravy ŭ inšych biełaruskich arhanizacyjaŭ, to chaj napiša asobnyja listy da tych arhanizacyjaŭ, kab možna było jaho pieradać dla Upravy adnosnaj arhanizacyi.
Usie listy da ZBVB pavinny mieć na kanvercie adras: ZBVB., 52, Penn Rd., London, N.7., a nie prozvišcy siabroŭ Hałoŭnaj Upravy, kab atrymany list moh razkryć každy siabra Hałoŭnaj Upravy ZBVB, jaki maje dyžur u dzień atrymannia lista, što pryśpiešyć załadžannia spravy.

Listy z hryšyma, abo P.O. na apłatu siabroŭskich składak, ci na patrebu inšych spraŭ, pavinny prysyłacca vyłučna u paručanych listach. Vychodziačy z założannia kalkulacyi i vyhady abodvuch staron, lepš pierasyłać u paručanych listach hrošy, jak P.O., na zakup jakich zatračvajecca čas i košt, a Hałoŭnajaj Upravie prychodzicca vymieniavać P.O. i zatračvać biazpraduktyŭna čas.

6. Zalehłaści ŭ apłacie siabroŭskich składak.

Šmatlikija siabry ZBVB zalahajuć za daŭžejšy čas u apłacie siabroŭskich składak, čymsia pradbačycca Statutam i rehulaminam ZBVB. Dziela hetaha źviartajecca uvahu zalahajučym z apłataj, kab u jak najchutčejšym časie urehulavali zalehłasci, upłačvajučy skarbniku Upravy Addziełu ZBVB da jakoha naležać, a siabry prynaležačyja niepasredna da Hałoŭnaj Upravy, pierasłali u kancylaryju ZBVB u Londanie.

Každy siabra ZBVB zalahajučy ŭ apłacie siabroŭskich składak, spryčyniajecca da zaniapadu arhanizacyi, bo nia majučy materyjalnych srodkaŭ, niełha realizavać metaŭ i planu pracy ustanoŭlenaha na Ahulnym Zjeździe, kali-ž usie mierapryjemstry vymahajuć razchodaŭ, na pakryccio jakich adzinaj krynicaj jošč siabroŭskija składki.

7. Siabroŭskija bilety.

U suviazi z tym, što važnaść niekatorych siabroŭskich biletaŭ pieravažna kančajecca z dniom 31.7.1951h. prosicca usich siabroŭ Z.B.V.B. pierasłać svaje siabroŭskija bilety dla pradaŭžennia ich važnasci ŭ Hałoŭnuju Upravu ZBVB. Siabry prynaležnyja da paasobnych Addziełaŭ ZBVB praz svaje Upravy, a inšyja niepasredna da ZBVB u Londanie.

8. Źmiena adrasoŭ.

Pakolki nia ŭsie siabry arhanizacyi padajuć svaječasova u Hałoŭnuju Upravu ZBVB ab źmienie svaich adrasoŭ, vietliva prosim kab na budučyniu hety abaviazak pieraścirahali; heta lažyć u Vašym sobskim intaresia i zmienšvaje niepatrebnuju pracu dla kancylaryi ZBVB pry ustanaŭlenni novaha adrasu, kali vysyłanaja na papiaredni adras karespandencyja viartajecca nazad.

Vynikam hetaha niedahladu z boku nižejpadanych jošč utrata iz imi kantaktu:-

Sp.Sp.Burnovič	Janka,	Livoška	Janka
Čaŭłytka	Aŭhieni	Łabecki	Andrej
Genaŭ	Dymitr	Monid	Mikałaj
Januščyk	Janka	Naŭmienka	Anton
Jefimik	Janka	Navak	Jazep
Kazimirovič	Mikoła	Pinčuk	Janka
Kiedryk	Vasil	Rudziak	Alaksandar
Kaściuška	Vacłaŭ.		

9. Źmiena nacyjanalnaści u dakumantach

Šmatlikija siabry znuŕtavannia źviartajucca da Hałoŭnaj Upravy ab dapamozie źmianić upisanuju im u dakumantach nacyjanalnaść na b i e ł a r u s k u j u. Hałoŭnaja Uprava pryhatavała memurandum da Home Office, ale jość małaja nadzieja na pazytyŭnaje załadžannie hetaje spravy praz Home Office, pakolki nacyjanalnaść/nationality/ anhielskija uradavyja čynniki uvažajuć jak dziaržaŭnuju prynaležnaść i hetaja sprava zaležyć pieradusim ad anhielskaj zamiežnaj palityki - Foreign Office.

Hałoŭnaj Upravie viedama, što Home Office vydała "Circular" Nr.5 z dnia 12.1.1949h., u jakim jošč skazana, što možna staracca ab źmienie nacyjanalnaści na"Uncertain"/nieustanoŭlenaja/, pry hetym u dužkach dapisvajuć "B", što maje aznačać Biełarus.

Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAIN /B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałoŭnuju Upravu padajučy dakładny adras miascovaj palicyi i nomiar "Police Regisration Certificate".
Jość vielmi dobraja nahoda, kab u evidencyi Home Office fihuravała, što siabra zjaŭlajecca biełarusam, to treba nie zabyvacca i padavać u časie pierasłuchvańnia prąz Home Office ŭsich čužyncaŭ, pakolki hetaje pierasłuchvannie jość jašče nie zakončanym.

10. Adrasy Upravaŭ Miascovych i Akruhovych Addziełaŭ ZBVB.

Padajeccą da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što adrasy Upravaŭ Addziełaŭ jość:-

Cambridge: Uprava Addziełu ZBVB /Mr.M.Dziemidzik/,
4 Site, 2 Fowlemere, Nr. Royston, HERTS.
Coventry: Upr.Addziełu ZBVB, /Mr. L.Chvalko/,
292, Edward Road, Birmingham,5.
Londan: Uprava Addziełu ZBVB,
52, Penn Rd., London, N.7.
Manchester: Uprava Addziełu, Manchester Branch Club,
49, Shirley Road, Crumpsall, Manchester, 8.
Yorks: Uprava Addziełu,
14, Southey Place, Bradford, Yorks.

11. B.V.F. na Vialikuju Brytaniju.

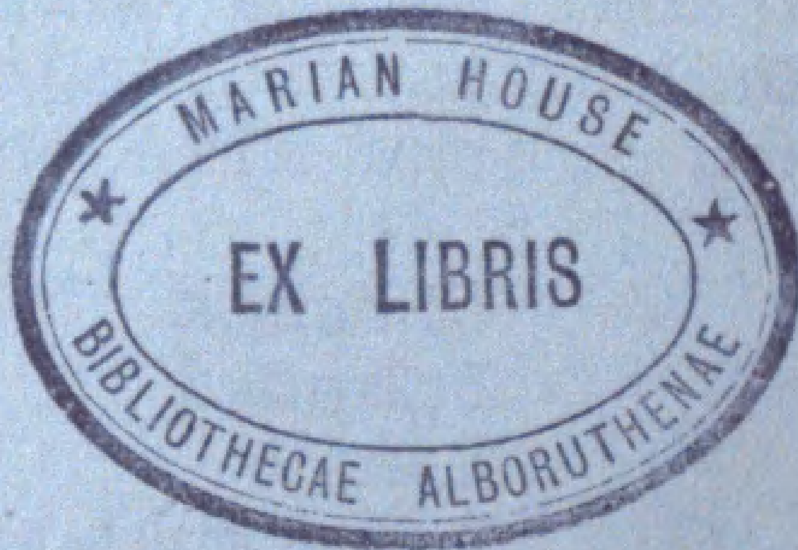
Padajecca da viedama, što padany u Kamunikacie Nr.8 z dnia 20.8.1950 punkt, ab abaviazku apłačvańnia siabrami ZBVB pa 2/- na miesiac na B.V.F. adklikajecca, paskolki takoj pastanovy na 4-tym Ahulnym Zjezdzie ZBVB nie było, a tolki hetaja sprava dyskutavałasia.

12. Paśviačeńnie Biełaruskaha Domu u Bradford.

Dnią 15.9.1951h. a hadz. 4.30 pa paŭdni ŭ Bradford adbudziecca paśviačeńnie domu, 14, Southey Place, Bradford, /off Otley Rd./ Paśla paśviačeńnią adbudziecca mastackaja častka i viečaryna.
Žadajučyja pryniać udzieł pavinny skamunikavacca z Upravaj Addziełu.

Zast.Staršyni ZBVB.

A.Łašuk.



ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

KAMUNIKAT No.I/52
ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSOŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T.z a.a.

AHULNY ŹJEZD SIABROŬ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama,što 6-ty/3-ci pasla lehalizacyi/
Ahulny Źjezd Siabroŭ Zhurtavańnia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii
adbudziecca 26-ha i 27-ha krasavika h.h. u pamieškańni ZBVB
52,PENN ROAD,LONDON,N.7.
Źjezd razpačniecca u sybotu 26-ha krasavika a hadz.5.00 pa paŭ-
dni.Paviestka dnia Źjezdu padajecca u załučniku.
Hałoŭnaja Uprava prypaminaje,što prava čynnaha udziełu u Źjeź-
dzie majuć tolki tyja siabry,jakija zalahajuć z apłataju siabroŭs-
kich składak nia bolš čym try miesiacy,abo jakija jość zvolnie-
nyja ad apłaty Hałoŭnaj Upravaju.Dzieła hetaha siabry,jakija zala-
hajuć z apłataju siabroŭskich składak,pavinny u svaim sobskim in-
taresie urehulavać zalehłaści u jak najchutčejšym časie,abo,u vy-
padku niemahčymaści,źviarnucca u Hałoŭnuju Upravu z prośbaju ab
zvalnieńni.
Siabry,jakija žadajuć,kab Hałoŭnaja Uprava zapeŭniła im pamieš-
kańnie na čas Źjezdu,pavinny źviarnucca u hetaj spravie u Hałoŭ-
nuju Upravu prynamś tydzień napierad.
Nadychodziačy Źjezd źjaŭlajecca jubilejnym,pakolki jon adzna-
čaje 5 hadoŭ isnavańnia našaj arhanizacyi.Hałoŭnaja Uprava maje
nadzieju,što siabry ušanujuć hetuju vialikuju padzieju u žyćci
biełaruskaj emihracyi u Vialikaj Brytanii jak najličniejšym
udziełam u Źjeździe.
Siabry,jakija z pavažnych pryčynaŭ nia mohuć pryjechać na
Źjezd,majuć prava upaŭnavažyć inšuju asobu da hałasavańnia ad
ichniaha imia.Dzieła hetaha jany pavinny vypaŭnić załučanuju
da hetaha kamunikatu specyjalnuju blanku upaŭnavažańnia i pieras-
łać jaje u Hałoŭnuju Upravu najpaźniej 48 hadzin pierad pačatkam
Źjezdu.
Adnačasova z Ahulnym Źjezdam adbudziecca taksama Nadzvyčajny
Źjezd z metaju źmieny niekatorych punktaŭ Statutu ZBVB.Specjal-
naje paviedamleńnie u anhielskaj movie załučajecca.

Londan,22.3.1952.

A.Nadson,
Staršynia ZBVB.

...uzaju ... podpisam.

................,dnia.........   ....
/podpis/

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

PAVIESTKA DNIA
Ahulnaha Źjezdu Siabroŭ ZBVB dnia 26-27 krasavika I952 h.
52,Penn Road,London,N.7

I.Adkryćcio Źjezdu.
2.Vybary Mandatnaj Kamisii.
3.Vybary Prezydjum Źjezdu.
4.Pračytańnie pratakołu papiaredniaha Źjezdu.
5.Spravazdačy:
a/Hałoŭnaj Upravy
b/Audytara
c/Nahladnaj Rady.
6.Dyskusija nad spravazdačami.
7.Spravazdačy z dziejnaści Addziełaŭ ZBVB.
8.Dyskusii nad spravazdačami.
9.Sprava udzialeńnia absalutorjum ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie.
IO.Plan pracy i budžet na biahučy hod.
II.Vybary novaj Hałoŭnaj Upravy.
I2.Roznyja spravy.
I3.Zakryćcio Źjezdu.

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSOŬ U VIALIKAJ BRYTANII,
Tavarystva z abmiežavanaj adkaznaściu.

Ja...
pražyvajučy u......................................
....
siabra Zhurtavańnia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii,T.z a.a.
vyznačaju sp. ....
pražyvajučaha u....................................
a u vypadku,uspomnieny nia moh hetaha vykanać,to sp..........
.......................pražyvajučaha u....................
....
da hałasavańnia za mianie i ad majho imia na Zvyčajnym i/abo Nadzvyčajnym/pieračyrknuć što niepatrebnaje/ Ahulnym Źjeździe Zhurtavańnia,katory adbudziecca dnia 26-27 krasavika I952 h. i na kožnym adłožanym Źjeździe,što śćviardžaju ułasnaručnym podpisam.

..................,dnia............ ....
/podpis/

uzaju ułasnaručnym podpisam.

..................,dnia.......... ....
/podpis/

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

KAMUNIKAT No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS IN GREAT BRITAIN LIMITED:

52, Penn Road
London, N.7.

NOTICE IS HEREBY given that an EXTRAORDINARY GENERAL MEETING of the members of the above-named Company will be held at 52, Penn Road, London, N.7. on Saturday the twenty sixth day of April 1952 at 6 p.m. for the purpose of considering and, if thought fit, passing a special resolution, the resolution altering the Quorum, that is to say:-

Special Resolution.

"That no business shall be transacted at any General Meeting unless a quorum is present when the meeting proceeds to business. Save as herein otherwise provided twenty-five members personally present shall be a quorum."

Any member of the Association entitled to attend and vote at the above Meeting may appoint another person - whether a member or not - as his proxy to attend and vote for him.

Dated this twenty-fifth
day of March, 1952.

By order of the Council,

....
Secretary.

ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS IN GREAT BRITAIN LIMITED.

I, ..., of ....
a member of Ass'n of Byelorussians in Gt. Britain Ltd. hereby appoint
......................, of ....
and failing him, ..., of ....
to vote for me and on my behalf at the Extraordinary General Meeting of the Association to be held on the twenty sixth day of ~~MXXXX XXXXX~~ April 1952, and at every adjournment thereof.
As witness my hand this.............day of............ 1952.

dzaju dziasnaradnym podpisam.

................,dnia.........   ....
/podpis/

-65-

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

-58-

S P R A V A Z D A Č A
Z DZIEJNAŚCI ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSOŬ U VIALIKAJ BRYTANII
za čas travień I95I-krasavik I952.

AHULNAJE.

I.Praŭnaje stanoviśča,nutranaja struktura ,kantrola i h.d.

Zhurtavańnie Biełarusoŭ žjaŭlajecca praŭna charytatyŭnaja arhanizacyjaj,zarehistrovanaj jak supałka z abmiežavanaj adkaznaściu biez układovaha kapitału.Z praŭnaha boku ZBVB žjaŭlajecca poŭnapraŭnaj jurydyčnaj adzinkaj,što daje jamu mahčymaść viesci usie pradpryjemstvy naraŭnie z brytanskimi fizyčnymi i praŭnymi asobami.

Statut ZBVB,zarehistravany pierad adpaviednimi anhielskimi uładami,jość tak usiestaronni,što dazvalaje saboju achapić usie dzialanki biełaruskaha hramadzkaha žyćcia u Vialikaj Brytanii.

Najvyšejšymi uładami ZBVB žjaŭlajucca Ahulny Zjezd Siabroŭ i Hałoŭnaja Rada.Kantrolnym orhanam arhanizacyi jość Nahladnaja Rada,a Siabroŭski Sud zajmajecca pałahodžańniem sporaŭ pamiž siabrami.

Pry Hałoŭnaj Upravie isnujuć sekcyi:kulturna-aśvietnaja i sacyjalnaj apieki.Akramia hetaha pad niepasrednym kiraŭnictvam Hałoŭnaj Upravy zanjchodziacca Dom ZBVB u Londanie i Dom ZBVB u Bradford.

Arhanizacyjnaja struktura ZBVB apirajecca na indyvidualnym siabroŭstvie.Bolšaść adnak siabroŭ jość zarhanizavanyja u addzieły,jakich jość siańnia piać:Birmingham,Bradford,Cambridge, London i Manchester.

Skład Hałoŭnaj Upravy u I95I-52 h. byŭ nastupny:sp.A.Nadson-staršynia,sp.A.Łašuk-zastupnik staršyni,sp.P.Asipovič-sakratar, sp.K.Smajkievič-skarbnik,sp.P.Navara-siabra.

U Nahladnaj Radzie byli a.dr.Č.Sipovič,sp.U.Butrymovič i sp.B.Klajnoŭ,a u Siabroŭskim Sudzie sp.S.Butkievič ,sp.S.Mak i sp.J.Dvarecki.

Z nahladnaj Rady vybyŭ nie dabyŭšy da kanca svajej kadencyi sp.U.Butrymovič,z Siabroŭskaha Sudu-sp.S.Mak.Abodva vyjechali u Belhiju.

Akramia hetaha inšymi pracaŭnikami ZBVB u I95i-52h byli: a.dr.Č.Sipovič-referent sacyjalnaj apieki i pradstaŭnik ZBVB u CCCWRO,a.A.Kryt-administratar Domu u Bradford i sp.J.Mazura-administratar Domu u Londanie.Kulturnym referentam byŭ sp.A.Nadson.

ZBVB maje svajo bankavaje konta u Lloyds Bank.Advakatami ZBVB žjaŭlajucca Mesrs.Asher Fishman & Co.,Solicitors,u Londanie.Uradavuju kantrolu hrašovaj haspadarki ZBVB pravodzić aŭtaryzavany anhielskimi uładami audytar,Mr.Hyams,Chartered Accountant.

Systema kantroli dziejnaści ZBVB vyhladaje u nastupny sposab. Hałoŭnaja Uprava pravodzić usiu svaju dziejnaść pad niepasrednym nahladam i kiraŭnictvam staršyni ZBVB.Kantrolu dziejnaści Hałoŭnaj Upravy pravodzić Nahladnaja Rada,a Ahulny Zjezd Siabroŭ kantraluje dziejnaść abodvych hetych orhanaŭ.

svaju ułasnaručnym podpisam.

................,dnia.........   ....
/podpis/

Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAI
/B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałoŭnuju Upravu padajučy dakładn
adras miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certifi

Akramia hetaha nutranoha kantrolu hrašovja haspadarka ZBVB kantralujecca anhielskim ministerstvam handlu/Board of Trade/ cieraz autaryzavanaha imi audytara. Takim čynam dziejnaść i hrašovaja haspadarka ZBVB padlahajuć stałamu kantrolu, jak znutry tak i navonki.

2. Nieruchomaja majomaść.

ZBVB źjaŭlajecca u sučasny mament sobśnikam nastupnaj nieruchomaj majomaści:

Dom u Londanie, 52, Penn Road, London, N.7 vartaść £ 3750
Dom u Bradford, I4, Southey Place, Bradford vartaść £ I750

Takim čynam nieruchomaja majomaść ZBVB vynosić na ahulnuju sumu £ 5500.

DZIEJNAŚĆ.

I. Ahulnaje.

Hałoŭnaja Uprava na pačatku svajej kadencyi pastaviła pierad saboju nastupnyja mety:

a/. zamacavać zdabyčy ZBVB z prošłych hadoŭ;
b/. uparadkavać administracyjny i arhanizacyjny bok arhanizacyi;
c/. dać macniejšyja finasavyja bazy dla dalejšaha raźvićcia;
d/. pavodle mahčymaści, razharnuć kulturnuju i dapamahovuju dziejnaść, h.zn. toje, što źjaŭlajecca najvažniejšaj metaj našaj arhanizacyi.

2. Hałoŭnaja Uprava.

Hałoŭnaja Uprava składałasia u I95I-52 h. z piaci asobaŭ. Adbyłosia I5 pasiedžanniaŭ Hałoŭnaj Upravy i była praviedzienaja adna kanferencyja Upravaŭ Addziełaŭ. Siabry Upravy zrabili I6 vyjezdaŭ na pravincyju u addziely. Byli vysłanyja 2 kamunikaty i 9 cyrkularaŭ da Upravaŭ Addziełaŭ. U kancylaryju ZBVB pryšło 270 listoŭ, było vysłana 460.

Nia hledziačy na vialiki navał pracy, Hałoŭnaja Uprava pastanaviła abyjścisia biez stałaha płatnaha pracaŭnika i załahodzić usie spravy sobskimi siłami. Dziela hetaha byli ustanoŭlenyja dyžury tydniova dla kožnaha siabry Upravy. Ahułam na praciahu hodu siabry Upravy mieli 280 dyžuraŭ u kancylaryi i adpracavali I200 hadzinaŭ. U hetyja hadziny nia uličany čas stračany na pasiedžanni vyjezdy, reprezentacyju, interviws i h.d.

3. Arhanizacyjnaja dziejnaść.

Apošni hod adznačyŭsia vialikim rucham siabroŭ. U časie travień I95I-krasavik I952 vybyła z arhanizacyi 36 siabroŭ, z hetaha 23 vyemihravali u inšyja krainy, II vystupili na sobskuju prośbu i 2 było pazbaŭlena siabroŭstva. Na miesca vybyŭšych u arhanizacyju pryšło tolki II novych siabroŭ.

Ahulnaja suma siabroŭskich składak jakaja upłyła u Hałoŭnuju

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

KAMUNIKAT No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Upravu u praciahu hetaha času vynosić £ 195.Zalehłaści u apłacie siabroŭskich składak vynosiać £ 219.Apłata siabroŭskich składak krychu pavysiłasia u paraŭnanni z papiarednim hodam,kali zalehłaści vynosili £ 260.

U arhanizacyjnaj častcy Hałoŭnaja Uprava praviała vialikuju rabotu.Treba było pieradusim uparadkavać administracyju i hrašovuju haspadarku addziełaŭ.Siańnia hetaja sprava poŭnaściu naładžanaja i dyscyplina addziełaŭ u prysyłańni miesiačnych kasavych spravazdačaŭ značna pavysiłasia.

Hałoŭnaja Uprava pravodziła peryjadyčnyja pravierki kartateki siabroŭ i vysyłała prypamnieńni tym,jakija zalahali z apłataju siabroŭskich składak.U vyniku hetaha šmat siabroŭ urehulavała zalehłaści.

Da arhanizacyjnaj častki dziejnaści Hałoŭnaj Upravy naležała:a/.archiŭ karespandencyi vysłanaj i atrymanaj b/.kartateka addziełaŭ ZBVB c/. kartateka adrasoŭ siabroŭ i d/. kartateka upłaty siabroŭskich składak.

4.Dapamahovaja dziejnaść.

Patreba dapamohi u hetym hodzie,jak i u papiarednich,była vialikaja.U hetaj halinie ZBVB zrabiła bolš čym da hetaha času.

Pieradusim była pašyranaja akcyja apieki nad chvorymi i šmat jakim vyła udzielenaja apieka hrašovaja i maralnaja/advi edvańnie u špitalach,prysyłańnie presy i h.d./.

Byl załadžanyja 28 spravaŭ sudovych,padatkavych,pošukaŭ pracy,dapamohi u vyježdzie i h.d. dla siabroŭ ZBVB.

Udzielena hrašovaj dapamohi na sumu £ 116.

5.Kulturna-aśvietnaja dziejnaść.

Hetaja halina dziejnaści ZBVB była najbolš zaniadbanaj,ale i tut arhanizacyja asiahnuła niekatoryja vyniki.Pieradusim usie addziely ZBVB naładzili śviatkavańni uhodkaŭ Słuckaha Pŭstańnia, 25-ha Sakavika i Kucciu.U Londanie śviatkavańnie uhodkaŭ 25-ha Sakavika adbyłosia asabliva uračysta u prysutnaści šmatlikich inšanacyjanalnych haściej.Dakłady byli ładžanyja u addziełach ci to samimi siabrami ci haściami z Hałoŭnaj Upravy abo biełarusami pryjechaŭšymi u Anhliju z inšych krainaŭ.

Z inšych asiahnieńniaŭ u hetaj halinie treba adznačyć arhanizacyju choru i biblateki ZBVB.

Byŭ vydany adzin numar časapisu "Na Šlachu".

6.Damy ZBVB.

Jak užo było skazana vyšej,ZBVB źjaŭlajecca sobśnikam dvuch damoŭ:u Londanie i u Bradford.

Dom u Londanie da hetaha času byŭ sobskaściu troch arhanizacyjaŭ:ZBVB,BNNChR i BChAA,adnak z dniom 1-ha krasavika 1952ĥ pierajšoŭ na vyklučnuju sobskaść ZBVB.

U domie u Londanie mieściacca ciapier kancylaryja Hałoŭnaj Upravy ZBVB,Uprava Londanskaha Addziełu ZBVB,biblateka i śviatli-

...................,dnia..........   ....
/podpis/

Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAI
/B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałoŭnuju Upravu padajučy dakład
adras miascovaj palicyi i nomiar "Police [illegible]

ca. Akramia hetaha dom daje načlehi dla pryježdžych ~~i pamieškańnie~~ dla londanskich biełarusaŭ.

Dom u Bradford byŭ kupleny u hetym hodzie, pieradusim dziakujučy inicyjatyvie i achviarnaści siabroŭ Bradfardzkaha addziełu ZBVB i biezynteresoŭnaj dapamozie adnej anhielskaj pryjacielnicy biełarusaŭ, Mrs. E. Procter.

U domie u Bradford mieścicca Uprava Bradfardzkaha Addziełu ZBVB i śviatlica. Akramia hetaha Dom daje pamieškańnie i načlehi dla biełarusaŭ.

Akramia damoŭ ZBVB maje klub u Manchester, 49, Shirley Road, Manchester, 8. Klub u Manchester paŭstaŭ pieradusim dziakujučy achviarnaści adnaho biełarusa, sp. Varenika, jaki daŭ dla klubu dva pakoi u svaim sobskim domie.

7. Znosiny z inšymi biełaruskimi i inšanacyjanalnymi arhanizacyjami

ZBVB źjaŭlajecca siabram SABE i Kaardynacyjnaha Kamitetu Biełaruskich Arhanizacyjaŭ u Vialikaj Brytanii. Hetyja instytucyi nie prajavili nijakaj dziejnaści za minuły hod i dziela hetaha nijakaha supracoŭnictva z imi nia było.

Z mižnarodnych znosinaŭ treba pieradusim adznačyć udzieł ZBVB u Central Coordinating Committee of Refugee Welfare Organisations. Hetaja instytucyja abjadnoŭvaje usie dapamahovyja/charytatyŭnyja/arhanizacyi uciekačoŭ i robić vialikuju rabotu dziela palepšańnia stanoviśča uciekačoŭ u hetaj krainie. Cieraz hety kamitet my atrymali £ 75 na biblateku i złažyli memarandum u IRO u suviazi z publikacyjaj knihi "The Refugee", u jakoj nia było uspomniena ab biełarusach.

ZBVB było taksama u biespasrednym kantakcie z British Council for Aid to Refugees i atrymała adtul £ 250 na ramont domu u Londanie. Z inšych arhanizacyjaŭ i instytucyjaŭ, z jakimi my byli u kantakcie treba uspomnić World University Service, Family Welfare Assn, Catholic Women Leage, Women Voluntary Service i šmat inš.

London. 26.4.52.

A. Nadson.
A. Nadson,
Staršynia ZBVB.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSOŬ
U VIALIKAJ BRYTANII,
52,Penn Road,London,N.7
Tel.NORth I455.

Pavažany Spadaru/ynia,

Hetym majem pryjemnaść pierasłać Vam spravazdaču z dziejnaści Zhurtavańnia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii za čas travień I95I-krasavik I952.

Jak ubačycie z hetaj spravazdačy,zroblena było šmat i našaja arhanizacyja moža pachvalicca sapraŭdy vialikimi asiahnieńniami. Adnak razmach dziejnaści i vialičyniu asiahnutych vynikaŭ moža sapraŭdy ... acanić tolki toj,chto pam iataje toj histaryčny dzień u vieraśni I946 h.,kali hrupa entuzijastaŭ pastanaviła załažyć arhanizacyju pad nazovam Zhurtavańnie Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii.Nia viedajem ci u toj čas,kali my źbiralisia maleńkimi hrupkami u pryvatnych pamieškańniach,pa čužych kutkoch u vajskovych barakach ci rabočych hastelach-ci dumaŭ z nas chto tady,što cieraz piać hadoŭ Zhurtavańnie Biełarusoŭ unVialikaj Brytanii staniecca adnej z najvialikšych i najbahaciejšych biełaruskich arhanizacyjaŭ na emihracyi.Siańniašni razrost našaj arhanizacyi źjaŭlajecca dokazam taho,što moža zrabić silnaja vola spałučanaja z entuzjazmam.Chočam tut dadać,što usia praca była praroblena siabrami ZBVB zadarma i adzinaj ichniaj zapłataj było pačućcio dobra vykananaha abaviazku.

Adnak,nia hledziačy na toje što šmat užo zroblena,šmat jašče astajecca zrabić.Sotni biełarusoŭ,chvorych,starych,biezrabotnych i vajennych invalidaŭ čakajuć pomačy ad svaich bolš ščaślivych bratoŭ.Biełaruskija dzieci u čužych škołach denacyjanalizujucca i kali nia prymiem natychmiastovych mieraŭ jany buduć stračanyja dla Biełarusi.U toj čas,kali inšyja nacyjanalnaści u Vialikaj Brytanii majuć svaju stałuju presu,ładziać rehularna svaje kulturnyja imprezy i h.d.-u nas hetaja sprava staić vielmi słaba. Anhielskaje hramadztva amal nia viedaje ab isnavańni biełarusaŭ i źmiešvaje ich z palakami ci rasiejcami,a našyja niaśviedamyja biełarusy pamahajuć im jašče u hetym,siedziačy pad pakryŭkaj palakaŭ,rasiejcaŭ ci navat łatyšoŭ i ukraincaŭ.Voś najvažniejšyja haliny nacyjanalna-hramadzkaj pracy,jakija lažać u nas zaniadbanyja i čakajuć na achviarnych rabotnikaŭ.

Zhurtavańnie Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii rabiła ŭsio što mahło,kab naładzić biełaruskaje nacyjanalnaje žyćcio u hetaj krainie, i dabiłasia ŭžo peŭnych kankretnych vynikaŭ.Adnak my-b mahli dabicca niepараŭnalna bolšych vynikaŭ,kali-b našaja arhanizacyja mieła bolš siabroŭ.U minułych hadach my nia mieli pryjemnaści bačyć Vas u radach siabroŭ ZBVB.Dumajem,što pavažnyja pryčyny paŭstrymoŭvali vas ad siabroŭstva.Vierym adnak,što u Vas bjecca taksama ščyraje biełaruskaje serca i Vy nia možacie stajać zboku,kali inšyja pracujuć dla dabra Biełarusi,a značyć i

...azaju ... podpisam.

..................,dnia............ ....
/podpis/

Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAI
/B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałoŭnuju Upravu padajučy dakładı
adras miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certific..."

dla Vašaha dabra. Zaprašajem Vas tady prylučycca da nas i supolna z nami u radach Zhurtavańnia Biełarusoŭ ŭ Vialikaj Brytanji vieści pracu na karyść dla biełaruskaj spravy.Adzinymi vymahańniami dzielą taho,kab stacca siabram ZBVB jość być biełarusam,ščyra kachać našuju Baćkaŭščynu -Biełaruś i žadać pracavać dla jaje dabra,a taksama zhadžacca z Statutam ZBVB.Adzinym palityčnym vymahańniem jość toje,što siabra ZBVB pavinien być vorahama kamunizmu jaki paniavolvaje našuju Baćkaŭščynu.Paza hetym siabra ZBVB moža mieć jakija choča palityčnyja i relihijnyja pierakanańni pad umovaju,što jon budzie šanavać pierakanańni druhich i nia budzie uvodzić u arhanizacyju palityčnych i relihijnych sporaŭ.Našaja arhanizacyja pastaviła sabie za metu vieści dapamahovuju,kulturnuju i nacyjanalna-usviedamlajučuju dziejnaść,i pakolki hetyja mety nia mohuć abražać ničyich palityčnych ci relihijnych pačućciaŭ,ZBVB pavinna stacca ahulna-biełaruskaj arhanizacyjaj u hetaj krainie.Z druhoj staraby uvažajem što dziejnaść ZBVB jość nia mienš važnaj ad palityčnaj dziejnaści:jana jość našaj formaj zmahańnia za niezaležnaść Biełarusi.

Dyk da pracy.Našym zadańniem pavinna być dabicca taho,kab u Vialikaj Brytanii nia było nivodnaha biełarusa,jaki nie źjaŭlaŭsia-b siabram ZBVB. My taksama vierym,što u hetym hodzie my budziem mieć pryjemnaść bačyć Vas siabram našaj arhanizacyi.Naležačy da Zhurtavańnia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii Vy hetmy samym pracujecie dla vyzvaleńnia Biełarusi.

ŽYVIE BIEŁARUŚ!

Z hłybokaj pašanaju,

P. Navara (signature)
P.Navara,
Sakratar ZBVB.

A. Nadson (signature)
A.Nadson,
Staršynia ZBVB.

London,IO-ha traŭnia I952h.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

24

K A M U N I K A T No.2/52
ZHURTAVAŃNIA BIAŁARUSOŬ U VIALIKAJ BRYTANII.

I.Ahulny Źjezd ZBVB.

26 i 27 krasavika h.h. u Biełaruskim Domie u Londanie,52, Penn Road,London,N.7 adbyŭsia 6-ty Ahulny Źjezd Siabroŭ Zhurtavańnia Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii.Adnačasova u hetym časie adbyŭsia Nadzvyčajny Źjezd ZBVB z metaju uniasieńnia papraŭki u statut arhanizacyi.

Na źjeździe było prysutnych 52 siabroŭ upraŭnienych da hałasavańnia,a I8 siabroŭ byli reprezentavanyja cieraz svaich upaŭnavažanych.

Źjezd raspačaŭsia u sybotu 26-ha krasavika a hadz.5-aj viečaram.Pasla supolna adśpiavanaj malitvy staršynia ZBVB,sp.Nadson, adčyniŭ Źjezd i u svajej karotkaj pryvitalnaj pramovie prypomniŭ prysutnym,što hety źjezd maje asabliva važnaje značeńnie,bo jon adznačaje piacihadovy jubilej isnavańnia i dziejnaści našaj arhanizacyi.

Na staršyniu Źjezdu byŭ vybrany a.dr.Č.Sipovič,jaki pakli-kaŭ na sakrataroŭ sp.sp.Bartula i Pileckaha.

źjezd vysłuchaŭ spravazdaču staršyni ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy z dziejnaści ZBVB za čas travień I95I-krasavik I952,a taksama spravazdaču audytara z hrašovaj haspadarki arhanizacyi. Na prapanovu staršyni Źjezdu źjezd adnahałosna daŭ absalutoryjum ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie./Spravazdača z dziejnaści ZBVB załučajecca/.

Nastupna Źjezd prystupiŭ da apracoŭki planu pracy i budžetu na nastupny hod,a taksama da vybaraŭ novych kiraŭničych i kantrolnych vorhanaŭ.

Staršynioj ZBvB byŭ vybrany iznoŭ sp.A.Nadson.Akramia jaho u Hałoŭnuju Upravu uvajšli:sp.P.Asipovič-zastupnik staršyni,sp.P.Navara-sakratar,sp.F.Bartul-skarbnik,sp.K.Smajkievič i sp.Ł.Kłybik-siabry.

U nahladnuju Radu byli vybranyja a.dr.Č.Sipovič,a.A.Kryt i sp.A.Łašuk.

Na zakančeńnie Źjezd vynies nastupnyja pastanovy:

a/ Nadać hanarovaje siabroŭstva ZBVB Mrs.E.Procter za jaje vydatnuju i biezinteresoŭnuju dapamohu u kupli Domu ZBVB u Bradford.

b/.Vynieści ščyruju padziaku sp.Vareniku za toje,što daŭ pamieškańnie dla Klubu ZBVB u Manchester.

c/.Vynieści padziaku British Coumcil for Aid to Refugees za dapamohu u vyšyni £ 350 na ramont Domu u Londanie i £ 75 na biblijateku.

Akramia hetaha Źjezd Vysłaŭ pryvitalnyja telehramy Karalevie i sp.Churchillu, na jakija byli atrymanyja adkazy.

...uzaju ...podpisam.

................,dnia...........   ....
/podpis/

Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAI
B/" pavinny ab hetym paviedamić Haloŭnuju Upravu padajučy dakładı
dras miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certifi...

Z pryvitalnych listoŭ i telehramaŭ atrymanych z nahody Źjezdu asabliva treba adznačyć list ad zakładčyka i pieršaha staršyni ZBVB, praf. Žuka-Hryškieviča, a taksama pryvitańnie ad byŭšych siabroŭ ZBVB, jakija ciapier zjaŭlajucca studentami Luvenskaha universytetu u Belhii.

U časie Źjezdu, u niadzielu 27-ha krasavika, byli adpraŭlenyja dźvie bahasłužby. Dla katalikoŭ adpraviŭ bahasłužbu a. Č. Sipovič u kaplicy Ajcoŭ Marjanaŭ u Marian House. Pravasłaŭnaja bahasłužba była adpraŭlenaja a. A. Krytam u śviatlicy Biełaruskaha Domu.

Haloŭnaja Uprava karystaje z hetaj nahody, kab padziakavać usim tym, jakija spryčynilisia da vydatnaj arhanizacyi Źjezdu. U pieršuju čarhu Haloŭnaja Uprava dziakuje sp. J. Mazuru, administrataru Biełaruskaha Domu u Londanie i sp. Skapcu, kiraŭniku bufetu, a taksama usim tym siabrom Londanskaha Addziełu, jakija haścinna pryniali da siabie na pamieškańnie delehataŭ z pravincyi.

Haloŭnaja Uprava dziakuje taksama usim udzielnika źjezdu za achviarnuju pracu i vydatnuju hramadzkuju dyscyplinu, jakuju jany pakazali na Źjeździe.

2. Nadzvyčajny Źjezd siabroŭ ZBVB.

U sybotu 26-ha krasavika h.h. adbyŭsia Nadzvyčajny Źjezd Siabroŭ ZBVB z metaju źmieny I7-ha punktu Statutu ZBVB. Vos miest źmienienaha I7-ha punktu Statutu:

"Ahulny Źjezd budzie pravamocnym, kali pry adkryćci jaho jość quorum na jaki vymahajecca 25 ~~xxxxxx~~ siabroŭ upraŭnienych da hałasavańnia. Biez quorum nijakija pastanovy nia mohuć być praviedzienyja na Źjeździe."

Adrasy instytucyjaŭ i addziełaŭ ZBVB.

Haloŭnaja Uprava ~~ZBVB~~:	52, Penn Road, London, N, 7., tel. NOR. I455
Addzieł ZBVB u Birmingham:	c/o Mr. Bajaroŭski, 56, Beaufort Road, Birmingham, I6.
Addzieł ZBVB u Bradford:	I4, Southey Place, Bradford, Yorks.
Addzieł ZBVB u Cambridge:	c/o Mr. Dziemidzik, 4, Site 2, Fowlmere, near Royston, Herts.
Addzieł ZBVB u London:	52, Penn Road, London, N.7
Addzieł ZBVB u Manchester:	49, Shirley Road, Manchester, 8.
Dom ZBVB u Bradford:	I4 Southey Place, Bradford, Yorks.
Dom ZBVB u London:	52, Penn Road, London, N.7
Klub ZBVB u Manchester:	49, Shirley Road, Manchester, 8.

Londan, I6.5.52.

A. Nadson
A. Nadson,
Staršynia ZBVB.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama,što 7-my /4-ty paśla rehistra-

K A M U N I K A T No.3/52

ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSOŬ U VIALIKAJ BRYTANII.

I.Hadziny prymańnia interesantaŭ u kancylaryi ZBVB.

Nižej padajucca dni i hadziny,u jakich siabry Hałoŭnaj Upravy buduć u kancylaryi ZBVB prymać asabista inetresantaŭ.

Staršynia ZBVB,sp.Nadson	syboty	hadz.I0-I3
Zast.Starš.sp.Asipovič	syboty	hadz.I5-I8
Sakratar,sp.Navara	čaćviarhi	hadz.I9-22
Skarbnik,sp.Bartul	paniadziełki	hadz.I9-22
Siabra,sp.Smajkievič	paniadziełki	hadz.I9-22
Siabra,sp.Kłybik	sierady	hadz.I9-22

Siabry,jakija majuć spravu da staršyni abo sakratara,mohuć być pryniakyja u inšyja dni i hadziny paśla papiaredniaha piśmovaha abo telefaničnaha umoŭleńnia.

2.Zvalnieńnie siabroŭ Hałoŭnaj Upravy z siabroŭstva addziełu.

Zhodna z pastanovaju Hałoŭnaj Upravy ZBVB z dnia I9.5.52,siabry Hałoŭnaj Upravy zvalniajucca ad abaviazku nałežańnia da miascovaha addziełu ZBVB na čas ichniaj kadencyi u Hałoŭnaj Upravie. Siabry ciapierašniaj Hałoŭnaj Upravy pierastajuć być siabrami Londanskaha Addziełu ZBVB z dniom I-ha červienia h.h.

3.Dakłady.

Nižej padajecca plan dakładaŭ arhanizavanych kulturna-aśvietnaj sekcyjaj ZBVB u Addziełach ZBVB u časie červień-vierasień 1952 h.

Londan		
22-ha červienia	sp.M.S-k	Biełaruski Adradženski ruch u XIX stah.
6-ha lipienia	a.Č.Sipovič	Suč.Bieł.litaratura na baćkaŭščynie i na emihr.
vierasień	tema i data buduć padany pažniej	
Bradford		
20-ha lipienia	a.A.Kryt	Śv.Efrasińnia Połackaja
7-ha vieraśnia	a.Sipovič	Suč.Bieł.litaratura
Cambridge.		
I5-ha červienia	sp.A.Nadson	M.Bahdanovič
6-ha lipienia	sp.M.S-k	Bieł.Adr.Ruch u XIX stah.
I4-ha vieraśnia	a.A.Kryt	Śv.Efrasińnia Połackaja

...padaju adnaznačanym podpisam.

..................,dnia.........   ....
/podpis/

-4-

Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAI/B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałoŭnuju Upravu padajučy dakład adras miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certificate"

Birmingham		
8-ha červienia	sp.M.Bajaroŭski	Historyja Biełarusi u zarysie
6-ha lipienia	sp.A.Nadson	Biełaruska-Polskija suadnosiny na praciahu hist.
vierasień	tema i data buduć padany paźniej.	
Manchester		
15-ha červienia	a.Sipovič	Kult.žyćcio u BSSR
13-ha lipienia	sp.Bajaroŭski	Hist.Bieł. u zarysie
14-ha vieraśnia	sp.A.Nadson	Hist.Bieł.druku u XVI-XVII stah.

Hałoŭnaja Uprava nie arhanizuje niajkich dakładaŭ u žniŭmi, adnak pradbačycca, što u tym miesiacy udasca zarhanizavać dakłady haścioŭ z inšych krainaŭ.

Akramia dakładaŭ Hałoŭnaja Uprava prapanuje zarhanizavać kanferencyju upravaŭ addziełaŭ. Čas i miesca kanferencyi buduć padanyja da viedama paźniej.

4. Plan pracy Addziełu ZBVB "Yorks" na čas červień-vierasień 1952.

Hetym padajecca da viedama plan pracy addziełu ZBVB "Yorks" na čas červień-vierasień 1952/adras 14 Southey Place, Bradford/.

8-ha červienia	kulturnaja viečaryna
29-ha červienia	akademija prysviečanaja pamiaci J.Kupały
20-ha lipienia	dakład a.Kryta:"Šv.Efrasińnia Połackaja"
9-ha žniŭnia	viečaryna
7-ha vieraśnia	dakłada a.Sipoviča
28-ha vieraśnia	kvartalnaja zborka siabroŭ Addziełu.

Nažala, Hałoŭnaja Uprava nie atrymała planaŭ pracy inšych addziełaŭ i dziela hetaha nia moža pamiaścić ich u hetym kamunikacie.

5. Biblateka ZBVB

Jak užo było padavana u spravazdačy z dziejnaści ZBVB za minuły hod, Hałoŭnaj Upravie udałosia zarhanizavać biblateku ZBVB. U siańniašni dzień biblateka maje kala 200 biełaruskich knih i knih u inšaj movie ab Biełarusi, a taksama šmat časapisaŭ i peryjodykaŭ. Nia hledziačy na toje, što biblateka jošć małaja i nia zusim jašče uparadkavanaja, jana źjaŭlajecca vialikaj dapamohaju, asabliva dla tych jakija pišuć artykuły abo dakłady. Tut treba zaznačyć, što u Hałoŭnuju Upravu źviartalisia taksama šmatlikija čužyncy z prosbanu dazvołu karystańnia z biblateki.

Adnak biblateka nikoli nia vykanaje svajho zadańnia, kali u joj budzie tolki nievalikaja kolkaść knih. Dziela hetaha Hałoŭnaja Uprava źviartajecca z zaklikam da usich siabroŭ ZBVB, jakija majuć jakija-kolečy biełaruskija knihi, kab achviaravali ich u bibla-

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama,što 7-my /4-ty paśla rehistra-
yi/ Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB adbudziecca 25-ha i 26-ha
... Biełaruskim Domie ŭ Londanie. 52, Penn

teku.Robiačy heta,jany mohuć być upeŭnjenyja,što ichnija knihi zachavajucca u poŭnym paradku i pryniasuć karyść dla prapahandy biełaruskaj kultury,bo z ich buduć karystacca nia tolki biełarusy,ale i čužyncy.

Hałoŭnaja Uprava hatovaja razhladać prapanovy kupli niekatorych redkich knihaŭ i časapisaŭ.

6.Ramont Biełaruskaha Domu u Londanie.

Hałoŭnaja Uprava z pryjemnaściu paviedamlaje,što jej udałosia atrymać ad anhielskich uładaŭ £ 881 na ramont Biełaruskaha Domu ŭ Londanie.Ramont raspačniecca u kancy červienia i budzie tryvać pryblizna 6-8 tydniaŭ.

Nia hledziačy na atrymanuju sumu hrošaj,ramont budzie vialikim finasavym ciažaram dla ZBVB.Pradbačycca,što arhanizacyi prydziecca dałažyć jašče pryblizna £ 200.Dziela hetaha Hałoŭnaja Uprava źviartajecca z zaklikam da usich siabroŭ ZBVB,kab jany dapamahli u hetaj spravie cieraz składańnie achviaraŭ na Dom i cieraz rehularnaje apłočvańnie siabroŭskich składak.

7.Siabroŭskija składki.

Hałoŭnaja Uprava prypaminaje siabrom ab nieabchodnaści rehularnaj apłaty siabroŭskich składak.Siabroŭskija składki źjaŭlajucca adzinym dachodam arhanizacyi,i dziela hetaha siabra,jaki nia płocić składak,padryvaje isnavańnie ZBVB.Heta asablіva važna ciapier,kali ZBVB pačało razhortvać šyrejšuju dziejnaść.Pamysny vynik dziejnaści-dakłady,biblateka,ramont Domu i h.d.-zaležyć ad finansavych mahčymasciaŭ arhanizacyi,a heta u svaju čarhu zaležyć ad rehularnaj apłaty siabroŭskich składak.Nie zabyvajmasia taksama,što abaviazkam ZBVB jošć pamahać našym mienš ščaslivym,chvorym i biezrabotnym siabrom.Asabliva ciapier,kali u Vialikaj Brytanii pačynajecca biezraboćcie,hetaja sprava nabiraje asablivaj aktualnasci.Niachaj kožny siabra pastavić siabie u pałažańnie straciŭšaha pracu i prosiačaha dapamohi ad ZBVB-dapamohi,jakoj ZBVB nia moža dać z pryčyny niedachopu finasavych srodkaŭ tamu,što siabry nia płociać siabroŭskich składak.

Dyk źvaartajemsia jašče raz da usich siabroŭ,jakija zalahajuć z apłataju siabroŭskich składak,kab urehulavali zalehłaści un jak najchutčejšym časie.Toj chto nia płocić siabroŭskich składak,padryvaje isnavańnie ZBVB!

8.Novy skład Upravy Addziełu ZBVB "Yorks".

25-ha traŭnia h.h. u Bradford adbyłasia hadavaja zborka siabroŭ Addziełu ZBVB "Yorks".Była vybranaja novaja uprava Addziełu u nastupnym składzie:sp.A.Buta-staršynia,sp.J.Michaluk-zast.Staršyni,sp.Paułoŭski-sakratar,sp.Kojka-skarbnik,sp.Humien-siabra,spadarynia A.Michaluk-zastupnik siabry.

... ułasnaručnym podpisam.

................,dnia........... ....
/podpis/

Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAI /B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałoŭnuju Upravu padajučy dakładı adras miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certif...

9.British Council for Aid to Refugees.

Hałoŭnaja Uprava maje pryjemnaść razasłać usim siabrom razam z hetym kamunikatam brašuru The British Social Welfare Services vydanuju praz British Council for Aid to Refugees.Dumajem,što siabry znojduć u hetaj brašury šmat karysnych infarmacyjaŭ.

British Council for Aid to Refugees źjaŭlajecca brytanskaj arhanizacyjaj,jakoj zadanniem jość dbać ab dabrabycie uciekačoŭ, jakija znajchodziacca u hetaj krainie.ZBVB ad samaha pačatku ciesna supracoŭničała i supracoŭničaje z British Council i atrymała ad jaho vialikuju dapamohu.

Londan,20-ha červienia I952h.

A. Nadson

A.Nadson,
Staršynia ZBVB.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

hulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama,što 7-my /4-ty paśla rehistra-
yi/ Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB adbudziecca 25-ha i 26-ha
...1953 h. u Biełaruskim Domie ŭ Londanie, 52, Penn

26

K O M U N I K A T No.4/52
Zhurtavannia Biełarusaŭ u Vialikaj Britanii.

1.Novy skład upravaŭ Addziełaŭ ZBVB u Birmingham,London i Cambridge.

Dnia 25-ha traŭnia h.h.adbyłasia hadavaja zborka Addziełu ZBVB u Cambridge,na jakoj była vybranaja novaja Uprava Addziełu u nastupnym składzie: sp.M.Dziemidzik-Staršynia,sp.Łonski-Sakratar sp.Hojšyk-Skarbnik.

Addzieł ZBVB u Birmingham na hadavoj zborcy 7-ha lipienia h.h. vybraŭ novuju Upravu Addziełu u nastupnym składzie:sp.M.Bajaroŭski -Staršynia,sp.L.Chvalko-Sakratar,sp.A.Bukata-Skarbnik.

Na hadavoj schodcy Londanskaha Addziełu ZBVB dnia 28-ha lipienia h.h. była vybranaja Uprava u nastupnym składzie: sp.B.Kuraha-Skraha- Staršynia,sp.P.Dvarecki-Sakratar,sp.A.Bykoŭski-Skarbnik.

2.Vystupleńnie ZBVB z SABE.

Pastanovaju Hałoŭnaj Upravy ZBVB z dnia 25-6-52 Zhurtavańnie Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii vystupiła z Ŭsiesvietnaha Abjednańnia Biełaruskaj Emihracyi.

Pryčynaju vystupleńnia byli źmieny u składzie Uradu SABE biez viedama i zhody ZBVB.Hałoŭnaja Uprava uvažała,što pakolki ZBVB nia mieła nijakaha upłyvu u vybarach novaj Upravy SABE,my nia možam panosić adkaznaści za dziejnaść hetaj arhanizacyi i dziela hetaha našaje siabroŭstva u SABE stałasia niemahčymym.

3.Kanferencyja Upravaŭ Addziełaŭ ZBVB.

Dnia 28-ha vieraśnia h.h. u klubie ZBVB u Manchester adbyłasia kanferencyja Upravaŭ Addziełaŭ ZBVB.

Pry dyskusii nad spravazdačaj Staršyni ZBVB sp.Nadsona udzielniki kanferencyi pastavili zakid Hałoŭnaj Upravie ZBVB,čamu Hałoŭnaja Uprava nia vysłała pryvitańnia Staršyni Rady BNR,sp.inž.Abramčyku z nahody jahonaha 50-hadovaha jubileju.Kanferencyja vyraziła pažadańnie,kab u budučyni u padobnych vypadkach Hałounaja Uprava vyjaŭlała bolš navonki BNR-aŭski charaktar arhanizacyi.

Niekatoryja delehaty mieli zaściarohi da Hałoŭnaj Upravy adnosna zvalnieńnia svaich siabroŭ z abaviazku naležańnia da addziełu.Było pastanoŭlena parušyć hetuju spravu na čarhovym Ahulnym Zjeździe ZBVB.

Z vyšej-uspomnienymi zaściarohami Kanferencyja adabryła dasiulešniuju dziejnaść Hałoŭnaj Upravy.

Było pastanoŭlena vykanać nastupnyja rečy u budučyni:

1.Pradaŭžać nadalej rehularnyja dakłady u addziełach,jak heta było roblena da hetaha času.
2.Źviarnuć bolšuju uvahu na materjalnuju dapamohu patrabujučym biełarusam u Niamieččynie.Asabliva zarhanizavać vysyłku kaladnych padarunkau dla biełaruskich dziaciej u Niamieččynie.
3.Razpačać padhatoŭku arhanizavańnia kalonii dla biełaruskich dziaciej u Anhlii letam 1953 h. i razhladzieć mahčymasć stvareńnia biełaruskaha internatu.

krasavika 1953 h., i na kažnym adłožanym zjeździe,
rdžaju ŭłasnaručnym podpisam.

................,dnia.........   ....
/podpis/

Usie siabry žadajučyja źmianić svaju nacyjanalnaść na "UNCERTAI /B/" pavinny ab hetym paviedamić Hałoŭnuju Upravu padajučy dakładı adras miascovaj palicyi i nomiar "Police Registration Certific...

Hałoŭnaja Uprava składaje ščyraju padziaku Upravie i siabram Addziełu ZBVB u Manchester, jakija vielmi dobra vyviazalisia z svaich abaviazkaŭhaspadaroŭ i hodna pryniali delehataŭ z inšych miascovaściaŭ.

4. Stračany Kantakt.

Hałoŭnaja Uprava žadaje naviazać kantakt z nastupnymi siabrami ZBVB:

Kazimirovič Mikoła
Navak Jazep
Sakałoŭski Andrej
Rudovič Siarhiej
Rudziak Aleksandar
Naumienka Anton
Burnovič Janka
Čaŭhytka Auhień
Dziubajła Uładzimir
Hałavač Lavon
Kraŭčyk Mikoła
Šartun Vasil
Jankoŭski Janka
Monid Mikoła
Mšar Uładzimir
Kiedryk Vasil
Kaściuška Vacłaŭ
Rasimovič Janka
Sumič Anatol

Usich siabroŭ, jakija viedajuć adrasy vyčej padanych asobaŭ, prosim padać ich u Hałounaju Upravu ZBVB.

5. Kaladnyja padarki dla biełaruskich dziaciej u Niamieččynie.

Zhurtavańnie Biełarusoŭ u Vialikaj Brytanii pastanaviła u hetym hodzie vysłać kaladnyja padarki dla biełaruskich dziaciej u Niamieččynie. U suviazi z hetym Hałoŭnaja Uprava źviartajecca da usich Addziełau ZBVB, kab razpačali zborku padarkau siarod svaich siabroŭ. Hałounaja Uprava pryšle kožnamu addziełu adrasy, tak kab addzieły mahli vysłać padarki kožnamu dziciaci indyvidualna. Siabry, jakija nie naležać da addziełu, niachaj prysyłajuć svaje achviary u Hałounuju Upravu ZBVB.

Londan, 30-ha kastryčnika 1952 h.

/-/ A. Nadson,
Staršynia ZBVB.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,T. z a.a.
52,Penn Road,LONDON,N.7.

K A M U N I K A T No. 1/53

Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama,što 7-my /4-ty paśla rehistracyi/ Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB adbudziecca 25-ha i 26-ha krasavika 1953 h. u Biełaruskim Domie ŭ Londanie, 52, Penn Road,London,N.7.

Zjezd pačniecca ŭ sybotu 25-ha krasavika, a 5.00 hadzinie pa paŭdni.

Prapanujecca nastupnaja paviestka dnia Zjezdu:

1. Adkryćcio.
2. Vybary Mandatnaj Kamisii.
3. Vybary Prezydyjum Zjezdu.
4. Pračytańnie pratakołu z papiaredniaha Ahulnaha Zjezdu.
5. Spravazdačy: a/ Hałoŭnaj Upravy. b/ Nahladnaj Rady. c/ Audytara.
6. Dyskusija nad spravazdačami.
7. Spravazdačy ź dziejnaści addziełaŭ ZBVB.
8. Dyskusija nad spravazdačami Addziełaŭ.
9. Sprava ŭdzialeńnia Absalutoryjum ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie.
10. Plan pracy i budžet na nastupny hod.
11. Vybary novaj Hałoŭnaj Upravy i Nahladnaj Rady.
12. Roznyja spravy.
13. Zakryćcio.

Papraŭki i novyja prapanovy da paviestki dnia pavinny być prysłanyja ŭ Hałoŭnuju Upravu ŭ jak najchutčejšym času.

Prava čynnaha ŭdziełu ŭ Zjeździe buduć mieć tolki tyja siabry, jakija majuć apłačanyja siabroŭskija składki za studzień 1953, abo jošč zvolnienyja ad apłaty Hałoŭnaj Upravaj.

Siabry, jakija nia zmohuć prybyć asabista na źjezd, mohuć upavažnić inšuju asobu da hałasavańnia na Zjeździe ad ichnaha imia. Dziela hetaha jany pavinny vypaŭnić załučanuju nižej specyjalnuju blanku dy pierasłać jaje ŭ Hałoŭnuju Upravu.

Siabry, jakija žadajuć mieć zapeŭnieny načleh, pavinny paviedamić ab hetym Hałoŭnuju Upravu prynamsia tydzień napierad.

Hałoŭnaja Uprava zaklikaje ŭsich siabroŭ uziać jak najbolš kolkasny asabisty ŭdzieł u Zjeździe.

Londan,20.3.1953

A. Nadson
A.Nadson,
Staršynia ZBVB.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII
Tavarystva z abmiežavanaj adkaznaściu

Ja...
pražyvajučy ŭ.................................
siabra Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii,T.z a.a.
vyznačaju sp...................................
pražyvajučaha u................................
a ŭ vypadku, kab upomnieny nia moh hetaha vykanać, sp......
..................,pražyvajučaha u..................
....................., da hałasavańnia ad majho imia na Zvyčajnym Ahulnym Zjeździe ZBVB, jaki adbudziecca 25-26 krasavika 1953 h., i na kažnym adłožanym źjeździe,što ścviardžaju ŭłasnaručnym podpisam.

..................,dnia...........   ....
/podpis/

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII,
52, Penn Road, London, N.7.

KAMUNIKAT No. 2/53.

28

Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Dnia 25 i 26-ha krasavika adbyŭsia 7 Ahulny Zjezd Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii. Zjezd adkryŭ staršynia ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy sp. A. Nadson. Raspačaŭsia Zjezd adspiavańniem malitvy, paśla staršynia pryvitaŭ Prybyŭšych na Zjezd udzielnikaŭ i pažadaŭ pamysnaj pracy. Vybranaja Mandatnaja Kamisija paśla pravierki listy prysutnych stvierdziła, što na Zjeździe było dastatkova siabroŭ upaŭnavažanych da čynnaha ŭdziełu na Zjezdzie /kožny siabra ZBVB nia zalahajučy bolš jak za 3 miesiacy ŭ apłacie siabroŭskich składak jość upaŭnavažany da čynnaha ŭdziełu na zjezdach/ kab stanović "quorum" vymahajučaha Statutam i abvieściła Zjezd praŭnym.

Prystuplena da vybaru Prezydyjum Zjezdu, u jaki ŭvajšli:- sp. U. Kuryłła - staršynia i sp.sp. A. Łašuk i A. Ražaniec - sakratary. Spravazdaču z dziejnaści ~~Hałoŭnaj Upravy zdaŭ staršynia~~ sp. A. Nadson. Była taksama vysłuchanaja i pryniataja spravazdača Nahladnaj Rady i aŭdytara ZBVB. Paśla spravazdačaŭ adbyłasia daŭhaja i ŭsiebakovaja dyskusija i staršynia Nahladnaj Rady zaprapanavaŭ udzialić ustupajučaj Upravie absalutoryjum z padziakaj. Zjezd pryniaŭ hetu prapanovu burnymi vopleskami.

U volnych prapanovach było zaprapanavana i pryniata bolšaściu siabroŭ:-

a/ Vysłać pryvitalnuju telehramu sp. prezydentu B.N.R. inž. M. Abramčyku.
b/ Daručyć novavybranaj Upravie vysłać telehramu Karalévie Zadzinočanaha Karaleŭstva.
c/ Nadać hanarovaje siabroŭstva ZBVB dla sp. Dr. Praf. V. Žuk-Hryškievića ŭ dokaz daceny pracy pałožanaj im pry zasnavańni i razvićci ZBVB na stanoviščy staršyni Arhanizacyi.
d/ Vysłać pachvalnaje piśmo dla sp. V. Sienkievića ŭ dokaz daceny pracy ułožanaj u Arhanizacyi budučy jaje sakratarom u časie arhanizacyi ZBVB.
e/ Vyrazić padziaku a. Dr. Č. Sipoviču za reprezentacyju ZBVB u "Central Co-Ordinating Committee of Refugee Welfare Organisations in Great Britain" praz 5 hadoŭ.

Usie vyšejuspomnienyja pastanovy byli praviedzienyja ŭ žyćcio.

Skład Upravy ZBVB.

U novuju Hałoŭnuju Upravu ZBVB byli vybranyja nastupnyja:-
sp. P. Asipovič - staršynia,
" J. Mazura - zast. staršyni,
" P. Navaro - sakratar,
" A. Bykoŭski - skarbnik,
" F. Bartul - siabra, i
" P. Dvarecki - siabra.

Dyžury u Kancylaryi ZBVB.

Ustanoŭlena dyžury siabroŭ Hałoŭnaj Upravy pavodla nastupnaha planu:-
sp. P. Asipovič - u suboty pa paŭdni,
" A. Bykoŭski - -"-
" P. Navaro - u čaćviery,
" J. Mazura - u paniadziełki,
" P. Dvarecki - u sierady, i
" F. Bartul - u piatnicy,/byvajc vielmi redka/.

Siabry Zhurtavańnia žadajučyja spatkacca z siabrami Hałoŭnaj Upravy ŭ inšych dniach prosim sakamunikavacca listoŭna abo telefanična.

Siabroŭskija Składki i Zmiena Adrasoŭ.

Niekatoryja siabry vielmi nierehularna apłačvijuć siabroŭskija składki i tamu Hałoŭnaja Uprava vietliva prosić usich siabroŭ zalahajučych u apłacie urehulavać svaje załehłasci u jak najchutčejšym časie, a ŭ vypadku niemahčymasci, np. pasla doŭhaj chvaroby, biezraboćcia, i h.d. prosim ab hetym paviedamić. Adnačasna žadajem prypomnić ab patrebie paviedamlać Hałoŭnuju Upravu ab kožnaj zmienie adrasu, a taksama ab vyjaździe z Vialikaj Brytanii na stała abo na daŭžejšy čas.

Kulturnaja Dziejnaść.

Pry Hałoŭnaj Upravie jość kulturna-aśvietny referent i seryja dakładaŭ na roznyja biełaruskija prablemy jość u stadyi padhatoŭki. Pradbačycca, što dakłady razpačnucca ŭ vieraśni pa ŭsich Addziełach Zhurtavannia. Na dakłady treba zaprašać nia tolki siabroŭ Zhurtavańnia ale ŭsich biełarusaŭ pražyvajučych u vakolicy. Žadajem zviarnuć uvahu, što heta dać mahčymasć mnohim nie-siabram Zhurtavańnia, asabliva tym što nie naležać da biełaruskich arhanizacyjaŭ, skarystać z kulturnaj dziejnasci ZBVB.

Kanferencyja Upravaŭ Addziełaŭ ZBVB.

U vieraśni planujecca adbyćcio kanferencyi Upravaŭ Addziełaŭ i Hałoŭnaj Upravy ŭ Birmingham. Kanferencyja budzie pryśvietčanaja arhanizacyjnaj spravie ZBVB z asablivym naciskam na spravu kulturna-aśvietnuju i sacyjalnuju.

Patreba Infarmavać Hałoŭnuju Upravu.

Usie siabry pavinny infarmavać Hałoŭnuju Upravu ZBVB ab umovach hdzie jany pracujuć i abstavinach svajho žyćcia, siamiejnaha stanu, asiarodździa, i h.d. Asabliva skolki jość biełarusaŭ i ich nacyjanalnaja śviedamaść i prynaležnaść da arhanizacyjaŭ.

Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB.

Londan, 15.7.1953.

P. Asipovič,
Staršynia.

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z A.A.
52, Penn Road, London, N.7.

29

K A M U N I K A T Nr. 3/53.

Z nadychodam Kaladnich Śviat i Novaha Hodu Hałoŭnaja Uprava ZBVB pierasyłaje najščyrejšyja pažadańni.

Siabroŭskija Składki.

Niekatoryja siabry vielmi nierehularna apłačvujuć siabroŭskija składki i tamu Hałoŭnaja Uprava vietliva prosić usich siabroŭ zalahajučych u apłacie ŭrehulavać svaje zalehłaści ŭ jak najchutčejšym časie, a ŭ vypadku niemahčymaści, np. pasla doŭhaj chvaroby, biezraboccia, i h.d., prosim ab hetym paviedamić.

Zmiena Adrasoŭ i Persanalnych Dadzienych.

Vietliva prosim usich siabroŭ pry kožnaj zmienie adrasoŭ nieadkładna ab hetym paviedamlać Hałoŭnuju Upravu. Ad času zasnavańnia Zhurtavańnia zajšli značnyja zmieny ŭ persanalnych dadzienych, np. ažaniŭsia, i h.d., ab jakim my nia jošč painfarmavany i dziela hetaha prosim usich siabroŭ pierasłać zmieny asabistych dadzienych u mahčyma najchutčejšym časie. Za ŭsie atrymanyja listy ŭ hetaj spravie ščyra dziakujem, ale na jich adkazu nia budzie.

Kanferencyja Upravaŭ Addziełaŭ.

Zhodna z apytalnikam vysłanym da ŭsich Addziełaŭ i dumkaj vyražanaj praz jich i pastanovaj Hałoŭnaj Upravy planavanaja kanferencyja nie adbudziecca.

Sekcyja Sacyjalnaj Apieki.

Pry ZBVB jošč sarhanizavana Sekcyja Sacyjalnaj Apieki z metaju niasień-nia jak materialnaj tak i maralnaj dapamohi Biełarusam pražyvajučym u Sadzinočanym Karaleŭstvie. Tamu ŭsie siabry vietliva prosicca biezadkładna paviedamlać Hałoŭnuju Upravu ZBVB ab usich niaščasnych vypadkach zdaryŭšysia z paadzinočnymi siabrami, np. kalectva, doŭhaja chvaroba ŭ špitali, i h.d. U bolš nahłych vypadkach mahčyma budzie patrebnaja materialnaja pamač, a ŭ inšych mo' asabistaje adviedvańnia chvoraha ŭ značnaj miery moža pryčynicca dla palepšańnia jaho maralnaha samapačuccia i paddzieržki na duchu. Chiba nia treba tut dadać jak nieščaslivaj čujecca taja asoba katoraja znachodzicca ŭ špitali pamiž čužych i nichto jaho nikoli nie adviedvaje.

Śviatočnyja Pački dla Biełaruskich Dziaciej u Niamieččynie.

Usie siabry prosiacca złažyć nievialikija achviary dla vysyłki pačak dla biełaruskich dziaciej u Niamieččynie. Asoby prynaležačyja da Addziełaŭ pavinna upłacić Skarbniku Addziełu, a paadzinočnyja prosiacca pierasyłać na adras Hałoŭnaj Upravy. Siabry žadajučyja pierasłać pački biezpasredna ŭ Niamieččynu mohuć atrymać adrasy.

Pamiatnik dla ś.p. Inž. L. Rydleŭskaha.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB biareć na siabie inicyjatyvu vystaŭleńnia pamiatnika dla zasłužanaha biełaruskaha dziejača ś.p. Inž. Lavona RYDLEŬSKAHA pachovanaha na Hamstead Cemetery, London. Paskolki finansavyja srodki samoj H.Upravy nie pazvolać hetaha zrabić usie siabry Zhurtavańnia vietliva prosiacca składać achviary na pabudovu pamiatnika.

Tym bolš heta jość pieršaja mahiła zasłužanaha syna biełaruskaha narodu i my musim naležna joj zaapiakavacca.

Testamenty.

Mnohija z siabroŭ ZBVB nie majuć siemjaŭ i ŭ vypadku nieščaślivaha zdarennia jich nabytaja majomaść i asabistyja aščadnaści buduć zabranyja, rańniej ci paźniej, praz dziaržavu. Užo da hetaha času majem nieskalki padobnych prypadkaŭ. Tamu siabry nie majučyja siemjaŭ prosiacca rabić testamenty /wills/ na karyść ZBVB katoraje jość u stanie pierachavać majomaść i aščadnaści, abo atrymać naležnuju sumu z ubiazpiečańniaŭ - Life Insurance Policy, Endowment Policy, Accident Policy, etc.- i ŭ vypadku kali znojducca svajaki na emihracyi abo Baćkaŭščynie pierakazać jich. Hetyja hrošy buduć zaivestavanyja. U vypadku kali chtości z siabroŭ prydbaje siamju taki testament možna ŭ kožnaj chvilinie anulavać. Na niekatorych poštach možna kupić adpaviednyja farmulary, ale pierad jich vypaŭnieńniem naležycca parazumiecca z Hałoŭnaj Upravaj ZBVB.

Kupla Domu pad Biełaruskuju Aŭtakafalnuju Carkvu ŭ Toronto, Kanada.

Zhurtavańnie Biełarusaŭ u Kanadzie zviarnułasia z prośbaj ab dapamozia ŭ kupli domu pad BPA.Carkvu i zborkaj achviar na hetuju metu zaniałasia Vickaryjalnaja Uprava Biełaruskaj Pravasłaŭnaj Aŭtakafalnaj Carkvy. Usie siabry, pa miery mahčymaści, vietliva prosiacca składać nievialikija achviary na tak važnuju spravu ŭ biełaruskim žycci na emihracyi. Usie achviaradaŭcy buduć zamieščanyja na listu fundataraŭ kupli Biełaruskaha Domu ŭ Toronto. Hrošy prosicca pierasyłać :- Vickaryjalnaja Uprava Biełaruskaj Aŭtakafalnaj Pravasłaŭnaj Carkvy, 14, Southey Place, BRADFORD, Yorks.

Dapuščeńnie 700 Uciekačoŭ z Niamieččyny, Aŭstryi i Triestu.

Jak užo paviedamlałasia ab hetym u "Baćkaŭščynie" Nr. 45/176/ z dnia 15/11/53. dazvalajecca ŭjezd u Vialikuju Brytaniju dla ŭciekačoŭ, katoryja jašče znachodziacca pad mandatam Vysokaha Kamisara dla Ŭciekačoŭ. Lik na kožnuju nacyjanalnaść nia jość prydzielany i tamu kožnaja prośba ab ujeździe budzie razhladacca indyvidualna i nie hladzia na nacyjanalnuju abo dziaržaŭnuju prynaležnaść. Tamu jość vielmi pažadanym kab usie siabry majučyja svaich blizkich abo znajomych u Niamieččynie, Aŭstryi i Triestie i katoryja žadajuć siudy pryjechać staralisia vykarystać hetuju nahodu. Heta pradbačycca adzinaja nahoda na ŭjezd u najbližejšym časie. Usie zainteresavanyja mohuć atrymać naležnyja farmulary z Hałoŭnaj Upravy.
Žadajem zviarnuć uvahu, što heta naležycca zrabić biezadkładna i nie hladzia na tojo, što brytyjskaja kamisija dla pierasłuchańnia ŭciekačoŭ vyjadzie za para miesiacaŭ.

Reading and District Refugee Committee.

Vyšej uspomnienaja Arhanizacyja zviarnułasia z prośbaj da Hałoŭnaj Upravy dla padańnia ich adrasu da viedama ŭsich siabroŭ pražyvajučych u Reading i vakolicy. Hety kamitet maje sekcyju katoraja zajmajecca roznymi spravami dzieła dapamohi ŭciekačom i jość afiljavanaja da British Council for Aid to Refugees. Usie zacikaŭlenyja pavinna zviartacca da: - Hon. Secretary, Reading and District Refugee Committee, 59, Minster Street /2nd Floor/, Reading.

Vystaŭka Ručnych Rabot u Manchester.

Manchester'ski Addzieł Centralnaha Kaardynacyjnaha Kamitetu Dabradziejnych Arhanizacyjaŭ Uciekačoŭ u Vialikaj Brytanii ładzić vystaŭku ručnych rabot i ŭ hetaj vystaŭcy biare udzieł Manchester'ski Addzieł ZBVB

Vystaŭka maje adbycca ŭ studzieni 1954 hodu. Usie siabroŭki i siabry majučyja jakija kolečy ručnyja raboty, np. rušniki, kašuli, pajasy, nastolniki, pościołki, i h.d., vietliva prosiacca skamunikavacca z Upravaju Addziełu Manchester, 49, Shirley Road, Crumpsall, Manchester, 8.
Usim Biełaruskam i Biełarusam pavinna zaležyć kab hetaja vystaŭka ŭdałasia i pakinuła pa sabie naležnyja ŭspaminy ŭ anhielskim hramadzianstvi.

Nadsyłańnie Karespandencyi ŭ Hałoŭnuju Upravu.

Pry nadsyłańni karespandencyi vietliva prosim nie adrasavać piśmaŭ na prozvišče siabroŭ Hałoŭnaje Upravy, bo heta ŭvodzić peŭnyja trudnaści i nia raz jošć pryčynaj nia spraŭnaha załahodžańnia spravaŭ. Adrasy na kanvertach naležycca pisać: Association of Byelorussians in Great Britain, Ltd., 52, Penn Road, London, N.7. Na telehramach budzie dastatkova adrasavać:- Byelorussian Association, Holloway, London.

Tvareńnie Bolšych Biełaruskich Asiarodkaŭ.

Šmat siabroŭ ZBVB i naahuł Biełarusaŭ pražyvaje miž čužyncami pa roznych kutkoch Anhlii. Dla tych, jakija ni čym specyjalna nia źviazany ŭ miascoch sučasnaha pražyvańnia jošć pažadanym kab pieraniaślisia ŭ asiarodki biełaruskich Addziełaŭ. U hetaj spravie prosim infarmavacca ŭ Hałoŭnaj Upravie, jakaja zaintarasavanych zapeŭnić patrebnymi radami.

Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB.

London, 22.12.1953.

P. Asipovič
P.Asipovič,
Staršynia.

30

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII,
52, Penn Road, London, N.7.

KAMUNIKAT Nr. 1/54.

1. Kancert Biełaruskaha Studenskaha Ansamblu z Louvain u Londanie.

Padajecca da viedama, što kancert pryśviečany 36-aj hadavinie Abvieščańnia Niezaležnaści Biełarusi Aktam 25-ha Sakavika adbudziecca ŭ Londanie ŭ nižej uspomnienym časie:-

u čacvier, 25-ha sakavika ŭ Christ Church Hall, High Road, Finchley, London, N.12.
dajezd: padziemkaj da Woodside Park, Barnet train,
basami: z Holloway Road - 617, 517, 609 i 621.
u sybotu, 27-ha sakavika ŭ Westminster Cathedral Hall, Ambrosden Avenue, Victoria, London, S.W.1.

Hałoŭnaja Uprava zaprašvaje ŭsich siabroŭ, pa miery mahčymaści, prybyć na vyšej uspomnienyja kancerty, a taksama paviedamić ab hetym usich biełarusaŭ nie naležačych da ZBVB. Žadajem dadać, što heta jošč mahčyma adzinaja nahoda pabačyć vystupleńnie Ansamblu ŭ poŭnym składzie i pry udziele slavutaha biełaruskaha basa sp. P. Koniucha z Rymu.

Na žal chor nia zmožyć dać nijakaha kancertu na pravincyi, kaliž studenty zmušanaja chutka viartacca ŭ Belhiju. Ustup na kancert budzie biezpłatny, ale na hety cel buduć zbiracca achviary ad prysutnych a taksama ad usich tych katoryja naležna razumiejuć patrebu spapularavańnia biełaruskaha imia ŭ Vialikaj Brytanii.

Pažadanym jošč kab najbolej siabroŭ imknułasia pryniać udzieł u kancercie katory adbudziecca na Finchley, kaliž pradbačycca, što Westminster Hall budzie pierapoŭnieny i mahčyma nia ŭsie zmohuć pryniać udzieł.

Usie pryjaždžajučyja ŭ Londan pavinny asabista załadzić z pamieškańniami, bo Hałoŭnaja Uprava musić pieradusim zaniacca charystami i haśćmi z zahranicy.

2. Siabroŭskija Składki.

Usie siabry vietliva prosiacca nieadkładna urchulavać zalehłaści ŭ apłacie siabroŭskich składak, tym bolš, što ZBVB. panosić davoli vialikija vydatki ŭ suviazi z nadychodziačym kancertam.

3. Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Pradbačycca, što 8-y Ahulny Zjezd Siabroŭ Zhurtavańnia adbudziecca 2-ha i 3-ha traŭnia ŭ Biełaruskim Domie ŭ Londanie i razpačniecca ŭ sybotu a hadz. 7 viečaram. Heta jošč tolki pravizaryčnaja data i ŭ spravie Zjezdu budzie vydany asobny Kamunikat.

4. Anglo-Byelorussian Society.

Z dniom 14-ha lutaha jošč aficyjna sarhanizavana Anhielska-Biełaruskaje Sadzinočańnie i zajavy ab ustupleńni buduć svaječasova razsyłacca.

Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB.

P. Asipovič
P. Asipovič,
Staršynia.

31

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII, T. z A. A.
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T No. 2/54.

Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.

Hetym padajecca da viedama, što 8-my /5-ty paśla rehistracyi/ Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB adbudziecca 1-ha i 2-ha traŭnia 1954 hodu u Biełaruskim Domie ŭ Londanie, 52, Penn Road, London, N.7.
Zjezd pačniecca ŭ sybotu, 1-ha traŭnia, a 6.30 hadzinie pa paŭdni.

Prapanujecca nastupnaja paviestka dnia Zjezdu:-
1. Adkryćcio.
2. Vybary Mandatnaj Kamisii.
3. Vybary Prezydyjum Zjezdu.
4. Pračytańnie pratakołu z papiaredniaha Ahulnaha Zjezdu.
5. Spravazdačy: a/ Hałoŭnaj Upravy. b/ Nahladnaj Rady. c/ Aŭdytara.
6. Dyskusija nad spravazdačami.
7. Spravazdačy ź dziejnaści addziełaŭ ZBVB.
8. Dyskusija nad spravazdačami addziełaŭ.
9. Sprava ŭdzialeńnia Absalutoryjum ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie.
10. Plan pracy i budžet na nastupny hod.
11. Vybary novaj Hałoŭnaj Upravy i Nahladnaj Rady.
12. Roznyja spravy.
13. Zakryćcio.

Papraŭki i novyja prapanovy da paviestki dnia pavinny być prysłanyja ŭ Hałoŭnuju Upravu ŭ jak najchutčejšym časie.
Prava čynnaha ŭdziełu ŭ Zjeździe buduć mieć tolki tyja siabry, jakija majuć apłačanyja siabroŭskija składki najmienš za luty, 1954, abo jość zvolnienyja ad apłaty Hałoŭnaj Upravaj.
Siabry, jakija nia zmohuć prybyć asabista na Źjezd, mohuć upaŭnavažnić inšuju asobu da tajnaha hałasavańnia na Źjeździe ad ichnaha imia. Dziela hetaha jany pavinna vypaŭnić załučanuju nižej specyjalnuju blanku dy pierasłać jaje ŭ Hałoŭnuju Upravu.
Siabry, jakija žadajuć mieć zapeŭnieny načleh, pavinny paviedamić ab hetym Hałoŭnuju Upravu prynamsia tydzień napierad.
Hałoŭnaja Uprava zaklikaje ŭsich siabroŭ uziać jak najbolš kolkasny ŭdzieł u Zjeździe.

London, 8.4.1954.

Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB.
P. Asipovič, Staršynia.

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII.

Ja ....
.......siabra Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii, T. z A.A. pražyvajučy ŭ .... vyznačaju sp....................
.... a ŭ vypadku, kab uspomnieny nia moh hetaha vykanać, sp........... .... pražyvajučaha ŭ ...., pražyvajučaha ŭ.................................
da hałasavańnia ad majho imia na Zvyčajnym Zjeździe ZBVB, jaki adbudziecca 1-2-ha traŭnia 1954 h., i na kožnym adłožanym źjeździe, što śćviardžaju ŭłasnaručnym podpisam.

......................, dnia....

....
/padpis/.

Z H U R T A V A Ń N I E   B I E Ł A R U S A Ŭ   u

V I A L I K A J   B R Y T A N I I   T. z. A.A.

52 Penn Road, London N.7.

K A M U N I K A T No.3/54.

Ahulny Zjezd Siabroŭ Z.B.V.B.

Dnia 1-ha i 2-ha traŭnja ŭ Biełaruskim Domie ŭ Londanie adbyŭsia 8-my Ahulny Zjezd Siabroŭ i delehataŭ Z.B.V.B. Zjezd adkryŭ i pryvitaŭ prysutnych Staršynia ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy Sp. P.Asipovič. Mandatnaja kamisija ŭ asobach : Dr. V. Ramuk, A. Dr. Č. Sipovič i Sp. A. Łašuk, stverdziła prysutnaść vymahanaha quorum i abvieściła Zjezd vaŕnym.
Na Staršyniu Zjezdu byŭ vybrany Dr. V. Ramuk i na sakrataroŭ Sp. Sp. U. Kuryła i F. Bartul. Zjezd vysłuchaŭ spravazdačaŭ; Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy, Upravaŭ Addziełaŭ Z.B.V.B., Nahladnaj Rady i Aŭdytara. Paśla spavazdačaŭ vyviazałasia daŭžejšaja i rečovaja dyskusija. Na prapanovu Nahladnaj Rady było ŭdzielena ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie Absalutoryjum.z padziakaj.
Zjezd apracavaŭ plan pracy na nastupnuju kadencyju i vybraŭ Hałoŭnuju Upravu ŭ składzie:

Sp. Sp. P. Navaro - Staršynia,
Dr. V. Ramuk - Zast. Staršyni,
J. Paźniak- Sakratar,
P. Asipovič- Skarbnik,
A. Dr. Č. Sipovič - Siabra Upravy,
P. Dvarecki- Siabra Upravy.

Adśpivańniem Nacyjanalnaha Hymnu " My Vyjdziem Ščylnymi Radami" Zjezd zakončyŭ svaju pracu.

Śviatkavańnie Dnia Niezaležnaści 25-ha Sakavika

U hetym hodzie Z.B.V.B. vielmi ŭračysta ładziła abychod 36-aj hadaviny Abviščańnie Niezaležnaści Biełarusi. Z hetaj metaj Hałoŭnaja Uprava supolna z Anhielska-Biełaruskim Tavarystvam naładziła pryniaćcie ŭ Brown's Hotel, na jakoje było zaprošana mnoha anhielskich hramadzkich dziejačoŭ a taksama pradstaŭnikoŭ čužynieckich arhanizacyjaŭ u Londanie. Kiraŭnikom pryniaćcia byŭ Sp. Auberon Herbert - Zast. Staršyni Anhelska-Biel. Tavarystva.
Prahramu śviatkavańnia 25-ha Sakavika vielmi ŭzbahacili dva kancerty ładžanyja specyjalna pryjechaŭšym u Londan z Louvain Studenckim Ensamblem Biełaruskaj Pieśni i Tancaŭ u supracoŭnictvie z słaŭnym biełaruskim basam z Rymu Sp. Piotram Koniucham. Kancerty vyjšli nadzvyčajna dobra i zrabili na prysutnych jak Biełaruskich tak i inšych haściach niezaciertaje ŭražańnie.

Dyžury ŭ Kancylaryi Z.B.V.B.

Na svaim pieršym pasiedžańni nova-vybranaja Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B. ustanaviła nastupny paradak dyžuraŭ siabroŭ Upravy ŭ kancylaryii:

Sp. P. Navaro - syboty,
J. Pazniak - piatnicy,
P. Asipovič- čaćviarhi,
Dr. V. Ramuk - aŭtorki,
P. Dvarecki- paniadzełki.

Siabry Z.B.V.B. žadajučyja pabačyć kahości z Hał. Upravy ŭ inšym časie jak padana mohuć zrabić heta paśla piśmovaha albo telefaničnaha paviedamleńnia.

Žanočaja Sekcyja pry Z.B.V.B.

Hałoŭnaja Uprava planuje zasnavać Žanočuju sekcyju pry Z.B.V.B. Tut padajom hetu spravu pad razvahu ŭsim Biełaruskam i prosim vykazać svaje pahlady.

Zmieny Adrasoŭ.

Nieabchodna kab usie Siabry Z.B.V.B. paviedamlali Hałoŭnuju Upravu svaječasova ab zmienie miesca pražyvańnia.

Radyjopieradačy

Dnia 20.5.54hodu razpačalisia radyjopieradačy na biełaruskaj movie z radyjostancyi "Vyzvaleńnie". Biełaruskaja Sekcyja Radyja zaklikaje ŭsio biełaruskaje hramadzianstva na emihracyi da supracoŭnictva. Asabliva zacikaŭlenaj jana źjaŭlajecca ŭ dastaŭleńni dla jaje ŭsich publikavanych materyjałaŭ ab Biełarusi, jak u biełaruskaj tak i inšych movach. Nadsyłańnie joj karespandencyi z biełaruskaha žyćcia. Karespandencyi ab inšychfaktach, asabistych pieražyvańniach pad balšavickim teroram. Viestki ab złačynstvach balšavickich uładaŭ nad Biełarusami. Nadsyłańnju karotkich źmiastoŭnych artykułaŭ na aktualnyje temy jak:

a/. z saviećkaj mižnarodnaj palityki,
b/. z ekanamičnaj palityki na Biełarusi,
c/. Z nutranaj palityki Savieckaha Sajuzu,
d/. nacyjanalnaj palityki na Biełarusi,
e/. saviećkaj prapahandy,
f/. vajennaj arhanizacyi i armii,
g/. aśviety, navuki, mastactva, i literatury na Biełarusi,
h/. abrazki z žycci ŭ volnym śviecie jak prociŭstaŭleńnie saviećkamu.

Za dobryja artykuły aŭtary atrymajuć hanarar u sumie 35-50 D.M.

Prahrama radyjopieradačaŭ

Biełaruskija pieradačy nadajucca na nastupnych chvalach:

hadzina	21.30 - 22.00.	chvala	31 i 48	metraŭ
"	03.30 - 04.00	"	75	"
"	00.30 - 01.00	"	49	"
"	06.30 - 07.00	"	49	"
"	09.30 - 10.00	"	31	"
"	12.30 - 13.00	"	31	"
"	15.30 - 16.00	"	31	"
"	19.00 - 19.30	"	31	"

Padajom čas eŭrapiejski.

Hałoŭnaja Uprava Z.B.V.B.
Dnia 24.5.54.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr. 1/55.

37-yja Uhodki abvieščańnia Niezaležnaści Biełarusi.

Śviatkavańnie 37-aj Hadaviny Abieščańnia Niezaležnaści Biełarusi Aktam 25-ha Sakavika było ładžana Londanskim Addziełam ZBVB u śviatlicy Biełaruskaha Domu ŭ Londanie ŭ sybotu 27-ha sakavika. Referat pad naz. "Žyvie Biełaruś" čytaŭ a. dr. Č. Sipovič. Dakład rozniŭsia ad usich inšych dakładaŭ da hetaha časutym, štobyŭ jon ilustravany abrazkami z historyi Biełarusi, vyśviatlanymi na ekranie.

U čacvier viečaram, 31-ha sakavika było ładžana pryniaćcio ŭ Cavendish Hotel dziela adznačeńnia 37-ch Uhodkaŭ Prahałašeńnia Niezaležnaści Biełarusi. Inicyjataram pryniaćcia byŭSp. David Ormsby Gore, člen parłamantu, jaki zjaŭlajecca staršynioj Anhielska!Biełaruskaha Tavarystva. Na pryniaćci brała ŭdzieł kala 70 čałaviek, siarod jakich było šasciooch parłamantarystaŭ, adzin anhielski heneral, pradstaŭniki presy i pradstaŭniki ad inšych nacyjanalnaściaŭ. Pryvitalnuju pramovu skazaŭ Sp. D. O. Gore, a kandydat u Parłamant, Sp. Auberon Herbert, skazaŭ pryhožuju pramovu ŭ biełaruskaj movie. Ad Biełarusaŭ adkazaŭ na pramovy a. dr. Č. Sipovič, i pieradaŭ prysutnym pryvitańnie ad Prezydenta BNR, Sp. M. Abramčyka.

Ahulny Zjezd siabroŭ ZBVB.

Padajecca da ahulnaha viedama siabroŭ ZBVB, što 9-ty /6-ty pasla rehistracyi/ Ahulny Zjezd Siabroŭ iDelehataŭ Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii adbudziecca ŭ dniach 30-ha krasavika i 1-ha traŭnia ŭ śviatlicy Biełaruskaha Domu, 52, Penn Road, London, N. 7. Pačatak Zjezdu ŭ sybotu a hadz. 7-aj pa paŭdni.

Ahulnyja Hadavyja Zjezdy ZBVB zjaŭlajucca važnym zjaviščam ŭ hramadzkim žycci Biełarusaŭ ŭ Anhielščynie, i tamu Hałoŭnaja Uprava ZBVB zaklikaje siabroŭ Arhanizacyi ŭziać u im ličny i aktyŭny udzieł. Sabiaremsia na Zjezd u mahčyma najbolša kolkaści i padsumujma našy dasiahnieńni za minuły hod, a taksama krytyčna razhledźma ŭsie niedaciahnieńni i supolna znajdziem sposaby pieramahčy ich u budučyni.

Chaj taksama siabry zalahajučyja ŭ apłacie siabroŭskich składak parupiacca ŭrehulavać svaje zalehłaści da Zjezdu; zhodna z Statutam ZBVB u hałasavańniach na Zjeździe zmohuć uziać udzieł tolki siabry majučyja apłačanyja składki ŭkľučna da lutaha hetaha hodu, abo zvolnienyja ad apłaty Hałoŭnaj Upravaj.

Prapanujecca nastupny paradak dnia: -

1. Adkryćcio Zjezdu,
2. Vybary Mandatnaj Kamisii,
3. Vybary Prezydyjumu Zjezdu,

4. Aktualnyja prablemy z Biełaruskaha žyćcia
5. Adčytańnie i dyskusija nad pratakołam z papiarednia Zjezdu, /pramova/
6. Spravazdačy: -
a/ Hałoŭnaj Upravy,
b/ Aŭdytara,
c/ Nahladnaj Rady,
7. Dyskusija nad spravazdačami,
8. Spravazdačy z dziejnaści Addziełaŭ ZBVB,
9. Dyskusija nad spravazdačami Addziełaŭ,
10. Sprava Udzialeńnia Absalutoryjum Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie,
11. Plan pracy i budžet na nastupnuju kadencyju,
12. Vybary novych kirujučych orhanaŭ -
a/ Hałoŭnaj Upravy,
b/ Nahladnaj Rady,
13. Roznyja spravy, i prapanovy.
14. Zakryćcio Zjezdu.

Usie papraŭki i prapanovy da paradku dnia prysyłać u Hałoŭnuju Upravu ŭ mahčyma chutkim časie.

Chto nia zmoža prybyć na Zjezd asabista moža ŭpaŭnavažyć inšuju asobu hałasavać na Zjeździe ad jahonaha imia. Dziela hetaha treba vypaŭnić nižej zamieščanuju blanku i pierasłać jaje ŭ Hałoŭnuju Upravu.

Siabry žadajučyja mieć zapeŭnieny nacleh u časie Zjezdu pavinny paviedamić ab hetym Hałoŭnuju Upravu prynamsi tydzień pierad Zjezdam.

Londan, 4-ha Krasavika, 1955 h.   Hał. Uprava ZBVB.

adrezać pa linii

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII.

Ja ....
/imia i prozvišča/

pražyvajučy ŭ ....
/dakładny adras/

siabra Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii, vyznačaju

Sp.: ....
/imia i prozvišča/

pražyvajučaha ŭ ....
/dakładny adras/

a ŭ vypadku kali-b vyšej uspomnieny nia zmoh hetaha vykanać,

Sp. ....
/imia i prozvišča druhoj asoby/

pražyvajučaha ŭ ....
/dakładny adras/

da hałasavańnia ad majho imia na Ahulnym Zvyčajnym Zjeździe ZBVB, jaki adbudziecca 30-ha Krasavika i 1-ha Traŭnia 1955 h. i na kožnym adłožanym Zjeździe ZBVB, što śviardžaju ŭłasnaručnym podpisam.

.............., dnia ..../podpis/.........

1B

Bradford —
vydána na letáčku...

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII.
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr. 2/55.

Ahulny Zjezd siabroŭ ZBVB.

Dziaviaty Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB adbyŭsia ŭ Biełaruskim Domie ŭ Londanie; razpačaŭsia a hadz. 7-aj viečaram u sybotu 30-ha krasavika i zakončyŭsia ŭ Niadzielu a hadz. 2-oj pa paŭdni. Zjezd adčyniŭ staršynia ustupajučaj Hał. Upravy, pryvitaŭšy prysutnych i pažadaŭšy Zjezdu plonnaj pracy, i zaprapanavaŭšy razpačać pracu Zjezdu adśpiavańniem patryjatyčnaj piesni-malitvy "Biełaruś + Naša Maci Kraina".

Na staršyniu Zjezdu byŭ vybrany a. dr. Č. Sipovič, a sakratarami Sp-y Šyrkoŭski i Paŭłoŭski. Staršynia Zjezdu zrabiŭ ahlad z žyćcia biełaruskaj emihracyi. Zviarnuŭ jon uvahu na takija asiahnieńni jak : - stvareńnie biełaruskaj sekcyi ŭ radyi "Vyzvaleńnie"; udzieł biełaruskich navukoŭcaŭ u Navukovym Instytucie dziela vyvučeńnia historyi Narodaŭ SSSR ; nałaadžańnie rehularnaha vydavanaj presy i vydavańnie biełaruskich klasyčnych litaraturnych tvoraŭ; stvareńnie i praca Anhielska-Biełaruskaha Tavarystva; udałyja i na vysokim uzroŭni pravodžanyja śviatkavańni 37-ych Uhodkaŭ Abvieśćańnia Niezaležnasci. Dakładčyk zviarnuŭ uvahu na takija niedachopy - adsutnaść palityčnaha pradstaŭnictva na Vialikuju Brytaniju, jakoje vystupała-b ad imia Uradu BNR; patrebu bolšaj abjektyŭnasci ŭ biełaruskaj presie; abniežavańnie biełaruskich radyjopieradačaŭ tolki da terytoryi BSSR i vynikajučaja z hetaha ciažkaść dla emihracyi aktyŭna supracoŭničać z Biełaruskaj Sekcyjaj radyja "Vyzvaleńnie". Uhetaj apošniaj spravie Zjezd daručyŭ nastupnaj Hał. Upravie apracavać i vysłać Memaryjał u Radyjo "Vyzvaleńnie" z damahańniem kab biełaruskija radyjopieradačy byli čuć i ŭ inšych eŭrapejskich krainach, a nia tolki ŭ BSSR.

Ahulnuju spravazdaču z dziejnasci ZBVB zdaŭ staršynia Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy. Zviarnuŭ jon uvahu na takija asiahnieńni, jak: - utrymańnie i zamacavańnie kantaktaŭ na mižnarodnym hruncie; nabyćcio domu dla ZBVB u Mančastary; palepšańnie matarjalnaha pałožańnia ZBVB i inš. Hałoŭnym niedachopam u dziejnasci ZBVB była słabaja dziejnaść unutry arhanizacyi. Rapart audytara ZBVB dla Zjezdu pračytaŭ Sp. P. Asipovič. Spravazdačy z dziejnaści Addziełaŭ ZBVB u Birmingham, Bradford, Cambridge, London i Manchester zdavali staršyni Addziełaŭ.

Pa spravazdačach vyviazałasia ažyŭlenaja dyskusija, i ŭ kancy jaje Zjezd pastanaviŭ udzialić absalutoryjum ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie.

Na Zjezdzie byŭ prysutny zast. staršyni Anhielska-Biełaruskaha Tavarystva, Sp. Auberon Herbert. Pryvitaŭ jon Zjezd ad siabie i ad Sp. D. O. Gore, staršyni Anh.-Biel. Tavarystva, i pažadaŭ Zjezdu plonnaj pracy. U časie pieraryvu Sp. Herbert zapaznaŭsia z delehatami na Zjezd z roznych biełaruskich asiarodkaŭ.

Pa pryniacci Planu pracy i Budžetu na nastupnuju kadencyju Zjezd prystupiŭ da vybaraŭ novych kirujučych vorhanaŭ. U novuju Hałoŭnuju Upravu ŭvajšli Sp. Sp. :

P. Asipovič - staršynia,
F. Bartul - zast. staršyni,
T. Mazura - sakratar,
M. Bułyha - skarbnik,
a. dr. Č. Sipovič } siabry Upravy.
P. Navaro }

Byli vysłany nastupnyja pryvitalnyja telehramy ad Zjezdu:
Sp. Prezydentu BNR, inž. M. Abramčyku,
J.K.H. Karalevie Alizabiecie II
Premjerministru A. Edenu,
Staršyni Anhielska-Biełaruskaha Tavarystva.

Na ŭsie hetyja telehramy byli atrymany adkazy z padziakami.

Hanarovaje siabroŭstva ZBVB. Na prapanovu Ustupajučaj Hał. Upravy Zjezd adnahałosna pastanaviŭ nadać hanarovaje siabroŭstva ZBVB Sp-u Auberonu Herbertu za jaho vydatnuju pomač dla biełaruskaj spravy.
Takim čynam u sučasny mament u ZBVB naličvajecca troch hanarovych siabroŭ : - Sp-a E.L.Procter, Praf. dr. V. Žuk-Hryškievič i Sp. A. Herbert.

Dyžury ŭ kancylaryiZBVB.
Na pieršym svaim pasiedžanni novaja Hałoŭnaja Uprava ustanaviła nastupny paradak dyžuraŭ u kancylaryi ZBVB : -

Sp. P. Asipovič	-	syboty	10 - 1	ranicy
F. Bartul	-	paniadziełki	8 - 10	viečaram
T. Mazura	-	syboty	3 - 6	viečaram
M. Bułyha	-	sierady	8 - 10	viečaram
P. Navaro	-	čaćviarhi	8 - 10	viečaram.

Sekcyja sacyjalnaj apieki pry ZBVB.
Kab bolš efektoŭna naładzić dapamohu dla patrabujučych Biełarusaŭ pastanoŭlena zarhanizavać pry ZBVB sekcyju sacyjalnaj apieki. Kiraŭnikom sekcyi byŭ vybrany na Ahulnym Zjeździe a. dr. Č. Sipovič, jaki ŭvachodzić u Hałoŭnuju Upravu ZBVB jak dapamahovy referent. U va ŭsich spravach zviazanych z dapamohaj treba zviartacca na adras : - Rev. dr. Č. Sipovič, Marian House, Holden Ave., London, N.12. /Tel. : HIL 1938/.
Dapamahovy referent skamunikujecca z Addziełami ZBVB adnosna metadaŭ pracy.

Isnuje amerykanskaja arhanizacyja, jakaja daje finansvuju dapamohu dla sirotaŭ z času vajny, jakija adkazvajuć nastupnym vymoham : -

a/ Nia jość viekam bolščym 12 hadoŭ.
b/ Jość poŭnymi sirotami z pryčyny vajny, abo
c/ Paŭsirotami i adno z baćkoŭ nia jość u stanie dać naležnaha ŭtrymannia, abo
d/ Baćki jość chvoryja i tamu nia mohuć zabiaspiečyć naležnaha ŭtrymannia.

Kali chto znaje biełaruskich sirotaŭ adkazvajučych hetym vymahanniam, prosim paviedamić ab hetym dapamahovaha referenta.

Patreba Tastamentaŭ. Paru tydniaŭ tamu nazad jašče raz paŭtaryŭsia sumny vypadak, što adzin z Biełarusaŭ u Anhlii zhinuŭ trahičnaj śmierciu. Pakojnik pakinuŭ značnuju sumu hrošaj i majomaść, i tak jak nia mieŭ nijakaj siamji, usie jahonyja aščadnasci buduć pieraniaty anhielskim uradam. Pry hetaj sumnaj nahodzie chočam prypomnić, što ZBVB jość arhanizacyjaj inkarparavanaj i moža być padavanaje ŭ tastamentach da pabirannia abo pierachoŭvannia majomasci. My žadajem usim Biełarusam jak najdaŭžejšaha vieku, ale adnačasna zaklikajem tych, što nia majuć siemjaŭ, parabić tastamenty, bo nieščaślivy vypadak moža stacca z kožnym, i čamu našy aščadnasci majuć zastavacca čužym ? Tastament možna trymać u banku i moža jon być adklikany i ŭniavažnieny ŭ luby mament, kali na heta zojdzie patreba

Zmieny adrasoŭ. Prypaminajem siabrom ZBVB ab patrebie infarmavannia Hałoŭnaj Upravy ab kožnaj zmienie adrasu. U advarotnym vypadku tracicca kantakt z Hał. Upravaj i paciahvaje za saboj niepatrebnyja hrašovyja vydatki u formie zvarotu karespandencyi.

Kamitet pavarotu na Baćkaŭščynu.

Stvorany savieckim uradam kamitet dziela pavarotu na Baćkaŭščynu z centralaj u Uschodniaj Niamieččynie začaŭ svaju dziejnaść. Atrymany nami zvarot hetaha kamitetu ŭ biełaruskaj movie, razvodzicca nad tym, jak nam tut uciekačam drenna žyviecca na zachadzie, zaklikaje kab my jak najchutčej viartalisia damoŭ i dalej u ružovych kolerach razmaloŭvaje ščaślivaje žyćcio savieckaha hramadzianina. Nia dumajem kab uspomnienamu kamitetu ŭdałosia ŭziać na vudačku kahości z Biełarusaŭ.

Ahulny Zjezd Sajuzu Volnych Žurnalistaŭ.

U sybotu i niadzielu 14 - 15 maja adbyŭsia ŭ Londanie čaćviorty ahulny zjezd Sajuzu volnych Žurnalistaŭ z krain Centralnaj i Uschodniaj Europy, Bałkanskich i Prybałtyjskich krain. Biełarusy brali aktyŭny udzieł u pracach Zjezdu, jak u plenumie, tak i ŭ roznych kamisijach, vyznačanych Zjezdam. U skład aficyjalnaj Biełaruskaj delehacyi ŭvajchodzili Sp-y : B. Kuraha-Skraha, M. Bużyha i P. Navaro. Staršynioj Biełaruskaj delehacyi byŭ Sp. B. Kuraha-Skraha. Biełaruskaja delehacyja vystupała ad imia Sajuzu Biełaruskich Žurnalistaŭ. Staršynioj Centralnaha Kamitetu Sajuzu byŭ znoŭ pieravybrany Sp. B. Wierzbianski/palak/. Ad Biełarusaŭ u Kamitet uvajšoŭ dr. St. Stankievič.

Londan, 25.5.55.

Hałoŭnaja Uprava
ZBVB

ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS
IN GREAT BRITAIN, LTD.
52, PENN ROAD, LONDON, N.7.
TEL. NORTH 1455

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII, T.Z.A.A.
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr. 1/56.

Hetym paviedamlajecca, što 10-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB adbudziecca 30-ha červienia i 1-ha lipienia 1956 hodu ŭ Biełaruskim domie ŭ Londanie, 52, Penn Road, London, N.7.

Zjezd pačniecca ŭ sybotu, 30-ha červienia, a hadzinie 7.00 pa paŭdni.

Prapanujecca nastupny paradak dnia Zjezdu:-

1. Adkryćcio Zjezdu,
2. Vybary Mandatnaj Kamisii,
3. Vybary Prezydyjum Zjezdu,
4. Pračytańnie pratakołu z papiarednicha Ahulnaha Zjezdu.
5. Spravazdačy: a/ Hałoŭnaj Upravy i Aŭdytara,
   b/ Z dziejnaści Addziełaŭ ZBVB.
6. Dyskusija nad spravazdačymi.
7. Sprava ŭdzialeńnia Absalutorjum ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie.
8. Plan pracy i budžet na nastupny hod.
9. Vybary novaj Hałoŭnaj Upravy.
10 Roznyja spravy.
11.Zakryćcio.

Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB.

Londan, 4.6.1956.

P.Asipovič,
Staršynia ZBVB.

Da ZHURTAVAŃNIA BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII, T.Z.A.A.

Ja..................................pražyvajučy ŭ .... siabra Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanni, T.Z.A.A. vyznačaju sp..................................... pražyvajučaha ŭ ...., a ŭ vypadku, kab uspomnieny nia moh hetaha vykanać, sp... pražyvajučaha ŭ ....da hałasavańnia ad majho imia na Zvyčajnym Zjeździe ZBVB, jaki adbudziecca 30-ha červienia i 1-ha lipienia, 1956 h., i na kožnym adłožanym Zjeździe, što śviardžaju ŭłasnaručnym podpisam.

.............., dnia........ ....
/padpis/

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ u VIALIKAJ BRYTANII, T.Z.A.A.
52, Penn Road,
London, N.7.

4.6.1956.

Pav. Spadar/nia!

<u>10-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB.</u>

U załučeńni pierasyłajem Paviestku Dnia na 10-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ ZBVB i žadajem źviarnuć uvahu kab usie tyja siabry i siabroŭki što mohuć prybyć pastaralisia pryjechać na Zjezd. Jon zaŭsiody jość padrachoŭkaj našaha sumleńnia adnosna praroblenaj ci nie praroblenaj pracy.

Užo bolš jak 9 hod ad pačatku zasnavańnia Arhanizacyi j my siońnia možam pachvalicca pavažnami dasiahnieńniami ci to ŭ nutry Zhurtavańnia ci to na vonki jaho. Asabliva zroblena mnoha na vonki dla spapulirazavańnia biełaruskaha imia. U nutry sprava nie pradstaŭlajecca tak dobra j razvoj Arhanizacyi jość značna sparaližavany ličnym vyjezdam siabroŭ paza miežy Vialikaj Brytanii. Hety adpłyŭ siabroŭ za hranicu nakładaje što raz to bolšy ciažar utrymańnia ZBVB na tych što astajucca ŭ Anhielščynie, ale na žal nia ŭsie siabry dobra heta razumiejuć. Siańnia ZBVB moža rabić davoli mnoha - asabliva ŭ kulturna-aśvietavaj halinie - jość skromnyja środki, ale ŭ balšyni siabroŭ nie chapaje dastatkovaha zainterasavańnia hetaj spravaj. U mnohich z palepšańniam asabistaha dabrabytu zmienšyłasia achviarnaść i zainterasavańnie biełaruskim hramadzkim žyćciom, a pavinna być naadvarot. I tut kožny siabra musić dobra zastanavicca i pamiatać čamu jon pakinuŭ Baćkaŭščynu?!

Žadajem padkreślić, što prava čynnaha ŭdziełu ŭ Zjeździe buduć mieć tolki tyja siabry, jakija majuć apłačanyja siabroŭskija składki najmienš za miesiac sakavik, 1956, abo jość zvolnienyja praz Hałoŭnuju Upravu. Usie zalehajučyja ŭ apłacie prosiacca urehulavać apłatu składak mahčyma najchutčejšym časie.

Siabry, jakija nia mohuć prybyć asabista na Zjezd, mohuć upaŭnavažyć inšuju asobu da <u>tajnaha hałasavańnia</u> na Zjeździe ad ichniaha imia. Dzieła hetaha jany pavinna vypaŭnić załučanuju specjalnuju blanku dy pierasłać jaje ŭ Hałoŭnuju Upravu. Žadajem padreślić, što na Quorum patrebnych jość 25 siabroŭ prysutnych i ŭsie ŭpaŭnavažanyja nie biarucca pad uvahu.

Źmiena Statutu ZBVB jašče nie zakončanaja j pradbačycca, što hetaja sprava praciahniecca jašče kala 6-ci miesiacaŭ. Zhodna z pastanovaj z astatniaha Ahulnaha Zjezdu Siabroŭ ZBVB u Statut majuć być uniesienyja nastupnyja źmieny:-

a/ vykučeńnie słova "Ltd." z nazovu, zachoŭvajučy pravy inkarparavanaj arhanizacyi, na što jość patrebny aficyjna dazvoł uładaŭ.
b/ kab pravieści ŭ žyćcio źmienu /a/ hruntoŭnaja pierapracoŭka statutu /Memorandum of Association/ jość patrebnaj.
c/ pradaŭžeńnia terminu na sklikańnie Ahulnaha Zjezdu paśla zakančeńnia haspadarčaha hodu z adnaho miesiaca na šeść i papraŭka da quorum.

Papraŭki a i b da Statutu jość patrebnyja kab ZBVB mahło atrymać pryznańnie aficyjna charatatyŭnaj i dabračynnaj Arhanizacyi j prybližny košt, razam z pieradrukam Statutu i ahałoškami ŭ presie, vyniasie ad £75 da £100.

Siabry, jakija žadajuć mieć zapeŭniany načleh, pavinna paviedamić Hałoŭnuju Upravu prynamsia tydzień na pierad. Hałoŭnaja Uprava zaklikaje ŭziać jak najbolš kolkasny ŭdzieł u Zjeździe i budzie udziačnaja kali siabry na Jom prysutnyja buduć mieć kankretnyja plany adnosna ŭnutranaj spraŭnaści Arhanizacyi. Usie prosiacca prybyć na Zjezd punktualna a hadz. 7.00 pp. i heta hałoŭna datyčycca Londanskaha Addziełu ZBVB.

Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB,

P.Asipovič, Staršynia.

35

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII, T. z a.a.
52, Penn Road, London, N. 7.

KAMUNIKAT Nr. 2/56.

I. 10-ty AHULNY ŹJEZD SIABROŬ ZBVB.

Dnia 30 červienia i 1 lipienia 1956 h. adbyŭsia u Londanie, 52 Penn Rd., N.7, 10-ty Ahulny Źjezd siabroŭ ZBVB.
Staršynia Hałoŭnaj Upravy sp.P.Asipovič adkryvajučy Źjezd pryvitaŭ prysutnych siabroŭ i delehataŭ i pažadaŭ Źjezdu pamysnaj pracy. Źjezd raspačaŭ svaju pracu adśpiavańniem malitvy-himnu "Mahutny Boža".
Mandatnaja Kamisija pravieryŭšy listu prysutnych śćvierdziła patrebnaje dla važnaści Źjezdu quorum prysutnych siabroŭ i pryznała Źjezd pravamocnym.
U prezydyjum źjezdu byli vybranyja: sp.J.Michaluk - Staršynia, spadary M.Bajaroŭski i T. Kažanievič - sekretary.
Spravazdaču z dziejnaści Hałoŭnaj Upravy ZBVB zdaŭ jaje staršynia sp. P. Asipovič; jon takža pračytaŭ spravazdaču aŭdytara ZVBB sp.Hyams. Nastupna staršyni Upravaŭ Addziełaŭ ZBVB z Bradford (sp. J. Michaluk), z Manchester (sp. T. Kažanievič), z Birmingham (sp. M. Bajaroŭski) i z Londanu (sp. B. Kuraha-Skraha) zdali spravazdačy z dziejnaści jich - nich Addziełaŭ. Paśla daŭžejšaj dyskusii nad spravazdačami, u jakoj pryjmali udzieł šmatlikija siabry, na prapanovu Staršyni Źjezdu udzielena u - stupajučaj Upravie absolutoryjum z padziakaj, Taksama była zaćvierdžana Źjezdam spravazdača aŭdytara ZBVB. Na hetym Źjezd zakončyŭ pieršy dzień svajej pracy.
U niadzielu 1.7.1956, paśla Bahasłužbaŭ adpraŭlenych ajcom A. Krytam u śviatlicy B.D. i ajcom K. Maskalikam u Marian House, Źjezd praciahvaŭ svaju pracu. Było pastanoŭlena Źjezdam, kab plan pracy na nastupnuju ka - dencyju apracavała novavybranaja Hałoŭnaja Uprava. Prajekt budžetu, zaprapanavany sp. P.Asipovičam na 1956/57 h. byŭ zaćvierdžany Źjezdam.
U skład Hałoŭnaj Upravy na nastupnuju kadencyju uvajšli:
Staršynia - M. Arciuch,
Zastupnik Staršyni - P. Navara,
Sekretar - L. Chvalko,
Skarbnik - A. Łašuk,
Socyjalny referent - a.Č. Sipovič,
Siabry: a.K.Maskalik i sp. J. Mazura.
Źjezd pastanaviŭ vysłać pryvitalnyja telehramy prezydentu BNR inž. M. Abramčyku, a taksama sp. D. Ormsby Gore i sp. O. Herbert, Staršyni i Zastupniku Staršyni Anhlo-Biełaruskaha Tavarystva.

II. HADAVYJA ZBORKI ADDZIEŁAŬ ZBVB.

1. Addzieł Bradford.
Hadavaja zborka Addziełu ZBVB Bradford adbyłasia 22.7.1956 h. u B.D. u Bradford. Hałoŭnuju Upravu reprezentavaŭ na zboroy staršynia Hałoŭnaj Upravy sp. M. Arciuch. U skład Upravy Addziełu byli vybranyja:
Staršynia - P. Paŭłoŭski,
Sekretar - A. Ražaniec,
Skarbnik - J. Michaluk.

2. Addzieł Manchester.
Hadavaja zborka Addziełu Manchester adbyłasia 8.7.1956 h. Ad Hałoŭnaj Upravy prysutničaŭ sp. P. Navara, Zastupnik Staršyni. U skład novaj Upravy Addziełu byli vybranyja:
Staršynia - sp. T. Kažanievič,
Zastupnik Staršyni - sp. M. Durejka,
Sekretar - sp. M. Jaśkievič,
Skarbnik - sp. M. Viciečyk.

3. Addziel Birmingham.

Dnia 5.8.1956 h. adbyłasia hadavaja zborka Addziełu ZBVB u Birmingham. Delehatam ad Hałoŭnaj Upravy byŭ sp. A. Łašuk. U skład novavybranaj Upravy Addziełu uvajšli:

Staršynia - sp. M. Bajaroŭski,
Sekretar - sp. J. Michalčyk,
Skarbnik - sp. A. Bukato.

4. Addziel Londan.

Zborka siabroŭ Londanskaha Addziełu adbyłasia 26.8.1956 h. U Upravu Addziełu na nastupnuju kadencyju uvajšli:

Staršynia - sp. F. Bartul,
Sekretar - sp-nia A. Šašyłoŭskaja,
Skarbnik - sp. M. Bułyha.

III. SIABROŬSKIJA SKŁADKI I ADRASY.

Hałoŭnaja Uprava źviartajecca z prośbaj da ŭsich siabroŭ ZBVB, kab jany byli łaskavy urehulavać siabroŭskija ŭznosy, a asabliva tyja siabry, jakija zalehajuć ad daŭžejšaha času. U suviazi z hetym adpaviednyja apytalniki i prypamnienni budzie vysyłać siabrom skarbnik Hał. Upravy.

Hałoŭnaja Uprava taksama źviartajecca z prośbaj da siabroŭ, kab jany nie zabyvalisia paviedamić Upravu ab źmienie adrasoŭ.

IV. SAVIECKAJA PRAPAHANDA ZA VIARTAŃNIE NA RADZIMU.

U suviazi z intensyŭnaj saviecka] prapahandaj viartańnia na radzimu pieraściarahajem siabroŭ pierad jaje zmanlivaściu i falšam. My uvažajem, što nie pryšoŭ jašče čas pavarotu na Baćkaŭščynu, dzie i nadalej ŭładaje teror, ździek i vyzysk čałavieka, nacyjanalny i relihijny prašled. Siańniašnim našym abaviazkam jošč zmahańnie za pravy našaha narodu u volnych krainach śvietu.

Hałoŭnaja Uprava pradbačvaje u hetym hodzie naładzić ciaśniejšyja kantakty tak z Addziełami ZBVB jak tož z paasobnymi siabrami i supolna pravodzić bolš aktyŭnuju praou.

Zviartajemsia da ŭsich siabroŭ z prośbaj ab bolš dziejny udzieł u žyćci arhanizacyi i va ŭsich joju ładžanych imprezach.

Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB

M. [signature]

Staršynia

Londan, 10.9.1956 h.

36

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII, T. z A.A.

52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr. 1/57.

Ahulny Źjezd Siabroŭ ZBVB

Hałoŭnaja Uprava ZBVB padaje da viedama ŭsich siabroŭ, što XI (VIII pašla lehalizacyi) Ahulny Źjezd Siabroŭ ZBVB adbudziecca 9 červienia 1957 h. u Biełaruskim Domie u Londanie: 52,Penn Road, London, N.7. Pačatak Zjezdu vyznačajecca na niadzielu (9.VI.57) a hadz. 14.

Prapanujecca nastupny paradak Źjezdu:
1. Adkryćcio Zjezdu
2. Vybary Mandatnaj Kamisii
3. Vybary Prezydyjum Zjezdu
4. Pračytańnie pratakołu z papiaredniaha Ahulnaha Źjezdu
5. Spravazdačy: a- Hałoŭnaj Upravy; b- Aŭdytara
6. Dyskusija nad spravazdačami
7. Spravazdačy z dziejnaści Addziełaŭ ZBVB i dyskusija nad jimi
8. Sprava udzialeńnia absolutoryjum ustupajučaj Hał. Upravie
9. Plan pracy i budžet na nastupny hod
10. Vybary novaj Hałoŭnaj Upravy
11. Roznyja spravy
12. Zakryćcio Źjezdu.

Zaŭvahi i prapanovy adnosna paradku Źjezdu prosicca przysłać u Hałoŭnuju Upravu zaŭčasu.

Prypaminajem, što prava čynnaha ŭdziełu ŭ Źjeździe buduć mieć vyłučna tyja siabry, jakija majuć apłočanyja siabroŭskija składki prynamsi da sakavika 1957 h. ŭłučna, abo zvolnienyja farmalna ad uznosu składak Hałoŭnaj Upravaj.

Siabry, jakija asabista nia zmohuć prybyć na Źjezd mohuć dać upavažnieńnie inšaj asobie na vypadak tajnaha hałasavańnia u čas Zjezdu. Dziela hetaha jany pavinny vypaŭnić nižej załučanuju blank i pierasłać jaje u Hałoŭnuju Upravu.

Tych siabroŭ, jakija žadajuć mieć u Londanie zapeŭniony načleh, prosim paviedamić ab hetym Hał.Upravu prynamsi tydzień napierad.

Zaklikajem u s i c h s i a b r o ŭ p r y n i a ć u d z i e ł u Ahulnym Źjeździe hetaha j u b i l e j n a h a hodu dla ZBVB.

Londyn,15.V.1957. Za Hałoŭnuju Upravu ZBVB

Staršynia M. Ŝvecnich

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII

Ja .... pražyvajučy u ....
.... siabra ZBVB, vyznačaju sp. ....
a ŭ vypadku, kab uspomnieny nia moh hetaha vykanać, sp.................
.... da hałasavańnia ad majho imia na Zvyčajnym Zjeździe ZBVB, jaki adbudziecca 9 červienia 1957 h., i na kožnym adłožanym Zjeździe, što ščviardžaju ŭłasnaručnym podpisam.

.................................., dnia... ....

podpis

Z H U R T A V A Ń N I E   B I E Ł A R U S A Ŭ

U VIALIKAJ BRYTANII.

52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T   No.2/57.

<u>11-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ Z.B.V.B.</u>

Dnia 9.6.1957 h. u Biełaruskim Domie ŭ Londanie adbyŭsia 11-ty Ahulny Zjezd Siabroŭ i Delehataŭ Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Bratanii.
Adkryŭ Zjezd i pryvitaŭ prysutnych Staršynia ŭstupajučaj Hał. Upravy Sp. M. Arciuch. Paśla Staršynia pieradoŭ słova a. dr. Č. Sipoviču, jaki zrobiŭ karotki ahlad dziesiacihadovaj dziejnaści ZBVB.
Była vybrana mandatnaja Kamisija ú składzie: J. Siaŭkovič, P. Paŭłoški i U. Butrymovič, jakaja pa praviercy mandataŭ prysutnych ścvierdziła Zjezd pravamocnym.
Dzieła kiravańnia Zjezdam byŭ vybrany Prezydyjum u nastupnych asobach: P. Paŭłoŭski - staršynia, A. Rażaniec i P. Šyrkoŭski - sakratary.
Staršynia Zjezdu vynies prapanovu, kab pryniać prajekt Paradku Dnia Zjezdu padany ustupajučaj Hał. Upravaj u Kamunikacie No.1/57; prjekt byŭ pryniaty.
Spravazdaču z dziejnaści Hał. Upravy zdaŭ Staršynia Sp. M. Arciuch; jon taksama pračytaŭ spravazdaču aŭdytara ZBVB z pryčyny, što apošni nia byŭ prysutnym na Zjeździe. Spravazdačy z dziejnaści Addziełaŭ ZBVB byli zdany ich Staršyniami.
Paśla hetaha adbylisia dyskusii nad usimi spravazdačami, u jakich zabirali hołas amal usie prysutnyja.
Staršynia Zjezdu padsumavaŭ usie spravazdačy i dyskusii i stvierdziŭ, što ŭstupajučaja Hał. Uprava vyviazałasia z użožanych na jaje abaviazkaŭ na minułym Zjeździe ZBVB i zaprapanavaŭ Zjezdu udzialić joj absalutoryjum, štò i było zroblena proz burnyja voplески. Nastupna Zjezd zatvierdziŭ Plan Pracy i budžet na nastupnuju kadencyju.
Byłavybrana novaja Hałoŭnaja Uprava ZBVB u nastupnym składzie:

Sp. P. Navaro - Staršynia,
Sp. U. Butrymovič - Zast. Staršyni,
a. K. Maskalik - Sakratar,
Sp. M. Bułyha - Skarbnik,
Sp. J. Siaŭkovič - Siabro Upravy.

Adśpiavańniem Nacyjanalnaha Himnu "My vyjdziem Ščylnymi Radami" Zjezd zakončyŭ svaju pracu.

<u>Vybary Radnych BNE</u> .

Pa zakančeńni Zjezdu ZBVB kiraŭnik Sektaru Rady B.N.R. na Vialikuju Brytaniju Sp. A. Łošuk praviaŭ z prysutnymi zborku dzieła painfarmavańnia ich ab dziejnaści Rady B.N.R. Z infarmacyjnym dakładam vystupiŭ S. M. Butrymovič. Paśla dakładu i dyskusijoŭ byli praviedzieny vybary kandydataŭ u siabry Rady B.N.R. ad Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii. Było vybrana 5 delehataŭ jakija stanucca Radnymi B.N.R. pa aprobacyi ich kandydaturaŭ Sakratarыjatam B.N.R.

Biełaruskaje pravasłaŭnaje Bractva.

Ranicaj u Niadzielu pa Zjeździe ZBVB a. Alaksandar aasłužyŭ uračystuju Bahasłužbu u śviatlicy Biełaruskaha Domu z udziełam delehataŭ pryjechaŭšych na Zjezd z pravincyi i londanskich Biełarusaŭ. Pa Bahasłužbie a. Alaksandar praviou hutorku z viernikami na jakoj parušałasia sprava aktyvizavańnia dziejnaści Biełaruskaha Pravasłaŭnaha Bractva ŭ Londanie. Na kiraŭnika Bractva ŭ Londanie byŭ vybrany Sp. J. Ratkievič.

Dyžury ŭ Kancylaryi ZBVB.

Na svaim pieršym pasiedžańni, dnia 13.6.57. Hał. Uprava ustanaviła nastupny paradak dyžuroŭ siabroŭ Hałoŭnaj Upravy ŭ Kancylaryi ZBVB:

Sp. P. Navaro	-	paniadziełki, syboty
Sp. M. Bułyha	-	aŭtorki
a. K. Maskalik	-	sierady
Sp. J. Siaŭkovič	-	čaćviarhi
Sp. U. Butrymovič	-	piatnicy.

Siabroŭskija Składki.

Niekatoryja siabry ZBVB zalahajuć u apłacie siabroŭskich składak. Prypaminajem, što svaječasovaje i rehularnaje apłačvańnie składak usimi siabrami ŭ vialikaj miery spryčynicca da spraŭnaj dziejnaści i aktyŭnaści arhanizacyi.

Londan, 6.7.1957.

Hałoŭnaja Uprava
Z.B.V.B.

38

ZHURTVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKAJ BRYTANII

52, Penn Road, London, N.7.

KAMUNIKT No.1/58.

12-ty Ahulny Zjezd ZB.VB.

Pastanoŭlena sklikać 12-ty Ahulny Zvyčajny Hadavy Zjezd Siabroŭ i Delehataŭ Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikaj Brytanii na 11-ju Hadz.(adzinaccatuju) ranicy u niadzielu 25-ha Maja 1958 h u Biełaruskim Domie ŭ Londanie.

Prahrama Zjezdu.

(i) 9-ja Hadz. ranicy ŭ Niadzielu Bohasłužby :
a. Dla pravasłaŭnych u śviatlicy Biel. Domu adpraŭlena Ajcom Aleksandram.
b. Dla katolikoŭ u kaplicy "Marian House" adpraŭlena Ajcom Časłovam.

(ii) 11-ja hadz. Adkryćcio i pačatak Zjezdu.

(iii) 2-ja hadz Supolny siabroŭski obied.

(iv) 3-ja hadz. Pracaŭžeńnie Zjezdu.

Projekt Paviestki Dnia Zjezdu.

(i) Adkryćcio i pryvitańni.
(ii) Vybary Mandatnaj Kamisii.
(iii) Vybary Prezydyjumu Zjezdu.
(iv) Pryniaćcio Pratakołu z papiarednicha Zjezdu.
(v) Spravazdačy Ustupajučaj Hał. Upravy.
(vi) Rapart Aŭdytara.
(vii) Dyskusii nad spravazdačami.
(viii) Spravazdačy Addziełaŭ ZBVB.
(ix) Spravazdačy Administrataraŭ Domoŭ ZBVB.
(x) Absalutoryjum dla Ustupajučaj Hał. Upravy.
(xi) Plan Pracy i Budžet na nastupnuju kadencyju.
(xii) Vybary Novaj Hałoŭnaj Upravy.
(xiii) Vybary Aŭdytara.
(xiv) Volnyja prapanovy.
(xv) Zakryćcio Zjezdu.

Hal. Uprava zaklikaje ŭsich siabroŭ ZBVB da ličnaha ŭdziełu na Ahulnym Zjeździe. Taksama prypaminajecca siabram zalahajučym u apłacie siabroŭskich składak ab nieabchodnaści ŭrehulavańnia ich. Prava hałasu na Zjeździe buduć mieć tolki siabry ŭ jakich składki jość apłačanyja da kanca Lutaha, abo zvolnienyja ad apłaty składak.
Siabry pražyvajučyja paza Londanam i žadajučyja mieć načleh u Biełaruskim Domie pavinny paviedamić Hałoŭnuju Upravu ab hetym.
Chto nie zmože ŭziać asabistaha ŭdziełu na Zjeździe moža ŭpaŭnavažnić inšych vystupać ad svajho imieni na na Zjeździe, vypaŭniajučy i pierasyłajučy Hal. Upravie nižej nadrukavanaje ŭpaŭnavažańnie.

Kanc. ZBVB, 3.5.1958 h. Hałoŭnaja Uprava
Z.B.V.B.

--------------------adrezać tut--------------------------

U P A Ŭ N A V Ž A Ń N I E

Ja (imia i proźvišča) ....
pražyvajučy (adras) ....
siabra ZBVB hetym vyznačaju Sp. ... .
pražyvajučaha (adras) ....
a ŭ vypadku, kali-b vyšejuspomnieny nia zmoh hetaha vykanać, to Sp. ....
pražyvajučaha (adras) ....
da hałasavańnia ad majho imia i za mianie na 12-ym Zvyčajnym Ahulnym Zjeździe Zhurtavańnia, jaki adbudziecca 25-ha Maja 1958 h. u Londanie.

dnia ....

....
(zvyčajny podpis)

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, N.7.

KAMUNIKAT Nr.2/58

12-ty Ahulny Źjezd siabroŭ ZBVB

Dnia 25 traŭnia, na Siomuchu, adbyŭsia 12-ty Ahulny Źjezd siabroŭ Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikabrytanii.

Paśla Bahasłužbaŭ adsłužanych u Marian House i ŭ Biełaruskim Domie sp. Paval Navara adčyniŭ Źjezd. Adrazu była vybrana Kamisija, jakaja ścvierdziła praŭnaść udziełu delehataŭ i quorum patrebnaje da važnaści Źjezdu.

U dalejšym Źjezd prachodziŭ zhodna z zahadzia pryhatovanaj paviestkaj dnia i pryniataj ź nieznačnymi papraŭkami Źjezdam.

Spravazdačy ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy i delehataŭad pasobnych addziełaŭ vyjavili, što nia hledziačy na źmienšany lik siabroŭ ZBVB, ź jakich šmat pakinuła ŭ apošnim časie Anhielšč-nu, hramadzka-kulturnaje biełaruskaje žyćcio u zarhanizavanaj formie nia tolki što nie spyniajecca, ale umacoŭvyvajecca i raźvivajecca. Va ŭsich addziełach byli ładžanyja akademii, dakłady i hramadzkaha charaktaru viečary. Nahodaj byli pieravažna našy nacyjanalnyja śviaty 25 Sakavika, dzień herojaŭ Słuččany i inš.

Biełaruski Dom u Londanie, dziakujučy natuham sp.P.Navary adremantavany. U jaho sadzie budujucca 4 vialikija haražy, jakija treba spadziavacca chutka siabie apłaciáć i pryniasuć dachod dla arhanizacyi. Dom u Bradford, dziakujučy rupnaści a.prot.A.Kryta vypłaciŭ užo svaje zadoŭžanaści i pavoli stanovicca centram relihijnaha i kulturnaha žyćcia biełarusaŭ u Bradford i Yorkshire. Vielmi dobra ŭładžanym i dahledžanym jošč takža biełaruski dom u Manchester. Dla infarmacyi siabroŭ padajom dachody biełaruskich damoŭ za minuły hod: B.D. u Londanie, dachod:£371---; B.D. u Manchester, dachod: £302---; B.D. u Brdford, dachod:£277---. Usie dachody, h.zn. z damoŭ i uznosaŭ siabroŭ raŭniajucca sumie £1170---. Razchody za cely hod raŭniajucca sumie £860---.

Byli vykazanyja na Źjeździe takža i niedachopy ŭ žyćci ZBVB. Jošč u nas siabry mała aktyŭnyja, abo niedaceńvajučyja patrebu svajej biełaruskaj arhanizacyi. Niekatoryja ź jich zalehajuć z apłataj siabroŭskich składak i nie prychodziać na zborki. Jošč i takija, što zahraźli ŭ saładuchu svajho pryvatnaha žyćcia, abo ŭtapilisia ŭ mory čužackaha asiarodździa.

Staršyniej Źjezdu byŭ a.Č.Sipovič,sekretarami sp.Šačko i sp.Dziemidzik.

Novaja Hałoŭnaja Uprava

Na Ahulnym Źjeździe była vybranaja novaja Hałoŭnaja Uprava ZBVB u nastupnym składzie:

sp. Uładzimir Butrymovič - staršynia
sp. Paval Navara - zastupnik Staršyni
a. Časłaŭ Sipovič - sakratar
sp. Michaś Bułyha - skarbnik
sp. Piatro Šyrkoŭski - siabra
sp. Janka Siaŭkovič - siabra

U Nahladnuju Radu byli vybranyja: a.prot.A. Kryt, sp.M.Dziemidzik i sp.J.Ababurka.

Dapamoha materjalnaja i maralnaja siabrom ZBVB

Hałoŭnaja Uprava prosić siabroŭ padavać adrasy usich tych, chto patrabuje dapamohi. Asabliva važnym jość advĭdvannie našych surodzičaŭ chvorych i jim dapamahać maralna i pavodle zmohi materjalna.
Tyja siabry, jakija źviartajucca da Hałoŭnaj Upravy abo da Upravaŭ addziełaŭ z prośbaj ab dapamohu, pavinny prysyłać svaje zajavy z podpisam dvoch inšych siabroŭ śćviardžajučych najaŭnaść patreby dapamohi.

Administratary biełaruskich damoŭ u V. Brytanii

Administratataram B.D. u Londanie jość sp. P. Navara
Administratataram B.D. u Bradford jość a.prot.A.Kryt
Administratataram B.D. u Manchester jość sp. Viciеnčyk

Da jich pavinny źviartacca siabry u spravach nojmu pamieškańnia, načlehaŭ i t.p.

Uradavyja hadziny u kancylaryi ZBVB u Londanskim B.D.

Hetym padajecca da viedama, što kožnaha dnia, za vyniatkam niadziel i śviataŭ, załadžyvajucca spravy siabrami Hałoŭnaj Upravy u časie 7-9,30 viečaram.

Pasiedžańnie Hałoŭnaj Upravy ZBVB

Dnia 12 červienia 1958 h. u B.D. u Londanie adbyłosia pasiedžańnie Hałoŭnaj Upravy ZBVB na jakim byŭ ustanoŭleny paradak pracy pamiž siabrami Upravy i pradyskutovany plan pracy dla całaha ZBVB. Hałoŭnaja Uprava zaklikaje usich siabroŭ ZBVB i jaho prychilnikaŭ, kab kožny ź biełarusaŭ parupiŭsia ab hramadzka-biełaruskaj pracy, kab prydbaŭ novych siabroŭ, razbudziŭ śpiačych, dapamoh tym dziejnym i achviarnym adzinkam, jakija usiudy i zaŭsiody na pieršym miejscy staviać biełaruskuju spravu.
Siabry! Nie apuskajmo ruki! Dzie my - tam častka našaj Baćkaŭščyny. Choć vichry šalejuć, choć pieśni niamiejuć, my pavinny nieści naš ściah na čužynie datul, pakul nie spaduć akovy z ruk i noh Biełarusi. Sama Hałoŭnaja Uprava, kab jana i załatoj była, nia zmoža zrabić usiaho.
Dyk družna da pracy u radoch našaha ZBVB!

U. Butrymovič
Staršynia ZBVB

Londan, 16 červienia 1958 h.

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII
52, Penn Rd., London, N.7.

Kamunikat Nr.3/58.

UPRAVY PAASOBNYCH ADDZIEŁAŬ ZBVB

Va ŭsich Addziełach ZBVB adbylisia hadavyja zborki, na ja - kich byli pieravybranyja novyja Upravy. Dla infarmacyi siabroŭ padajom skład Upravaŭ Addziełaŭ.

Uprava Addziełu u Londanie:
Staršynia - a.C. Sipovič
Sekretar i skarbnik - sp. J. Ratkievič.

Uprava Addziełu u Birmingham:
Staršynia - sp. M. Bajaroŭski
Sekretar i skarbnik - sp.A.Bukata.

Uprava Addziełu u Bradford:
Staršynia - sp.P. Paŭłoŭski
Sekretar - sp.S. Mak
Skarbnik - sp. J. Michaluk
Siabra - sp. P. Dziechciar.

Uprava Addziełu u Manchester:
Staršynia - sp. M. Jaškievič
Sekretar - sp. M. Durejka
Skarbnik - sp. M. Viciečyk

Biełaruskaja škoła u Manchester

Na pačatku vieraśnia h.h. była zarhanizavana u Manchester škoła dla biełaruskich dzietak. Jaje nastaŭnikam źjaŭlajecca sp. M.Jaśkievič. Škoła pravodzić svaje zaniatki u suboty i niadzieli.

Pryjezd sp.Prezydenta M.Abramčyka i kniazia B. Mirskaha u Londan

U pačatku listapada pryjeduć na niejki čas u Londan sp.Prezydent Abramčyk i kniaź Bazyl Mirski. Kniaź Mirski, jaki niadaŭna viarnuŭsia z Savietaŭ, pračytaje niekalki dakładaŭ dla biełarusaŭ i brytyjcaŭ ab savieckim łahiernictvie. Anhielska-Biełaruskaje Tavarystva naładžvaje jamu spatkańnie z vydatnymi brytyjskimi dziejačami. Siabry zacikaŭlenyja u naviazańni łučnaści sa sp.prezy - dentam Abramčykam i z čeścidastojnym kniaziam Mirskim, niachaj źviartajucca da Upravy ZBVB.

4 novyja haražy - sobskaść ZBVB

U harodzie pry Biełaruskim Domie u Londanie vybudavana čatyry novyja haražy, jakija ŭžo zdadzienyja u najom pa adnomu funtu u tydzień za haraž. Pabudova ich kaštavała £700-- i šmat za - chadaŭ. Usim siabrom, što pazyčyli hrošy na pabudovu haražaŭ,Ha - łoŭnaja Uprava ščyra dziakuje i pastarajecca u mahčyma chutkim časie ich źviarnuć.

Uł.Butrymovič
Staršynia ZBVB

Londan, 22 kastryčnika 1958 h.

* * * * * * * * * * *

41

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, N. 7.

K A M U N I K A T Nr.1/59.

Biełaruskija radyjapieradačy z Madryda

Dziakujučy zachadam udałosia zdabyć mahčymaść biełaruskich pieradačaŭ praz Nacyjanalnaje Hišpanskaje Radyja ŭ Madrydzie.
Pieradačy razpačalisia 8 śniežnia 1959 h. i jich možna słuchać ŭ Vialikabrytanii kožnaha dnia a hadz.5,30-5,45 pašla abiedu i a hadz. 7,45-8,00 viečaram na chvalach 32,04 i 42,22.
Kiraŭnikom biełaruskich radyjapieradačaŭ jošć sp.J.Surviła, jakoha adrys: 63,Donoso Cortes, Madrid.
Hišpanski urad daŭ techničnuju zmohu dla biełaruskich pieradačaŭ, a takža pryznaŭ niaznačnuju dapamohu. Adnak utrymańnie troch stałych našych pracaŭnikoŭ i zabiazpiačeńnie ich materjałam uziała na siabie Rada BNR. Rada BNR miž inšym źviarnułasia takža da ZBVB z prośbaj:

1) napisać padziaku u dyrekcyju Hišp.Nacyjanalnaha Radyja za padtrymańnie biełaruskaha niezaležnickaha ruchu i za dańnie zmohi razychodzicca pa ŭsim śviecie na chvalach eteru volnamu biełaruskamu słovu.
Hałoŭnaja Uprava ZBVB užo vysłała hetkuju padziaku, ale jošć pažadanym, kab takža usie paasobnyja Addziełу ZBVB zrabili toje samaje. Padziaku treba słać na adrys:

Senor Director del Radio Nacinal de Espana,
Emission Bielorrussa,
Castellana 42, Madrid, Spain,

2) dapamahčy hrašyma pracaŭnikom radyja.
Na pasiedžańni Hałoŭnaj Upravy ZBVB, jakoje adbyłosia dnia 25 studzienia h.h. adnahałosna pastanoŭlena praviešci miž siabrami ZBVB i pryjacielami biełarusaŭ zborku hrošy praz padpisnyja listy. Adnačasova z hetym kamunikatam razsyłajem da ŭsich siabroŭ ZBVB uspomnienyja listy.
Dziela taho, što radyjapieradačy praz hišpanskaje radyja majuć dla biełaruskaj vyzvolnaj baraćby vializarnaje značeńnie; dziela taho, što zborka hrošy dla ich padtrymańnia pravodzicca nia časta, - prosim usich padpisvajučych listu być ščodrymi. My ŭpeŭnienyja, što nichto nie padpiša listy dajučy adnačasova achviaru mienšuju čym adzin funt. Padpisnyja listy i hrošy prosim pierasyłać na adrys skarbnika ZBVB:

Mr. M. Bułyha, 52,Penn Rd., London, N.7.

3) pierasyłać adpaviednyja artykuły, zaciemki z biełaruskaha žyćcia i t.p. dla radyjapieradačaŭ na vyšejpadany adrys.

Siabroŭskija składki

Užo nia pieršy raz prychodzicca prypaminać siabrom ZBVB, kab rehularna upłačvali svaje siabroŭskija ŭznosy. Čamu niekatoryja z siabroŭ pazapłačvali navat daloka ŭpierad, tady, kali inšyja vielmi-ž zalahajuć?! Siabroŭskija składki - heta adziny nievialiki dachod našaj arhanizacyi, dyk siabry, nie adkładvajcie vykanańnie svajho hramadzkaha abaviazku. My na čužynie nia majemo ani palicyi ani sekvestrataraŭ, a hanarymsia svaim imiam biełarusa. Dyk paštarajmosia apraŭdać hety honar!

Pabyt kniazia Bazyla Śviatapołka-Mirskaha u Londanie

Ab prabyvańni i dziejnaści kniazia B.Śviatapołka-Mirskaha ŭ Londanie ad 31.X - 10.XI.1958 h. pisała "Baćkaŭščyna" (hladzi nr.45-46/431-432 z dnia 30 listapada 1958 h.). Tut nia budziem paŭtarać viedamaha. Nam astajecca tolki padziakavać V.P.Kniaziu za praviedzienuju tut u Londanie pracu; takža my žadajem padziakavać usim tym, chto dapamoh u pavažnaj impezie. U pieršuju čarhu sp-ni Phipps, Staršyni Anhielska-Biełaruskaha Tavarystva; Centru Newmanaŭskaha Zhurtavańnia; sp.Herbertu; Addziełam ZBVB:Londanskamu, Bradford i Manchester,jakija adhuknulisia na naš za - klik i pierasłali materjalnuju dapamohu. Usim ščyraje biełaruskaje dziakuj!

Dapaŭnieńni

U papiarednich kamunikatach ZBVB (majem na ŭvazie dva apošnija) zaŭvažana, što tam byŭ padadzieny niapoŭny skład Upravy Addziełu u Manchester. Hetym dapaŭniajem.

Uprava Addziełu u Manchester:

Sp.M.Jaškievič - Staršynia
Sp.U.Hińko - Zastupnik Staršyni
Sp.M.Durejka - Sekretar
Sp.M.Viciehčyk - Skarbnik.

Baćkoŭski Kamitet biełaruskaj škołki ŭ Manchester

Sp. T. Kažanievič - Staršynia
Sp. M. Durejka - Sekretar
Sp. U.Hińko - Skarbnik

Uł. Butrymovič

Staršynia ZBVB

Londan, 6 lutaha 1959 h.

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, N. 7.

KAMUNIKAT Nr. 2/59.

13-ty AHULNY ŹJEZD SIABROŬ ZBVB

Na pasiedžańni Hałoŭnaj Upravy ZBVB dnia 21 krasavika 1959h. pastanŭlena sklikać 13-ty Ahulny Zvyčajny Hadavy Źjezd Siabroŭ Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikabrytanii na hadz.13,30 u nia - dzielu 17 traŭnia 1959 h. u Biełaruskim Domie u Londanie.
Hetym paviedamlajem usich siabeoŭ ZBVB i zaklikajem usich da pryniaćcia udziełu.
Hałoŭnaja Uprava prapanuje nastupny paradak Źjezdu:

1. 10,30 hadz. - Bahasłužby u Marian House i ŭ śviatlicy Biełaruskaha Domu.
2. 13,30 " - Adkryćcio Źjezdu.
3. - Vybary Mandatnaj Kamisii.
4. - Vybary Prezydyjum Zjezdu.
5. - Adčytańnie pratakołu papiaredniaha Źjezdu.
6. - Spravazdačy Hałoŭnaj Upravy.
7. - Spravazdača Aŭdytara.
8. - Spravazdačy Addziełaŭ ZBVB.
9. - Spravazdačy Administrataraŭ B.Damoŭ ZBVB.
10. - Spravazdača Nahladnaj Rady.
11. - Dyskusija nad spravazdačami.
12. - Absolutoryjum dla Ustupajučaj Hał.Upravy.
13. - Plan pracy i budžet na nastupnuju kadencyju.
14. - Pieravybary Hałoŭnaj Upravy i Aŭdytara.
15. - Volnyja prapanovy.
16. - Zakryćcio Źjezdu.

UVAHA: Chto nia zmoža prybyć asabista na Ahulny Zjezd, toj moža upavažnić inšaha siabru ZBVB da vystupańnia na Źjeździe ad svajho imiani.
Prosim vypaŭnić i zaŭčasu pierasłać u Hałoŭnuju Upravu nižej nadrukavanaje upoŭnavažańnie.

Londan, dnia 21.IV.1959. Hałoŭnaja Uprava ZBVB

---------------------- adrezać tut ----------------------

UPOŬNAVAŽAŃNIE

Ja (imia i proźvišča) ....
pražyvajučy (adras) ....
siabra ZBVB hetym vyznačaju sp. ....
da hałasavańnia ad majho imia i za mianie na 13-ym Zvyčajnym Ahulnym Źjeździe Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikabrytanii, jaki adbudziecca 17 traŭnia 1959 h. u B.D. u Londanie.

Dnia .... 1959 h. ______________________
Ŭłasnaručny podpis

43

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII

52,Penn Rd., London, N. 7.

K A M U N I K A T Nr.3/59.

I. 13-ty Ahulny Źjezd Siabroŭ ZBVB

Dnia 17 traŭnia 1959 h. u Biełaruskim Domie u Londanie, zhodna z pradbačanym zahadzia paradkam, adbyŭsia čarhovy 13-ty ahulny źjezd siabroŭ ZBVB u Vialikabrytanii.

Paśla Bahasłužbaŭ adpraŭlenych u B.D. Vielmi Pavažanym Ajcom Prot.A.Krytam i a.Č.Sipovičam u Marian House, sp.Uładzimir Butrymovič a hadz. 1,45 adčyniŭ Zjezd.

Mandatnaja Kamisija u składzie spadaroŭ Michaluk, Paŭłoŭski i J.Ababurka śćvierdziła najaŭnaść quorum i pravamocnaść Źjezdu. Tut-ža byŭ vybrany Prezydyjum Źjezdu: sp.Paŭłoŭski (Addzieł u Bradford), Staršynia Zjezdu, spadary Šaćko i Siaŭkovič (Addzieł u Londanie) - Sakratary.

Pierš čym prystupić da paradku dnia Źjezdu jaho Staršynia pryvitaŭ prysutnaha na zali sp.inž.M.Abramčyka,Staršyniu Rady BNR i paprasiŭ jaho zrabić ahlad mižnarodnych padziejaŭ. Sp.Abramčyk vykazaŭsia ab važniejšych zdareńniach u mižnarodnym žyćci, a takža źviarnuŭ asablivuju uvahu na cieły ściah vypadkaŭ u žyćci biełaruskaj emihracyi, jakija padbadzioryvajuć usich nas da dalejšaha zmahańnia za niezaležnaść Biełarusi.

U dalejšym Źjezd prachodziŭ spakojna i račova. Spravazdačy Staršyni Hał.Upravy, Staršyniaŭ paasobnych Addziełaŭ i Administrataraŭ B.Damoŭ pakazali, što nia hledziačy na źmienšany lik siabroŭ (šmatlikija siabry ZBVB vyjechali ŭ Ameryku), žyćcio i dziejnaść ZBVB z vyraznym biełaruskim charaktaram tryvaje i kansalidujecca.

Usie try Biełaruskija Damy jošč rentoŭnyja. B.D. u Bradford vypłaciŭ načysta daŭhi. Pry B.D. u Londanie zdudavany koštam £700- čatyry novyja haražy,jakija zdadzienyja u najom i za paru hadoŭ buduć prynosić čysty dachod.

Dziakujučy zachadam siabroŭ Addziełaŭ u Manchester i Bradford za minułuju kadencyju paŭstali dźvie biełaruskija škołki.

Paśla taho,kali Hałoŭnaj Upravie pryznana absolutoryjum z padziakaj u novuju Hałoŭnuju Upravu byli vybranyja:

sp.A. Saćko - Staršynia;
a. C. Sipovič - Zastupnik Staršyni;
sp. J. Siaŭkovič - Sakratar;
sp.P. Navara - Skarbnik;
sp.M. Bułyha - Siabra;
sp. Uł. Butrymovič - Siabra.

II. Zborka hrošy na dapamohu biełaruskim radyjopieradačam u Madrydzie.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB vykazvaje ščyruju padziaku usim tym asobam, jakija adhuknulisia na jaje zaklik i pierasłali svaje achviary na dapamohu biełaruskich radyjopieradač u Madrydzie. Adnak bolšaść razasłanych padpisnych listoŭ jašče nie viarnułasia. Tamu jašče raz źviartajemsia z zaklikam, kab siabry,jakija majuć padpisnyja listy nieŭzabavie pierasłali jich razam z hrašyma na imia skarbnika ZBVB: sp.P.Navara,52,Penn Rd., London,N.7.

III. Siabroŭskija składki.

Prypaminajecca usim siabrom,što zalehajuć z siabroŭskimi ŭznosami, kab parupilisia i pierasłali jich abo na ruki skarbnika Addziełu (tam dzie jošč Addziely), abo na ruki skarbnika Hałoŭnaj Upravy.

A. Šaćko

Staršynia ZBVB

Londan,5 červienia 1959 h.

44

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIAL. BRYTANII.

52, Penn Road, London. N.7.

K A M U N I K T Nr.4/59.

39-ja Uhodki Słuckaha Paŭstańnia.

U hetym hodzie 39-ja Uhodki Słuckaha Paŭstańnia byli ŭračysta aśviatkavanyja va ŭsich bolšych biełaruskich asiarodkach.

U Kembrydžy śviatkavańnie adbyłosia 22-ha listapada. Akademijaj kiravaŭ Sp. J. Hraleŭski. Referat na temu: "Sacyjalny aspekt Słuckaha Paŭstańnia i jaho značeńnie ŭ vyzvolnaj baraćbie Biełaruskaha Narodu" pračytaŭ Starš. Hałoŭnaj Upravy ZBVB Sp. A. Šaćko.

U Bradfardzie śviatkavańnie było ładžana miascovym Addziełam ZBVB. Dakład na temu Słuckaha Paŭstańnia byŭ pračytany Staršyniaj Addziełu Sp. P. Paŭłoŭskim.

U Mančestary śviatkavańnie było ładžana 29-ha listapada miascovym Addziełam. Ahodz. 12-aj a. Prat. A. Kryt adsłužyŭ panichidu za ŭsich, što addali žyćcio ŭ zmahańni za niezaležnaść Biełarusi. Referat na temu Słuckaha Paŭstańnia pračytaŭ staršynia Addziełu, Sp. M. Jaśkievič.

U Notynhamie ŭ hetym hodzie, jak i ŭ papiarednija hady Biełarusy ładzili śviatkavańnie supolna, niezaležna ad ic partyjnych razychodžańniaŭ. Ranicaj u Niadzielu 29-ha listapada byli adpraŭleny ŭračystyja bahasłužby; u biełaruskaj pravasł. carkvie a. I. Miranovičam, a ŭ katalickaj a. Č. Sipovičam. Razpačałasia Akademija adśpiavańniem Relihijnaho Himnu "Mahutny Boža". Kiravaŭ Akademijaj Sp. Bunčuk. Referat na temu Słuckaha Paŭstańnia pračytaŭ Sp. A. Varava. Mastackaj častkaj kiravaŭ Sp. U. Kapač. Z pramovami vystupali Sp. Małacha, a. dr. C.Sipovič Praf. R. Astroŭski.

U Londanie Akademija było ładžana miascovym Addziełam ZBVB 6-ha śniežnia. Adkryŭ Akademiju starš. Addziełu a. C. Sipovič Uračystaść razpačałasia adśpiavańniem Žałobnaha Maršu "Spi pad Kurhanam Herojaŭ".Dakład na temu "Słuckaje Paŭstańnie ŭ nacyjanalnaj i balšavickaj presie" pračytaŭ staršynia Addziełu.

Pieravybary ŭ Addziełach ZBVB.

U Mančastary Hadavaja Zborka Addziełu ZBVB adbyłasia 7-ha červienia. U novuju Upravu Addziełu byli vybrany:

Sp. M. Jaśkievič - staršynia
Sp. J. AbAburka - Zast. Starš.
Sp. M. Durejka - sakratar
Sp. M. Vicienčyk - skarbnik

U Birminhamie Uprava Addziełu zastałasia ŭ tym samym składzie, jak i ŭ papiaredniaj kadencyi.

U Bradjardzie Hadavaja Zborka Addziełu adbyłasia 21-ha červienia. U novuju Upravu Addziełu byli vybrany:
Sp. P. Paŭłoŭski - staršynia
Sp. S. Mak - sakratar
Sp. J. Michaluk - skarbnik
Sp. P. Dziochciar - siabra

U Londanie Hadavaja Zborka Addziełu adbyłosia 13-ha vieraśnia. U novuju Upravu Addziełu byli vybrany:
a. dr. Č. Sipovič - staršynia
Sp. A. Łašuk - sakratar i skarbnik

Koncert "Vyhnoncy Vyhnancam"
==========================

Pad takim zahałoŭkam adbudziecca Koncert Pieśniaŭ i Tancaŭ nastupnych nacyjanalnaściaŭ: Biełarusaŭ, Estoncaŭ, Madziaraŭ, Łatyšoŭ, Litvinoŭ, Palakaŭ, Ukraincaŭ i Juhasłavancaŭ.

Kancert adbudziecca 24-ha studzienia 1960 h. u Royal Albert Hall. Ładziecca jon Kaardynacyjnym Kamitetam Čužynieckich Dapamohovych Arhanizacyjaŭ pad patronatam i pry dapamozie Brytanskaha Kamitetu Pomačy Vyhnancam, i Brytanskaha Kamitetu arhanizujučaha Hod Vyhnancaŭ. Prysutnaj na Kancercie budzie J.K.H. Kniažna Kentu.

Bilety ŭstupu ŭ nastupnych cenach: 3/6, 5/-, 7/6, 10/6, 12/6, 15/-.

Biełarusy z pravincyi žadajučyja ŭziać udzieł niechaj paviedamia Hał. Upravu u jak najchutčejšym času.

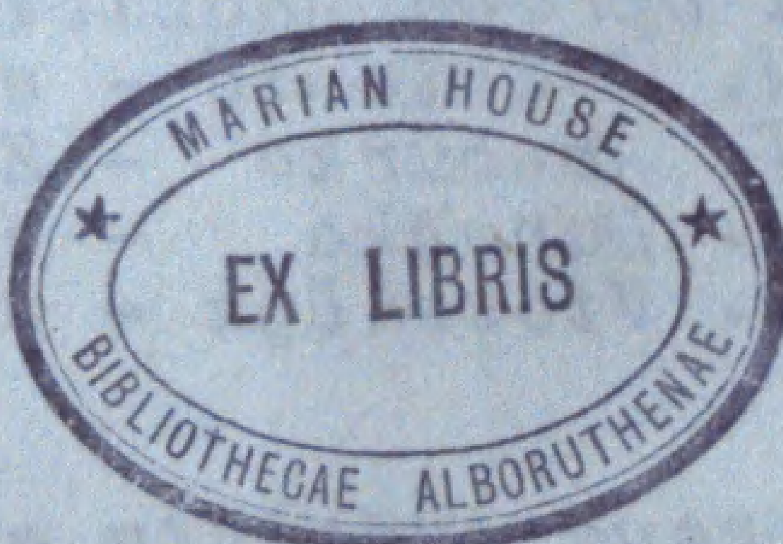
Siabroŭskija składki ZBVB.
==========================

Dziela spraŭnaha vykonvańnia šich funkcyjoŭ kožnaja arhanizacyja patrabuje finansavyja siarodki. ZBVB u hetym vypadk nia jošč vyniatkam. Haloŭnaj krynicaj finansavych dachodaŭ ZBVB źjaŭlajucca siabroŭskija składki. Praz akuratnaje apłačvańnie składkaŭ siabry ZBVB vykanajuć svaje abaviazki i dapamohuć Haloŭnaj Upravie ŭ pracy na karyść biełaruskaj spravie.

Kaladnyja i Novahodnyja Śviata.
==============================

Vitajem usich surodzičaŭ z Śviatam Naradžeńnia Chrysta i žadajem ščaślivaha Novaha Hodu. Chaj Novy Hod pryniasie ździejśnieńnie ŭsich našych latucieńniaŭ i zaviadzie nas na volnuju baćkaŭščynu - Biełaruś.

Haloŭnaja Uprava
ZBVB



45

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Rd., London, N. 7.

K A M U N I K A T Nr. 1/60.

14-ty A H U L N Y Ź J E Z D S I A B R O Ŭ

Z H U R T A V A Ń N I A B I E Ł A R U S A Ŭ U V. B R Y T A N I I.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB hetym maje honar sklikać 14-ty Ahulny Zvyčajny Hadavy Źjezd Siabroŭ i vyznačaje jaho na dzień 5 červienia 1960 h. na hadz. 14 u Biełaruskim Domie u Londanie 52, Penn Rd., London, N.7. Hetym paviedamlajem usich siabroŭ i zaklikajem da pryniaćcia udziełu.

Hałoŭnaja Uprava prapanuje nastupny paradak Źjezdu:

1. hadz. 10,30: Bahasłužby u Marian House i ŭ B. D.
2. " 14,00: Adkryćcio Źjezdu.
3. - Vybary Mandatnaj Kamisii.
4. - Vybary Prezydyjum Źjezdu.
5. - Adčytańnie pratakołu papiaredniaha Źjezdu.
6. - Spravazdača Hałoŭnaj Upravy.
7. - Spravazdača aŭdytara.
8. - Spravazdačy Addziełaŭ ZBVB.
9. - Spravazdačy Administrataraŭ Biełaruskich Damoŭ.
10. - Dyskusija nad spravazdačami.
11. - Absolutoryjum dla ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy.
12. - Plan pracy i budžet na nastupnuju kadencyju.
13. - Pieravybary Hałoŭnaj Upravy i Aŭdytara.
14. - Volnyja prapanovy.
15. - Zakryćcio Źjezdu.

Chto nia zmoža prybyć asabista na Ahulny Źjezd, toj maje prava upavažnić inšaha siabru ZBVB. Tut załučajecca forma upoŭnavažańnia, jakuju treba vypaŭnić i pierasłać zahadzia u Hałoŭnuju Upravu ZBVB.

Na dzień 7 červienia usie učaśniki Źjezdu vietliva zaprašajucca u Marian House, dzie paśla Bahasłužby (hadz.12,30) adbudziecca spatkańnie z biełaruskim starejšym dziejačom i paetam Vincukom Advažnym (a.J.Hermanovičam), jakomu paščaśliviła vyrvacca z savieckich lahieraŭ i turmaŭ i pryjechać siudy.

------------ Londan, 6.V.1960. Hałoŭnaja Uprava ZBVB

.... adrezać tut ....

U P O Ŭ N A V A Ž A Ń N I E

Ja (imia i proźvišča) ....

pražyvajučy (adras) ....

siabra ZBVB hetym vyznačaju sp. .... da hałasavańnia ad majho imia i za mianie na 14-ym Zvyčajnym Ahulnym Zjeździe Zhurtavańnia Biełarusaŭ u V.Brytanii, jaki adbudziecca dnia 5 červienia 1960 h. u B.D. u Londanie.

Dnia .... 1960 h. ____________________

Ułasnaručny podpis

46

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII.
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T No.2/60.

14-ty Ahulny Zjezd Z.B.V.B.

14-ty Ahulny Zjezd siabroŭ i pradstaŭnikoŭ Addziełaŭ Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikabrytanii odbyŭsia zhodna z paviedamleńniem u papiarednim Kamunikacie, dnia 5-ha Červienia, 1960 h. u Biełaruskim Domie ŭ Londonie.
Adkryŭ Zjezd i pryvitaŭ prysutnych Staršynia ŭstupajučaj Hałoŭnaj Upravy, Sp. A. Šaćko.
Razpačaŭ Zjezd svaju pracu supolnym adśpiavańniem malitvy "Caru Niobiesny".
Była vybrana Mandatnaja Kamisija ŭ składzie: - Sp. Sp. J. Michaluk, U. Hińko i M. Bajaroŭski. Pa praviercy mandataŭ Kamisija źćvierdziła Zjezd vožnym.
U Prezydyjum Zjezdu byli vybrany nastupnyja: - Sp. Sp. J. Michaluk - staršynia, P. Paŭłoŭski i P. Asipovič - sakr.
Ahulnuju spravazdaču z dziejnaści Hał. Upravy zdaŭ starš. Sp. A. Šaćko, a kasavuju spravazdaču zdaŭ skarbnik P. Navaro.
Spravazdačy z dziejnaści Addziełaŭ ZBVB byli zdany ich Staršyniami.
Z usich spravazdačaŭ i dyskusijaŭ nad imi vyjaviłosia, što ZBVB staić na zdarovaj mataryjalnaj bazie i pravodzić karysnuju rabotu dla dabra ahulnaj Biełaruskaj spravy.
Zjezd adabryŭ pracu Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy vynosiačy joj absalutoryjum z padziakaj.
Hałoŭnaja Uprava na nastupnuj kadencyju była vybrana ŭ nastupnym składzie:-

Sp. U. Butrymovič - staršynia,
a. A. Nadson - zast. staršyni,
Sp. P. Navaro - sakratar,
Sp. P. Asipovič - skarbnik,
Sp. A. Šaćko - siabra,
Sp. T. Skapiec - siabra.

Zjezd taksama vybraŭ a. dr. Č. Sipoviča pradstaŭnikom ad ZBVB u Kaardynacyjnym Kamitecie Čužynieckich Dapamahovych Arhanizacyjoŭ
Aŭdytaram ZBVB nadalej byŭ vybrany Mr.J. Hyams, C.A.
Nahladnaja Rada była vybrana ŭ składzie:-

a. Dr. L. Haroško
Sp. U. Hińko
Sp. A. Łašuk

Sp. U. Butrymovič, navavybrany Staršynia padziakavaŭ prysutnym za davier i zajaviŭ, što Hałoŭnaja Uprava zrobić usio ŭ jaje mahčymaściach kab vyviazacca z uskładzienych na jaje abaviazkaŭ. Jon zaklikaŭ usio biełaruskoje hramadztva ŭ Anhlii ščylna zhurtavacca navokał ZBVB i nie škadavać svaich sił i zdolnaściaŭ dla dabra ahulnaj biełaruskaj spravy.
Staršynia Zjezdu, Sp. M. Michaluk padziakavaŭ prysutnym za praroblenuju pracu na Zjeździe i vyraziŭ nadzieju, što ZBVB budzie nadalej pamysna razvivacca.
Zjezd zakončyŭ svaju pracu praz adśpiavańnie Biełaruskaha Nacyjanalnaha Himnu "My vyjdziem Ščylnymi Radami".

U Hałoŭnaj Upravie ZBVB.

Hałoŭnaja Uprava adbyła svaju pieršaje pasiedžańniednia 17.6.1960. Jana pieraniała funkcyi od ustupiŭšaj Hał. Upravy zhodna z naznačeńniami na 14-ym Ahulnym Zjeździe ZBVB. Byŭ apracavany i pradyskutavany plan pracy na pieršy kvartał kadencyi. Byŭ vyznačany paradok dyžuraŭ siabroŭ Upravy ŭ kancylaryi ZBVB, jak nastupna :-

Sp. U. Butrymovič	- paniadziełki	ad	18.00	-	21.00
Sp. A. Šačko	- aŭtorki		18.00	-	21.00
a. A. Nadson	- sierady		14.00	-	17.00
Sp. T. Skopiec	- čaćviarhi		14.00	-	17.00
Sp. P. Asipovič	- piatnicy		18.00	-	21.00
Sp. P. Navaro	- syboty		10.00	-	16.00

Biełaruskija Radyjapieradačy ŭ Hišpanii.

Užo ad bolš dvuch hod u Madrydzie pracuje Biełaruskaja Sekcyja pry Hišpanskim Radyi. Sekcyą abjektyŭna infarmuje biełaruskaje hramadztva na Baćkaŭščynie ab dziejnaści biełaruskaj emihracyi, i ab štodzionnych vydareńniach na śviecie. Zmiest radyjapieradačaŭ nikim nie cenzurujecca, i ŭ ich majuć uhlad tolki biełaruskija hramadzkija čynniki. Takim čynam Biełaruskaja Sekcyja pry Hišpanskim Radyi zjaŭlajecca adnoj z najvažniejšych placovak u zmahańni za niezaležnaść Biełarusi. Jak takaja, jana zasłuhoŭvaje na najbolšuju padtrymku z boku usioj biełaruskaj emihracyi. Košty administravańnia Sekcyjaj musić panosić samo biełaruskaje hramadztva.

Hałoŭnaja Uprava hetym zviartajecca daŭsich Biełarusaŭ u Anhlii, kob jany vykazali jak najbolšuju achviarnaść prychodziačy z mataryjalnaj dapamohaj Biełaruskaj Radyjovaj Sekcyi. Heta jošč sprava pieršoj važnaści i ŭtrymańnie zdabytaj pazicyi pavinna być ambicyjaj kožnaha Biełarusa. Jašče raz zaklikajem usich złažyć mahčyma najbolšuju achviaru na padtrymańnie hetak važnaj spravy. Hrošy možna pierasyłać niepasredna ŭ Hałoŭnuju Upravu, abo ŭpłočvać skarbnikom Addziełaŭ ZBVB.

Siabroŭskija składki ZBVB.

Nia hledziačy na častyja prypaminańni niekatoryja siabry nia rupiacca ab svaječasovym apłočvańni siabroŭskich składak. Ustupajučy ŭ ZBVB kožny siabra zabaviazaŭsia prytrymoŭvacca Statutu ZBVB, adnym punktom jakoha jošč akuratnaje apłačvańnie siabroŭskich składak.
Kali chto znachodzicca ŭ ciažkich mataryjalnych abstavinach to jon pavinien zviarnucca da Hał. Upravy ab zvalnieńni ad apłaty, i Hał. Uprava zaŭsiody heta zrobić, a kali patrebna to iprydzie z dapamohaj.
Dyk jašče raz zaklikajem usich česna vykonvać pryniatyja na siabie hramadzkija abaviazki.

London, 27.6.1960.

Hał. Uprava
ZBVB

47

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAU U VIALIKABRYTANII.

52, Penn Road, London, N.7.

KaAMUNIKAT No.3/60.

Hadavyja Zborki Addziełaŭ ZBVB.

Zhodna z Rehulaminam ZBVB Hadavyja Zborki miascovych Addziełaŭ odbyvajucca ŭ chutkim časie pa adbyćci Ahulnaha Hadavoha Zjezdu ZBVB.

U Mančastary Hadavaja Zborka Addziełu adbyłasia 19ha červienia ŭ śviatlicy Biełaruskaha Domu. Unovuju Upravu Addziełu byli vybrany: Sp. M.Jaśkievič - staršynia, Sp. U.Hińko - zast.staršyni, Sp. M.Durejko - sakratar, Sp. J.Aboburka - skarbnik.

U Bradfordzie Hadavaja Zborka adbyłasia 3ha lipienia ŭ śviatlicy Biełaruskaha Domu. U novuju Upravu byli vybrany: Sp. P.Paŭłoŭski - staršynia, Sp. S.Mak - sakratar, Sp. J.Micholuk - skarbnik.

U Londanie Hadavaja Zborka Addziełu adbyłasia 3ha lipinia ŭ śviatlicy Biełaruskaha Domu. U novuju Upravu byli vybrany: Sp. A.Šaćko - starš. i sakratar, Sp. J.Sičŭkovič - skarbnik.

U Birminhamie Hadavaja Zborka Addziełu adbyłosia 18ha vieraśnia ŭ pamieškańni Sp. M.Bajaroŭskaha. U Upravu Addziełu byli vybrany: Sp. M.Bajaroŭski - starš. i sakratar, Sp. A.Bukato - skarbnik.

Chiratonija a. dr. Č.Sipoviča.

Jak užo viedama z presy dnia 4ha žniŭnia h.hodu ŭ carkvie śv. Anny ŭ Miunchienie adbyłasia Chiratonija a.dr.Č.Sipoviča na Biskupa Tyt. Maryjommskaha. Vydareńnie heta jošč vialikaj histaryčnaj važnaśći dla Biełaruskaha Narodu. Biełarusy nia mieli svoich vyšejšych katalickich duchoŭnikaŭ užo bolš čymsia 120 hadoŭ.

Dla ŭsich siabroŭ ZBVB heta było asabliva radasnaj viestkaj. A.dr. Č.Sipovič broŭ vielmi aktyŭny ŭdzieł u pracy ZBVB amal što ad jaho zasnavańnia ŭ 1946 h. Jon trymaŭ roznyja funkcyi amal u kožnaj Upravie ZBVB. Taksama byŭ stałym pradstaŭnikom ad ZBVB u Centralnym Kaardynacyjnym Kamitecie Čužynieckich Dabračynnych Arhanizacyjoŭ. Byŭ jon adnym z załoadčykaŭ hetaha Kamitetu,a apošnim časam jahonym staršynioju.

Nižej padajom da viedama karespadencyju vysłanuju praz Hał. Upravu ZBVB i atrymanuju z nahody Chiratonii.

List Śviaciejšamu Papu Ivanu XXIII.

To:
His Holiness Pope John XXIII,
Vatican City.

19th July, 1960.

Most Holy Father,

On behalf of Byelorussian community in the United Kingdom we wish to express our sincere and heartfelt gratitude for Your Holiness' Graceful decision to elevate to the dignified position of a Bishop our countryman the Rev.dr. Ceslaus Sipovich.

All Byelorussians, Catholic and Orthodox alike, Father Ceslaus in very high esteem, and great is our rejoicing at the news of his elevation.

On this occasion we all join in the prayer to the Almighty God to grant Father Ceslaus necessary wisdom and strength to carry the heavy burden of a good Shephard to his faithful flock.

Please accept, Your Holiness, our sincerest filial devotion.

Secretary.

President.

Adkaz na vyšej zmieščany list:

Dal Vaticano, li July 29, 1960.

The Secretariat of State of His Holiness is directed to express the Holy Father's sincere appreciation of the devoted message of gratitude and good wishes which the Association of Byelorussians in Great Britain addressed to Him on the occasion of the elevation of the Reverend Celous Sipovich to the dignity of Bishop, and to convey, as a pledge of abiding divine grace, the paternal Apostolic Blessing of His Holiness.

Segretario di Stato
di Sua Santita.

List Jaho Dastojnaści Biskupu Časłavu Sipoviču.

Jaho Praaśviaščenstvu
Uładyku Časłavu Sipoviču.

19ha lipienia, 1960 h.

Praaśviaščenny Uładyka,

Ad imia Hałoŭnaj Upravy i ŭsich siabroŭ ZBVB składajem Vam najlepšyja pažadańni z nahody Vašaha ŭzvyšeńnia ŭ Biskupskuju Hodnaść. My ŭsie viemi ciešymsia, što Vaša praca i vialikija zasłuhi na relihijnaj nivie byli zaŭvažany i naležna acenieny Apostalskim Pasadam.
My pierakanany, što heta jošč akt prajaŭleńnia Božaj Łaski dla Biełaruskaha Narodu, i ŭsie złučajemsia z Vami, Uładyka, u malitvie da Ŭsiemahutnaha ab pasłańni Vam šmathadovaha pastyrstva na Jahonuju karyść i na karyść Biełaruskaha Narodu.

Eis polla eti despota !

Sakratar ZBVB

Staršynia ZBVB.

Adkaz na vyšejzmieščany list.

Rym, dnia 22 žniŭnia 1960.

Vielmi Pavažany i Darahi Spadar Staršynia,

Z vialikaj pryjemnaściu otrymaŭ Vaš list z dnia 19 lipienia1960 h. i tolki obstaviny nie dazvalali adkazać mnie na jaho pierš.
U pieršuju čarhu vyskazvaju Vam, V.P.Staršynia, usim siabrom Hałoŭnaj Upravy, a praz Vas takža ŭsim siabrom ZBVB, ščyruju padziaku za pierasłanyja mnie pažadańni z nahody naznačeńnia mianie Apostalskim Pasadam na biskupa i z nahody majej chiratonii.

Božy Ohlad usim kiruje. Kali ja spatkaŭsia z biełaruskimi junakami-žaŭnierami pieršy raz u čas vajny ŭ Italii, ja nia dumaŭ, što z mnohimi z ich mnie prydziecca ciesno supracoŭničać praz 13 hadoŭ u volnaj krainie V.Brytanii. Adnak heta stałasia. Tyja hady strałoj pralacieli, my pastareli, šmat źmianiłasia. Faktam astajecca na zaŭsiody, što Biełarusy svajo zrabili. Blizu ŭsie ŭparadkavali svajo pryvatnaje žyćcio i naładzili hramadzkaje. Astajeca tolki mnie padziakavać usim tym, z kim mieŭ honar i pryjemnaść supracoŭničać. Jak Vam dobra viedama, pryšłosia mnie rabić usio, što tolki niejkim sposabam dapamahała nam źviazacca ciaśniej i stać na nohi saliadniej.

Biaŕnia dzieła novych abstavinaŭ u maim asabistym žyćci i dzieła novaj vyznačanaj mnie Apostalskim Pasadam pracy, ja nažal jość zmušany prasić zvolnić mianie z abaviazku pradstaŭnika ZBVB u Centralnym Kaardynacyjnym Kamitecie Arhanizacyjaŭ Uciekačoŭ i z abaviazkaŭ, jakija na mianie byli ŭzłožanyja na apošniaj hadavoj zborcy Londanskaha Addziełu ZBVB. Heta maja prośba nie aznačaje, što ja mieŭby zobycca ŭ dalejšym ab ZBVB. Naadvarot, budu ličyć sabie vialikim honaram, kali zmahu ŭ inšy sposab čym dahetul być dapamožnym u čymkolečy Hałoŭnaj Upravie ci ŭsim siabrom darahoha mnie zaŭsiody ZBVB.

Prošu pryniać, Pavažany Spadar Staršynia, moj ščyry pryviet i bahasłavienstva.

\+ Časłoŭ
Biskup tyt. Maryjamitanski.

U sučasny momant Jaho Dastojnaść Biskup Časłaŭ Sipovič prabyvaje ŭ Anhlii. U Niadzielu 30ha kastryčnika Jon adsłužyć pieršuju Uračystuju Słužbu Božuju ŭ Carkvie Sv. Apostałaŭ Piatra i Paŭła ŭ "Marion House"

U Niadzielu 6ha listapada Hał. Uprava ZBVB ładzić pa paŭdni a hadz. 3-aj u Biełaruskim Domie ŭ Londanie pryniaćcio ŭ honar Jaho Dastojnaści Uładyki Časłava, na jakoje hetaj darohaj zaprašajecca ŭsich Biełarusoŭ.

Biełaruskaja Radyjostancyja ŭ Madrycie.

Jak ŭžo viedama dla ŭsich siabroŭ z papiarednich Komunikataŭ Biełaruskaje Radyjo ŭ Madrydzie znachodzicca ŭ vialikaj patrebie mataryjalnaj dapamohi.
Biaručy pad uvahu vialikaje značeńnie Radyjostancyi dla biełaruskaj nacyjanalnaj spravy, Hał. Uprava na svaim pasiedžańni dnia 23ha kastryčnika asyhnavała dla Radyjostancyi stałuju dapamohu až da papravy mataryjalnaha pałažeńnia.

Na hetym miescy jašše raz prypaminajem, što abaviazkam kožnaha Biełarusa jość dapamahčy ŭ hetak važnaj spravie. Achviary možna prysyłać niepasredna ŭ Hał. Upravu, abo Skarbniku FonduBNR.

Centralny Kaardynacyjny Kamitet.

Jak paviedamlałasia ŭ papiarednim Kamunikacie Hał. Upravy ZBVB a. dr. Č. Sipovič byŭ vybrany na Ahulnym Zjeździe ZBVB biełaruskim delehatam u Centralny Kaardynacyjny Komitet Dabračynnych Arhanizacyjaŭ Uciekačoŭ. U suviazi z jahonym naznačeńniem na Biskupa jon nia moža dalej vykonvać hetaj funkcyi.

Na svaim pasiedžańni dnia 26ha žniŭnia Hał. Uprava naznačyła a. Alaksandra Nadsona biełaruskim delehatam u Centralny Kaardynacyjny Kamitet.

Na pasiedžańni Kaardynacyjnaha Kamitetu dnia 26ha vieraśnia a. Alaksandar Nadson byŭ vybrany staršyniaj Kamitetu na praciah adnaho hodu.

Londan, 24ha kastryčnika, 1960. Hał. Uprava ZBVB

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII.

52, Penn Road, London, N.7.

KAMUNIKAT Nr.4/60.

40-ja Uhodki Słuckaha Paŭstańnia.

Va ŭsich bujniejšych asiarodkach Biełarusy ŭračysta adśviatkovali 40-ja Uhodki słaŭnaha Słuckaha Zbrojnaha čynu.
U Londanie śviatkavańnie adbyłosia ŭ niadzielu 4-ha śniežnia. A. A. Nadson adsłužyŭ uračystuju liturhiju ŭ kaściele śv.śv. Piatra i Paŭła i skazaŭ prynohodnaje kazańnie. Paźniej Uładyka Časłaŭ Sipovič u sasłužeńni z a.a. Lvom Haroškam i Aleksandram Nadsonam adsłužyli panichidu za ŭsich, što achviaravali svajo žyćcio ŭ zmahańni za Niezaležnuju Biełaruś.
Pa paŭdni ŭ Biełaruskim Domie adbyłasia Akademija i skromnaje pryniaćcie łodžanaje Londanskim Addziełam ZBVB. Akademijaj kiravaŭ staršynia Addziełu sp. A.Sačko, jaki ŭ ustupnym słovie vyjaśniŭ važnaść Słuckaha Paŭstańnia ŭ zmahańni za niezaležnaść Biełarusi. Zmiestoŭny dakład na temu zrabiŭ sp. U. Butrymovič.
U Bradfardzie śviatkavańnie adbyłosia 27-ha listapada. A. Aleksandar Kryt adsłužyu liturhiju i panichidu za ŭsich addaŭšych žyćcio ŭ zmahańni za Biełaruś i skazaŭ patryjatyčnaje kazańnie ŭ Biełaruskaj Pravasłaŭnaj Kaplicy. Akademija adbyłasia ŭ Klubie Biełaruskaha Domu. Referat na temu dnia zrabiŭ sp. P. Paŭłoŭski, a małyja dzietki pryhoža deklamavali biełaruskija vieršy.

A. Aleksandar Kryt taksama adsłužyŭ bahasłužby ŭ Birminhamie dnia 4-ha śniežnia i ŭ Mančastary dnia 11-ha śniežnia, dzie biełaruskija kaloniji ŭ hetych miascovaściach ładzili Akademii z nahody 40-ch uhodkaŭ Słuckaha Paŭstańnia ŭ uspomnienym časie.

Uračysta adznačyć Dzień 25-ha Sakavika.

Užo nia tak šmat času astałosia da najbolšaha biełaruskaha nacyjanalnaha śviata - 25-ha Sakavika - Dnia Niezaležnaści. Hałoŭnaja Uprava zaklikaje ŭsio biełaruskaje hramadztva ŭ Vialikaj Brytanii naležna adznačyć uhodki hetaha važnaha vydareńnia U historyi zmahańnia biełaruskaha narodu za svaju niezaležnaść.
Upravy Addziełaŭ ZBVB pavinny złdzić Akademii z hetaj nahody ŭ svaich asiarodkach, i paviedamić Hałoŭnuju Upravu zahadzia ab svaich planach.

U Kaardynacyjnym Kamitecie Nacyjonalnych Dabračynnych Arhanizacyjaŭ.

Viečaram 15-ha śnieńia Kaardynacyjny Kamitet Nacyjanalnych Dabračynnych Arhanizacyjaŭ u Vialikabrytanii ładziŭ uračystaje pryniaćcie ŭ honar Jaho Dastojnaści Uładyki Časłava Sipoviča. Uładyka Časłaŭ Sipovič byŭ adnym z zakładčykaŭ i šmathadovym supracoŭnikam hetaha Kamitetu, dzie Jon hodna reprezentavaŭ imia Biełaruskaha Narodu i byŭ vysoka pavažonym pradstaŭnikami ŭsich nacyjanalnaściaŭ.

Zładžanaje pryniaćcie ŭ Jaho honar i było dokazam i prajaŭleńniem hetaj pašany.
Na pryniaćci brali ŭdzieł staršyni ŭsich nacyjanalnych arhanizacyjaŭ i ich stałyja pradstaŭniki ŭ Kaardynacyjnym Kamitecie. Taksama była prysutnaj Dame May Curwen D.B.E., jakaja zjaŭlajecca staršynioj Brytanskaha Kamitetu dzieła pomačy Ŭciekačam (British Council for Aid to Refugees); jona jošč vielmi ŭpłyvovaj asobaj u Vialikabrytanii i šmat dapamahała i dapamahaje ŭciekačom jak u hetaj krainie tak i ŭ Niamieččynie.
Ad ZBVB na pryniaćci byŭ staršynia, Sp. U.Butrynovič, i pradstaŭnik ZBVB u Kaardynacyjnym Kamitecie, joki taksama źjaŭlajecca staršyniaj Kaardynacyjnaha Kamitetu, a. Alaksandar Nadson.

U Hałoŭnaj Upravie ZBVB.

U sybotu pa paŭdni 17-ha śnieńia adbyłosia pasiedžańnie Hał. Upravy ZBVB, jakoje źjaŭlałasia 150-ym pasiedžańniem ad pačotku zasnavańnia ZBVB u kancy 1946 hodu.

Biełaruskaja Sekcyja Hišpanskaha Radyja.

U adkaz na pryznańnie stałaj dapamohi praz ZBVB Biełaruskaj Sekcyi Hišpanskaha Radyja, Hał. Uprava atrymała list nastupnaha źmiestu: -
"Hałoŭnaj Upravie ZBVB.
Vysoka Pavažanyja Spadary,
Dazvolcie ščyra padziakavać Vam i ŭsim siabrom ZBVB za hetak šlachotnuju manijestacyju zrazumieńnia i salidarnaści ŭ adnosinach da pracaŭnikoŭ Biełaruskaje Sekcyi Hišpanskaha Nacyjanalnaha Radyja. Pryznanaja Vami dla hetaje Sekcyi stałaja časovaja finansavaja dapamoha, - ab čym paviedamlajecie ŭ Vašym liście ad 14-ha list. h.h. - praastaŭlaje saboju nia tolki materyjalnuju dapamohu, ale, adnačasna, i vialikuju maralnuju padtrymku, patreba jakoj hetak mocna adčuvajecca ŭ našych umovach pracy. Ščyraje dziakuj! Ščyraje dziakuj, hedaksama, za ŭsie inšyja starańni i zachady skiravanyja dla padtrymańnia Biełaruskich Radyjapieradačaŭ u Madrydzie.
Dazvolcie vykarystać hetuju nahodu kab pierasłać dla siabroŭ Hałoŭnaj Upravy ZBVB i dla ŭsich siabroŭ Arhanizacyi ad imia supracoŭnikaŭ našaje Sekcyi, našyja najščyrejšyja Kaladnija i Novohodnija pryvitańni i pažadańni ŭsiaho najlepšaha.
Žyvie Biełaruś!
Z hłybokaj udziačnaściaj i pašanaj,
(-) Kiraŭnik Sekcyi".

Pry hetaj nahodzie Hałoŭnaja Uprava jašče raz zviartajecca da ŭsich Biełarusaŭ pryjści iz ščodraj dapamohaj dla našych suradzičaŭ u Hišpanii, jakija nie škadujuć oni svaich siłaŭ ani zdolnaściaŭ dla dabra Biełaruskaj Spravy.

Supolnyja śviatkavańni Kalad.

Upravy miascovych Addziełaŭ ZBVB u Bradfordzie, Londanie i Mančastary pastanovili naładzić supolnaje abychodžańnie Kaladnich śviataŭ na Kolady pavodle staroha stylu.
U Londanie śviatkavańnie adbudziecca viečaram 7-ha studzienia 1961 h. Usie Biełarusy buduć miła bačanyja.

Viasiołych Kalad i Ščaślivaha Novaha Hodu!

Dla ŭsich našych suradzičaŭ žadajem Viasiołych Kaladnich Śviataŭ. Žadajem šmat pamyśnaści i ździejśnieńnia ŭsich latucieńniaŭ u Pryšłym Novym Hodzie.

Londan, 29-ha śniežnia, 1960 hodu. Hałoŭnaja Uprava
ZBVB.

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII.
(LONDANSKI ADDZIEŁ)
52, Penn Road, London, N.7.

Z a p r o š a n n i e.

Sp. ....

Uprava Londanskaha Addziełu ZBVB hetym zaprašaje Vas uziać udzieł u supolnym śviatkavańni Kalad, jakoje adbudziecca ŭ Biełaruskim Domie pad vyšejpadanym adrasam na pieršy dzień Kalad pavodle staroha stylu 7-ho studzienia 1961 h. a hadz. 7-aj pa paŭdni.
Hetaje zaprašannie adnosicca i da Vašych svajakoŭ i pryjacielaŭ, jakija-b žadali prybyć razam z Vami.
Spadziajomsia, što zmožacie dałučycca da nas, kab supolna pravieści heta vialikaje relihijnaje śviata.
Było pastanoŭlena vyznačyć składku na supolnuju viačeru ŭ vyšyni £0.15.0 (piatnaccać šylinhaŭ) ad mužčyn tolki; žančyny i dzieci ad składki zvolnieny.
Prosim paviedamić nas ci zmožacie ŭziać udzieł vypoŭniajučy i pierasyłajučy zmieščanuju nižej formu.

London, 19-ha śniežnia 1960 h.

Uprava Londansk.
Addziełu ZBVB

(Staršynia)

Upravie Londanskaha Addziełu ZBVB.

Ad ....

Hetym paviedamlaju, što ja zmahu uziać udzieł na supolnym śviatkavańni Kalad u Biełaruskim Domie dnia 7-ha studzienia 1961 h.
Apračа mianie prybudzie sa mnoj .... asoby (kolki)

London, ...   podpis ....

48

ZHURTAVANNIE BIELARUSAŬ U VIALIKABRYTANII.

52, Penn Road, London,N.7.

KAMUNKAT Nr.1/61

25-ha Sakavika - 43-ja Uhodki Niezaležnaści Bielarusi.

Ad niekatoraha času pradstauniki ad Hał.Uprvy ZBVB i ChABR viali pierahavory ab naładžanni supolnaj Akademii dziela adśviatkavannia 43-ich Uhodkau Prahałašennia Niezaležnasci Biełarusi Aktam 25-ha Sakavika u 1918 hodzie. Pierahavory zakončylisia pamysna i było pastanoulena naładzić supolnuju Akademiju u niadzielu 26-ha sakavika a hadz. 2.30 pa paudni u carkounaj sali pry
27, Old Oak Road, London, W.3.
(Dajezd da Old Oak Rd. Station na Metropolitan Line, abo da Shepherds Bush Station na Central Line).

Pierad Akademijaj adbuducca nastupnyja Bahasłužby:-

Dla pravasłaunych a. A.Miranovič adsłužyć Bahasłužbu ŭ anhielskaj carkvie pry 27, Old Oak Road u niadzielu aa 10.30.

Dla katalikou Uładyka Č.Sipovič u sasłužeńni z a.a. L. Haroškam, A.Nadsonam i J.Sadoŭskim adsłužać uračystuju Bahasłužbu a hadz. 10.30 ranicy u Biełaruskaj Katalickaj Carkvie u Marian House, Holden Avenue, London, N.12.

Zaklikajem usich biełarusaŭ z Londanu i vakolicaŭ prybyć na Akademiju i ŭračysta adznačyć hety histaryčny dzien.

Vyjezd z Anhlii a. prat. A.Kryta.

Na pačatku minułaha miesiaca vyjechau z Anhlii na duśpastyrskuju pracu u ZŠA a.prat. A.Kryt.

U niadzielu 5-ha lutaha a. A.Kryt u sasłužeńni z a. J. Smarščkom z Belhii i miascovymi ukrainskimi i kazackimi sviatarami adsłužyŭ svaju apošniju uračystuju Bahasłužbu u Bradfardzie u miascovaj anhlikanskaj carkvie pry udziele vialikaj kolkasci biełarusau, jak miascovych, tak i pryjechaŭšych amal z usich biełaruskich asiarodkau u Anhlii.

Viečaram hetaha-ž dnia miascovy Addzieł ZBVBładziu dla pavažanaha a. A.Kryta razvitalny bankiet u sviatlicy Bielaruskaha Domu u Bradfardzie. Biełarusy z Anhlii horača razvitvalisia sa svaim sviatarom, z jakim tak dobra žžylisia za čas jahonaha duśpastyrstva. Hał. Uprava ZBVB hetaj darohaj žadaje vyrazic a.prat. A.Krytu scyruju padziaku za achviarnuju pracu na relihijnaj i hramadzkaj nivie i žadaje plonnaj pracy na novym miescy.

Dakład ab Razvićci Biełaruskaj Litaratury.

Viečaram 27-ha lutaha starš. ZBVB Sp.U.Butrymovič zrabiu dakład na temu "Razvićcio Bielaruskaj Litaratury" u navukovym Instytucie imia Sikorskaha. Dakład byu u polskaj movie i pryznačany dla polskich słuchačou. Dakład vyklikau vialikaje zacikaŭleńnie u prysutnych i biazsumniŭna sprycyniŭsia niamała da pašyreńnia viedaŭ ab Biełarusi siarod našych susiedziau.

Školа-Internat dla Biełaruskich Chłapcoŭ.

Staranniami Biełaruskaj Katalickaj Misii u vierasni h.hodu adkryjecca škoła-internat dla biełaruskich chłapcou u vieku ad 8-mi da 12-ci hadou. Prymacca buduć jak kataliki tak i pravasłaŭnyja, i sprava relihii dziaciej astaniecca da vyrašennia smich backoŭ. dzieci buduc navučacca va usich pradmietach u miascovaj anhielskaj škole, a u intarnacie buduć mieć dadatkovyja lekcyi z biełarusaviedy. Pa dakładniejšyja infarmacyi treba zviartacca da kiraunika intarnatu:
The Rev. A. Nadson, 41, Holden Road, London, N.12.

Hał. Uprava ZBVB ščyra vitaje hety važny pačyn i žadaje inicyjataram najlepšych pospiechau, a taksama deklaruje svaju dapamohu. Zaklikajem usich baćkou majučych dziaciej u hetym vieku, kab jany pasłali ich u biełaruski intarnat, dzie jany atrymajuć dobraje uzhadavanie i aśvietu.

Dapamoha dla Starejšych i Chvorych.

Hał. Uprava ZBVB rbiła zachady ŭ Brytanskim Kamitecie Dapamohi Uciekačam ab pryznańni dapamohi dla starejšych i niepracazdolnych. U vyniku hetaha niekatoryja užo atrymali nievialikija stałyja hrašovyja dapamohi. Nadalej jašče isnujuć mahčymaści atrymać dapamohu dla tych jakija adkazvajuć nastupnym vymoham:-

1. pavinny być starejšymi, abo niepracazdolnymi,
2. pavinny atrymvać dapamohu ad National Assistance Board,
3. nia majuć tut svajakoŭ, jakija zmahli-b im dapamahčy.

Asoby adkazvajučyja hetym vymoham pavinny nieadkładna zlažyć prośbu u Hał. Upravu padajučy: imia i prozvišča, datu naradžeńnia, adras i ci havorać pa-anhielsku, ci nie.

Dapamoha dla Chvorych u Špitalach.

Hał. Uprava ZBVB naviazała kantakty z niekatorymi špitalami, dzie ad daŭžejšaha času prabyvajuć chvoryja biełarusy. Niekatoryja z ich jość užo tam bolš za 10 hadoŭ; niekatoryja jość niavylačalna chvoryja i astanucca tam da kanca svajho žyćcia. Ich nieščaślivy los jašče pahoršanytym, što jany nia znajuć anhielskaj movy i nia mohuć z nikim parazumiecca. Jany čujucca pakryŭdžanymi i usimi zabytymi.

Va ŭsich vypadkach dzie udałosia adšukać chvorych, Hał. Uprava naładziła stałyja adviedziny i asyhnavała dla ich stałuju nievialikuju hrašovuju dapamohu. Prosim usich chto viedaje ab biełarusach prabyvajučych daŭžejšy čas u špitali padać u Hał. Upravu ich prozvišča i adrasy špitalaŭ.

Viasiołych vialikodnych Śviataŭ.

Dla ŭsich biełarusaŭ Hał. Uprava ZBVB žadaje viesieła praviešci nadychodziačyja śviaty Vialikadnia.

Londan, 18-ha sakavika 1961 hodu.

Hał. Uprava
ZBVB

49

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ Ŭ VIALIKABRYTANII.
52, Penn Rd., London, N.7.

KAMUNIKAT Nr.2/61.

15-ty Ahulny Zjezd ZBVB.

Hetym paviedamlajecca ŭsich siabroŭ ZBVB i padajecca da ahulnaha viedama ab pastanovie Hałoŭnaj Upravy ZBVB z dnia 14-ha krasavika h.h. u spravie sklikańnia 15-ha Ahulnaha Hadavoha Zvyčajnaha Zjezdu Siabroŭ i Delehataŭ Zhurtavańnia Biełarusaŭ u Vialikabrytanii. Zjezd pastanoŭlena sklikać na hadz. 12-30 (dvanatcatuju tryccać) po poŭdni na pieršy dzień Zialonych Śviatoŭ (pavodle novaha stylu), h.zn.

Niadziela, 21-ho moja, hadz. 12-30

u śviatlicy Biełaruskoha Domu pad vyšej padanym adrasam.

Prahrama Zjezdu.

Bohasłužby.

Pravasłaŭnaja Bohasłužba budzie adsłužana a hadz. 10-aj ranicy ŭ śviatlicy Bieł. Domu biełaruskim pravasłaŭnym śviataram z Belhii, a.dr. J. Smarščkom.

Katalickaja Bohasłužba budzie adsłužana a hadz. 10-aj ranicy ŭ Biełaruskaj Katalickaj Carkvie na Finčlej Uładykam Č. Sipovičam u sasłužeńni a.a. L. Harŏki, A. Nadsona, J. Sadoŭskaha.

Pačatak Zjezdu.

Zjezd adkryjecca a hadz. 12.30 u śviatlicy Bieł. Domu staršynioj Ustupajučaj Hał. Upravy, Sp. U.Butrymovičam.

Supolny Abied.

A hadz. 3-aj budzie adnahadzinny pierapynak na supolny abied dla ŭsich prysutnych.

Pradaŭžeńnie Zjezdu.

Ad hadz. 4-aj Z jezd budzie pradaŭžać svaju pracu až da zakančeńnia.

Prajekt Paradku Dnia Zjezdu.

1. Adkryćcio i pryvitańni.
2. Vybary Mandatnaj Kamisii.
3. Vybary Prezydyjumu Zjezdu.
4. Pryniaćcie Pratakołu z papiaredniaha Zjezdu.
5. Spravazdačy Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy.
6. Raport Aŭdytara.
7. Dyskusii nad Spravazdačami.
8. Spravazdačy Addziełaŭ ZBVB.
9. Spravazdačy Administrataraŭ Biełaruskich Domoŭ.
10. Dyskusii nad Spravazdačami.
11. Spravazdača Nahladnaj Rady.
12. Sprava Absalutoryjum dla Ustupajučaj Hał. Upravy.
13. Sprava lehalizacyi Dapamahovaj Sekcyi pry ZBVB.
14. Plan Pracy i Budžet na nastupnuju Kadencyju.
15. Vybary Novaj Hałoŭnaj Upravy ZBVB.
16. Vybary Nahladnaj Rady.
17. Naznačeńnie Aŭdytara.
18. Volnyja prapanovy.
19. Zakryćcio Zjezdu.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB zaklikaje ŭsich siabroŭ uziać ličny ŭdzieł na Ahulnym Zjeździe. Prysutnaść na Ahulnym Zjeździe jość pravam kožnaha siabry ZBVB; choj kožny z nas zrobić heta taksama svaim hanarovym abaviazkam.

Taksama zaklikajem usich siabroŭ apłacić zalehłaści ŭ siabroŭskich składkach. Siabry biaručyja ŭdzieł na Ahulnym Zjeździe pavinny mieć apłačanyja siabroŭskija składki prynamsia da kanca lutaha h.hodu.

Usie žadajučyja kab dla ich znajści pamieškańnie ŭ Londanie na čas Zjezdu pavinny paviedamić Hał. Upravu prynamsia tydzień pierad Zjezdam.

Chto z pavažnych pryčynaŭ nia zmoža asabista ŭziać udziełu na Zjeździe, moža ŭpaŭnažnić inšaha siabru vystupać na Zjeździe ad ichnaha imia, vypaŭniajučy i pierasyłajučy ŭ Hałoŭnuju Upravu nižej źmieščanuju blanku.

Kancylaryja ZBVB, 24.4.1961.

Hałoŭnaja Uprava
ZBVB.

U P A Ŭ N A V A Ž A N N I E.

Ja (imia i proźvišča) ....
pražyvajučy (adras) ....
siabra ZBVB hetym vyznačaju Sp. ....
pražyvajučaha (adras) ....
a ŭ vypadku kali-b vyšejuspomnieny nia zmoh hetaha vykonać,
to Sp. ....
pražyvajučaha (adras) ....
da hałasavańnia ad majho imia i za mianie na 15-ym Ahulnym Zvyčajnym Zjeździe Zhurtavańnia, jaki adbudziecca 21.5.1961. u Biełaruskim Domie ŭ Londanie.

dnia ....

....
(podpis)

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII.
52, Penn Road, London, N.7.

KAMUNIKAT Nr 3/61.

XV-y Ahulny Zjezd Z.B.V.B.

Zhodna z paviedamleńniem u papiarednim Kamunikacie XV-y Ahulny Hadavy Zjezd ZBVB adbyŭsia ŭ niadzielu 21-ha maja h.h. u Biełaruskim Domie ŭ Londanie.

Pierad Zjezdam adbylisia ŭračystyja Bahasłužby. Pravasłaŭnuju Bahasłužbu adsłužy"u specyjalna pryjechaŭšy z Belhii viedamy biełaruski śviatar, A. Jaŭhień Smarščok. Katalickuju słužbu adsłužyŭ Jaho Dastojnaść Uładyka Časłaŭ Sipovič u sasłužeńni śviataroŭ a.a. Lva Haroški, Alaksandra Nadsona i Janki Sadoŭskaha.

Zjezd adkryŭ i pryvitaŭ usich prysutnych Staršynia ustupajučaj Hał. Upravy, sp. U. Butrymovič. Jak hanarovych haściej staršynia pryvitaŭ prysutnych Jaho Dastojnaść Uładyku Časłava Sipoviča i Ajca dr. Jaŭhienia Smarščka i pračytaŭ nadasłanyja Zjezdu pryvitańni. Paźniej pryvitaŭ Zjezd Ajciec dr. J. Smarščok žadajučy Zjezdu i ŭsiamu ZBVB plonnaj pracy na karyść dla Biełaruskaha Narodu. Ajciec Jaŭhień zapeŭniŭ Zjezd, što jon zaŭsiody znojdzie čas zadavolić duchovyja patreby pravasłaŭnych Biełarusaŭ u Anhlii, chacia jon sam pražyvaje ŭ Belhii. Prysutnyja vyrazili Ajcu Jaŭhieniu za heta svaju padziaku. Dalej pryvitaŭ Zjezd Jaho Dastojnaść Uładyka Časłaŭ Sipovič.. Uładyka Časłaŭ skazaŭ, što z ZBVB jaho łučyć piatnaccaci hadovaja spaŭpraca i chacia z uzhladu na Jahony Duchoŭny San Jon nia zmoža pryśviacić dla ZBVB tak šmat času jak raniej, adnak zrobić usio mahčymaje dla dabra Biełaruskaj Spravy.

Zjezd vybraŭ Mandatnuju Kamisiju ŭ składzie:
Sp. S.Mak, Sp. A.Buta i Sp. M.Viciенčyk. Pa praviercy mandataŭ Kamisija stvierdziła Zjezd važnym.
Prezydyjum Zjezdu byŭ vybrany ŭ składzie:
Staršynia - Sp. J.Michaluk, sakratary - a.J.Sadoŭski i sp. S.Mak.

Ahulnuju spravazdaču z dziejnaści Ustupajučaj Hał. Upravy zdaŭ Staršynia sp. U.Butrymovič, a skarbnik, sp.P.Asipovič zdaŭ kasavuju spravazdaču. Spravazdačy z Addziełaŭ ZBVB i Biełaruskich Damoŭ byli zdany ich staršyniami i administratarami adpaviedna. Rapart ad dziaržaŭnaha aŭdytara dla ŭdzielnikaŭ Zjezdu adčytaŭ skarbnik, sp. P.Asipovič. Spravazdaču z kantroli praviedzienaj Nahladnaj Radaj zdaŭ staršynia apošniaj, a.L.Haroška.

Z usich spravazdačaŭ i vyviazaŭšychsia pa ich ažyŭlenych dyskusijach vyjaviłasia, što ZBVB razvivajecca pamysna i svajoj dziejnaściu ahortvaje bolšaść biełaruskaj emihracyi ŭ Anhlii. Na prapanovu Nahladnaj Rady Zjezd udzialiŭ Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravie absalutoryjum z padziakaj.

Z važniejšych pastanovaŭ Zjezdu byli:

Nadalej viasci ciesnaje supracoŭnictva z Kaardynacyjnym Kamitetam usich Čužanieckich Arhanizacyjaŭ u Anhlii(staršynioj jakoha u hetym hodzie byŭ pradstaŭnik ad ZBVB, a. A.Nadson) i z Brytanskim Kamitetam Pomačy Biežancam.

Imknucca zaktyvizavać dziejnaść biełaruskaj emihracyi ŭ Anhlii praz supracoŭnictva z usimi biełaruskimi arhanizacyjami.

Zarhanizavać i zalehalizavać pry ZBVB Sekcyju Sacyjalnaj Apieki.

Zjezd taksama pastanaviŭ nadać Hanarovaje Siabroŭstva Jaho Dastojnaści Uładyku Časłavu Sipoviču.

Zjezd taksama pastanaviŭ vysłać pryvitalnyja telehramy Jaho Ekscelencyi Prezydentu BNR i IX-u Kanhresu Biełaruska-Amerykanskaha Zadzinočańnia, jaki mieŭ adbycca 27-ha maja h.h.

Hałoŭnaja Uprava ZBVB na nastupnuju kadencyju była vybrana ŭ nastupnym składzie:

Sp. U. Butrymovič	-	staršynia
Sp. P. Asipovič	-	zast. staršyni
Sp. P. Navaro	-	sakratar
Sp. A. Saćko	-	skarbnik
a. L. Haroška	-	siabra Upravy
Sp. T. Skapiec	-	siabra Upravy
Sp. A. Žašuk	-	siabra Upravy

Aŭdytaram nadalej byŭ vybrany sp. J.Hyams, C.A.
Nahladnaja Rada była vybrana ŭ nastupnym składzie:
Ajciec Janka Sadoŭski, sp. St. Mak i sp. M. Jaśkievič.
Zjezd zakončyŭ svaju pracu adśpiavańniem Nacyjanalnaha Himnu "My vyjdziem ščylnymi Radami".

Dyžury ŭ Kancylaryi ZBVB.

Na pieršym pasiedžańni, jakoje adbyłosia dnia 626-5-61 Novaja Hałoŭnaja Uprava ZBVB ustaliła dyžury ŭ Kancylaryi ZBVB jak nastupna:

Sp. U. Butrymovič	-	paniadziełki
Sp. A. Saćko	-	aŭtorki
a. L. Haroška	-	sierady
Sp. A. Žašuk	-	čaćviarhi
Sp. T. Skapiec	-	ča'cviarhi
Sp. P. Asipovič	-	piatnicy

Adškadavańni dla paciarpieŭšych ad prašledavańniaŭ.

Zhodna z umovaj padpisanaj dnia 5.10.1960 pamiž Vysokim Kamisaram Abjednanych Nacyjaŭ dla Uciekačoŭ i Niamieckim Federalnym Uradam usie paciarpieŭšyja prašledavańni ad niamieckaha nacyjanał-sacyjalistyčnaha režymu ŭ času apošniaj vajny mohuć damahacca za heta hrašovaha adškadavańnia.
Zajavy na heta ŭ pieršuju čarhu pavinny nadsyłacca ŭ Hał. Upravu ZBVB jakaja budzie rabić zachady ŭ Kamisaryjacie Abjednanych Nacyjaŭ ab atrymańni adškadavańnia.
Usie majučyja choć najmienšyja padstavy uvažać, što jany byli prašledavany pavinny zhałašacca pa adškadavańnie. Usie zacikaŭlenyja pavinny žviartacca ŭ Hałoŭnuju Upravu pa aficyjalnyja farmulary.

Dapamoha dla Starejšych i Chvorych.

Jašče raz prypaminajem, što isnuje mahčymašć atrymać stałuju nievialikuju finansavuju dapamohu dla ŭsich niepracazdolnych z pryčyny vieku abo zdaroŭja, adkazvajučym nastupnym vymoham:

1. Pavinny być starejšymi abo niepracazdolnymi.
2. Pavinny atrymvać dapamohu ad Dziaržaŭnaha Dapamahovaha Kamitetu (National Assistance Board).
3. Nia majuć tut svajakoŭ, jakija-b mahli im dapamahać.

Asoby adkazvajučyja hetym vymoham pavinny nieadkładna pisać u Hał. Upravu padajučy: imia i proźvišča, datu naradžeńnia, ciapieraśni adras i ci havorać pa-anhielski ci nie.

Dakład Ajca Alaksandra Nadsona.

U paniadziełak dnia 22-ha maja h.h. a.A.Nadson daŭ dakład u Biełaruskim Maryjanskim Domie na temu "Biełaruski Smalensk i jaho Sviatyja".
Dakład byŭ vielmi cikavy i apracavany na padstavie aŭtentyčnych histaryčnych žarołaŭ. Dakładčyk jasna pakazaŭ, jak biezpadstaŭna rasiejcy ŭsimi siłami namahajucca prysabiečyć naš biełaruski Smalensk.

Kanc. ZBVB, 10.VI.1961. Hał. Uprava ZBVB

ZHURTAVAŃNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII.
52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr 4/61.

41-ja ŭhodki Słuckaha Paŭstańnia.

Jak i kožny hod, usie bolšyja biełaruskija asiarodki ŭ Anhlii ładzili ŭračystyja Akademii adznačajučyja ŭhodki Słuckaha Zbrojnaha Paŭstańnia 1920 hodu suprać rasiejska-balšavickich zachopnikaŭ.

U Bradfardzie śviatkavańnie ładziłasia miascovym Addziełam ZBVB. u niadzielu dnia 26-ha listapada. Ranicaj a.A.Nadson adsłužyŭ Bahasłužbu ŭ kaściele Sv. Patrika i ŭ kazańni zaklikaŭ prysutnych malicca za supakoj duš addaŭšych žyćcio ŭ zmahańni za niezaležnaść Baćkaŭščyny. Carkoŭnaja častka zakončyłasia adśpiavańniem biełaruskaha relihijnaha himnu "Mahutny Boža".
Pa paŭdni ŭ śviatlicy Biełaruskaha Domu adbyłasia ŭračystaja Akademija, jakuju adkryŭ staršynia Addziełu Sp. P. Paŭłoŭski. Pryvitaŭšy prysutnych, jon padkreśliŭ značeńnie Słuckaha Čynu ŭ našaj historyi, i nieabchodnaść adznačać hety čyn štohodu. Paśla zaklikaŭ prysutnych ušanavać pamiać zahinuŭšych u zmahańni za Baćkaŭščynu adnachvilinnaj cišynioju.
Zmiastoŭny rafarat pryśviečany 41-ym uhodkam Słuckaha Paŭstańnia adčytaŭ Sp. A. Buta.
Akademija zakončyłasia adśpiavańniem Žałobnaha maršu "Spi pad kurhanam hierojaŭ".

U Manchastary Akademija adbyłasia ŭ niadzielu 3.12.61 hodu. Z hetaj nahody a.prat.Z.Palakoŭ adsłužyŭ panichidu ŭ kazackaj pravasłaŭnaj carkvie. Akademija z rafaratam ab Słuckim Paŭstańni byłaa nаładžana pa paŭdni ŭ Biełaruskim Klubie.

U Londanie abychodžańnie 41-ch uhodkaŭ Słuckaha Paŭstańnia, padobna jak i abychodžańnie apošnich uhodkaŭ Dnia Niezaležnaści 25-ha Sakavika, było adznačana ŭračystaj Akademijaj ładžanaj supolna praz ZBVB i ChABR.Spadziajomsia, što i ŭ pryšłaści ŭsie nacyjanalnyja śviata buduć ładzicca supolna i hetym samym uniknieсса niepatrebnaja duplikacyja vysiłkaŭ i mataryjalnych siarodkaŭ, i ŭ dadatku Akademii buduć bolš efektoŭnyja i cikavyja. Pažadana taksama, kab i ŭ inšych miascovaściach zrabić zachady, kab nacyjanalnyja śviata byli adznačanyja supolna ŭsimi arhanizacyjami, jakija stajać na hruncie Niezaležnaści Biełarusi.
Akademija była ładžana ŭ niadzielu 26-ha listapada ŭ sali pry anhlikanskaj carkvie na Old Oak Road, London, W.3. Pierad Akademijaj byli adsłužany panichidy za supakoj dušaŭ zahinuŭšych u abaronie Baćkaŭščyny: dla katalikoŭ praz Uładyku Č. Sipoviča ŭ sasłužeńni z a.L. Haroškam i a.J. Sadoŭskim, a dla pravasłaŭnych praz mitrafornaha prat. a. Taranoviča i pratadyjakana P. Vialikaha.
Adkryŭ Akademiju i kiravaŭ joj sakratar ZBVB Ɓ.N. Prynahodny dakład u biełaruskaj movie byŭ adčytany sakrataram ChABR Sp. A.V., a ŭ anhielskaj movie sakratarkaj Londanskaha Addz. ZBVB Sp-j V. Ryč.
Mastackaja častka Akademii była dosyćbahataja. Składałasia jana z vystupu choru pad kiraŭnictvam Sp. J.V.   solovych vystupaŭ i deklamacyjaŭ biełaruskich dziaciej. Prahrama mastackaj častki była nastupn:
Pieśnia "Pahonia" u vykanańni choru.
Vierš "Rodnaja Mova" deklamavany Ludmiłaj Junach.
Sonata Bethovena vykananaja na fartepijanie Taisaj Vialikaj.
Vierš Što Žyvie Biełaruś" deklamavany Irenaj Siaŭkovič.
Pieśnia "Słuckija Tkačychi" u vykanańni choru.
Vierš "Pierad Buraj" deklamavany ŭ anhielskaj movie (Preludee to Storm u tłumačeńni V.Ryč) Terrence Bacon'am
Vierš "Hej Napierad" deklamavany Sp.J. Siaŭkovičam.
Pieśnia "Biełaruś Pieradusim" u vykanańni duetu (Sp-i M.V. i Z.V.)
Vierš "Rodnaje, Lubaje" deklamavany Alesiam Michalukom.

Pieśnia "Na Vyhnańni" u vykanańni choru.
Vierš "Kryły" deklamavany Sp. M. Załohaj.
Pieśnia "Oj, nia kukuj ziaziuleńka" u vykanańni choru.
Pieśnia "Lublu naš Kraj" u vykanańni soprano ,Sp-ia P.Wootton pad skrypačny akampaniament (u anhielskaj movie "I love our Land" u tłumačeńni Sp-i V.Ryč).
Vierš "Na uhodki Słuckaha Paŭstańnia deklamavany pa anhielski Sp-j M.Ryč ("On the Anniversary of Battle of Slutsk" napisany Sp-j V. Ryč).
Akademija zakončyłasia adśpiavańniem Nacyjanalnaha himnu "My vyjdziem ščylnymi Radami", a paźniej adbyłosia skromnaje siabroŭskaje pryniaćcie.

Anhielskaje Litaraturnaje Zhurtavańnie ŭšanoŭvaje Słuckaje Paŭstańnie.
U piatnicu, 8-ha śniežnia h.h. Litaraturnaje Zhurtavańnie(The Poetry Society Inc.) ładziła litaraturny viečar pryśviečany sučasnym piśmiennikam. Na hetym viečary, dziela adznačeńnia 41-ch uhodkaŭ Słuckaha Paŭstańnia byŭ pa mastacku deklamavany vierš Sp-i V.Ryč "Na Uhodki Słuckaha Paŭstańnia" ("On the Anniversary of Battle of Slutsk").

Siabroŭskija Bilety.
Prypaminajem usim siabrom ZBVB važnaść biletaŭ jakich užo skončyłasia, ab nieabchodnaści adnaŭleńnia ich. Paasobnyja siabry pavinny nadasłać svaje siabroŭskija bilety niepasredna ŭ Hał. Upravu, a siabry naležačyja da Addziełaŭ ZBVB pavinny pieradać ich u Upravy svaich Addziełaŭ.

Siabroŭskija Składki.
Zaklikajem siabroŭ zalahajučych z apłataj siabroŭskich składak ZBVB da apłačeńnia ich. Siabroŭskija składki zjaŭlajucca adnoj z najhałaŭniejšych krynicaŭ dachodu ZBVB. Tamu akuratnaje apłačvańnie składak usimi siabrami ZBVB jošč nieabchodnaje dla spraŭnaj dziejnaści arhanizacyi.

Śviatkavańnie Kalad u Londanie.
Usie biełarusy z Londanu i vakolicaŭ zaprašajucca na tradycyjnuju biełaruskuju Kućciu, jakaja ładzicca supolnym starańniem ZBVB i ChABR. viečaram u sybotu 6-ha studzienia 1962 hodu ŭ Serbskim klubie pry carkvie św. Savy na Lancaster Road, Ladbroke Grove, London, W.11. Biełarusy, jakija majuć dziaciej pavinny abaviazkava prybyć razam z imi, kab jany zmahli spatkacca z Dziedam Marozam, jaki paabiacaŭ być na supolnaj Kućci.
Składki ad udzielnikaŭ ustanoŭleny ŭ vyšyni £1.0.0 (adzin funt) ad paadzinočnych i £1.10.0 (adzin funt i dziesiać šylinhaŭ) ad siamiejnych. Hrošy naležycca vysyłać na nastupny adras:
Rev. P. Vialiki, 40, Weltje Road, London, W.6.

Viasiołych Kalad i Ščaślivaha Novaha Hodu.
Vitajem usich Biełarusaŭ z nadychodziačymi Kaladami i Novym Hodam. Žadajem viesieła praviešci Kaladnija Śviaty i spaŭnieńnia ŭsich zamieraŭ i latucieńniaŭ u Novym Hodzie.

Londan, 18.12.1961 hodu.

Hałoŭnaja Uprava
ZBVB

52

ZHURTAVANNIE BIEŁARUSAŬ U VIALIKABRYTANII

52, Penn Road, London, N.7.

K A M U N I K A T Nr.1/62

XVI-y Ahulny Hadavy Zjezd ZBVB.

Na apošnim pasiedžanni Hał. Upravy ZBVB (Prat. Nr.161 z dnia 4-ha maja 1962 h.) było pastanoŭlena sklikać XVI-y Ahulny Zvyčajny Hadavy Zjezd siabroŭ i delehataŭ ZBVB.

Data, čas i miesca Zjezdu:

Niadziela, 17-ha červienia h.h. a 2-oj pa paŭdni ŭ Bieł. Domie. pad vyšej padanym adrasam.

Prajekt Paradku Dnia Zjezdu:

1. Adkryccio Zjezdu,
2. Vybary Mandatnaj Kamisii,
3. Vybary Prezydyjumu Zjezdu,
4. Pryniaccie Pratakołu z Papiaredniaha Zjezdu,
5. Spravazdačy Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy,
6. Rapart Aŭdytara Revidenta ,
7. Spravazdačy Addziełaŭ ZBVB,
8. Spravazdačy Administrataraŭ Biełaruskich Damoŭ,
9. Dyskusii nad Spravazdačami,
10. Spravazdača Nahladnaj Rady,
11. Absalutoryjum dla Ustupajučaj Hałoŭnaj Upravy,
12. Plan Pracy i Budžet na nastupnuju Kadencyju,
13. Vybary Novaj Hałoŭnaj Upravy,
14. Vybary Nahladnaj Rady,
15. Naznačennie Aŭdytara,
16. Volnyja prapanovy,
17. Zakryccio Zjezdu.

Žadajučyja ŭnieści inšyja punkty da padanaha prajektu pavinny, zhodna z 24-ym parahrafam StatutuZBVB, paviedamić Hałoŭnuju Upravu nie pažniej jak dziesiać dzion pierad Zjezdam.

Hałoŭnaja Uprava zaklikaje ŭsich siabroŭ da ličnaha ŭdziełu na Zjeździe. Taksama zaprašajem usich Biełarusaŭ, jakija nia jość siabrami ZBVB ale cikaviacca biełaruskimi spravami, być na Zjeździe, jak hości i absarvatary.

Prypaminajem siabram zalahajučym u apłacie siabroŭskich składak ab nieabchodnaści ŭrehulavannia zalehłasciaŭ. Zhodna sa Statutam ZBVB čynny ŭdzieł na Zjeździe zmohuć uziać tolki tyja, jakija zalahajuć u apłacie siabroŭskich składak nia bolš, jak try miesiacy, h.zn. składki pavinny być apłačany da kanca krasavika h.hodu.

Siabry z paza Londanu žadajučyja mieć zapeŭnienaje pamieškannie pad čas Zjezdu pavinny paviedamić Hał. Upravu prynamsia tydzień pierad Zjezdam ab hetym.

Chto z pavažnych pryčynaŭ nia zmoža asabista prybyć na Zjezd, moža ŭpavažnić inšaha siabru vystupać na Zjeździe ad jaho imia, vypaŭniajučy i pierasyłajučy ŭ Hał. Upravu Błanku zamieščanuju ŭ kancy hetaha Kamunikatu.

Dzień 25Sakavika ŭ Londanie.

44-ja ŭhodki Abvieščannia Niezaležnaści Biełarusi Aktam 25-ha Sakavika ŭ hetym hodzie ŭ Londanie adznačalisia supolna dźviama biełaruskimi arhanizacyjami, ZBVB i ChABR. Z hetaj metaj byŭ paklikany specyjalny Arhanizacyjny Kamitet z pradstaŭnikoŭ ad hetych arhanizacyjaŭ, jaki i padhatavaŭ Prahramu śviatkavannia.

Akademija była papiaredžana malebienami za Biełaruś - adzin u biełaruskaj katalickaj carkvie pry zakonie a.a. Maryjanaŭ adsłužany a.L.Haroškam i a.J.Harmanovičam, a druhi malebien adsłužany ŭ anhlikanskaj carkvie biełaruskim pravasłaŭnym śviatarom, mitraf. pratajarejam a. Viačasłavam Taranovičam.

Samaja Akademija adbyłasia ŭ hety-ž dzień, h.zn. u niadzielu 2 -ha sakavika, pa paŭdni ŭ sali pry anhlikanskaj carkvie. Adkryŭ Akademiju staršynia ZBVB, sp. U.Butrymovič, jaki ŭ ustupnym słovie vyjaśniŭ, čamu my tak vysoka cenim i kožny hod adznačajem Sakavikovyja ŭhodki Nastupna sakratar ChABR, sp. A.Varava, daŭ zmiastoŭny dakład pad nazovam "Značennie Aktu 25-ha Sakavika". Dakładčyk padrabiazna praanalizavaŭ upłyŭ i zmieny niepasredna spryčynienyja histaryčnym

Aktam 25-ha Sakavika na biełaruskaje hramadzkaje i palityčnaje žyćcio, dajučy šmatlikija prykłady z biełaruskaha žyćcia ŭ davajenny peryjad, peryjad pamiž susvietnymi vojnami i pavajenny peryjad na Backaŭščynie i na emihracyi. Paźniej jon daŭ karotki ahlad, što było praroblena na mižnarodnaj arenie ŭ kirunku zdabyćcia niezaležnasci.
U druhim dakładzie ŭ anhielskaj movie, pryznačanym pieradusim dla anhielskich haściej, sp-ia V.Rich naśvietliła historyju zmahańnia biełaruskaha narodu za zdabyćcio sabie niezaležnaści, i jak vialikija achviary składaje biełaruski narod dzieła asiahnieńnia hetaj mety. Dakładčyca miž inšym zaznačyła, što papaŭnieńnie samahubstva biełaruskim piśmieńnikam, Usievaładam Kraŭčankam, jakim jon zapratestavaŭ suproć ździeku nad biełaruskim narodam maskoŭskim zachvatčykam , zrabiła vialikaje ŭražańnie na anhielskich litarataŭ.
Vielmi dobra vyšła mastackaja častka Akademii i za jeje pryhatavańnie naležycca vialikaja padziaka dla sp-i V.Rich, jakaja pryhatavała bolšuju častku prahramy. Sp-ia Joy Luxton vielmi dobrym sopranovykanała bieł. narodnuju pieśniu "Lublu naš Kraj" i biełaruski relihijny himn "Mahutny Boža" abiedzvie ŭ tłumačenni na anhielskuju movu V.Rich
Sp-ia Vivian Graham vielmi dobra vykanała baletny taniec symbalizujučy zaniapad i adradžeńnie biełaruskaha narodu. Chareahrafija tancu była apracavana samoj vykanaŭčycaj, a muzyka da jaho padabrana z biełaruskich narodnych i tvoraŭ biełaruskich kampazytaraŭ. Sp-ia M.Rich i sp-ia Carole Adams pamastacku pradeklamavali ŭryŭki z paemy "Symon Muzyka" tłumačeńnie na anhielskuju movu V.Rich . U biełaruskaj častcy prahramy miascovy chor pad kiraŭnictvam Sp. J.Viesiałkoŭskaha vykanaŭ pieśni : "Pahonia", "U huščarach" i "Na Vyhnańni". Na zakančeńnie sp-ia D.Lesko pryhoža vykanała biełaruskija narodnyja pieśni "Ciakła rečka" i "Usie kazali" i na bis praśpiavała "Janku polku" i "Lavonichu".
Pa akademii adbyłosia pryniaćcie dla ŭsich prysutnych.

Sybotniaja Škoła dla Biełaruskich Dziciej u Londanie.

Pa daŭžejšych zachadach i staranniach biełaruskich arhanizacyjaŭ u Londanie udałosia uruchomić u pałavinie sakavika sybotniuju škołu dla biełaruskich dziaciej. Škoła znachodzicca pry anhlikanskaj carkvie na Rivercourt Road, W.6. i jaje kiraŭnikom josć sp. A.Ždankovič. Spadziajomsia, što ŭsie biełaruskija baćki z Londanu daceniać važnasć hetaj spravy i buduć pasyłać u škołu svaich dziaciej, kab jany nie zabylis svaje rodnaj movy i nie pierastali być Biełarusami.

Tavarystva dziela pašyrańnia Biełaruskaj Litaratury.

Z inicyjatyvy sp-i V.Rich arhanizujecca ciapier u Londanie Tavarystva dziela pašyrańnia Biełaruskaj litaratury siarod anhłamoŭnych narodaŭ. Zaplanavana vydać u hetym hodzie Antałohiju Biełaruskaj Litaratury ŭ anhielskaj movie i taksama adznačyć 20-ja ŭhodki z dnia śmierci adnaho z najbolšych biełaruskich piśmieńnikaŭ Janki Kupały.
Biełaruskija arhanizacyi vielmi prychilna pryvitali hety pačyn i zadeklaravali svaju poŭnuju padtrymku.

Pjesa "Mikitaŭ Łapać" na scenie ŭ Nottingham.

Staranniem Biełaruskaha Dramatyčnaha Hurtka ŭ Notynhamie pad kiraŭnictvam sp. U. Łapača, u niadzielu 27-ha maja h.h. a hadz. 2-oj pa paŭdni budzie naładžana pastanoŭka pjesy "Mikitaŭ Łapać" u sali pry "Medoŭs komunity center" na Kirk Ŭajt stryt Ist.
Prosicca ŭsich Biełarusaŭ padtrymać hetu inicyjatyvu svajoj prysutnaściu.

....

U P A Ŭ N A V Ž A Ń N I E.

Ja /imia i proźvišča/ ....

pražyvajučy /padać adras/ ....

siabra ZBVB hetym vyznačaju sp.: ....

da hałasavańnia ad majho imia i za mianie na XVI-ym Zvyčajnym Ahulnym Zjeździe ZBVB, jaki adbudziecca dnia 17-ha červienia 1962 hodu ŭ Biełaruskim Domie ŭ Londanie.

Dnia ....1962 h.

/Ułasnaručny podpis/

Londan, 14.V.1962. Hał. Uprava ZBVB

53

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ №2/62.

16-ы Агульны З'езд ЗБВБ.

16-ы Агульны З'езд ЗБВБ адбыўся ў Беларускім Доме ў Лёндане дня 17-га чэрвеня. З'езд быў папярэджаны багаслужбамі - для каталікоў у касьцеле сьв. Пятра і Паўла пры законе аа. Марыянаў, а для праваслаўных у сьвятліцы Беларускага Дому, якую адслужыў спэцыяльна прыехаўшы з Бэльгіі а.др. Я. Смаршчок. З'езд зашчыціў сваей прысутнасьцяй сп. Прэзыдэнт БНР інж. М. Абрамчык. З'езд адкрыў старшыня ўступаючай Гал. Управы, прывітаўшы прысутных гасьцей, сп. Прэзыдэнта М. Абрамчыка, а. др. Я. Смаршчка і прадстаўніка ад ХАБР сп. А. Жданковіча, і ўсіх удзельнікаў З'езду. На запрошаньне старшыні ЗБВБ сп. Прэзыдэнт зрабіў для прысутных змястоўны даклад аб палітычнай сытуацыі і кантактах паміж БНР з мужамі стану заходніх дзяржаў і падзяліўся з прысутнымі сваімі ўражаньнямі вынесенымі з нядаўнага пабыту ў Злучаных Штатах Амэрыкі, Канадзе і Нямеччыне. Пасьля таго, як Мандатная Камісія ў складзе сп. М. Баяроўскага - старшыні сп. Я. Міхалюка - сакратара і сп. Я. Абабуркі - сябры, стведзіла З'езд праўным, быў выбраны Прэзыдыюм З'езду ў складзе : сп. Я. Міхалюк - старш. а. др. Л. Гарошка і сп. Я. Сяўковіч, якая і кіравала працай З'езду. Справаздачу з агульнай дзейнасьці ЗБВБ здаў старшыня ўступаючай Галоўнай Управы, сп. М. Бутрымовіч, а фінансавую справаздачу скарбнік, сп. А. Шацько. Справаздачу і рэкамэндацыі аўдытара адчытаў сп. П. Асіповіч. Справаздачы з дзейнасьці Аддзелаў ЗБВБ былі зданы старшынямі Аддзелаў. Справаздачы з Беларускіх Дамоў у Лёндане і Манчастары былі зданы адміністратарамі, сп. А. Шацьком і сп. М. Віценчыкам. Адміністратар Беларускага Дому ў Брадфардзе, сп. П. Паўлоўскі ня быў прысутным на З'ездзе і справаздача з гэтага Дому былы падана больш падрабязна ў справаздачы скарбніка. Па ўсіх справаздачах адбыліся над імі даўжэйшыя дыскусіі. Падсумоўвючы ўсё сказанае, старшыня З'езду ствердзіў, што Галоўная Управа вывязалася з узложаных на яе абавязкаў і запрапанаваў удзяліць абсалюторыюм з падзякай, што і было аднагалосна зроблена.
Новая Галоўная Управа на наступную кадэнцыю была выбрана ў наступным складзе:

сп. У. Бутрымовіч - старшыня,
а. А. Надсон - заст. старшыні,
сп. П. Наваро - сакратар,
сп. А. Шацько - скарбнік,
сп. А. Лашчук - сябра Управы,
сп. В. Тур - сябра Управы.

Таксама была выбрана Наглядная Рада ў наступным складзе:

а.др. Л. Гарошка - старшыня,
сп. П. Асіповіч - сакратар,
сп. Т. Скапец - сябра.

Дыжуры ў Канцылярыі ЗБВБ.

На першым паседжаньні новай Управы ЗБВБ былі ўсталеныя дыжуры ў Канцылярыі ЗБВБ як наступна:

Сп. В.Тур - панядзелкі вечарам,
сп. А. Шацько - аўторкі вечарам
сп. У. Бутрымовіч - чацьвяргі вечарам,
сп. А. Лашчук - пятніцы вечарам,
сп. П. Наваро - сыботы да паўдня.

Сяброўства ЗБВБ і Брытанскае грамадзянства.

Шмат якія Беларусы стала пражываючыя ў Вялікабрытаніі сталіся ўжо брытанскімі грамадзянамі. Шмат якія распачалі, або думаюць распачаць захады аб атрыманьні брытанскага грамадзянства. Галоўная Управа ЗБВБ заклікае ўсіх Беларусаў-брытанскіх грамадзян не пераставаць браць актыўнага ўдзелу ў беларускіх арганізацыях. Гэта ёсьць поўнасьцю дазволена брытанскім правам. Хай ніхто ня прыкрывае бяздзейнасьці на беларускай грамадзкай ніве брытанскім пашпартам.
Многія з сяброў ЗБВБ будучы ўжо брытанскімі грамадзянамі надалей актыўна працуюць для беларускай справы. У ЗБВБ ёсьць таксама брытанскія грамадзяне з нараджэньня, якія, як ганаровыя або дапамаговыя сябры, робяць шмат карыснага для беларускай справы. Хай гэта будзе добрым прыкладам для ўсіх Беларусаў- брытанскіх грамадзян і тых, што імі ў будучыні станудца.

У Аддзелах ЗБВБ.

У Брадфардзкім Аддзеле ЗБВБ гадавая Зборка адбылася дня 26-га чэрвеня. У Управу Аддзелу былі выбраны:

Сп. П. Паўлоўскі - старшыня,
сп. С. Мак - сакратар,
сп. Я. Міхалюк - скарбнік.

У Лёнданскім Аддзеле ЗБВБ гадавая зборка адбылася дня 8-га чэрвеня. У Управу Аддзелу былі выбраны:

а. Л. Гарошка - старшыня,
сп. А. Шацько - сакратар,
сп. Я. Сяўковіч - скарбнік,
сп-я М. Рыч - сябра Управы.

У Манчастарскім Аддзеле ЗБВБ гадавая Зборка адбылася дня 22-га чэрвеня. У Управу Аддзелу былі выбраны:

Сп. М. Яськевіч - старшыня,
сп. У. Гінько - заст. старшыні,
сп. М. Дурэйко - сакратар,
сп. Я. Абабурка - скарбнік.

20-ыя Угодкі Сьмерці Янкі Купалы.

У сыботу, 6-га кастрычніка, у Лёндане была наладжана Акадэмія прысьвечаная 20-ым угодкам сьмерці беларускага народнага пісьменьніка і духовага правадыра беларускага адраджэньня Янкі Купалы. Акадэмія была ладжана спэцыяльна створаным Арганізацыйным Камітэтам зложаным з прадстаўнікоў ад беларускіх арганізацыяў і з ангельскіх сымпатыкаў купалаўскай творчасьці. Адбылася Акадэмія ў прыгожым голе Пэтыт Гаўз на Чэлсі . Кіраваў Акадэміяй сп. Робэрт Армстронґ, былы старшыня Брытанскага Літаратурнага Згуртаваньня. Даклад у ангельскай мове з жыцьця і дзейнасьці пісьменьніка быў зроблены сп-й М. Рыч, а ў беларускай мове сп. Б. Суравым.

На галоўную частку Акадэміі зложыліся дэклямацыі твораў пісьменьніка ў ангельскай і беларускай мовах. Ангельскія пераклады вершаў былі зробленыя пісьменьніцай Верай Рыч, якая таксама давала паясьняльныя ўступы да ўсіх дэклямаваных вершаў. Дэклямацыі былі на высокім мастацкім узроўні так як большасьць выканаўнікаў зьяўляюцца добра знанымі дэкляматарамі пры Літаратурным Згуртаваньні або драматычнымі актарамі. Адказной за прыгатаваньне дэклямацыяў была сп-я Рыта Спурр, якая ёсьць членам праўленьня Літаратурнага Згуртаваньня і галоўным экзамінатарам Згуртаваньня. Дэкляматарамі былі: сп-я Рыта Спурр, Сп-я Маґдален Рыч, сп. Джэральд Грэсток, сп. Артур Фэнлён, сп.Джон Нікольсон і сп. Аляксандар Жданковіч. Дэклямаваліся наступныя творы па ангельскі:
"У Начным Царстве", "Прарок", "Пчолы", "У Вырай", "Брату ў Чужыне", "Песьня і Казка","Хрыстос Уваскрос", урыўкі з паэмаў "На Папасе" і "Тарасова Доля", "Жыды", "Перад Бурай", "А Хто там Ідзе?", "Удосьветак", "Паяжджане", "Паэта і Цэнзар", "Лясное Возера", " Сыходзіш Вёска з Яснай Явы", "О так, Я - Пралетар", "Ты Прыдзі", "Жняя", "Цару Неба Й Зямлі", "Мой Цень".
Апошнія тры вершы дэклямавалісь таксама і ў беларускай мове.
Дэклямацыі былі разпадзелены на некалькі цыкляў паводле парушаных аўтарам праблемаў і кожны цыкль быў папярэджаны паясьняльным уступам.
П а заканчэньні дэклямацыяў прамаўлялі ў ангельскай мове сп. Віктар Астроўскі, які звярнуў увагу прысутных на трагічнае палажаньне пісьменьнікаў і грамадзкіх дзеячоў у савецкай Беларусі і на заканчэньне Уладыка Часлаў Сіповіч. Уладыка Часлаў зазначыў, што агульна існуе пагляд, неафіцыяльна заахвочваны савецкімі чыннікамі, што Янка Купала нібы пакончыў жыцьцё самабойствам, аднак ёсьць даныя на тое каб цьвердзіць, што быў ён замардаваны бальшавікамі. Сярод тут прысутных на салі ёсьць асоба, якая была ў вельмі блізкіх адносінах з сям'ёй Купалаў, якая па апошняй вайне спатыкалася з жонкай пісьменьніка і апошняя катэгарычна заявіла, што яе муж быў закатаваны праз НКВД. Гэтая рэвэляцыя зрабіла вялікае ўражаньне на ўсіх прысутных.
Па заканчэньні афіцыяльнай часткі Акадэміі адбылося прыняцьце для ўсіх прысутных.

Пад час Акадэміі вялікі гол быў па берагі перапоўнены публікай. Былі ня толькі прадстаўнікі ад усіх славянскі народаў, дзе імя Янкі Купалы ёсьць вельмі добра знанае, але было тут многа Ангельцаў і прадстаўнікоў азіяцкіх і афрыканскіх народаў, якія жыва цікавяцца нацыянальным пытаньнем у Савецкім Саюзе.
З гутарак падчас прыняцьця і пазьней з атрыманай карэспандэнцыі вынікла, што ёсьць тут вельмі вялікае зацікаўленьне творчасьцю Янкі Купалы.

Купалаўская Акадэмія ў Брадфардзе.

У нядзелю 18-га лістапада ў Беларускім Доме ў Брадфардзе будзе наладжана мясцовым Аддзелам ЗБВБ Акадэмія прысьвечаная 20-ым угодкам сьмерці Янкі Купалы. Акадэмія адбудзецца а гадз. 3.30 з дакладам з жыцьця і дзейнасьці пісьменьніка і дэклямацыяй ягоных твораў у ангельскай і беларускай мовах.

Даклад у Бірмінгамскім Унівэрсытэце.

Дня 20-га лістапада сп-я Вера Рыч зробіць даклад для студэнтаў Бірмінгамскага ўнівэрсытэту на тэму: "Два Паэты-Прарокі: Т. Шаўчэнка і Я. Купала".

Аповесьць "Змагарныя Дарогі" К. Акулы.

Для большасьці сяброў будзе ведамым з беларускай прэсы, што ў 1960 годзе выйшла з друку аповесьць сп. К. Акулы пад назовам "Змагарныя Дарогі". Аўтар выдаў гэту кніжку прыватна, пазычаючы на выданьне яе грошы. Да гэтага часу з продажы кніжкі ён змог звярнуць толькі адну трэцюю частку даўгоў. Ен зьвяртаецца да ўсёй беларускай эміграцыі з просьбай каб яму дапамаглі выплаціцца з задоўжанасьці.
Аповесьць "Змагарныя Дарогі" ёсьць бязсумніўна вялікім укладам у беларускую літаратуру і ягонаму аўтару належыцца якнайбольшая падзяка і падтрымка з боку грамадзянства. Таму Галоўная Управа заклікае ўсіх Беларусаў купіць гэтую кніжку хто яе яшчэ ня мае, і таксама злажыць ахвяры на пакрыцьцё задоўжанасьці аўтара.
Цана кніжкі з перасылкай ёсьць £2.2.0 і можна яе купіць у кальпартэра беларускай прэсы пад адрасам:

Mr. A. Laszuk 97, Moore Park Road; London, S.W.6.

Ахвяры просіцца высылаць непасрэдна на адрас аўтара:

Mr. K. Akula, 57, Riverdale Avenue, Toronto, 6, Ont. Canada.

Лёндан, 29-га каст. 1962 г. — Гал. Управа ЗБВБ.

З Г У Р Т А В А Н Ь Н Е Б Е Л А Р С А Ў
У В Я Л І К А Б Р Ы Т А Н І І

54

К А М У Н І К А Т № 1/63.

17-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым Галоўная Управа ЗБВБ падае да агульнага ведама, што 17-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікабрытаніі адбудзецца ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам у сыботу і нядзелю дня 15-га і 16-га чэрвеня гэтага году. З'езд распачнецца а гадз. 7-ай па паўдні ў сыботу і будзе прадаўжацца ў нядзелю ад гадз. 2ой па паўдні аж да Заканчэньня. Гал. Управа прапануе наступны Парадак Дня З'езду:

1. Адкрыцьцё З'езду,
2. Выбары Мандатнай Камісіі,
3. Выбары Прэзыдыюму З'езду,
4. Прыняцьцё Пратаколу з папярэдняга З'езду,
5. Справаздачы Уступаючай Галоўнай Управы,
6. Справаздача Аўдытара,
7. Справаздачы Аддзелаў ЗБВБ,
8. Справаздачы Адміністратараў Беларускіх Дамоў,
9. Дыскусіі над справаздачамі,
10. Справаздача Наглядной Рады,
11. Абсалюторыюм для Уступаючай Галоўнай Управы,
12. Справа легалізацыі Дапамаговай Сэкцыі пры ЗБВБ,
13. Плян Працы і Буджэт на наступную Кадэнцыю,
14. Выбары Новай Галоўнай Управы,
15. Выбары Наглядной Рады,
16. Назначэньне Аўдытара,
17. Вольныя прапановы,
18. Закрыцьцё З'езду.

Хто жадае ўнесьці іншыя пункты або змены да вышэйпаданага Праекту Парадку Дня павінен, згодна з §24 Статуту ЗБВБ, паведаміць Галоўную Управу не пазьней, як дзесяць перад З'ездам.

Галоўная Управа Заклікае ўсіх сяброў ЗБВБ выканаць свой грамадзкі абавязак і прыбыць на Агульны З'езд. Таксама запрашаем на З'езд, як гасьцей, Беларусаў не належачых да ЗБВБ, але зацікаўленых беларускімі нацыянальнымі справамі .

Прыпамінаецца сябром, якія залягаюць у аплаце сяброўскіх аб неабходнасьці ўрэгуляваньня залегласьцяў. Чынны ўдзел на З'езьдзе змогуць узяць толькі тыя сябры, якія залягаюць у аплаце складак ня больш, як тры месяцы, г.зн. складкі павінны быць аплачаны да канца красавіка гэтага году.

Сябры з паза Лёндану жадаючыя мець заразарваваны начлег павінны паведаміць Канцылярыю ЗБВБ прынамся тыдзень перад З'ездам.

Хто ня зможа быць на З'еэзьдзе асабіста можа ўпаважніць іншую асобу, як свайго заступніка, выпаўняючы і перасылаючы ў Канцылярыю ЗБВБ ніжэй замешчаную бланку.

У П А Ў Н А В А Ж А Н Ь Н Е.

Я /імя і прозьвішча/ ______________________________

пражываючы пад /падаць адрас/ ______________________

сябра ЗБВБ, гэтым вызначаю Сп-а ____________________

да галасаваньня ад майго імя і за мяне на 17-ым Звычайным Агульным З'езьдзе ЗБВБ, які адбудзецца ў днях 15-га і 16-га чэрвеня гэтага году ў Беларускім Доме ў Лёндане.

Дня __________ 1963 году.

____
/уласнаручны подпіс/

Дзень 25-га Сакавіка ў Лёндане.

Акадэмія прысьвечаная 45-ым угодкам прагалашэньня незалежнасьці Беларусі Актам 25-га Сскавіка 1918 году адбылася ў гэтым годзе ў Лёндане ў нядзелю 31-га сакавіка ў Эстонскім Клюбе на Ноттінґ Гіль Акадэмія была падрыхтавана Арганізацыйным Камітэтам створаным праз ЗБВБ і ХАБР. Акадэмію адкрыў прывітаўшы прысутных і прачытаўшы надасланыя прывітаньні сакр. ЗБВБ Сп. П. Наваро, які і кіраваў прабегам А Акадэміі. Змястоўны рафарат на тэму 25-га Сакавіка зрабіў сябра Гал. Управы ХАБР Сп. А. Жданковіч. Рафарат у ангельскай мове зрабіла Сп-я В. Рыч.

На мастацкую частку Акадэміі зложыліся дэклямацыі і сьпевы. У ангельскай мове былі дэклямаваныя наступныя вершы: Энігма /словы В. Рыч/, А Хто Там Ідзе /Я. Купалы/, О Край Родны /урывак з паэмы Я. Коласа "Сымон Музыка"/, Наша Возьме /Я. Коласа/, На Прадвесьні /З. Бядулі/. Гэтыя вершы былі дэклямаваныя Сп-яй М. Рыч, Сп-яй В. Рыч, і Сп-ом Джон Нікольсон. Мужчынскі хор пад кіраўніцтвам Сп-а Ю. Весялкоўскага выканаў песьні: Пагоня, У Гушчарах, Дні Праходзяць, Ідуць Жаўнеры Беларусы. Сп-я Данута Леско /сапрано/ выканала песьні: А Зязюлька Кукавала, Калыханка, Мікіта, Ручай.

Навасьцю ў гэтым годзе быў выступ хору вучняў Беларускай Школы імя сьв. Кірыла Тураўскага, пад кіраўніцтвам вучня А. Лошкі. Вучні далі вялікую праграму з дэклямацыяў і сьпеваў. Дэклямаваліся вершы: Наша Краіна,/Я. Купалы/, Загад/Л. Гэніюш/, Любі Наш Край, За свабоду Сваю /Я. Купалы/, Ніколі/Я. Зязюлі/.
Хор вучняў выканаў такія песьні пад акампаніямант акардыёну: Люблю Наш Край, Захацела Бабуленька, Лявоніха, Чорна Сею, Хадзіў Казак, Сынок у Мамкі. А. Лошка таксама выканаў солё на акардыёне два беларускія народныя танцы: Полька Янка і Бульба.

Закончылася Акадэмія супольным адсьпяваньнем нацыянальнага гімну "Мы выйдзем шчыльнымі радамі".

14-га мая, 1963 году. Галоўная Управа ЗБВБ

52, Penn Road, London, N.7.

55

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

КАМУНІКАТ №2/63.

17-ы Агульны З'езд ЗБВБ.

Згодна з паведамленьнем у папярэднім Камунікаце Галоўнай Управы 17-ы Агульны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікабрытаніі адбыўся ў днях 15-га і 16-га чэрвеня. З'езд ушанаваў сваёй прысутнасьцю Яго Дастойнасьць Уладыка Ч. Сіповіч. Мандатная Камісія, выбраная ў складзе: Сп. Я. Калбаса, Сп. М. Віценчык і Сп. Я. Сяўковіч, па праверцы мандатаў ствердзіла наяўнасьць на З'езьдзе вымаганага Статутам ЗБВБ кворум і абвесьціла З'езд праўным. Далей працай З'езду кіраваў выбраны Прэзыдыюм у складзе: Сп. Я. Міхалюк - старшыня, а. А.Надсон - першы сакратар, Сп. П.Асіповіч - другі сакратар.

З'езд выслухаў справаздачы з дзейнасьці Галоўнай Управы ЗБВБ, Управаў Аддзелаў ЗБВБ, Адміністратараў Беларускіх Дамоў, Аўдытара і Наглядной Рады. Па дыскусіях над справаздачамі на прапанову Старшыні Наглядной Рады а. Льва Гарошкі было ўдзелена аднагалосна Ўступаючай Галоўнай Управе абсалютарыюм з падзякай. На бягучую кадэнцыю была выбрана Галоўная Ўправа ў наступным складзе:

Сп. У. Бутрымовіч - старшыня, а. А. Надсон - заст. старшыні,
Сп. П. Наваро - сакратар, Сп. П. Асіповіч - скарбнік,
Сп. В. Тур і Сп. А. Шацько - Сябры Ўправы.

У Наглядную Раду былі выбраны:

а. Л. Гарошка- старш., Сп.Я.Сяўкоіч - сакр., Сп.Ю.Якімец - сябра

Дыжуры ў Канцылярыі ЗБВБ.

На сваім першым паседжаньні дня 28-гаа чэрвеня Галоўная Управа ЗБВБ уканстытуавалася і былі пераняты Функцыі згодна з выбарамі на Агульным З'езьдзе. Таксама быў апрацаваны Плян Працы на гэтую кадэнцыю і ўстаноўлены наступны Парадак Дыжураў у Канцылярыі ЗБВБ:

Сп. У. Бутрымовіч - чацьвяргі вечарам, Сп. П. Асіповіч - пятніцы вечарам, а. А. Надсон - чацьвяргі па паўдні, Сп. П. Наваро - сыботы па паўдні, Сп. В. Тур - панядзелкі вечарам.

Гадавыя Зборкі Аддзелаў ЗБВБ.

Аддзел ЗБВБ у Брадфардзе адбыў гадавую зборку дня 23-га чэрвеня ў Беларускім Доме ў Брадфардзе. У новую Ўправу Аддзелу ўвайшлі: Сп. Я. Калбаса - старшыня, Сп. С. Мак - сакратар, Сп. Я. Міхалюк - скарбнік.

Аддзел ЗБВБ у Манчастары адбыў гадавую зборку дня 30-га чэрвеня ў Беларускім Доме ў Манчастары. У новую Ўправу Аддзелу ўвайшлі: Сп. М. Яськевіч - старшыня, Сп. С. Рагель - заст. старшыні,Сп. Х. Кажаневіч - сакратар, Сп. М. Віценчык - скарбнік.

Аддзел ЗБВБ у Лёндане адбыў гадавую зборку дня 26-га ліпеня ў Беларускім Доме ў Лёндане. У новую Ўправу Аддзелу ўвайшлі: Сп. Я. Сяўковіч - старшыня, Сп. А. Шацько - сакратар, Сп. П. Наваро - скарбнік, Сп-я В. Рыч - сябра Ўправы.

Усе гэтыя перавыбары ў Аддзелах ЗБВБ былі разгледжаны на Паседжаньні Галоўнай Управы дня 13-га верасьня і нова-выбраныя Ўправы Аддзелаў былі зацьверджаныя.

Вітаем Новага Беларускага Праваслаўнага Сьвятара.

Уднях 11 - 13 кастрычніка гэтага году ў Карльсруэ ў Нямеччыне В.Пр. Мітрапаліт Нікaнор з Украінскай Праваслаўнай Аўтакефальнай Царквы правёў сьвячаньні Сп. Я. Абабурку на сьвятара Беларускай Аўтакефальнай Праваслаўнай Царквы.

Сп. Я. Абабурка быў актыўным і прыкладным сябром ЗБВБ ад пачатку існаваньня арганізацыі, часта ўваходзячы ў склад Управы Аддзелу ЗБВБ ў Манчастары. Галоўная Управа ЗБВБ з вялікім задаваленьнем вітае а. Я. Абабурку, як новага сьвятара для праваслаўных беларускіх вернікаў у Англіі і жадае яму шмат памыснасьці і плённай працы на рэлігійнай ніве.

43-ія Ўгодкі Слуцкага Паўстаньня.

У Лёндане сёлета 43-ія Ўгодкі Слуцкага Паўстаньня ладзіліся для ўсіх Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў Арганізацыйным Камітэтам у Беларускім Доме ў Лёндане. Акадэмію адкрыў старшыня ЗБВБ, Сп. У. Бутрымовіч. Даклад на тэму Слуцкага Паўстаньня зрабіў Сп. А. Жданковіч. Па заканчэньні афіцыяльнай часткі было наладжана прынясцьцё для ўсіх прысутных.

Ялінка ў Беларускай Школе ім. Сьв. Кірыла Тураўскага.

Перад разпушчэньнем на Калядніія Сьвята, згодна са звычаем у ангельскіх школах, для вучняў школы імя Сьв. Кірыла Тураўскага ў Лёндане была наладжана Ялінка па паўдні ў нядзелю 15-га сьнежня. Вучні гэтай школы мелі ў сябе ў гэты дзень шмат гасьцей - ня толькі сваіх бацькоў, але таксама шматлікіх беларускіх дзяцей з іншых школаў і тых, што яшчэ ня ёсьць у школьным веку, а таксама шматлікіх з ужо пазашкольнага веку.

Вучні ўдала наладзілі пастаноўку Батлейкі і прыгожа дэклямавалі вершы. Дзед Мароз раздаваў для ўсіх прысутных дзяцей падаркі. Вучнёўскі хор вельмі добра адсьпяваў 10 беларускіх Калядак. Пазьней сьпявалі разам усе прысутныя дзеці і так яны ўсе весяліліся, што не абыйшлося без плачу сярод меншых, калі прышоў час для іх ісьці дамоў. На заканчэньне для ўсіх прысутных было наладжана прынясцьцё.

Супольнае Сьвяткаваньне Каляд у Лёндане.

Наладжана будзе супольнае сьвяткаваньне Каляд у суботу а гадз. 5-30 па паўдні 11-га студзеня 1964 году ў Беларускім Доме ў Лёндане. Сьвяткаваньне ладзіць Арганізацыйны Камітэт і запрашаецца ўсіх Беларусаў, што змогуць прыбыць, узяць у ім удзел. Сьвяткаваньне адложана на суботу, каб больш людзей змагло ўзяць удзел. Складка на пакрыцьцё коштаў усталена ў вышыні £1 для паадзіночных і £1.10.0 ад сям'і.

Галоўная Ўправа ЗБВБ вітае ўсіх Беларусаў у Англіі са сьвятам Нараджэньня Хрыста і жадае ім шчасьлівага Новага Году.

Лёндан, 21-га сьнежня, 1963 г. Галоўная Ўправа ЗБВБ.

ПАВЕДАМЛЕНЬНЕ

аб Супольным Сьвяткаваньні Каляд.

Вітаем усіх Беларусаў з надыходзячым вялікім рэлігійным вялікім рэлігіным сьвятам - Нараджэньнем Хрыста.
У нас ужо сталася традыцыяй супольна абыходзіць гэтае вялікае Сьвята, дык і гэтым разам заклікаем усіх Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў правесьці яго адной вялікай дружнай беларускай сям'ёй.
З прычыны, аднак, што Коляды прыпадаюць сярод тыдня і шмат хто ня змог-бы ўзяць удзелу ў сьвяткаваньні, пастаноўлена перанесьці сьвяткаваньне на першую суботу па Калядах, г. зн. на дзень

11-га студзеня 1964 году
на гадз. 5-30 па паўдні.

Сьвяткаваньне, як і ў мінулым годзе, будзе наладжана ў Беларускім Доме ў Лёндане, пад адрасам

52, Penn Road, London, N.7.

Для дзяцей будзе наладжана ялінка і Дзед Мароз раздасьць для іх падаркі. На пакрыцьцё коштаў падаркаў і абеду ўстаноўлена складку ў вышыні £1.0.0 ад адзінокіх і £1.10.0 ад сям'і.
Яшчэ раз заклікаем усіх Беларусаў узяць удзел у сьвяткаваньні і просім паведаміць аб замеры браць удзел не пазней, як тыдзень перад сьвяткаваньнем, г.зн. да 4-га студзеня. Залучаную ніжэй бланку трэба адпаведна выпаўніць і пераслаць разам з аплатай на рукі сакратара Арганізацыйнага Камітэту на наступны адрас:

Mr. J. Viesialkoŭski,
38, Weltje Road, London, W.6.
Tel.: RIVerside 8591.

Лёндан, 21-га сьнежня, 1963 г. Арганізацыйны Камітэт

--------------------адрэзаць тут і пераслаць--------------------

Гэтым паведамляю, што жадаю ўзяць удзел на супольным сьвяткаваньні Каляд.

Апрача мяне будзе са мной _____ асобаў, з якіх дарослых ____ і дзяцей _____ .

На пакрыцьцё коштаў перасылаю £________

Імя і прозьвішча______________________ ____________
/подпіс/

Адрас______________________

____

ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS IN GREAT BRITAIN LTD.

52, Penn Road, London, N.7.

NOTICE IS HEREBY given that at the ANNUAL GENERAL MEETING of the Association of Byelorussians in Great Britain Ltd. to be held at 52 Penn Road London N.7. on Saturday 27th June 1964 at 6.30 p.m. the following special resolutions should be considered.

Special Resolutions

1. To alter Paragraph 17 to read:

"That no business shall be transmitted at any General Meeting unless a quorum is present when the Meeting proceeds to business. Save as herein otherwise provided ten members personally present shall be a quorum."

2. To amend Paragraph 57 by deleting the first part of the paragraph and substituting it with:

" At the Annual General Meeting in every year the Council shall lay before the Associatin a proper icome and expenditure account for the year since the last preceding account (or in the case of the first account since the incorporation of the Association) made up to a date not more than ~~months~~ four months before such meeting, together with a proper balance sheet made up as at the same date".

3. To insert after Paragraph 36 the following new paragraph:

"36A That no real property of the Association shall be sold unless authorised by the Association in General Meeting by ordinary resolution of which special notice has to be given".

Any member of the Association entitled to attend and vote at the above meeting may appoint another person - whether a member or not - as his proxy to attend and vote for him.

1st June, 1964. By order of the Council,

Secretary.

P. Navaro.

(P. Navaro)

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ №1/64.

18-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама аб пастанове Гал. Управы ЗБВБ (Прат. №174 з дня 17.4.1964 г.) адносна склiканьня 18 Агульнага Звычайнага Гадавога З'езду сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікабрытаніі. З'езд пастаноўлена склікаць на сыботу 27-га чэрвеня на гадз. 5.30 па паўдні. Адбудзецца З'езд у Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэйпаданым адрасам.

Гал. Управа прапануе правесьці З'езд паводле наступнага Парадку Дня:

1. Адкрыцьцё З'езду,
2. Выбары Мандатнай Камісіі,
3. Выбары Прэзыдыюму З'езду,
4. Прыняцьцё Пратаколу з папярэдняга З'езду,
5. Справаздачы Ўступаючай Галоўнай Управы,
6. Справаздача Аўдытара,
7. Справаздачы Аддзелаў ЗБВБ,
8. Справаздачы Адміністратараў Беларускіх Дамоў,
9. Дыскусіі над справаздачамі,
10. Справаздача Наглядной Рады,
11. Абсалюторыюм для Ўступаючай Галоўнай Управы,
12. Змены ў Статуце ЗБВБ,
13. Прыняцьце Статуту Дапамаговай Сэкцыі пры ЗБВБ,
14. Плян Працы і Буджэт на наступную кадэнцыю,
15. Выбары Новай Галоўнай Управы,
16. Выбары Наглядной Рады,
17. Назначэньне Аўдытара,
18. Розныя Справы,
19. Закрыцьцё З'езду.

Хто жадае ўнесьці якія-колечы змены да вышэйпаданага Праекту Парадку Дня павінен паведаміць Гал. Управу 10 дзён перад З'ездам.

У справе П. 12га адносна зменаў у Статуце ЗБВБ высылаецца спэцыяльны Камунікат у ангельскай мове.

Прыпамінаем усім залягаючым у аплаце сяброўскіх складак аб неабходнасьці ўрэгуляваньня залегласьцяў. Сяброўскія складкі з'яўляюцца адной з галоўных крыніцаў даходу ЗБВБ і спраўнае Функцыянаваньне арганізацыі залежыць ад акуратнага аплачваньня складак. Права голасу на З'езьдзе будуць мець толькі тыя, ў каго складкі ёсьць аплачаныя да канца сакавіка г. году, або хто ёсьць звольнены ад аплаты.

Галоўная Управа прыпамінае ўсім сябром ЗБВБ, што быць на Агульных З'ездах ёсьць ня толькі іх правам, але і грамадзкім абавязкам, і заклікае ўсіх выканаць гэты абавязак.

Сябры, якія з паважных прычынаў ня змогуць быць на З'ездзе асабіста, могуць упаважніць ад сябе іншую асобу, выпаўняючы і перасылаючы ў Канцылярыю ЗБВБ ніжэй замешчаную бланку.

У П А Ў Н А В А Ж А Н Ь Н Е.

Я(імя і прозьвішча)______________________________

пражываючы пад адрасам ______________________________

сябра ЗБВБ, гэтым вызначаю Сп. ______________________________

галасаваць за мяне на 18-ым Агульным З'езьдзе ЗБВБ.

[illegible] 1964 году

Багаслужба для праваслаўных у Лёндане.

Раніцай у нядзелю 28-га чэрвеня беларускі праваслаўны сьвятар з Манчастару, а. Я. Абабурка, адслужыць багаслужбу для Беларусаў з Лёндану і ўдзельнікаў З'езду ЗБВБ. Аб месцы і часе багаслужбы паведаміцца пазьней.

20-ці годдзе эміграцыі.

Бальшыня Беларусаў прабываючых цяпер на эміграцыі пакінулі Бацькаўшчыну дваццаць гадоў назад. Дзеля адзначэньня гэтых угодкаў ЗБВБ і ХАБР супольна наладзяць Акадэмію прысьвечанную гэтай справе. Адбудзецца Акадэмія ў Беларускім Доме ў Лёндане ў нядзелю 28-га чэрвеня па паўдні.

З беларускага жыцьця ў Лёндане.

У гэтым годзе да гэтага часу ў Лёндане было наладжана чатыры сяброўскія спатканьні.

У сыботу 11-га студзеня было наладжана супольнае сьвяткаваньне Каляд у Беларускім Доме ў Лёндане. Сьвяткаваньне ладзілася супольна праз ЗБВБ і ХАБР.

У сыботу 22-га лютага была наладжана Акадэмія прысьвечаная 100-ым угодкам Студзенскага Паўстаньня на Беларусі і Жмудзі. Акадэмія ладзілася супольна праз Літоўска-польскае Таварыства імя А. Міцкевіча і Лёнданскі Аддзел ЗБВБ і адбылася яна ў польскім клюбе. Акадэмію адкрыў старш. Літоўска-польскага Таварыства сп. З. Кудрэвіч, прамаўляючы да прысутных у трох мовах: беларускай, літоўскай і польскай. На Акадэміі было адчытана тры рэфераты: "Кастусь Каліноўскі" - адчытаў а. Леў Гарошка па-беларускі, "Кс. А. Мацкевіч" - адчытаў сп. Ф. Неверавічус па-літоўскі, і "З. Серакоўскі" - адчытаў сп. К. Акуліч па-польскі. Саля была прыгожа ўдэкаравана нацыянальнымі сьцягамі трох народаў і партрэтамі правадыроў паўстаньня.
З прыемнасьцю адзначаем факт, што Акадэмія і пазьней прыватныя сяброўскія дыскусіі адбыліся ў прыязнай таварыскай атмасфэры і факты паказваліся ў праўдзівым гістарычным сьвятле. Тут зусім ня выявілася так модная сярод некаторых летувіскіх і польскіх палітыкаў тэндэнцыя фарсавець свой "даробак культуральны" коштам беларускага народу. Мы лічым што падобныя імпрэзы ёсьць вельмі дзеля наладжаньня добрасуседзкіх адносінаў паміж гэтымі трыма народамі.

У сыботу 4-га красавіка была наладжана супольна праз ЗБВБ і ХАБР Акадэмія прысьвечаная 46-ым угодкам Акту Незалежнасьці 25-га Сакавіка. Акадэмія адбылася ў Беларускім Доме ў Лёндане. Адкрыў Акадэмію і прывітаў прысутных старшыня ЗБВБ сп. У. Бутрымовіч. Змястоўны рэфарат на тэму 25-га Сакавіка адчытаў сп. А. Жданковіч. Сп. Б. Варган, удзельнік Першага Ўсебеларускага Кангрэсу падзяліўся з прысутнымі сваімі ўражаньнямі з гэтага Кангрэсу. Па заканчэньні афіцыяльнай часткі для ўсіх прысутных было наладжана прыняцьцё.

У нядзелю 3-га мая было наладжана ў Беларускім Доме ў Лёндане праз ЗБВБ і ХАБР супольнае сьвяткаваньне Вялікадня. Па вялікодным абедзе адбылася сяброўская вечарынка.
За наладжаньне ўсіх прыняцьцяў асаблівая падзяка належыцца адміністратару Беларускага Дому ў Лёндане, сп-у Т. Скапцу і сп-і Л. Скапец.

Лёндан, 1-га чэрвеня, 1964г.

Галоўная Управа ЗБВБ.

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ №2/64.

18-ы Агульны З'езд ЗБВБ.

Згодна з паведамленьнем у папярэднім Камунікаце 18-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ адбыўся ў суботу 26-га чэрвеня ў Беларускім Доме ў Лёндане. Адкрыў З'езд і прывітаў удзельнікаў старшыня Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ, сп. У. Бутрымовіч. Ён паведаміў удзельнікаў аб наглай сьмерці ў Нямеччыне былога сябры ЗБВБ, в.п. сп. П. Сыча. З'езд ушанаваў памяць пакойнага сябры праз паўстаньне і хвіліннае маўчаньне.

Мандатная Камісія, выбраная ў складзе: сп. сп. Я. Міхалюк, Я. Калбаса, М. Віценчык, па спраўджаньні мандатаў абвесьціла З'езд Важным. У Прэзыдыюм З'езду былі выбраны: сп. Я. Міхалюк - старшыня, сп. А. Шацько і П. Наваро - сакратары. Па пераняцьці Прэзыдыюмам кіраўніцтва З'езду старшыня сп. Я. Міхалюк звярнуўся з заклікам да ўдзельнікаў З'езду, а праз іх і да ўсяго беларускага грамадзтва ў Англіі, каб не шчадзілі ніякіх высілкаў у працы для дабра беларускай справы і пахадаў З'езду плённай працы.

На З'езьдзе былі зданыя наступныя справаздачы: Уступаючай Галоўнай Управы, Аўдытара/дзяржаўнага рэвізора/, Управаў Аддзелаў ЗБВБ, Адміністратараў Дамоў ЗБВБ і Наглядней Рады. З усіх справаздачаў і дыскусіяў над імі вынікла, што бяручы пад увагу цяжкія ўмовы працы, як расьцярушанасьць Беларусаў па ўсёй тэрыторыі Вялікабрытаніі і адсутнасьць пастаянных і аплачваных працаўнікоў, ЗБВБ робіць вялікую грамадзкую і ўсьведамляючую працу сярод Беларусаў і годна рэпрэзэнтуе беларускае імя сярод чужынцаў. Таксама ЗБВБ стаіць на здаровай матарыяльнай базе. Арганізацыя зьяўляецца ўласьнікам трох вялікіх дамоў, якія ўжо амаль поўнасьцю сплачаныя і касава-кніжная вартасьць якіх цэніцца на суму £8650, сапраўдная-ж рынковая вартасьць іх будзе ў прынамсі паўтара раза большай. За мінулую кадэнцыю грашовыя абароты ЗБВБ былі на суму £1800.

На прапанову Уступаючай Гал. Управы было пастаноўлена павольшыць лік сяброў Управы ЗБВБ, ствараючы функцыю другога заст. старшыні з тым, што ён будзе выбраны з сяброў з паза Лёндану, і таксама надана права старшыням Управаў Аддзелаў ЗБВБ прысутнічаць на ўсіх пасяджаньнях Галоўнай Управы ЗБВБ з правам дарадчага голасу. Старшыні Аддзелаў ЗБВБ не забавязаны прысутнічаць на пасяджаньнях Галоўнай Управы і кошты падарожжа на пасяджаньні ім звяртацца ня будуць, хіба што ў паведамленьні на пасяджаньне будзе зазначана, што іх прысутнасьць ёсьць абавязковай. Другі заст. старшыні з правінцыі таксама не забавязаны быць прысутным на ўсіх пасяджаньнях, але Гал. Управа ЗБВБ будзе забавязана звяртаць яму кошты падарожжа на ўсе пасяджаньні, на якіх ён будзе браць удзел. Ужо ад даўжэйшых гадоў перайшло ў традыцыю выбіраць Галоўную Управу ЗБВБ зпасярод Беларусаў з Лёндану і гэтыя два мерапрыемствы скіраваны, каб прыцягнуць правінцыю да больш непасрэднага ўдзелу ў агульнай працы ЗБВБ, што прывядзе да большай каардынацыі ў працы.

Уся Ўступаючая Управа ЗБВБ была выбрана нанова на наступную кадэнцыю з тымі самымі функцыямі, а на другога заст. старшыні быў аднагалосна выбраны сп. Я. Міхалюк з Брадфардзкага Аддзелу ЗБВБ. Такім чынам склад Галоўнай Управы ЗБВБ ёсьць як наступна:

Сп. У. Бутрымовіч	-	старшыня,
а. А. Надсон	-	першы заст. старшыні,
Сп. Я. Міхалюк	-	другі заст. старшыні,
Сп. П. Наваро	-	сакратар,
Сп. П. Асіповіч	-	скарбнік,
Сп. В. Тур	-	сябра Управы,
Сп. А. Шацько	-	сябра Управы.

Наглядная Рада была таксама перавыбрана бяз зьмен з папярэдняга году, г. зн. у складзе:

а. Л. Гарошка - старшыня,
Сп. Я. Сяўковіч - сакратар,
Сп. Ю. Якімец - сябра.

Аўдытарам быў назначаны сп. Джозэф Гаямс, які прадаўжае быць аўдытарам ЗБВБ ад пачатку залегалізаваньня арганізацыі.

Беларуская Харытатыўная Сэкцыя пры ЗБВБ.

На Агульным З'езьдзе ЗБВБ была падрабязна абгаворана створаная пры ЗБВБ Харытатыўная Сэкцыя, якая была фармальна і аканчальна залегалізавана ў сакавіку г. году Брытанскай Харытатыўнай Камісіяй (The Charity Commission) за рэгістрацыйным № 229742 з ангельскім назовам (Byelorussian Charitable Trust). Згодна з затверджаным Статутам Сэкцыя можа праводзіць дзейнасьць на ўсёй тэрыторыі Вялікабрытаніі і паза яе межамі, г. зн. ва ўсіх краінах вольнага сьвету, дзе ёсьць дазволена харытатыўная дзейнасьць. Пераважна харытатыўныя арганізацыі ў Вялікабрытаніі маюць абмежаваны тэрытарыяльны засяг, напр. на адзін горад або на адно графства, аднак Харытатыўная Камісія ўзяла пад увагу спэцыфічныя ўмовы ў якіх будзе дзейнічаць наша арганізацыя і згадзілася на тэрытарыяльна неабмежаваны Статут.

Дзейнасьць Харытатыўнай Сэкцыі датычыць трох галоўных мэтаў:

а. Прызнаваньне запамогаў патрабуючым асобам беларускага паходжаньня, пражываючым у Вялукабрытаніі, або паза яе межамі.

б. Пашыраньне асьветы, асабліва праз навучаньне беларускай мовы і культуры; арганізаваньне школаў, сэмінарыяў і тэатраў; надаваньне стыпэндыяў і іншых узнагародаў; выдаваньне кніжак, бюлетэняў і іншых публікацыяў; арганізаваньне выставаў, адчытаў і т. п.

в. Устанаўляньне і ўтрымоўваньне сьвятыняў, дапамаганьне ў арганізаваньні прыходаў, дапамаганьне і ўтрымоўваньне сьвятароў.

Крыніцамі матарыяльных сродкаў Харытатыўнай Сэкцыі будуць ахвяры ад прыватных асоб і субвэнцыі ад арганізацыяў. ЗБВБ падпісала з Сэкцыяй Умову (Deed of Covenant) на 7 гадоў, на падставе якой Сэкцыі пераказваецца ўвесь даход з гаражаў пры Беларускім Доме ў Лёндане, што становіць £216 у год. ЗБВБ пляну̂е хутка перадаць Сэкцыі і даходы з іншых крыніцаў. Таксама некаторыя асобы выразілі згоду падпісаньня з Сэкцыяй умовы адносна ахвяраваньня пэўнай сталай сумы грошай. Грашовыя даходы Сэкцыі ня будуць падлягаць ападаткаваньню.

Кіраўнікамі Сэкцыі зьяўляюцца Мужы Даверу, або Куратары, па ангельсі Trustees, якія назначаюцца праз ЗБВБ. У сваей дзейнасьці аднак яны будуць адказнымі не перад ЗБВБ, а непасрэдна перад Харытатыўнай Камісіяй і, у выпадку надужыцьцяў, адказваць будуць Куратары самы асабіста. У сучасны мамэнт назначанымі Куратарамі зьяўляюцца: а. Л. Гарошка, Сп. П. Асіповіч і Сп. А. Шацько.

Абыходжаньне 20-ых Угодкаў Эміграцыі ў Лёндане.

У нядзелю 28-га чэрвеня было наладжана ў Лёндане сьвяткаваньне 20-ых Угодкаў апошняй беларускай эміграцыі, якое ладзілася Арганізацыйным Камітэтам з прадстаўнікоў ад ХАБР і ЗБВБ.
Раніцай была адслужана літургія ў царкве на Олд Оўк Роўд сьвятаром БАПЦ, а. І. Абабуркам. Па паўдні ў Беларускім Доме была наладжана Акадэмія прысьвечаная гэтай нагодзе. Адкрыў Акадэмію і прывітаў прысутных ад імя Арганізацыйнага Камітэту сп. П. Наваро і пазьней зрабіў прынагодны даклад, у якім супрацьставіў цяперашнюю палітычную эміграцыю з папярэднімі, якія мелі месца ў гісторыі Беларускага Народу. Дакладчык насьветліў умовы, у якіх фармаваліся беларускія арганізацыі ў розных краінах, звярнуў увагу на адмоўны і непажаданы аспэкт, якім ёсьць разбіцьцё эміграцыі на непрыязныя сабе групоўкі і падгрупоўкі, на пазытыўнае імкненьне апошнімі часамі калі не да аб'яднаньня то прынамсі да каардынацыі дзейнасьці і супрацоўніцтва, а таксама на неэфэктоўныя высілкі бальшавіцкай прапаганды дзеля спаралізаваньня дзейнасьці беларускай эміграцыі.

У другім дакладзе прысьвечаным 20-м угодкам 2-га Беларускага Кангрэсу сп. А. Жданковіч насьветліў умовы, у якіх ён адбыўся і асабліва падкрэсьліў, што 2-гі Кангрэс апрабаваў усе пастановы 1-га Усебеларускага Кангрэсу і ўняважніў усе трактаты датычачыя Беларусі і падпісаныя бяз удзелу Беларускага Народу.

Па афіцыяльнай частцы адбылося прыняцьцё пад час якога прысутныя дзяліліся паміж сабой успамінамі. Як на багаслужбе так і на Акадэміі прысутнічала вялікая колькасьць Беларусаў з Лёндану і правінцыі.

Прадчасная сьмерць в.п. Сп. Пятра Сыча.

З сумам паведамляем аб прадчаснай сьмерці ў Мюнхэне ў Нямеччыне былога сябры ЗБВБ, шматгадовага старшыні ЗБК у Ангельшчыне, пісьменьніка і грамадзкага дзеяча в.п. Сп. Пятра Сыча. Памёр ён дня 20-га чэрв. хххххх ў досыць загадковых абставінах у шпіталі, пасьля таго, як яму там быў даны ўкол. Астатнімі часамі чуўся ён досыць добра, а ўступіў у шпіталь толькі каб трохі "падлячыцца".

Нарадзіўся Пётр Сыч 18-га студзеня 1912 г у в. Батурына Вялейскага павету ў беднай сялянскай сям'і. У 1939 г. Пётр Сыч быў арыштаваны і ў наступным годзе сасланы на Сібір на 10 гадоў. Там уступае ў польскую армію і выяжджае на захад. У арміі быў у чыне лейтананта і атрымаў высокія вайсковыя адзначэньні. У беларускую грамадзкую дзейнасьць уключыўся Пётр Сыч толькі на эміграцыі, пасьля таго, як добра на практыцы пазнаў усходніх і заходніх суседаў і сутыкнуўся з патрыятычнай беларускай эміграцыяй.

Пахаваны быў в.п. Пётр Сыч дня 24-га чэрвеня ў Мюнхэне на магільніку Perlacher Forst Паховіна даканаў Яго Даст. Ул. Ч. Сіповіч. Дня 5-га ліпеня ў беларускай каталіцкай царкве сьв. Пятра і Паўла ў Лёндане была адслужана Паніхіда за супакой яго душы. Лёс не назначыў пакойнаму супачыць на сваей роднай Вялейшчыне, хай яму пухам будзе чужая зямля.

Беларускі Юнацкі Клюб пры Аддзеле ЗБВБ у Брадфардзе.

Заахвочаная добрым прабегам працы ў Беларускай Школе ў Брадфардзе Управа мясцовага Аддзелу высунула ініцыятыву, каб зарганізаваць там Беларускі Юнацкі Клюб. Гэтая думка нашла жывую падтрымку, як сярод бацькоў так і сярод малодшых, асабліва сярод малодшых, і занятки распачаліся. Апякунамі Клюбу ад Аддзелу ЗБВБ з'яўляюцца сп.А. Бута і сп-я Л. Міхалюк. Клюб мае таксама сваю Управу, якая складаецца з юнакоў: Юля Мацкевіч - старшыня, Ванда Бута - сакратар, і Анна Лемяшонак - скарбнік. Мэтай Беларускага Юнацкага Клюбу ёсьць узгадаваньне моладзі ў беларускім нацыянальным духу. Апрача заняткаў у школе ў вывучаньні беларускай мовы, літаратуры, гісторыі і геаграфіі, сябры Клюбу вучацца беларускіх народных песьняў і танцаў. Выкладчыкамі з'яўляюцца: сп. А. Бута, сп-я Л. Міхалюк, сп. С. Мак і сп. Я. Калбаса. Клюб мае абшырную і вельмі добра абсталяваную залю ў Беларускім Доме.

У нядзелю 12-га ліпеня ў Беларускім Доме была наладжана Акадэмія, прысьвечаная афіцыяльнаму адкрыцьцю Беларускага Юнацкага Клюбу. Распачалася яна Сьвятой Літургіяй адслужанай у Капліцы Беларускага Дому, апякуном БАПЦарквы на Вялікабрытанію а. І. Абабуркай. Афіцыяльную частку Акадэміі адкрыў старшыня Управы Аддзелу ЗБВБ, сп. Я. Калбаса, які разказаў гісторыю заснаваньня Клюбу і злажыў падзяку для ўсіх хто дапамог у арганізаваньні Клюбу і абсталяваньні залі для яго. Афіцыяльна адкрыў Беларускі Юнацкі Клюб сакратар Галоўнай Управы ЗБВБ, сп. П. Наваро. Ен поўнасьцю адабрыў гэтую так важную ініцыятыву Аддзелу ЗБВБ, заклікаў усіх бацькоў, каб пасылалі дзяцей Беларускую Школу і Клюб, а юнаком пахадаў, каб весела і карысна праводзілі час у Клюбе, і каб былі добрымі сынамі і дочкамі свае Бацькаўшчыны Беларусі. Наступна прамаўляў да прысутных апякун Клюбу сп. А. Бута, які падзякаваў усім супрацоўнікам за высілкі ўкладаныя ў развіцьцё Клюбу.

На мастацкую частку злажыліся беларускія народныя танцы і песьні і ігра на акардыёне. Былі выкананы тры народныя танцы: Лявоніха Пылька Янка і Крыжачок. З песень былі выкананы: "А калі памрэш ты", "Чырвоная Каліна", "Ой у полі вярба", "Капалінка", "Баба Ёўка" і ангельская песьня "There is the hole in your bucket".
У выканаьні танцаў і песьняў бралі ўдзел: Юля Мацкевіч, Ванда і Ніна Бута, Анна і Дарота Лемяшонак, Галя Мазурук, Тоні Мучынскі.
На заканчэньне мастацкай часткі ўсе юнакі агулам адсьпявалі песьню "Не пагаснуць зоркі ў небе". Усе прысутныя былі вельмі задаволеныя з так багатай і добра выкананай праграмы і таму пры зборцы грошай шчодра ахвяроўвалі на Беларускі Юнацкі Клюб.
На заканчэньне ўсе прысутныя ўзялі ўдзел у добра зарганізаваным банкеце.

Лёндан, 20-га ліпеня, 1964 г. Гал. Управа ЗБВБ.

58

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ № 3/64.

Высьвячэньне Царквы БАПЦ у Нотынгаме.

Ужо ад даўжэйшага часу ў Нотынгаме існуе Беларускі Праваслаўны Прыход, настаяцелем якога быў а.І. Мірановіч, а па ягоным выезьдзе ў Амэрыку, Прыходам апякуецца а. І. Абабурка. У нядзелю, 9-га жніўня ў Нотынгаме адбылося вялікае парафіяльнае сьвята - высьвячэньне новай царквы праз а. І. Абабурку. На гэтую ўрачыстасьць прыехалі таксама Беларусы і з іншых асяродкаў - з Бірмінгаму, Брадфарду, Дарбы, Лёндану і Манчастару.

Па ўрачыстай багаслужбе было наладжана прыняцьце пад час якога прамаўлялі: сп. У.Капач ад Царкоўнага Камітэту, палкоўнік Каралькоў ад Казацкага Праваслаўнага Прыходу ў Манчастары, сакратар ЗБВБ сп. П.Наваро, сп. Я.Калбаса з Брадфарду і сп. М.Баяроўскі з Бірмінгаму.

Аб гэтай урачыстасьці абшырна пісала мясцовая ангельская прэса Івнінг Пост анд Нюс з 8-га і 10-га жніўня, Гардіан Джэрнал з 10-га жніўня, Нотынгамшыр Гардіан з 15-га жніўня, зьмяшчаючы фатаграфіі з багаслужбы і крэснага ходу.

Багаслужбы ў царкве будуць адбывацца кожнай трэцяй нядзелі. Старшынёй Царкоўнага Камітэту зьяўляецца сп. У.Капач, а царкоўным старастай сп. П. Несьцераў. Адрас царквы:

Адміністрацыя Беларускага Дому ў Лёндане.

З канцом жніўня г.году сп. Т.Скапец здаў адміністрацыю Беларускага Дому ў Лёндане з прычыны пажылага веку - сп. Т.Скапцу ёсьць 69 гадоў. Гэтай дарогай Гал.Управа ЗБВБ жадае выразіць публічную падзяку Сп.Т.Скапцу за працу ўложаную ў адміністраваньні Беларускага Дому і таксама за вельмі ўдалае наладжваньне, пры выдатнай дапамозе ягонай жонкі Ліды, усіх прыняцьцяў у сувязі з нацыянальнымі і рэлігійнымі сьвятамі. Наступным адміністратарам быў назначаны сп. П.Наваро.

Юбілей сьвятарства а.І. Абабуркі.

У нядзелю 25-га кастрычніка прыпадалі першыя ўгодкі сьвятарства а. І. Абабуркі. Раніцай а.І. Абабурка адслужыў сьв. Літургію ў саслужэньні са сьвятарамі з УАПЦ ў царкве сьв.Паўла ў Манчастары. Па багаслужбе прыхажане зарганізавалі для паважанага юбілянта прыняцьце ў Беларускім Доме. У мастацкай частцы сяброўкі з Беларускага Жаноцкага Клюбу ў Брадфардзе выступілі з беларускімі народнымі песьнямі і танцамі. З нагоды гэтага юбілею Гал. Управа ЗБВБ жадае а.І.Абабурку плённай працы на беларускай рэлігійнай ніве.

44-я Ўгодкі Слуцкага Паўстаньня.

У нядзелю 22-га лістапада ў Лёндане а.прат.В.Тарановіч адслужыў у царкве сьв.Спаса малебен за беларускі народ і паніхіду за ўсіх загінуўшых у змаганьні за незалежнасьць Беларусі. Такая-ж багаслужба была адслужана 29-га лістапада ў каталіцкай царкве сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей айцамі Я. Гэрмановічам, Л. Гарошкам і А. Надсонам.
Па паўдні ў гэты дзень у Беларускім Доме ў Лёндане адбылася Акадэмія. Адкрыў і кіраваў Акадэміяй сп. А. Жданковіч. Даклад у беларускай мове зрабіў старшыня ЗБВБ, сп. У. Бутрымовіч, а ў ангельскай мове сп-я В. Рыч. У мастацкай частцы былі дэклямаваны праз сп-ю М. Рыч і сп. Дж. Нікольсона вершы ангельскіх пісьменьнікаў на беларускія тэмы. па афіцыяльнай частцы адбылося прыняцьце добра зарганізаванае сп-ам Т. і Л. Скапцамі.

У Брадфардзе 44-я ўгодкі Слуцкага Паўстаньня абыходзіліся ў нядзелю 6-га сьнежня. Раніцай а. І. Абабурка адслужыў багаслужбу ў капліцы Беларускага Дому. Па паўдні ў Беларускім Доме была наладжана Акадэмія мясцовым Аддзелам ЗБВБ. Даклад зрабіў старшыня Аддзелу ЗБВБ сп. Я. Калбаса. З прамовамі выступалі прысутныя з Лёндану госьці, сп. А. Жданковіч і сп. Я. Сяўковіч.

Агульная Перапісь Беларусаў у Вялікабрытаніі.

Галоўная Управа ЗБВБ паставіла сабе за заданьне правесьці перапісь усіх Беларусаў пражываючых у Вялікабрытаніі і звяртаецца з заклікам да ўсяго грамадзтва тут, каб аказала поўную падтрымку. ЗБВБ, як грамадзкая арганізацыя, лічыць сваім абавязкам выступаць ад імя ўсіх Беларусаў пражываючых тут і таму ёсьць неабходным мець наш поўны колькасны стан. Сабраныя асабістыя даныя будуць трактавацца, як сакрэтныя і толькі да ўгляду Галоўнай Управы. Статыстычны вынік перапісі будзе пазьней апублікаваны.

Прысыланьне ўсіх Беларускіх Выданьняў у ЗБВБ.

Звяртаемся да ўсіх беларускіх арганізацыяў і прыватных асобаў, як у Вялікабрытаніі так і паза межамі, якія выдаюць часопісі, камунікаты, звароты і інш., прысылаць прынамся адзін экзэмпляр у Гал. Управу ЗБВБ, у выпадку неабходнасьці за аплатай.

Запісваньне Маёмасьці на ЗБВБ.

Паведамляем усіх ня маючых спадкаемцаў, і іншых, жадаючых запісаць сваю маёмасьць, ці часьць яе, на ЗБВБ, што з Галоўнай Управы можна атрымаць на жаданьне формуляры тэстамэнтаў і інфармацыі адносна іх прыгатаўляньня.

Супольныя сьвяткаваньні Каляд.

У Лёндане будзе наладжана Арганізацыйным Камітэтам супольнае сьвяткаваньне Каляд у Беларускі Доме ў сыботу 9-га студзеня 1965 г.
У Брадфардзе Беларускі Юнацкі Клюб ладзіць Калядную ёлку для дзяцей у нядзелю 27-га сьнежня 1964 г. а гадз. 4-ай па паўдні.
У Манчастары 1-га студзеня а гадз. 4-ай па паўдні будзе наладжана ў Беларускім Доме Калядная ёлка длядзяцей. Для дарослых дня 9-га студзеня 1965 г. а гадз. 5-ай па паўдні будзе наладжана ў Беларускім Доме Калядняя Вечарынка.

Вясёлых Каляд і Шчасьлівага Новага Году.

Вітаем усіх Беларусаў з вялікім сьвятам Нараджэньня Хрыста і жадаем ім Шчасьлівага Новага Году.

Лёндан, 21-га сьнежня, 1964 г. Гал. Управа ЗБВБ.

П А В Е Д А М Л Е Н Ь Н І

Праваслаўная Багаслужба ў Лёндане дня 27.12.1964 г.

У наступную нядзелю, г.зн. 27-га сьнежня гэтага году, сьвятар БАПЦ, а. І. Абабурка, адслужыць Сьв. Літургію ў царкве Сьв.Спаса на Олд Оўк Роўд. Пачатак багаслужбы а гадз. 11-ай мін. 15 раніцы. Заклікаем усіх праваслаўных Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў да асабістага ўдзелу.

Адрас царквы : St. Saviour's Church, Old Oak Road, London, W.3.
Даезд з Shepherds Bush аўтабусамі № 207 і 49,
з Hammersmith аўтабусамі № 260 і 266.

Лёндан, 21-га сьнежня, 1964 г.

Царкоўны Камітэт
Вікарыяльнай Управы БАПЦ.

Супольнае сьвяткаваньне Калядаў дня 9.1.1965 году.

На трэці дзень Калядаў паводле старога стылю, г. зн. у суботу дня 9-га студзеня 1965 году, а гадз. 5-ай мін. 30 па паўдні будзе наладжана супольнае сьвяткаваньне Калядаў, на якое запрашаем усіх Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў.
У праграме сьвяткаваньня будзе прыняцце для дарослых і дзяцей і ёлка з дзедам Марозам для дзяцей.
Сьвяткаваньне адбудзецца ў Беларускім Доме пад адрасам:

52, Penn Road, London, N.7.

На пакрыцьцё коштаў устаноўлена складка ў вышыні £1.10.0 ад паадзіночных асобаў і £2.0.0 ад сям'і. Аплату разам з залучанай ніжэй бланкай, адпаведна выпаўненай, просім перасылаць на рукі сакратара Арганізацыйнага Камітэту на адрас:

Mr. J. Viesialkoŭski,
38, Weltje Road, London, W.6.
Tel.: RIVerside 8591.

Лёндан, 21-га сьнежня, 1964 г.

Арганізацыйны Камітэт.

------------------- адрэзаць тут і пераслаць -------------------

Гэтым паведамляю, што жадаю прыняць удзел на супольным сьвяткаваньні Калядаў дня 9-га студзеня 1965 году.

Апрача мяне будзе са мной ___ асобаў, з якіх дарослых ___ і дзяцей ___ .

На пакрыцьцё коштаў перасылаю ___

Імя і прозьвішча ______________________ ________ /подпіс/

Адрас ______________________

____

59

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАБРЫТАНІІ.

52, Penn Road, London, N.7.

КАМУНІКАТ № 1/65.

19-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 19-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікабрытаніі адбудзецца ў суботу і нядзелю 26-га і 27-га чэрвеня, пачатак агадз. 6-й па паўдні, гэтага году.

З'езд адбудзецца ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэйпаданым адрасам. Праектуецца наступны Парадак Дня З'езду.

1. Адкрыцьцё З'езду,
2. Выбары Мандатнай Камісіі,
3. Выбары Прэзыдыюму З'езду,
4. Прыняцьце Пратаколу з папярэдняга З'езду,
5. Справаздачы Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ,
6. Справаздача Аўдытара,
7. Справаздача Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ,
8. Справаздачы Аддзелаў ЗБВБ,
9. Справаздачы Адміністратараў Беларускіх Дамоў,
10. Дыскусіі над справаздачамі,
11. Справаздача Наглядной Рады,
12. Абсалюторыум для Ўступаючай Галоўнай Управы,
13. Плян Працы і Будкэт на наступную Кадэнцыю,
14. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ,
15. Выбары Наглядной Рады,
16. Назначэньне Аўдытара,
17. Розныя Справы,
18. Закрыцьцё З'езду.

Жадаючыя ўнесьці якія-колечы змены змены да вышэйпаданага Праекту Парадку Дня павінны паведаміць Галоўную Ўправу прынамся 10 дзён перад З'ездам.

Прыпамінаецца ўсім залягаючым у аплаце сяброўскіх складак аб неабходнасьці ўрэгуляваньня залегласьцяў. Права голасу на З'езьдзе будуць мець толькі тыя сябры, якія маюць аплачаныя сяброўскія складкі да канца сакавіка гэтага году, або якія ёсьць звольненыя ад аплаты складак.

Прыпамінаем таксама, што абавязкам усіх сяброў ЗБВБ ёсьць іх прысутнасьць на Агульных З'ездах, і заклікаем іх да выкананьня гэтага грамадзкага абавязку.

Хто аднак з паважных прычын ня зможа быць на Агульным З'езьдзе, можа ўпаважніць ад сябе іншую асобу, выпаўняючы і перасылаючы ў Канцылярыю ЗБВБ ніжэй замешчаную бланку.

УПАЎНАВАКАНЬНЕ.

Я імя і прозьвішча ______________________________

пражываючы пад адрасам ______________________________

сябра ЗБВБ, гэтым вызначаю Сп. ______________________________

галасаваць за мяне на 19-ым Агульным З'езьдзе ЗБВБ.

Дня, 1965 году.

Зактывізаваньне Ангельска-Беларускага Таварыства.

У выніку даўжэйшай падрыхтоўчай працы, дня 5-га лютага гэтага году адбыўся Агульны Сход Ангельска-Беларускага Таварыства. Быў прыняты новы Статут Таварыства, выбраныя кіруючыя органы і назначаны плян працы. Таварыства пляную выдаваць пэрыядычны часопіс у ангельскай мове на беларускія тэмы.

Сьвяткаваньне Дня Незалежнасьці - 25-га Сакавіка.

У чацьвер 25-га сакавіка сп-я М. Макмілян, нявестка былага прэм'ер міністра Вялікабрытаніі, якая цяпер зьяўляецца Віцэстаршынёй Ангельска-Беларускага Таварыства, зрабіла ў сваім доме прыняцьце з нагоды 47-ых угодкаў прагалашэньня незалежнасьці Беларусі Актам 25-га Сакавіка.
Газэта "Таймс" за 26-га сакавіка зьмясьціла вестку аб гэтым падаючы лісту больш знаных асобаў прысутных там. Між іншымі на прыняцьці былі прысутнымі:
Яго Дастойн. Уладыка Ч. Сіповіч, а. Монсіньёр У. Салавей, старш. Ангельска-Беларускага Таварыства сп. А. Гэрбэрт, старш. ЗБВБ сп. У. Бутрымовіч, скарб. ЗБВБ сп. П. Асіповіч, сп. Я. Дамінік, сп. Савіцкі, сп. Г. Пікарда. З дыпляматаў былі прысутныя Нямецкі амбасадар, Гішпанскі амбасадар, першы і другі сакратары Француўзкай амбасады ў Лёндане. Былі таксама прысутнымі добра знаныя прадстаўнікі ангельскай арыстакратыі, як маркіз і маркіза Дуфэрін і Ава, Лёрд Ст. Освальд, Леды Гаскэт, Леды Гарлех, Барон Бістам, Сэр Б. Валей-Когэн былы мэр гор. Лёндану. З палітычных кругоў былі прадстаўнікі ад іншых паняволеных камунізмам народаў, некалькі былых міністраў з папярэдняга кансэрватыўнага Ўраду, панад дзесяць парлямэнтарыстаў, як з Кансэрватыўнай партыі так і ўрадовай партыі Працы.

Бясспрэчна, гэтае прыняцьце было вялікім асягненьнем беларускай вызвольнай справы на міжнароднай арэне.

У нядзелю 28га сакавіка ладзілася сьвяткаваньне 25-га Сакавіка для ўсіх Беларусаў з Лёндану і ваколіцаў. Распачалося яно раніцай багаслужбамі - для праваслаўных багаслужбу і малебен за Беларускі Народ адслужыў мітрафорны пратаярэй а. В. Тарановіч, для каталікоў Уладыка Ч. Сіпові адслужыў літургію ў саслужэньні з мітрафорным пратаярэем а. У. Салаўём і а. А. Надсонам.
Акадэмія прысьвечаная 25-у Сакавіку адбылася па паўдні ў Беларускім Доме. Адкрыў яе ад імя арганізацыйнага Камітэту сп. А. Жданковіч.
прынагодны рэфэрат даў старш. ЗБВБ сп. У. Бутрымовіч.
У мастацкай часткі вучні Беларускай Школы Сьв. Кірыла далі праграму з беларускіх народных песьняў, ігры на акардыёне і жалейках і дэклямацыяў. Па афіцыяльнай часткі было зладжана для ўсіх прысутных прыняцьце.

У Брадфардзе сьвяткаваньне 25-га Сакавіка адбылося адбылося ў суботу 27-га сакавіка, і распачалася багаслужбай і малебенам за Беларусь, адслужаныя сьвятаром БАПЦ а. І. Абабуркам. З мастацкага пункту гледжаньня Акадэмія была наладжана вельмі ўдала. Рэфэрат, адчытаны сп. Б. Кляйновым на фоне мантажу беларускай музыкі і народных песьняў. Папоўнена Акадэмія была беларускімі народнымі песьнямі і танцамі сяброўкамі і сябрамі Беларускага Юнацкага Клюбу. На заканчэньне Акадэміі было наладжана агульнае прыняцьце. Акадэмія была ладжана мясцовым Аддзелам ЗБВБ і бралі ў ёй удзел Беларусы з усяго Еркшыру. Аб сьвяткаваньні пісалася і была зьмешчаная фатаграфія ў мясцовай ангельскай газэце "Тэлеграф анд Аргус" за 29-га сакавіка.

У Манчэстэры сьвяткаваньне 25-га Сакавіка адбылося ў нядзелю 28-га сакавіка. Багаслужбу і малебен за Беларусь адслужыў а. І. Абабурка ў казацкай капліцы. Акадэмія, якой кіраваў старш. Аддз. ЗБВБ сп. М. Яськевіч, адбылася ў Беларускі Доме, з падобнай праграмай як у Брадфардзе.

У Бірмінгаме багаслужба і малебен з нагоды 25-а Сакавіка былі адслужаны а І. Абабуркай у нядзелю 11-га красавіка.

Лёндан, 1-га чэрвеня, 1965 г. Гал. Управа ЗБВБ.

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, LONDON, N. 7

КАМУНІКАТ № 2/65

19-ты Звычайны Агульны З'езд З.Б.В.Б.

Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў ЗБВБ. адбыўся ў cыботу 26чэрвеня ў Беларускім доме ў Лёндане. Адкрыў З'езд і прывітаў прысутных старшыня Гал. Управы ЗБВБ., сп. Ул. Бутрымовіч. Ен заклікаў удзельнікаў З'езду, каб забераючы голас у дыскусыях, падыходзілі да спраў рачова і выказваліся канкрэтна, не трацячы шмат часу на справы мала важныя. Наступна зьвярнуўся да пленуму із просьбай падаваць кандыдатаў для выбару Мандатнай Камісіі. Па правядзеньні галасаваньня, у склад Мандатнай Камісіі увайшлі: Я.Калбаса -Старшыня, а. Л. Гарошка - сакратар, сп. М.Баяроўскі- сябра. Посьля 20 хвіл. перапынку, у часе якога Ман. Камісія праверала ўпраўненьні сяброў і дэлегатаў на права голасу на З'езьдзе, старшыня Ман. Камісіі адчытаў пратакол, агалошаваючы правамоцнасьць Агульнага З'езду ЗБВБ.

У Прызыдыюм З'езду былі выбраныя: а.А. Надсон - старшыня, сп. А. Лашук і сп. Я. Сяўковіч - сакратарамі. а. А. Надсон падзякаваў удзельнікам за хуткі выбар Прэзыдыюма, ды заклікаў пленум, каб уважна й цярпліва выслухалі усіх справаздач, посьля якіх, рачова заберaлі голас у дыскусіях над справаздачамі.

Па прыняцьці павесткі З'езду, быў прачытаны пратаколь папярэдняга Агульнага З'езду ЗБВБ. Пратакол быў прыняты без засьцярог.

З'езд выслухаў наступных справаздач: старшыні уступаючай Гал. Управы, Аўдытара, Упраў Аддзелаў ЗБВБ., Адміністратараў дамоў - ЗБВБ., Дапамаговай сэкцыі пры ЗБВБ. ды Наглядной Рады. Із справаздач вынікае, што праяўляецца шмат добрае волі й ахвярнасьці з боку шматлікіх сяброў арганізацыі, асабліва яе актыву.

З дыскусіяў выявілася, што пажаданым есьць, каб Гал. Управа З.Б.В.Б., у меру магчымасьці, часьцей высылала у асяродкі -Аддз. ЗБВБ. прадстаўнікоў, на ладжаныя у асяродках імпрэзы, ды важнейшыя зборкі. Агавараваючы плян працы, зьвернута спэцыяльна ўвагу, каб Гал. Управа распачала прыгатаваньні для выдачы брашуры інфармацыйнае аб ЗБВБ. у ангельскай мове.

Перад выбарамі Гал. Управы, быў зроблены перапынак, каб можна было падмацаваць сілы, посьля З-х гадз. працы З'езду.

Посьля перапынку, распачаліся выбары сяброў Гал. Управы, праз галасаваньне на паданых кандыдатаў, на паасобныя функцыі. Па выбарах выпаў наступны склад сяброў Гал. Управы:

Сп. Бутрымовіч Ул.	-старшыня	
а.Гарошка Л.	-I заст. старшыні	
сп. Калбаса Я.	-II заст. -"-	/Брадфорд/
сп. Лашук А.	-сакратар	
сп. Асіповіч П.	-скарбнік	
сп. Наваро П.	-сябра Управы	
сп. Якімец Ю.	-сябра Управы	

У Наглядную Раду выбрана: а. Абабурка Я.
а. Надсон А.
сп.Міхалюк Я.

Функцыі падзеляць на паседжаньне першай кантролі. Аўдытарам быў надалей выбраны сп. Джозэф Гаямс.

Закрываючы З'езд, а. Надсон падзякаваў удзельнікам за іх адданасьць беларускай справе, жадаючы плённай працы ў далейшым.

З'езд закончыўся а гадз. 11 ночы, адсьпеваньнем Гімну: Мы выйдзем шчыльнымі радамі.

Божая служба для Праваслаўных.

У нядзелю 27 чэрвеня была адслужаная а. Я. Абабуркам сьв. Літургія для Праваслаўных Беларусаў у доме ЗБВБ. У часе Божае службы, сьпеваў вучнёўскі хор із інтарнату сьв. Кірылы Тураўскага, пад кіраўніцтвам сп. Пікардо.

На Божае службе, апрача учарашніх удзельнікаў Агульнага З'езду сяброў ЗБВБ., прыехала шмат асоб із Лёндану, ды яго ваколіц, а таксама із Кэмбрідж, ды Бірмінгаму.

Гадавыя зборкі сяброў Аддз. ЗБВБ.

Паручаецца Управам Аддз. ЗБВБ. правядзеньне у працягу месяца жніўня, гадавых зборак сяброў Аддз., дзеля інфармацыі аб адбытым Агульным XIX З'езьдзе ЗБВБ., здачы справаздач уступаючых Упраў Аддзелаў, ды выбараў новых Упраў. Пратаколы із гадавых зборак, просіцца прыслаць у Гал. Управу на 15 верасьня гг., для зацьверджаньня.

Сяброўскія білеты.

Паручаецца Управам Аддз. ЗБВБ. сабраць ад сяброў білеты, ды пераслаць іх Гал. Управе для прадоўжаньня іх важнасьці. Сябры, якіх білеты не маюць месца на прадоўжаньне, павінны уплаціць па 1/- за бланкі новых білетаў. Управы Аддз. перакажаць аплаты за білеты разам са сьпіскамі асоб, якім трэба выставіць новыя білеты.

Сябры, якія прыналежаць непасрэдна да Гал. Управы у аплаце сяброўскіх складак, перашлюць свае білеты для прадоўжаньня у Гал Управу. У выпадку патрэбы новага білету, дашлюць аплату 1/- у пісьме у Гал. Управу паштовамі маркамі.

Лёндан, дня 20 ліпень 1965г.

За Гал. Управу ЗБВБ

Сакратар

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52, PENN ROAD, LONDON, N.7.

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ у ВЯЛІКАБРЫТАНІІ
52, Penn Road, LONDON, N. 7

К а м у н і к а т № 1/66

20-ты Звычайны Гадавы З'езд сяброў ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца усіх сяброў ЗБВБ., што 20-ты Агульны гадавы з'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вяліка Брытаніі мае адбыцца ў суботу дня 18 чэрвеня 1966г. Пачатак З'езду а гадз. 4.00 не пазьней гадз. 4.30 па паўдні, у памешканьні дому ЗБВБ. у Лёндане, пад вышэй паданым адрасам. Прапануецца наступны парадак павесткі З'езду: /Пастанова Гал. Управы ЗБВБ. з дня 14 травеня гг./

1. Адкрыцьцё З'езду.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прызыдыюма З'езду.
4. Прыняцьцё пратаколу з папярэдняга З'езду.
5. Справаздачы уступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Справаздача Старшыні дапамаговай сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Упраў Аддз. ЗБВБ./Паводле альфавіту/
9. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
10. Дыскусіі над справаздачамі.
11. Справаздача Наглядной Рады ЗБВБ.
12. Абсалюторыюм для уступаючай Гал. Управы ЗБВБ.
13. Плян працы і буджэт на наступнаю кадэнцыю.
14. Прывітаньні і рэзалюцыі З'езду.
15. Выбары Галновай Гал. Управы ЗБВБ.
16. Выбары Наглядной Рады
17. Назначэньне аўдытара.
18. Розныя справы.
19. Закрыцьцё З'езду-нацыянальны Гімн.

Сябры, або Управы Аддз. ЗБВБ., жадаючыя ўнесьці якія-колечы зьмены да прапанаванае павесткі З'езду, павінны паведаміць Гал. Управу ЗБВБ. прынамся 10 дзён перад З'ездам.

Паведамляецца, што права голасу на З'езьдзе будуць мець толькі тыя сябры, якія аплоцяць сяброўскія складкі уключна за месяц сакавік гг.

Прыязджаючыя на З'езд сябры і дэлегаты, павінны мець із сабой сяброўскія білеты. Хто не маець, павінен перад З'ездам залад-дзіць фармальнасьці атрыманьня у час білету.

Дня 19 чэрвеня ...будуць адслужаныя сьв. Літургіі: для Праваслаўных у беларускім доме, пачатак а гадз. 10.00 раніцай. Сьв. Літургію адслужыць а. Янка Абабурка. Для католікаў будзе адслужаная сьв. Літургія у капліцы "сьв.сьв. Пятра і Паўлы у "Мар'ян гаўс". Пачатак а агдз. 10.30

Посьля Божых служб, у беларускім доме/адрас як вышэй/ будзе скромны пачастунак для прысутных, як удзельнікаў З'езду, таксама для запрошаных на Божыя службы вернікаў.

Посьля пачастунку, адбудзецца даклад.

Заклікаецца сяброў ЗБВБ., каб прыехалі на З'езд, асабліва пражываючых у Лёндане, ды яго ваколіцах, а таксама з далейшых мясцовасьцяў хто зможа.

Лёндан, дня 24 травень 1966г.

За Гал. Управу ЗБВБ.
[signature]
Сакратар

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52, PENN ROAD, LONDON, N.7.
TEL. NORTH 1455

К а м у н і к а т № 1/67

21-шы Звычайны Гадавы Зьезд сяброў і дэлегатаў З.Б.В.Б.

Гэтым падаецца да агульнага ведама й паведамляецца усіх сяброў ЗБВБ., што 21-шы Агульны Звычайны гадавы Зьезд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі мае адбыцца дня 1-га ліпеня 1967 года. Пачатак Зьезду а гадз. 4.00 па паўдні, у памешканьні дому ЗБВБ. ў Лёндане, пад вышэй паданым адрасам.

Прапануецца наступны парадак павесткі Зьезду:/Пастанова Гал. Управы ЗБВБ. з дня 19 чэрвеня гг., прат. № 192/

1. Адкрыцьцё Зьезду і Малітва.
2. Выбыры Мандатнай Камісіі.
3. Выбыры Прызыдыюма.
4. Прыняцьцё пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздачы уступаючай Гал. Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыі з дзейнасьці дапамаговай сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыі з дзейнасьці Беларускага Клюбу у Манчэстар.
9. Справаздачы Упраў Аддзелаў ЗБВБ./Паводле альфавіту/
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ./Паводле альфавіту/
11. Справаздача Юнацкага Клюбу пры Аддзеле ЗБВБ. у Брадфорд.
12. Дыскусіі над справаздачамі.
13. Справаздача Наглядная Рады ЗБВБ.
14. Абсалюторыюм для уступаючай Гал. Управы ЗБВБ.
15. План працы.
16. Выбары новай Гал. Управы ЗБВБ.
17. Выбары Наглядная Рады ЗБВБ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Розныя справы.
20. Закрыцьцё Зьезду -Нацыянальны Гімн.

Сябры, або Управы Аддз. ЗБВБ., жадаючыя унесьці якія-колечы дапаўненьні да прапанаванага парадку павесткі Зьезду, павінны паведаміць Гал. Управу ЗБВБ. прынамся 10 дзён перад Зьездам.

Права голасу на Зьезьдзе будуць мець толькі тыя сябры, якія будуць мець аплочаныя сяброўскія складкі уключна за месяц сакавік 1967 г.

Прыезджаючыя на Зьезд сябры й дэлегаты, павінны мець із сабой важныя сяброўскія білеты.

Дня 2 лепеня гг. будуць адслужаныя сьв. Літургіі: для Праваслаўных у доме ЗБВБ., пачатак а гадз. 10.00 раніцы, а для Каталікоў у капліцы сьв.сьв. апосталаў Пятра й Паўла у "Мар'ян гаўс", а гадз. 10.30 раніцы.

Пасьля Божых служб, у доме ЗБВБ. будзе скромны пачастунак для удзельнікаў Зьезду, ды прысутных на Божых службах вернікаў.

Заклікаецца сяброў ЗБВБ. каб прыехалі на Зьезд, асабліва пражываючых у Лёндане і яго ваколіцах, а таксама з далейшых мясцовасьцяў кто зможа.

Лёндан, дня 3 чэрвень 1967 год.

За Гал. Управу ЗБВБ.
[signature]
Сакратар.

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, LONDON, N.7

К а м у н і к а т Нр.2/67 (62)

21-шы Звычайны Агульны Зьезд З.Б.В.Б.

Сёлета 1-га ліпеня ў Лёнданскім Беларускім Доме было вялікае ажыўленьне. Гэта з усіх адзьдзелаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі зьбіраліся сябры і дэлегаты на свой 21-ы Агульны Зьезд. У назначанай гадзіне папалудні пасьля супольнае малітвы "Ойча наш" старшыня галоўнае ўправы ЗБВБ сп.П.Навара, прывітаўшы ўсіх прысутных, запрапанаваў згодна з парадкам дня выбраць Мандатную Камісію. Яна ў складзе: сп.сп.СтМак, Я.Каўбаса і М.Ясюкевіч, пераглянуўшы картатэку сяброў і лісту прысутных, сьцьвердзіла правамоцнасьць Зьезду.

Далей выбрана Прэзыдыю Зьезду ў складзе: старшыня сп.Я Міхалюк, сакратары - сп.Я.Сеўковіч і сп.М.Яськевіч і яны перанялі кіраўніцтва Зьездам. Падзякаваўшы за давер і за гонар сп.Я Міхалюк прачытаў прысланыя прывітаньні для Зьезду ад беларускіх арганізацыяў і прыватных асобаў, між якімі было двох быўшых старшыняў ЗБВБ. Наступна а.архімандрыт Леў прачытаў пратакол з мінулагодняга Агульнага Зьезду, а за тым адбыліся спрваздачы з дзейнасьці ЗБВБ за апошні год. Заняло-б шмат мейсца, калі-б падаваць хоць кароценькі зьмест кожнае з іх. Але будзе даволі пералічыць іх, каб убачыць, што дзейнасьць ЗБВБ усьцяж расьце і самая арганізацыя разьвіваецца. Вось яны: Аб дзейнасьці галоўнае ўправы падаў справаздачу старшыня галоўнае ўправы сп.П.Навара; аб фінансавым і матэрыяльным стане арганізацыі падаў рапорт аўдытара скарбнік галоўнае ўправы сп.П.Асіповіч; аб дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі дадаткова да камунікату гэтае Сэкцыі падаў высьненьні старшыня Сэкцыі а.архім.Леў; аб дзейнасьці новастворанага Клюбу пры Мачэстэрскім адзьдзеле ЗБВБ гаварыў сп.М.Ясюкевіч; аб дзейнасьці Брадфордскага адзьдзелу і юнацкага клюбу пры ім прачытаў абшырную справаздачу старшыня сп.Я.Каўбаса; справаздачу мужа даверу з Бэрмінгамскага адзьдзелу сп.Ёўлева прачытаў сакратар гал.упр. сп.А.Лашук; аб дзейнасьці Лёнданскага адзьдзелу прачытаў справаздачу старшыня сп.Я.Міхалюк; з дзейнасьці адзьдзелу ў Манчэстэр падаў кароткую справаздачу дэлегат сп.С.Рагель. Наступна адбыліся справаздачы адміністратараў Беларускіх дамоў: сп.Хв.Лемяшонак - з Брадфорду, сп.П.Навара - з Лёндану, сп.М.Віценьчык - з Манчэстэр(яго справаздачу прачытаў сп.С.Рагель).

Сьледам за справаздачамі адбылася дыскусія над імі. Была яна часам вельмі ажыўленая, але рачовая і яна дапоўніла і так вымоўныя даныя аб жыцьці, росьце і дзейнасьці ЗБВБ. Не прамоўчвалі так-жа і недахопаў. На іх, побач з асягненьнямі зьвярнула ўвагу так-жа і Наглядная Рада ў сваім рэвізійным пратаколе, які прачытаў старшыня сп.Я.Міхалюк. Прапанову Нагляднае Рады прызнаць уступаючай галоўнай управе абсалютoрыя з падзякай Зьезд прызнаў аднагалосна.

У дыскусіі над плянам працы асаблівая ўвага была зьвернена на падрыхтоўку належнага азначэньня ў наступным годзе 50-ых угодкаў абвешчаньня незалежнасьці Беларусі, а так-жа на азначэньне іншых нацыяльных сьвятаў. Парушана так-жа пытаньне патрэбы набыцьця дому ў Бэрмінгам і зьвернена ўвагу на больш блізкі кантакт між сябрамі галоўнае ўправы і адзьдзеламі.

Пасьля кароткага перапынку і падвячорку Зьезд стаў перад важным і заўсёды клапатлівым пытаньнем - выбарам новае галоўнае ўправы, бо-ж усе сябры выконваюць бясплатна грамадзкую працу як

дадатак да свае цяжкае заработнае працы, таму ня раз можна было пачуць пры нагодзе выбараў: "Прашу зьняць маю кандыдатуру". Але гэтым разам выбрана галоўную ўправу бяз лішніх дыскусіяў у такім складзе: старшыня - сп.П.Навара,

заступнік старшыні - а.архім. Леў,

сакратар - сп.Я.Міхалюк,

скарбнік - сп.П.Асіповіч.

А Наглядная Рада выбрана ў такім складзе: а.А.Надсон, а.Я. Абабурка і сп.Я.Сяўковіч.

Аўдытарам ад часу залегалізаваньня ЗБВБ зьяўляецца сп. Джозэф Гаймс ; - ён-жа быў назначаны і на далей.

У розных справах былі прачытаны і аднаэгодна прыняты гучнымі воплескамі Рэзалюцыі. Наступна яшчэ раз парушана некаторыя пытаньні зьвязаныя з азначэньнем 50-ых угодкаў абвешчаньня незалежнасьці Беларусі, як набыцьцё адпаведнае літаратуры, сувэніраў і пад.

Закончана Зьезд у бадзёрым настрою з надзеяю на лепшую будучыню - агульным адсьпяваньнем беларускага нацыянальнага гымну.

З нагоды Зьезду ў нядзелю 2-га ліпеня былі адпраўленыя ўрачыстыя Службы Божыя - для праваслаўных служыў а.Я.Абабурка ў Беларускім Доме; для каталікоў - а.архімандрыт Леў у Марыйскім Доме.

ВЕЧАР ПАЭЗІІ МАКСІМА БАГДАНОВІЧА

З нагоды 50-ых угодкаў сьмерці М.Багдановіча лёнданскі аддзел ЗБВБ супольна з рэдакцыяю ангельскага паэтычнага часапісу MANIFOLD быў наладжаны 6-га чэрвеня ў салі Беларускага Хлапцоўскага Інтэрнату ім.сьв.Кірылы Тураўскага літаратурны вечар, на якім ведамая перакладчыца беларускае паэзіі сп-ня Вера Річ прачытала зьмястоўны рэфэрат аб жыцьці і творчасьці беларускага паэта М.Багдановіча. Рэфэрат быў ілюстраваны мастацкім чытаньнем вершаў М.Багдановіча ў ангельскім перакладзе тое-ж сп-ні В.Річ - выканалі іх здольныя дэклямататары. Так сам рэфэрат, як і дэклямацыі былі на высокім узроўні, за што ўсім выканаўцам належыцца шчырае прызнаньне.

КАНЦЭРТ БЕЛАРУСКАЕ МУЗЫКІ

Беларуская Хлапцоўская Школа ім.сьв.Кірылы Тураўскага ў Лёндане ладзіла I8-га чэрвеня канцэрт у сваёй салі. Маладыя выканаўцы - вучні Школы - пад кіраўніцтвам а.Робэрта Тамушанскага, выканалі цэлы рад беларускім мэлёдыяў: на жалейках, у аркестры і хорам. У міжчасе, калі зьмяняліся выканаўцы на сцэне, там-жа апавядаліся вясёлыя дыялёгі. Усе прысутныя на канцэрце разыходзіліся з добрым уражэньнем.

БЕЛАРУСКІ МУЗЭЙ У ЛЁНДАНЕ

Запачаткаваны ад некалькі гадоў у Марыйскім Доме Беларускі Музэй і які мясьціўся ў адным стэндзе, нядаўна атрымаў асобны пакой у доме Нр.39 Holden Rd. London, N.12.

РЭЗАЛЮЦЫІ
2І-га АГУЛЬНАГА ЗЪЕЗДУ ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
З І-га ліпеня 1967 году

РЭЗАЛЮЦЫЯ АБ ПАЛАЖЭНЬНІ НА БАЦЬКАЎШЧЫНЕ

Мы, беларуская эміграцыя ў Вялікай Брытаніі, як і ўся беларуская эміграцыя, што жыве ў вольным сьвеце, жывём так-жа жыцьцём усяго беларускага народу. Мы цешымся ўсімі асягненьнямі і здабыткамі нашых суродзічаў на Бацькаўшчыне, але мы так-жа падзяляем усе іхныя цярпеньні і нядолю. На вялікі жаль вельмі рэдка даходзяць з Бацькаўшчыны радасныя весткі, бо ад калі заіснавала бальшавіцкая ўлада і да сёньняшняга дня, усюды, дзе яна ўзяла верх, у кожнай галіне жыцьця пануе прыгнобленьне і зьдзек клікі верхаводаў над падуладнымі, але навонках вядзецца крыклівая прапаганда аб свабодным і шчасьлівым жыцьці. Але ніякая прапаганда ня можа зьмяніць сапраўднага палажэньня, якое выглядае так:

Да гэтага часу большая частка беларускага этнаграфічнага абшару знайходзіцца па-за межамі БССР.

Увесь дзяржаўны апарат Савецкае Беларусі ёсьць бязвольнаю марынэткаю ў руках маскоўскіх валадароў. Такою-ж марынэткаю ёсьць дэлегацыі ад БССР у Аб'еднаных Нацыях і ЮНЭСКО.

Усе эканамічныя багацьці Беларусі эксплаатуюцца па грабежніцку.

Беларускае сялянства сіламоц загнанае ў калгасы церпіць горшы зьдзек і бядоту, як калісь пры паншчыне, за выняткам толькі некалькі калгасаў на паказ.

У Савецкай Беларусі, больш чым дзе, вядзецца ўзмоцненае прасьледаваньне рэлігіі. З калішніх пяцёх праваслаўных епархіяў асталася толькі адна, а каталікі ня маюць ніводнага біскупа, пры тым ува Усходняй Беларусі няма нават ніводнага каталіцкага сьвятара. Ад 1958 г. масава закрываюцца сьвятыні ўсіх веравызнаньняў і зачынена адзіную праваслаўную Духоўную Сэмінарыю ў Жыровічах.

Пад рознымі прэтэкстамі руйнуюцца выдатныя памяткі беларускае культуры.

Фальшуецца беларуская гісторыя.

Узмоцненым тэмпам вядзецца русыфікацыя Беларусі. Уся адміністрацыя, судаўніцтва, выклады ўва ўсіх вышэйшых навучальных установах вядуцца толькі парасейску, хоць на паперы беларуская мова лічыцца дзяржаўнаю моваю. На агульны лік І64 розных пэрыёдыкаў аж 55 выдаецца парасейску, пры тым уканцы І962 г. усе тыя пэрыёдыкі, якія мелі паралельныя выданьні ў двох мовах, спынена беларускія выданьні.

Беларускую моладзь масава высылаецца ў небеларускія абшары з тым, каб яны там асталіся, а на Беларусь прысылаюцца расейцы.

Усе гэтыя і шматлікія іншыя крыўды і зьдзекі беларускі народ мусіць пераносіць моўчкам, бо ён пазбаўлены свабоды слова і абстаўлены густою сеткаю агентаў МВД.

Усе гэтыя бясчынствы робіць камуністычная партыя, бо яе верхаводы ёсьць дыктатарамі ў краю. І гэтыя дыктатары ўжываюць усіх спосабаў, каб у вольным сьвеце было ведама якнайменш аб тых бясчынствах.

ПРАТЭСТ

СУПРАЦЬ ЗЬДЗЕКАЎ БАЛЬШАВІЦКАЕ ЎЛАДЫ НАД БЕЛАРУСКІМ НАРОДАМ

Таму што эміграцыя ёсьць непадзельнаю часткаю ўсяго Беларускага Народу, дзеля гэтага яна можа і мусіць быць амбасадарам народу ў вольным сьвеце; несьці праўду аб жыцьці і цярпеньнях народу на Бацькаўшчыне. Тымчасам эміграцыя ня можа зрабіць нічога больш, як голасна выказаць перад усім сьветам свой рашучы пратэст супраць зьдзекаў і гвалтаў бальшавіцкае ўлады над беларускім народам на Бацькаўшчыне.

Таму мы, беларусы з Вялікае Брытаніі, сабраўшчыся на 2І-шы Алульны Зьезд:

рашуча пратэстуем супраць інкарпарацыі вялікае часткі беларускага этнаграфічнага абшару ў чужыя рэспублікі;

мы пратэстуем супраць марыянэтачнае дэлегацыі БССР у Аб'еднаных Нацыях і ЮНЭСКО і дамагаемся сапраўднае беларускае дэлегацыі ў гэтыя найвышэйшыя міжнародныя арганізацыі і ўва ўсе іхныя адзьдзелы;

мы пратэстуем супраць грабежніцкае эксплуатацыі прыродных багацьцяў Беларусі;

мы пратэстуем супраць прасьледаваньня рэлігіі і масавага закрываньня сьвятыняў;

мы пратэстуем супраць руйнаваньня памяткаў беларускае культуры і супраць фальшаваньня беларускае гісторыі;

мы пратэстуем супраць усіх мерапрыемстваў русыфікацыі Беларусі і супраць дыскрымінацыі беларускае мовы ў адміністрацыі, у прэсе і ў вышэйшых навучальных установах;

мы пратэстуем супраць зьдзекаў з сялянства ў калгасах і саўгасах;

мы пратэстуем супраць высыланьня беларускае моладзі ў Казахстан і Сібір і супраць насыланьня расейцаў у Беларусь;

мы пратэстуем супраць дыктатуры аднае партыі;

мы пратэстуем супраць пазбаўленьня беларускага народу свабоды слова і свабодных выбараў.

Мы зьвяртаемся да ўсіх людзей добрае волі з гарачым заклікам далучыць свой голас да гэтага нашага пратэсту, каб праз гэта спыніць бясчынствы бальшавікоў ня толькі ў Беларусі, але і на ўсіх іншых абшарах.

РЭЗАЛЮЦЫЯ АБ ДЗЕЙНАСЬЦІ САВЕЦКІХ АГЕНТАЎ СУПРАЦЬ ЭМІГРАЦЫІ

Савецкая прапаганда ўсялякімі спосабамі старалася і стараецца ачорніваць беларускую эміграцыю, прыпісваючы ёй розныя злачынствы, якія нібыта яна мела зрабіць падчас нямецкае акупацыі Беларусі. Вось-жа ў імя праўды мы заяўляем, што сучасныя эмігранты калісьці першыя рабілі ўсё магчымае, каб бараніць беларускі народ ад назістоўскіх напасьцяў і за гэта няраз самі былі ахвярамі назістоўскіх жарстокасьцяў.

Першымі-ж і найбольш дзейнымі супрацоўнікамі нямецкіх назістаў былі былыя польскія ўрадоўцы. З першых-жа дзён акупацыі Беларусі немцамі яны самі зглошваліся да нямецкіх ваенных уладаў і прапанавалі ім свае паслугі. Гэткія чынам асабліва ў Заходняй Беларусі кадры паліцыі, адмінстрацыі, перакладчыкаў і сакратарак пры ваенных камандантах былі перапоўнены палякамі. І яны сваімі даносамі, а часам нават сваімі рукамі, вынішчалі беларускі актыў. Каб бараніцца ад іх і каб весьці змаганьне за волю Беларусі неаб-

ходна было твары́ць свае кадры адміністрацыі нават і ў тых вузкіх рамках, на якія дазваляла нямецкая акупацыйная ўлада, бо тольні людзі на адміністрацыйных становішчах маглі заступацца за сваіх суродзічаў перад нямецкімі ўладамі, што яны і рабілі часта рызыкуючы сваім жыцьцём. І аб усіх гэтых фактах савецкая прапаганда чамусьці не заікаецца ні адным словам.

Затое савецкая прапаганда насьміхаецца з беларусаў нацыяналістаў, што яны і ў адміністрацыі і ў іншых установах мацна залежалі ад немцаў. Так было сапраўды. Але пры іншых нагодах тая-ж савецкая прапаганда прыпісвае якраз тым залежным ад немцаў беларусам злочыны, якія маглі рабіць толькі спэцыяльныя нямецкія аддзелы. Дзе-ж тады лёгіка? Хто забіў, а каго судзяць?!

Вынішчэньне каля 2-х мільёнаў жыхароў Беларусі ў часе нямецкае акупацыі ёсьць страшэннаю крываваю ранаю і застанецца назаўсёды глыбока ў памяці народу. І ў імя праўды мы прыпамінаем, што беларускі нацыянальны актыў рабіў усё магчымае, каб ратаваць беларускае насельніцтва, але затое маскоўскія агэнты ў радох партызанаў былі найбольшымі правакатарамі масавага зьнішчэньня беларускіх вёсак. Гэта яны каля некаторых вёсак наўмысна рабілі нейкі сабатаж ці напад на нямецкія вайсковыя часьці, каб праз гэта сьцягнуць туды нямецкія карныя адзьдзелы. Таму мы заяўляем, што беларускі народ побач з нямецкімі карнікамі не забудзецца так-жа і аб тых правакатарах і аб належнай кары для іх.

Прыпамінаем так-жа, што яшчэ да вайны і пасьля вайны савецкія энкавэдысты і цяпер эмвэдысты вынішчылі амаль два мільёны беларусаў. Цяпер савецкія верхаводы звальваюць віну за тыя жудасныя масавыя злачынствы на людзей з-пад знаку "культу асобы", але да гэтага часу нікога за тыя злачынствы не пакарана. Пытаемся: дзе-ж справядлівасьць?

Ад некаторага часу савецкія агэнты запрашаюць паасобных беларускіх эмігрантаў адведаць сваіх родных на бацькаўшчыне. Пэўна-ж, міла адведаць сваіх блізкіх і свой родны кут. Але савецкія агэнты стараюцца выкарыстаць такія адведзіны, каб упрэгчы тых адведвальнікаў у нявольнае, ці нават дабравольнае супрацоўніцтва з імі, трымаючы пад пагрозаю долю тых, каго адведвалі на бацькаўшчыне. Таму асьцерагаем усіх перад гэткаю небясьпекаю.

- - - - - -

Уканцы, мы беларускія эміграны ў Вялікай Брытаніі падобна як і ўся беларуская нацыянальная эміграцыя ў вольным сьвеце, заяўляем, што мы не хавалі і цяпер не хаваем нашае дзейнасьці. Мы маем на мэце вярнуцца ў Бацькаўшчыну- у вольную і незалежную Беларусь. Дзеля гэтага мы і знайшліся на эміграцыі. Мы не шкадавалі і не шкадуем ніякіх высілкаў і ахвяраў, каб Беларусь была вольнаю і незалежнаю дзяржаваю ў этнаграфічных граніцах. І мы верым, што гэты сьветлы дзень прыйдзе. І тады Беларускі Народ аддасьць кожнаму адпаведна да яго дзейнасьці.

Лёндан, дня І-га ліпеня 1967 г.

ЗГУРТАВАНЬНЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52, Penn Road, LONDON, N.7.

КАМУНІКАТ Нр.63

Лёндан 20-га жніўня 1967 г.

Новая Пастанова аб сплаце пазыкаў за куплю дамоў

Нядаўна Брытыйскі Парлямант выдаў новую Пастанову адносна пазыкаў на будаўніцтва, на якую лічым сваім абавязкам зьвярнуць увагу ўсіх нашых суродзічаў. Гэтая пастанова называецца: Housing Susidies Act, 1967 - Option Mortgage Scheme.

Яна дае дзьве магчымасьці ўсім жыхаром Вялікае Брытаніі, якія пазычылі ці пазычаюць грошы на куплю дому ў Building Society, Insurance Companies ці ў іншых падобных установах - або надалей плаціць працэнты ад пазыкі, як і дагэтуль і як дагэтуль мець зьніжку ад падатку, - або злажыць паданьне ў тыя інстытуцыі, у якіх пазычана грошы, каб плаціць працэнты ад пазыкі паводля зьніжковае тарыфы і ня мець ніякае зьніжкі ад падатку.

Гэтая пастанова Парляманту ўзгляднівае той факт, што асобы, якія маюць малы даход, або вялікія сем'і і плацяць працэнт ад пазыкі на дамы, вельмі часта мусяць плаціць сумы, якія перавышаюць увесь іхны даход і таму гэтая плата для іх ёсьць многа большым фінансавым цяжарам ніж для тых асобаў, якія маюць большы даход і плацяць падатак 0-8-3 за кожны £ даходу.(Даход падлягаючы падатку 0-8-3 ад £ пачынаецца ад сумы, за якую плоціцца £ 80 падатку!.

Паводля новае пастановы Парляманту можна будзе плаціць зьніжаны працінт на 2% (нармальна плаціцца ад 6% да $7\frac{1}{8}$%) і сплаціць доўг хутчэй, або папрасіць, каб зьменшылі месячныя сплаты прыблізна на шостую частку ($^1/_6$) і сплачваць пазыку ў тым часе, як папярэдне ўзгоднена з пазыкадаўцам.(Building Society ці іншаю падобнаю ўстановаю). Цяпер пераважна плаціцца $7\frac{1}{8}$% і таму зьменшаны працэнт будзе $5\frac{1}{8}$% - гэта значыць кожны год будзе менш на £ 20 ад £ I.000 пазыкі.

Асобы, якія сплачваюць раты свае пазыкі I.IX, мусяць пераслаць выпаўнены фармуляр (FORM OMI і 13 HSA) не пазьней 3I.XII.I967 у тую ўстанову, ад якое маюць пазыку.(Building Society)

Калі-б гаспадарчы год Building Society канчаўся 30.X, ці 3I.XI, або 30.XII- I967 г., тады фармуляры трэба пераслаць перад канцом гаспадарчага году. Значыць, хто мае пазыку ў нейкай фінансавай установе, у якой гаспадарчы год канчаецца 30.IX(верасьня)I967 г. дык асталося вельмі мала часу. Таму неабходна чым хутчэй выпаўніць фармуляры і пераслаць іх у установы, якія далі пазыку.

Беларусы, каторыя плацяць вельмі малы падатак, або зусім яго ня плацяць, - для іх бяз сумніву будзе больш карысна плаціць зьменшаны працэнт пры сплаце пазыкаў. Але для тых асобаў, якія плацяць крыху большы і вялікі падатак - каб сказаць як ім выгадней плаціць, трэба ўзгляднціь: сямейны стан, асабісты век, век дзяцей, ці ёсьць іншы даход акрамя ўласнага заработку, даход ад лякатараў і т.д. Тут вельмі цяжка падаць усе належныя інфармацыі. Але ўжо шмат каму Building Society прыслала інфармацыйную брашурку: YOUR GUIDE TO THE OPTION MORTGAGE SCHEME. У гэтай кніжцы ёсьць патрэбныя для выпаўненьня фармуляры. Усім беларусам, якія маюць пазыкі, радзіцца дакладна прастудыяваць гэтую малую кніжку і яшчэ дадаткова зьвярнуцца па інфармацыі да

кагосьці кампэтэнтнага, напрыклад да Accountant'а падаючы яму весткі аб даходзе з папярэдніх гадоў і спадзяваным даходзе ў будучыні і ўсе асабістыя і сямейныя даныя. Пры тым зьвяртаем увагу, што ня ўсе адвакаты могуць быць добрымі раднікамі ў гэтай справе, бо бальшыня з іх мала паінфармаваная ў справе падаткаў.

Галоўная Управа ЗБВБ зьвяртае асаблівую ўвагу ўсіх беларусаў, якія маюць пазыкі, зьвязаныя з купляю дамоў, каб дакладна пераглянулі свае абставіны адносна пазыкі і толькі там, дзе будзе выгадней, каб скарысталі з магчымасьці плачэньня зьменшаных працэнтаў ад пазыкі і каб дзеля гэтага своечасова перасылалі, куды трэба, належна выпаўненыя фармуляры. Толькі ў свaім часе перасланыя фармуляры ў Building Society ці іншыя падобныя ўстановы, будуць узятыя пад увагу. Гэтыя фармуляры будуць перасланыя тымі ўстановамі ў Міністэрства Скарбу. У выпадку, калі-б потым сталіся якія асабістыя зьмены, УЖО БУДЗЕ НЕМАГЧЫМА АДКЛІКАЦЬ АБО УНЯВАЖНІЦЬ ФАРМУЛЯР, ПАПЯРЭДНЕ ПЕРАСЛАНЫ Ў МІНІСТЭРСТВА СКАРБУ аж да часу поўнае сплаты пазыкі. Гэта так-жа неабходна мець на ўвеце, выпаўняючы фармуляр.

Галоўная Управа ЗБВБ.

К А М У Н К А Т
ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ Ў ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52, Penn Road, LONDON, N.7.

Нр. 64. Л ё н д а н 18-га сьнежня 1967 г.

ГАЛОЎНАЯ УПРАВА З.Б.В.Б. ЖАДАЕ УСІМ СУРОДЗІЧАМ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ ВЯСЁЛЫХ КАЛЯДНІХ СЬВЯТАЎ І ШЧАСЬЛІВАГА НОВАГА ГОДУ.

ПЕРАВЫБАРЫ Ў АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ

На агульнай Гадавой Зборцы адзьдзелу Брадфорд 23-га ліпеня пасьля справаздачы ўступаючае ўправы і прызнаньня ёй абсалюторыі выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня - сп.Я.Калбаса, сакратар - сп.Ст.Мак,скарбнік - сп.А.Калько, сябра ўправы - сп. А.Сасна, адміністратар Дому - сп.Хв.Лемяшонак.

У Лёнданскім адзьдзеле Гадавая Зборка адбылася 1-га кастрычніка. Пасьля справаздачы ўступаючае ўправы і дыскусіі над ёю выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня - сп.Я.Сеўковіч, сакратар - сп.А.Лашук, скарбнік - А.Шацько. Намечана так-жа плян працы на будучыню.

Адзьдзел у Манчэстэр Гадавую Зборку меў 6-га жніўня. На Зборцы прысутнічаў так-жа сакратар Галоўнае Управы сп.Я.Міхалюк. З справаздачы відаць было, што за мінулы год арганізацыйнае жыцьцё адзьдзелу значна ажывілася. У новую ўправу выбрана: старшыня - сп.Хв.Кажаневіч, заступнік старш.- сп.Ул.Гінько, сакратар - сп. М.Яськевіч, скарбнік - сп.М.Віценьчык.

У Бэрмінгаме мужам даверу і далей зьяўляецца сп.М.Бўлеў.

УШАНАВАНЬНЕ ПАМЯЦІ АХВЯРАЎ КАМУНІЗМУ

Сёлета ў зьвязку з 50-ымі ўгодкамі кастрычніцкае рэвалюцыі ў Расеі, грамадзтва Вялікае Брытаніі належна ўшанавала памяць 94 мільёнаў людзкіх ахвяраў, якіх закатавалі камуністы ўва ўсіх тых краінах, дзе яны дарваліся да ўлады. Урачыста-жалобная Акадэмія адбылася ў Royal Albert Hall 31-га кастрычніка а 8-ай гадзіне вечара з удзелам нацыянальных прадстаўнікоў ад усіх краінаў (ажно 20), дзе сёньня валадараць камуністы. Сцэна была адпаведна ўдэкаравана напалову спушчанымі нацыянальнымі сьцягамі. У праграму Акадэміі ўваходзілі: прамова лёрда С.Освальда і кароткія прамовы прадстаўнікоў ад кожнае нацыянальнае групы з адпаведнымі мастацкімі выступленьнямі большых нацыянальных групаў.

Ад імені беларусаў гаварыў старшыня ЗБВБ сп.П.Навара, затым хор беларускіх хлопцаў з Лёндану адсьпяваў "Магутны Божа" і "Вечная памяць". Акрамя таго беларускія дзяўчаты ў нацыянальных касьцюмах памагалі арганізатарам распаўсюджваць праграмы,а прадстаўнікі ITV узялі кароткія інтарв'ю ад а.архімандрыта Льва і ад аднаго хлапца з хору.

Прамова сп.П.Навары надрукована ў справаздачы аб урачыстасьці ў East West Digest Vol.III, Nr.12.

АКАДЭМІІ Ў ЧЭСЬЦЬ СЛУЦКАГА ПАЎСТАНЬНЯ

З нагоды 47-ых угодкаў Слуцкага збройнага чыну Лёнданскі адзьдзел ЗБВБ ладзіў акадэмію 26-га лістапада ў памешканьні Беларускага Дому. На праграму Акадэміі зложыліся: рэфэрат сакратара адзьдзелу сп.А.Лашука і артыстычнае чытаньне нашых ангельс-

кіх сяброў: сп-чні В.Річ, сп-чні Діяны, сп-ні М.Річ і сп.Дж.Нікольсона беларускіх вершаў у ангельскім тлумачэньні. Зьмест вершаў быў удала дабраны да праграмы акадэміі.

Пасьля адбылося сяброўскае прыняцьце.

Таго-ж дня ўшанавалі памяць случчакоў у Брадфордзе.

У Манчэстэр акадэмія ў чэсьць Слуцкага Паўстаньня адбылася І0-га сьнежня. У праграму акадэміі ўваходзілі: кароткі рэфэрат аб значэньні Слуцкага збройнага чыну і чытаньне аб гісторыі тае падзеі з брашуры Пр.Каваля.

У БРЫТЫЙСКАЙ РАДЗЕ ПОМАЧЫ ЎЦЕКАЧОМ

На гадавой Зборцы Брытыйскае Рады Помачы ўцекачом, якая адбылася 30.XI у Кокстэн Гол ад імені ЗБВБ удзельнічаў заступнік старшыні ЗБВБ а.архім. Леў Гарошка.

ЛЕКЦЫІ БЕЛАРУСАВЕДЫ

Падобна як ў мінулым годзе Англо-Беларускае Таварыства сёлета наладзіла цыкл лекцыяў з беларускае літаратуры і мастацтва ў памешканьні

Да гэтага часу прачытана наступныя лекцыі:

І7.XI - Беларускія вучоныя ў Заходняй Эўропе ад XУ да XУII ст. чытаў сп.Гай Пікарда.

24.XI - Арганізацыя і адміністрацыя юстыцыі ў Беларусі за часоў Вялікага Княства; чытаў сп.Гай Пікарда;

I.XII - Адраджэньне славяншчыны ў беларускай літаратуры XУII ст. чытаў а.А.Надсон.

У наступным годзе яшчэ будуць прачытаны лекцыі:

26.I - Граматычныя зьмены ў сучаснай беларускай літаратурнай мове. - праф.Р.Г. дэ Брэй.

23.II - Аляксандар Рыпінскі - жыцьцё і творчасьць пісьменьніка І9 ст. - др.М.Л. Даніловіч.

СКАРЫНІНСКАЯ ВЫСТАЎКА

Для азначэньня 450 угодкаў беларускага друку і для ўшанаваньня памяці першага беларускага друкара д-ра Францішка Скарыны адчынена выстаўку фотаздымкаў, кнігаў і часапісаў з адпаведнымі артыкуламі ў памешканьні Беларускага Музэю ў Лёндане 39 Holden Road, N.12 . Выстаўка будзе адчынена да 3І.XII.

ЯЛІНКІ

Ужо ўвайшло ў традыцыю беларусаў у Англіі сустракаць Калядныя Сьвяты і Новы Год пры супольных ялінках. Дык і сёлета для беларусаў з Лёндану школа сьв.Кірылы Тураўскага і Лёнданскі адзьдзел ЗБВБ ладзяць ялінку ў нядзелю І7.XII у памешканьні Школы. А беларусы ў Манчэстэр плянуюць дзьве ялінкі: для моладзі стараньнем Беларускага Клюбу ялінка адбудзецца 6-га студзеня, а для дарослых стараньнем адзьдзелу ЗБВБ у нядзелю 7-га студзеня.

АДВЕДЗІНЫ ХВОРЫХ

Старшыня галоўнае ўправв ЗБВБ сп.П.Навара адведаў хворых беларусаў, якія ўжо даўжэйшы час знайходзяцца ў шпіталі ў Эпсон і ня маюць ні родных ні прыяцялёў у Англіі.

БРАШУРА АБ СЛУЦКІМ ПАЎСТАНЬНІ

Стараньнем Галоўнае ўправы ЗБВБ выдана на ратататары брашуру Пр. Каваля аб гісторыі Слуцкага збройнага чыну. Яе можна купіць па 2 шыл. у канцылярыі Галоўнае ўправы.

ЮБІЛЕЙНЫЯ КАНВЭРТЫ

Брадфордскі адзьдзел ЗБВБ выдаў юбілейныя канвэрты з нагоды 50-ых угодкаў БНР. Хто жадае іх набыць, хай зьвяртаецца на адрас: Mr.J.Kalbasa, 14 Southey Place, Bradford 3.

У АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ.

Брадфордскі і Манчэстэрскі адзьдзелы ЗБВБ 24-га Сакавіка супольна ладзілі Акадэмію ў Беларускім Доме ў Манчэстэры ў чэсьць 50-ых угодкаў абвешчаньня Б.Н.Р. Таго дня раніцаю а.Янка Абабурка адслужыў сьв.Літургію, а папалудні адбылася Акадэмія. Яе адчыніў старшыня Манчэстэрскага адзь.ЗБВБ сп.Кажаневіч і прачытаў прысланыя прывітаньні, а старшыня Брадфордскага адзьдз. сп.Я.Каўбаса адчытаў Дэкларацыю Б.Н.Р. Рэфэрат аб 50-ці гадовым шляху Акту 25-га Сакавіка прачытаў сакратар галоўнае ўправы ЗБВБ сп.Я.Міхалюк. Ад імені англійскіх госьцяў прамаўлялі: сп.Джон Грагам і сп. Вільсон. Наступна адбылася мастацкая частка Акадэміі, праграму якое выканаў царкоўны хор БАПЦ у Манчэстэры, чаргуючы свае нумары з акордыяністам сп.Антонам Мучынскім і дуэтамі а.Янкі Абабуркі з сужонкаю і з сп-няю Л.Рудзінскаю. З дэкламацыямі беларускіх вершаў выступаў сп. Ігнацік. На заканчэньне Акадэміі ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гымн. Затым Беларускі Манчэстэрскі Клюб ахвяраваў пачастунак усім прысутным.

СКАРЫНІНСКАЯ ВЫСТАЎКА Ў МАНЧЭСТЭРЫ

Выстаўка, прысьвечаная 450-годзьдзю пачатку беларускага друку і беларускага першадрукара д-ра Францішка Скарыны наладжаная ў Беларускім Музэю ў Лёндане мела немалы посьпех і таму ня дзіва, што Манчэстэрскі адзьдзел ЗБВБ пастараўся яе перавезьці да сябе на на два месяцы (люты і скавік) у Беларускі Клюб. З гэтае нагоды 3-га сакавіка а.архімандрыт Леў Гарошка меў даклад у Беларускім Клюбе аб жыцьці і дзейнасьці д-ра Фр.Скарыны і пасьля дакладу адказваў на запытаньні слухачоў.

Згодна з беларускаю традыцыяю для азначэньня так важных угодкаў Беларускі Клюб наладзіў для прысутных сытны пачастунак, у часе якога за сталом залунлі доўганезмаўкаючыя беларускія песьні. Гэты дзень пакінуў у прысутных памятны і прыемны ўспамін.

НА МІЖНАРОДНАЙ НІВЕ

З нагоды візыты ў Англіі старшыні European Freedom Council сп.Оле Б'ёрн Крафт у таварыстве Данскае Парлямэнтарнае дэлегацыі ў Лёндане была наладжана прыхільнікамі Эўрапэйскае Рады Міру ў яго чэсьць прыняцьце, на якім удзельнічала дэлегацыя ад ЗБВБ.

Управа ангельскага адзьдзелу Міжнароднае Сацыяльнае Службы мела 3-га красавіка ў Лёндане Гадавы Сход, на якім ад галоўнае ўправы ЗБВБ быў прысутны заступнік старшыні.

Камітэт Паняволеных Народаў у Брадфордзе, да якога належаць: беларусы, латышы, летувісы, мадзяры, палякі і украінцы, ладзіў 18-га траўня канцэрт з нагоды 50-ых угодкаў абвешчаньня незалежнасьці тых народаў.

БЕЛАРУСКІ КАНЦЭРТ

Хлапцоўская Беларуская Школа ім.сьв.Кірылы Тураўскага ў Лёндане ладзіць 30-га чэрвеня а гадз.3.00 па палудні свой гадавы Канцэрт. Прагарама будза складацца з выступленьняў хору, аркестры і дэкламацыяў. Канцэрт адбудзецца ў школьнай салі 39 Holden Rd,, London, N.12.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ Ў ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 65 Л ё н д а н 30-га траўня 1968 году

22-і ЗВЫЧАЙНЫ ГАДАВЫ ЗЬЕЗД СЯБРОЎ І ДЭЛЕГАТАЎ З.Б.В.Б.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 22-і Агульны Звычайны Гадавы Зьезд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі мае адбыцца дня 29-га чэрвеня 1968 году. Пачатак Зьезду а гадзіне 3,30 па паўдні, у памешканьні Дому ЗБВБ у Лёндане пад вышэй паданым адрасам.

Прапануецца наступны Парадак Дня(Пастанова Галоўнае ўправы ЗБВБ з дня 3,У,68; прат.Нр.198):

1. Адкрыцьцё Зьезду і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма.
4. Прыняцьцё пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздачы ўступаючае галоўнае ўправы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыі з дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыі з дзейнасьці Беларускага Клюбу ў Манчэстэр.
9. Справаздачы ўправаў адзьдзелаў ЗБВБ(паводля альфабэту).
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ(паводля альфабэту).
11. Інфармацыі Юнацкага Клюбу пры адзьдзеле ЗБВБ у Брадфорд.
12. Дыскусіі над справаздачамі.
13. Справаздача Наглядная Рады ЗБВБ.
14. Абсалюторыюм для ўступаючае Галоўнае Управы ЗБВБ.
15. Плян працы.
16. Выбары новае Галоўнае Управы ЗБВБ.
17. Выбары Наглядная Рады ЗБВБ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Розныя справы.
20. Закрыцьцё Зьезду - Нацыянальны Гымн.

Управы адзьдзелаў і сябры, якія жадаюць унесьці нейкія дапаўненьні прапанаванага парадку дня, павінны паведаміць аб гэтым Галоўную Управу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад Зьездам.

Права голасу на Зьезьдзе будуць мець толькі тыя сябры, якія будуць мець заплочаныя сяброўскія складкі да сакавіка 1968 г.уключна.

Едучы на Зьезд, сябры і дэлегаты, павінны мець з сабою важныя сяброўскія білеты.

Дня 30-га чэрвеня гг. будуць адслужаны сьв.Літургіі: для праваслаўных у доме ЗБВБ а гадз.10,00 раніцы, а для каталікоў у капліцы сьв.апост.Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўс а гадз.10.30 раніцы.

Пасьля сьв-ых Літургіяў у Доме ЗБВБ будзе скромны пачастунак для ўдзельнікаў Зьезду і прысутных на багаслужэньнях вернікаў.

Удзельнікі Зьезду будуць мець нагоду паслухаць Беларускі Канцэрт вучняў Беларускае Школы ім.сьв.Кірылы Тураўскага 30-га чэрвеня а гадз.3.00 па палудні і аглянуць выстаўку:"50 годзьдзе Беларускае Народнае Рэспублікі" ў Беларускім Музэі.

Галоўная Управа ЗБВБ заклікае ўсіх сяброўпрыехаць на Агульны Зьезд - выканаць свае сяброўскія абавязкі.

За Галоўную Управу ЗБВБ.

Я. Міхалюк

Сакратар.

50-ыя УГОДКІ АБВЕШЧАНЬНЯ НЕЗАЛЕЖНАСЬЦІ Б.Н.Р.

Для належнае інфармацыі аб 50-ых угодках абвешчаньня незалежнасьці Беларускае Народнае Рэспублікі галоўная ўправа ЗБВБ выдала сёлета на пачатку сакавіка брашуру: The Proclamation of Byelorussian Independence 25th of March 1918.

АКАДЭМІЮ ў чэсьць 50-ых угодкаў абвешчаньня Б.Н.Р. Лёнданскі адзьдзел ЗБВБ ладзіў 24-га сакавіка. Таго дня раніцаю былі адпраўлены Службы Божыя: для праваслаўных - у украінскай царкве, а для каталікоў - беларускай капліцы Айцоў Марыянаў. Папалудні адбылася ўрачыстая акадэмія ў салі Беларускае Хлапцоўскае Школы ў Лёндане. Адчыніў Акадэмію старшыня Лёнданскага Адзьдзелу ЗБВБ сп.Я.Сеўковіч, вітаючы прысутных пабеларуску і паангельску. Рэфэрат аб гісторыі і значэньні Сакавіковага Акту прачытаў сп.А.Лашук. Затым прамаўляў сп.Обэрон Гэрбэрт. Наступна адбылася мастацкая частка Акадэміі, якую выканалі вучні Беларускае Хлапцоўскае Школы ў Лёндане ім. сьв.Кірылы Тураўскага.

Закончылася Акадэмія прыгожа наладжаным прыняцьцем.

Мяйсцовая ангельская газэта Finchley Times падала 29-III прыхільную справаздачу аб Акадэміі.

ПРЫНЯЦЬЦЕ З НАГОДЫ 50-ых УГОДКАЎ Б.Н.Р.

Галоўная Управа ЗБВБ ладзіла 25-га Сакавіка ў Бэльгійскім Клюбе ў Лёндане прыняцьце для:сяброў дыплёматычнага корпусу, сяброў ангельскага парлямэнту, ангельскіх сяброў беларускага народу з палітычных і акадэмічных кругоў і сяброў беларускіх установаў у Лёндане. На прыняцьці між іншымі былі: Rt.Hon.Lord Harlech, P.C.,K.C.M.G., former British Ambassador in U.S.A., Rt.Hon.Hugh Fraser, M.B.E., and Lady Antonia Fraser; Mr.Anthony Kershaw, M.C.,M.P.; Mr.Maurice Macmillan, M.P., and Hon.Mrs.Maurice Macmillan, Mr.Nicolas Ridley, M.P.; Mr.Evans Gwynfor, M.P.; Mr, James Scott-Hopkins, M.P. and Mrs.James Scott-Hopkins; Mr.Auberon Herbert; Mr.Gay Picarda; The Dowager Lady Birdwood; Mr.A,Torma, Estonian Legation; Mr.Vincas Balickas, Charge d'Affaires of Lithuania and Mrs.Vincas Balickas; Mr.Teodotos V.Ozolins, Charge d'Affaires of Latvia and Mrs. T.V. Ozolins; Mr.and Mrs.Thang Trong Nghia, Embassy of Viet-nam; Count E.Raczynski, former Polish Ambassador in London; Mr.D.G.Stewart-Smith; Mr.James Dingley, The Universpty of Reading; Mr.Stepan Onysko, Ukrainian National Council; Mr.R.Lisowskyj, Association of Ukrainians in Gr.Britain; Prince Jan Sapieha; Sir Victor Raikes K.B.E.; Mr.Mrs. James Allason; Mrs.Pierre Picarda; Mr.Noel Picarda; Mrs.Magdalena Rich; Miss Viera Rich i шмат іншых.

У часе прыняцьця прамаўлялі: старшыня галоўнае ўправы ЗБВБ сп.Павал Навара і ад госьцяў - старшыня Ангельска-Беларускага Таварыства сп.Обэрон Гэрбэрт. У міжчасе беларускія юнакі і юначкі раздавалі госьцям нядаўнавыданыя ангельскія брашуры.

Прысутныя на прыняцьці карэспандэнты штодзенных ангельскіх газэтаўThe Times,The Daily Telegraph падалі ў тых газэтах зьмястоўныя зацемкі аб беларускай урачыстасьці.

Таго-ж дня галоўная ўправа ЗБВБ выслала ліст да прэм'ера ангельскага ўраду сп.Вільсона, на які з ягонае канцыляры І-га сакавіка быў атрыманы адказ.

У АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ.

Брадфордскі і Манчэстэрскі адзьдзелы ЗБВБ 24-га Сакавіка супольна ладзілі Акадэмію ў Беларускім Доме ў Манчэстэры ў чэсьць 50-ых угодкаў абвешчаньня Б.Н.Р. Таго дня раніцаю а.Янка Абабурка адслужыў сьв.Літургію, а папалудні адбылася Акадэмія. Яе адчыніў старшыня Манчэстэрскага адзь.ЗБВБ сп.Кажаневіч і прачытаў прысланыя прывітаньні, а старшыня Брадфордскага адзьдз. сп.Я.Каўбаса адчытаў Дэкларацыю Б.Н.Р. Рэфэрат аб 50-ці гадовым шляху Акту 25-га Сакавіка прачытаў сакратар галоўнае ўправы ЗБВБ сп.Я.Міхалюк. Ад імені англійскіх госьцяў прамаўлялі: сп.Джон Грагам і сп. Вільсон. Наступна адбылася мастацкая частка Акадэміі, праграму якое выканаў царкоўны хор БАПЦ у Манчэстэры, чаргуючы свае нумары з акордыяністам сп.Антонам Мучынскім і дуэтамі а.Янкі Абабуркі з сужонкаю і з сп-няю Л.Рудзінскаю. З дэкламацыямі беларускіх вершаў выступаў сп. Ігнацік. На заканчэньне Акадэміі ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гымн. Затым Беларускі Манчэстэрскі Клюб ахвяраваў пачастунак усім прысутным.

СКАРЫНІНСКАЯ ВЫСТАЎКА Ў МАНЧЭСТЭРЫ

Выстаўка, прысьвечаная 450-годзьдзю пачатку беларускага друку і беларускага першадрукара д-ра Францішка Скарыны наладжаная ў Беларускім Музэю ў Лёндане мела немалы посьпех і таму ня дзіва, што Манчэстэрскі адзьдзел ЗБВБ пастараўся яе перавезьці да сябе на на два месяцы (люты і скавік) у Беларускі Клюб. З гэтае нагоды 3-га сакавіка а.архімандрыт Леў Гарошка меў даклад у Беларускім Клюбе аб жыцьці і дзейнасьці д-ра Фр.Скарыны і пасьля дакладу адказваў на запытаньні слухачоў.

Згодна з беларускаю традыцыяю для азначэньня так важных угодкаў Беларускі Клюб наладзіў для прысутных сытны пачастунак, у часе якога за сталом залуналі доўганезмаўкаючыя беларускія песьні. Гэты дзень пакінуў у прысутных памятны і прыемны ўспамін.

НА МІЖНАРОДНАЙ НІВЕ

З нагоды візыты ў Англіі старшыні European Freedom Council сп.Оле Б'ёрн Крафт у таварыстве Данскае Парлямэнтарнае дэлегацыі ў Лёндане была наладжана прыхільнікамі Эўрапэйскае Рады Міру ў яго чэсьць прыняцьце, на якім удзельнічала дэлегацыя ад ЗБВБ.

Управа ангельскага адзьдзелу Міжнароднае Сацыяльнае Службы мела 3-га красавіка ў Лёндане Гадавы Сход, на якім ад галоўнае ўправы ЗБВБ быў прысутны заступнік старшыні.

Камітэт Паняволеных Народаў у Брадфордзе, да якога належаць: беларусы, латышы, летувісы, мадзяры, палякі і украінцы, ладзіў 18-га траўня канцэрт з нагоды 50-ых угодкаў абвешчаньня незалежнасьці тых народаў.

БЕЛАРУСКІ КАНЦЭРТ

Хлапцоўская Беларуская Школа ім.сьв.Кірылы Тураўскага ў Лёндане ладзіць 30-га чэрвеня а гадз.3.00 па палудні свой гадавы Канцэрт. Праграма будза складацца з выступленьняў хору, аркестры і дэклямацыяў. Канцэрт адбудзецца ў школьнай салі 39 Holden Rd,, London, N.12.

КАМУНІКАТ

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ у ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 66 Лёндан 31-га ліпеня 1968 году

22-і ЗВЫЧАЙНЫ ГАДАВЫ ЗЬЕЗД З.Б.В.Б.

На спакойных карыдорах Беларускага Дому ў Лёндане 29-га чэрвеня папалудні станавілася ўсё больш і больш гаманліва. Гэта сходзіліся сябры Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі на 22-і звычайны Гадавы Зьезд. Адчыніў яго старшыня ЗБВБ сп. П. Навара і пасьля супольнае малітвы "Ойча наш" прывітаў прысутных ды запрапанаваў выбраць Мандатную Камісію. Аднагалосна былі выбраны: сп-ры Я.Каўбаса, Ул.Бутрымовіч і М.Баяроўскі. Яны перагляну́ўшы лісту прысутных і сяброўскую картатэку прызналі Зьезд правамоцным. Затым быў прыняты парадак дня, пададны ў Камунікаце Нр.65 і быў выбраны Прэзыдыюм Зьезду ў складзе: старшыня- сп.Я. Каўбаса; скратары - а.архім.Леў і сп.А.Лашук.

Пратакол з папярэдняга Гадавога Зьезду прачытаў сп.Я.Сеўковіч - папраўкаў да яго ня было ніякіх. Затым пайшлі справаздачы. За час свае кадэнцыі дзейнасьць Галоўнае ўправы ЗБВБ, яе адзьдзелаў і сэкцыяў была вельмі актыўная і паважная. Годна былі азначаны беларускія нацыянальныя ўгодкі і важнейшыя рэлігійныя сьвяты. Аб гэтым паведамлялася ў папярэдніх Камунікатах, дзеля гэтага тут пералічым толькі асобаў, якія давалі справаздачы. Пачаў іх старшыня галоўнае ўправы сп.П.Навара вельмі рачова пералічыўша праробленую працу. Рапорт аўдытара зрэфэраваў скарбнік галоўнае ўправы сп.П.Асіповіч. Матэрыяльны стан арганізацыі добры і ёсьць надзея, што ў будучыні будзе яшчэ лепшы, бо арганізацыя мае 3 дамы, 4 гаражы, прыход разам са складкамі быў 1966 ф.шт. і амаль такіж быў расход. Аб дзейнасьці канцылярыі галоўнае ўправы гаварыў сакратар сп.Я.Міхалюк. Інфармацыіі аб дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі падаў а.архім. Леў. Аб дзейнасьці Беларускага Клюбу ў Манчэстэры паінфармаваў сп.М.Яськевіч. Затым былі пададны справаздачы з дзейнасьці адзьдзелаў: сп.Я.Каўбаса - з Брадфорду, сп.М.Баяроўскі - з Бэрмінгам, сп.М.Яськевіч - з Манчэстэр, сп.Я.Сяўковіч - з Лёндане. Аб адміністрацыі Беларускіх дамоў падалі справаздачы: сп.Я.Каўбаса прачытаў справаздачу сп.Хв.Лемяшонка з Брадфорду, сп.М.Віцэнчык - Манчэстэру і сп.П.Навара - з Лёндану. Аб дзейнасьці юнацкага клюбу ў Брадфордзе паінфармаваў сп.Я.Каўбаса. Затым сп.Я.Сеўковіч прачытаў пратакол Нагляднае Рады.

Аб усіх гэтых справаздачаў і інфармацыях адбылася жывая і рачовая дыскусія, у часе якое былі пададны больш дакладныя выясьненьні так аб дзейнасьці галоўнае ўправы ЗБВБ, як і яе адзьдзелаў і сэкцыяў. Пасьля чаго ўступаючай галоўнай упрае была прызнаная абсалюторыя з падзякаю праз гучныя воплескі.

У дыскусіі аб пляне працы прызнана трымацца практыкі з мінулых гадоў.

Штогод найбольш "цяжкім" заданьнем Зьезду былі выбары галоўнае ўправы. Сёлата сталася інакш. Пасьля кароткае вымены думак Зьезд аднагалосна праз воплескі выбраў усю ўправу з мінулага году. Гэта значыць: старшыня - сп.П.Навара,

заступнік старшыні - а.архімандрыт Леў,

сакратар - сп.Я.Міхалюк,

скарбнік - сп.П. Асіповіч.

Гэткім-жа спосабам перавыбрана Наглядную Раду ў складзе: а.А. Надсон, а.Я.Абабурка і сп.Я.Сяўковіч.

Аўдытарам назначана сп.Джозэфа Гаямса, які выконвае гэтую функцыю ад часу залегалізаваньня ЗБВБ.

У гэтым часе на Зьезд прыехалі: старшыня Англо-Беларускага Таварыства сп.Обэрон Гэрбэрт і сакратар сп.Гай Пікарда ды паведамілі, што заступніца старшыні Англо-Беларускага Т-ва сп-ня Маўрыкія Макмілян выбрана заступніцаю старшыні ўправы кансэрватыўнае партыі. Ёй ад імя Зьезду выслана прывітальную тэлеграму.

У Розных Справах высьнена праўнае становішча беларускага клюбу ў Манчэстэры і ўканцы на прапанову старшыні прэзыдыюму Зьезду замест вянка на магілу гэн.Фр.Кушаля сабраша ахвяры на газэту "Беларус".

На заканчэньне ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гымн.

Наступнага дня ў нядзелю 30-га чэрвеня былі адпраўлены для дэлегатаў Зьезду Службы Божыя: для праваслаўных у Беларускім Доме, а для каталікоў у капліцы Марыйскага Дому. А папалудні таго-ж дня Хлапцоўская Беларуская Школа ім.сьв.Кірылы Тураўскага наладзіла прыгожы канцэрт беларускае музыкі. Прасторная школьная саля ледва магла ўмясьціць слухачоў. Добрае выкананьне канцэрту, прыгожая нацыянальная вопратка выканаўцаў-вучняў і хоць сьціплы, але смачны пачастунак - усё гэта зрабіла доўгапамятнае ўражэньне.

НА МІЖНАРОДНАЙ НІВЕ

The Foreign Affairs Circle ладзіў 8,УІ прыняцьце, на якім удзельнічалі: старшыня галоўнае ўправы ЗБВБ сп.П.Навара і старшыня Лёнданскага адзьдзелу ЗБВБ сп.Я.Сяўковіч.

Грузінская калёнія ў Англії ладзіла ў Лёндане І5.УІ урачыстае прыняцьцё з нагоды 50-ых угодкаў абвешчаньня незалежнасьці Грузіі. Ад імя беларусаў былі на прыняцьці прадстаўнікі галоўнае ўправы ЗБВБ і прадстаўнікі сэктару Рады БНР.

Амбасада Паўднёвага Ветнаму 20.УІІ ладзіла акадэмію і прыняцьце для дыплёматычных прадстаўнікоў дзяржаваў вольнага сьвету і прыхільных ім народаў.На гэтай урачыстасьці ад імя беларусаў былі: заст.старшыні ЗБВБ а. архім.Леў і сакратар ЗБВБ сп.Я.Міхалюк.

У АНГЛО-БЕЛАРУСКІМ ТАВАРЫСТВЕ

Англо-Беларускае Таварыства мела І0.УІІ гадавую Зборку, на якой пасьля справаздачаў управы і дыскусіі аб праробленай працы за мінулы год выбрана новую ўправу ў такім складзе:

President: Lord Harlech
Vice President: Hon.Mrs. Maurice Macmillan
The Rt.Rev.Ceslaus Sipovic, Bishop of Mariamme, Apostolic Visitor of Byelorussian
Chairman: Auberon Herbert Esq.
Vice Chairman: The Marchioness of Dufferin and Ava
John Joliffe Esq.
Stanislau Savicki Esq.
Hon. Treasurer: Paul Asipovich Esq.
Hon. Secretary: Guy de Picarda Esq.
Member: John Michaluk Esq.

З ДЗЕЙНАСЬЦІ КАНЦЫЛЯРЫІ З.Б.В.Б.

Чарговае паседжаньне галоўнае ўправы ЗБВБ, якое адбылося дня 26.УІ ў Беларускім Доме, было 200-ым ад часу існаваньня ЗБВБ.

К А М У Н І К А Т
ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 67 Лёндан І2-га сьнежня 1968 году

УСІМ БЕЛАРУСАМ І ЎСІМ НАШЫМ ПРЫЯЦЕЛЯМ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ ЖАДАЕМ ВЯСЁЛЫХ СЬВЯТ НАРАДЖЭНЬНЯ ХРЫСТА І ШЧАСЬЛІВАГА НОВАГА ГОДУ.

Галоўная ўправа З.Б.В.Б.

ПЕРАВЫБАРЫ Ў АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ

У Брадфордзе гадавая зборка Адзьдзелу ЗБВБ адбылася І5-га верасьня ў Беларускім Доме. Пасьля справаздачы ўступаючае ўправы, дыскусіяў, выясьненьняў і ўдзяленьня абсалюторыі з падзякаю за плённую працу, выбрана новую ўправу ў такім складзе:

старшыня - сп.Я.Калбаса
сакратар - сп.С.Мак
скарбнік - сп.А.Калько
сябра ўправы - сп.А.Сасна
адміністратар Дому - сп.Хв.Лемяшонак.

У Манчэстэрскім Адзьдзеле ЗБВБ гадавая зборка адбылася 8-га верасьня. Справаздача ўступаючае ўправы выказала, што арганізацыйнае і грамадзкае жыцьцё апошнім часам значна ажывілася, ня гледзячы на некаторыя цяжкасьці вонкавага характару. Даўшы ўступаючай управе абсалюторыю з падзякай, выбрана новую ўправу ў такім складзе:

старшыня - сп.Х.Кажаневіч
заступнік старшыні - а.Я.Абабурка
сакратар - сп.М.Яськевіч
скарбнік - сп.Ул.Гінько.

Адміністратарам Дому на далей астаўся сп.М.Віценьчык.

Яшчэ раней, бо 4-га траўня адбылася ў Манчэстэры зборка сяброў Беларускага Клюбу, на якой з прыемнасьцю сьцьверджана, што дзейнасьць Клюбу йдзе памысна, а фінансавыя абароты паважна ўзрастаюць. Новую ўправу Клюбу выбрана ў такім складзе: старшыня - сп.Ул. Рудзінскі
сакратар - сп.М. Яськевіч
скарбнік - сп.Х. Кажаневіч.

У Бэрмінгамскім Адзьдзеле ЗБВБ мужам даверу і далей астаецца сп.М. Ёўлеў.

ФІЛІЯ ПАРЫСКАГА БЛЁКУ

Прадстаўнікі паасобных народаў, якія ўвайходзяць у міжнародную антыбальшавіцкую арганізацыю "Парыскі Блёк", мелі ў Лёндане З-VIII арганізацыйную зборку з мэтаю залажыць тут філію гэтае арганізацыі. На зборцы ўдзельнічалі прадстаўнікі: армянаў, беларусаў, грузінаў і украінцаў. Пастаноўлена парабіць адпаведныя захады для праўнага афармленьня Філіі Парыскага Блёку, а тымчасам трымаць бліжэйшую лучнасьць між нацыянальнымі арганізацыямі ўспомненых народаў у Англіі.

СУПРАЦЬБАЛЬШАВІЦКІЯ ДЭМАНСТРАЦЫІ

Акупацыю бальшавіцкім войскамі Чэхаславаччыны выклікала агульнае абурэньне ўва ўсім вольным сьвеце. Адным з выяваў гэтага абурэньня ў Лёндане была міжнародная антысавецкая дэманстрацыя 24-га жніўня, у якой удзельнічалі: беларусы, латышы, летувісы, мадзяры, чэхі, украінцы і эстонцы. Дэманстрацыйны паход з цэлым лесам плякатаў, сьцягоў і гучных антысавецкіх клічоў выйшаў з Гайд Парку і пайшоў да Савецкае амбасады. Адтуль паход пайшоў яшчэ да Выстаўкі Савецкае Прамысловасьці. Рэха тае дэмастрацыі ня толькі гучна лунала па лёнданскіх вуліцах, але так-жа адбілася і на старонках лёнданскіх газэт.

Два месяцы пазьней з нагоды Канфэрэнцыі АБН(Антыбальшавіцкі Блёк Народаў) і Эўрапэйскае Рады Свабоды, якая адбывалася ў Лёндане ад I8-га да 20-га кастрычніка; у апошні дзень Канфэрэнцыі адбылася так-жа антысавецкая дэманстрацыя, у якой разам з іншымі народамі ўдзельнічалі так-жа беларусы.

ІНФАРМАЦЫІ АБ БЕЛАРУСКАЙ ЛІТАРАТУРЫ

Ведамая ангельская паэтка і рэдактарка ангельскага часапісу паэзіі і мастацтваManifold сп-чняВера Річ ладзіла супольна з Лёнданскім Адзьдзелам ЗБВБ 26-га кастрычніка ў салі Беларускае Хлапцоўскае Школы ў Лёндане Вечар сучаснае беларускае паэзіі. Даклад і вершы сучасных беларускіх паэтаў у сваім-жа тлумачэньні чытала Вера Річ. Пасьля дакладу для ўдзельнікаў Вечару было наладжана прыняцьце.

У наспуным месяцы 25.XI сп-чня Вера Річ мела даклад у Іпсвіч для ангельскага Паэтычнага Таварыства ў Софолк аб беларускай літаратуры апошніх 60-і гадоў. Даклад багата ілюстраваны вершамі ў ангельскім тлумачэньні выклікаў паважнае зацікаўленьне ў слухачоў.

Пры гэтай нагодзе варта ўспомніць, што на старонках часапісу Manifold няраз зьяўлялісявесткі з беларускага культурна-грамадзкага жыцьця і вершы беларускіх паэтаў у ангельскім тлумачэньні Веры Річ. Да гэтага часу там зьявіліся вершы: М.Танка, Маміны рукі Mather's HandsНр.I3, с.I3; Л.Геніюш - На начлезеIn the Night-Pasture Нр.I5, с.I3; М.Багдановіча Мая песьня May Song Нр.I8, с.20; Я.Сіпакова, Зялёнае воблака на рынку-A green Cloud in the Market.

БЕЛАРУСКІ КАНЦЭРТ

На запросіны Міжнароднага Камітэту ў Стівэнадж Беларуская Хлапцоўская Школа ў Лёндане I-га лістапада дала ў названым Клюбе канцэрт беларускае песьні і музыкі. Да арганізацыі канцэрту шмат прычыніўся сп.Я.Пякарскі. У тым-жа Клюбе ў дзень канцэрту была выстаўка беларускіх тканінаў і вышыўкаў. Мяйсцовая газэта Stevenage Gazette 7.XI падала аб Канцэрце кароткую зацемку.

У МІЖНАРОДНЫХ АРГАНІЗАЦЫЯХ

Сёлета ў нямецкім горадзе Кэніґштайн між 3I.VII і 4.VIII адбыўся ўжо I8-ы з чаргі міжнародны кангрэс "Царква ў бядзе" Хоць сёлета Кангрэс быў не такі людны, як папярэднія, але ня менш важны. Падобна як на папярэдніх кангрэсах там была так-

сама беларуская дэлегацыя, хоць і ў зьменшаным складзе - 5 чалавек. Як і ў мінулых гадох, так і сёлета, там у малітвах і маніфэстацыях успаміналася Беларусь.

Брытыйская Рада Помачы Уцекачом мела 26.XI свой агульны гадавы Сход. На ім беларускія арганізацыі рэпрэзэнтаваў заступнік старшыні галоўнае ўправы ЗБВБ а.архімандрыт Леў.

Паэты і прыхільнікі ангельскага часапісу Manifold ладзілі 9.XI у памешканьні Каралеўскае Шкоцкае Карпарацыі гадавое прыняцьце, на якім прысутнічалі беларускія госьці. На пачатку прыняцьця а.архімандрыт Леў пабагаславіў сталы.

УГОДКІ СЛУЦКАГА ПАЎСТАНЬНЯ

Лёнданскі Адзьдзел ЗБВБ ладзіў 30.XI у Беларускім Доме акадэмію ў чэсьць 48-ых угодкаў Слуцкага збройнага чыну. Адчыніў Акадэмію старшыня Лёнданскага Адзьдзелу сп.Я.Сеўковхч і перадаў слова сакратару Адзьдзелу сп.А.Лашуку, які прачытаў зьместоўны рэфэрат аб слуцкіх падзеях. Закончылася Акадэмія адсьпяваньнем беларускага нацыянальнага гымну. Затым для прысутных было наладжана скромнае прыняцьце.

Манчэстэрскі Адзьдзел ЗБВБ ушанаваў 48-ыя ўгодкі Слуцкага Паўстаньня І.XII. У гэты дзень пасьля Службы Божае а. Я.Абабурка адправіў паніхіду за случчакоў і сказаў казаньне аб ахвярным учынку слуцкіх патрыётаў.

ТЭЛЕВІЗІЯ - АБ БЕЛАРУСАХ

Ангельская тэлевізійная станцыя ВВС І. дня 29.XI а гадзіне І8 да І8,І0 мела цікавую перадачу аб беларускім асяродку ў Лёндане. Паказвалі багаслужэньне ў беларускай усходне-каталіцкай капліцы ў Марыйскім Доме, беларускую хлапцоўскую школу ім.сьв.Кірылы Тураўскага, хор тае школы, беларускі музэй і інш. Перадача суправаджалася кароткім інтэрв'ю з сакратаром Англо-Беларускага Таварыства і гутаркаю сп. Левіна аб адносінах да нацыянальных меншасьцях у Савецкім Саюзе.

СТАРАНЬНІ АБ БЕЛАРУСКІХ ПЕРАДАЧАХ У В.В.С.

Ужо ня раз беларусы ў Англіі рабілі спробы, каб ангельскае радыё ВВС мела рэгулярныя беларускія перадачы. Нажаль да гэтага часу ўсе тыя спробы аставаліся бяз выніку. Ня глядзячы на гэта сёлета Англо-Беларускае Таварыства, галоўная ўправа ЗБВБ, Беларускае Каталіцкае Душпастырства ў Англіі і Беларускае Праваслаўнае Душпастырства ў Англіі ўлажылі супольны зварот да ўсіх ангельскіх дэпутатаў, лёрдаў і больш актыўных дзеячоў. На зварот ужо прыйшло шмат адказаў. Некаторыя толькі паведамляюць аб атрыманьні ліста, некаторыя выказваюць пры гэтым свае засьцярогі, але ёсьць так-жа нямала лістоў з вельмі прыхільнымі водзывамі.

Напрыклад адзін з дэпутатаў між іншым піша: "Я зусім згаджаюся з вашым паглядам, выказаным у вашым лісьце і напісаў Галоўнаму Дырэктару ВВС, пераконваючы яго, ажыцьцявіць такую палітыку."

Іншы дэпутат піша: "Я поўнасьцю прыхіляюся да ўсяго,

што вы пішаце, і зьвяртаюся да ВВС, каб яны абмеркавалі магчымасьць пашырыць радыёперадачы так-жа і на беларускую мову".

Іншы зноў кажа коратка: "Я напэўна падтрымаю вас, так як вы гаворыце".

Ёсьць так-жа прыхільныя адказы ў імені некалькіх "аднадумцаў".

НА РЭЛІГІЙНАЙ НІВЕ

Прадстаўнікі ўсіх грамадаў Беларускае Аўтакефальнае Праваслаўнае Царквы ў Англіі мелі I2.X совй трэці Агульны Зьезд у Брадфордзе. Выслухаўшы справаздачы парахвіяльных Камітэтаў і разгледзеўшы ўсе актуальныя патрэбы свайго рэлігійнага жыцьця, выбрана новую ўправу Экзэкутывы Рады БАПЦ у Англіі ў такім складзе:

старшыня - сп.Б.Кляйноў
сакратар - сп.Я.Калбаса
скарбнік - сп.Хв.Лемяшонак.

Наступнага дня I3.X, з нагоды пятых угодкаў а. Янкі Абабуркі вернікі і Рада БАПЦ ладзілі прыняцьце, на якім прысутнічаў сакратар галоўнае ўправы ЗБВБ сп. Я.Міхалюк. Ён ад імені ЗБВБ перадаў падарунак айцу юбіляту, як выяў прызнаньня за шчырую душпастырскую дзейнасьць.

ЛЕКЦЫІ АБ БЕЛАРУСКАЙ КУЛЬТУРЫ

Ужо трэці год Англа-Беларускае Таварыства ў Лёндане ладзіць сэрыю лекцыяў з розных галінаў беларускае культуры. Сёлета лекцыі будуць адбывацца ў Брытыйскай Акадэміі Burlington House, Piccadilly, W.1 у чацьвяргі а гадз.6,30 па палудні ў такім парадку:

5.XII, Англа-Беларускія адносіны ў I9I8-I920 гг. прачытаў сп.Гай Пікарда.
I2.XII, Якуб Колас і эвалюцыя нацыянальнага эпічнага стылю ў беларускай літаратуры. - прачытае сп-ня Вера Річ
23.I, Геаграфія Беларусі ў ХУІ веку. - Рышард Фрэнч(Унівэрсытэцкая Калегія і Школа Славянскіх і Усходнеэўрапэйскіх Студыяў).
I3.II, Баркулабаўская хроніка (I563-I608). - а.Аляксандар Надсон.
6.III, Аляксандар Ельскі(I834-I9I6).- сп.Арнольд Б. МакМілін(Школа Славянскіх і Усходнеэўрапэйскіх Студыяў).
I5.У, Techновішча беларускае мовы ў студыях параўнаўчае славянскае філялёгіі. - праф. Робэрт Оті (Прафэсар параўнаўчае філялёгіі ў Оксфордскім Унівэрсытэце).

На лекцыі ўступ вольны.

НА ВЫДАВЕЦКАЙ НІВЕ

Пасьля даўжэйшага зацішша ў беларускім выдавецкім руху сёлета адбыўся зрух у гэтай галіне. Ажывілася так-жа і ангельскія публікацыі адносна Беларусі.

Ангельскі рэлігійны часапіс Eastern Churches Reviev Нр.4 з I967/68 г. зьмясціў на стар.347-358 вялікі артыкул а. А. Надсона Spiritual Writings of St. Cyril of Turaŭ і выдаў гэты артыкул асобнаю адбіткаю ў форме брашуры. Цана 2.ш.

Амаль адначасна артыкулы а.Аляксандра Надсона аб сьв. Кірыле Тураўскім, якія зьяўляліся на старонках часапісу "Божым шляхам", былі выданы асобнаю кніжкаю з тытулам: "Сьвяты Кірыл Тураўскі". Стар.II0, цана 5 шыл.

Сёлета выйшаў з двухгадовым апазьненьнем часапіс The Journal of Byelorussian Studies Nr.2 , але затое ў большым абыйме - на I46 стар. Зьмест багаты і цікавы.

Брадфордскі Камітэт Паняволеных Народаў сёлета выдаў брашуру: The Captive Nations 1918-1968, дзе паданы кароткія інфармацыі аб: Беларусі(с.3-9), Эстоніі, Мадзяршчыне, Латвіі, Летуве, Польшчы і Украіне.

СЬВЯТКАВАНЬНЕ КАЛЯД

Акрамя багаслужэньняў, якія з нагоды сьвятаў Нараджэньня Хрыста будуць адпраўляцца ўва ўсіх беларускіх сьвятынях у Англіі, яшчэ адбудуцца ў Калядным часе такія ўрачыстасьці:

Беларуская Хлапцоўская Школа ім.сьв.Кірылы Тураўскага ў Лёндане ладзіць Калядную Ялінку ў суботу I4-га сьнежня а гадз.I7,30. У праграме ёсьць: Бэтлейка, калядкі ў выкананьні вучнёўскага хору, музыка і сьв. Мікалай з мяшком падарункаў. А пасьля - прыняцьце для госьцяў.

У Манчэстэры Служба Божая на Каляды адбудзецца ў Беларускім Доме ў аўторак 7.I.69 а гадз. I2. І адразу пасьля багаслужэньня адбудзецца абед у тым-жа Доме, ладжаны супольна Аддзелам ЗБВБ і Беларускім Клюбам.

Для дзяцей у Манчэстэры ладзіцца ялінка ў суботу 4.I.69 а гадз.I6 у Беларускім Доме. І ўжо цяпер Дзед Мароз абяцаў арганізатарам, што пасьля пачастунку прыйдзе да дзяцей з поўным мяшком падарункаў, калі бацькі не забудуцца яго хараша папрасіць.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 68 Л ё н д а н 23-га траўня 1969 году

23-і ЗВЫЧАЙНЫ ГАДАВЫ ЗЬЕЗД СЯБРОЎ І ДЭЛЕТАГАЎ З.Б.В.Б.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 23-і Агульны Звычайны Гадавы Зьезд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца дня 28-га чэрвеня І969 году ў памешканьні Дому ЗБВБ у Лёндане пад вышэй паданым адрасам. Пачатак Зьезду а гадзіне 3,30 па паўдні.

Прапануецца наступны Парадак Дня (Пастанова Галоўнае Ўправы ЗБВБ з дня ІІ-У, прат.Нр.205):

І. Адкрыцьцё Зьезду і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма Зьезду.
4. Прыняцьце пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздача ўступаючае Галоўнае Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыя з дзейнасьці Беларускага Клюбу ў Манчэстэр.
9. Справаздачы ўправаў адзьдзелаў ЗБВБ.
І0.Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
ІІ.Інфармацыя Юнацкага Клюбу пры адзь. ЗБВБ у Брадфордзе.
І2.Дыскусіі над справаздачамі.
І3.Справаздача Нагляднае Рады ЗБВБ.
І4.Абсалюторыя для ўступаючае Галоўнае Ўправы ЗБВБ.
І5.Плян працы.
І6.Выбары новае Галоўнае Ўправы ЗБВБ.
І7.Выбары Нагляднае Рады ЗБВБ.
І8.Назначэньне аўдытара.
І9.Справа прадажы старога дому і куплі новага ў Брадфордзе.
20.Розныя справы.
2І.Закрыцьцё Зьезду. -Нацыянальны Гімн.

Управы адзьдзелаў і сябры, якія жадаюць унесьці нейкія дапаўненьні да прапанаванага Парадку Дня, павінны паведаміць аб гэтым Галоўную Ўправу ЗБВБ прынамся І0 дзён перад Зьездам.

Прыпамінаецца ўсім, што права голасу на Зьезьдзе маюць тыя сябры, якія заплацілі сяброўскія складкі да сакавіка І969 г. уключна.

Едучы на Зьезда, сябры і дэлегаты, павінны мець з сабою важныя сяброўскія білеты.

У нядзелю 29-га чэрвеня будуць адслужаны сьв.Літургіі: для праваслаўных у Доме ЗБВБ а гадз. І0,00 раніцы, а для каталікоў у капліцы сьв.апост. Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўс а гадз. І0,30.

Пасьля сьвятых Літургіяў будзе скромны пачастунак у Доме ЗБВБ для ўдзельнікаў Зьезду і прысутных на багаслужэньні вернікаў.

Галоўная Ўправа ЗБВБ заклікае ўсіх сяброў прыехаць на Агульны Зьезд - выканаць свой сяброўскі абавязак.

За Галоўную Ўправу ЗБВБ

[signature]

Сакратар

ДАКЛАД УЛАДЫКІ ЧЭСЛАВА

Летам мінулага году і ўвосень уладыка Чэслаў візітаваў манстыры айцоў Марыянаў розных нацыянальнасьцяў у ЗША, Аўстраліі Аргэнтыне, Бразіліі. Пры гэтай нагодзе адведваў такжа беларускія асяродкі ў тых краінах і ў Новай Зэляндыі. А па дарозе, вяртаючыся ў Эўропу, затрымоўваўся на пару дзён у Індыі і ў Палестыне. Калі ў часе Калядных Сьвятаў уладыка Чэслаў завітаў у Лёндан, дык на прапанову лёнданскага адзьдзелу ЗБВБ дня 7-I-69 ён - зрабіў цікавы даклад аб сваіх уражэньнях з таго падарожжа наагул і аб сваіх спатканьнях з беларусамі ў асаблівасьці.

СЬВЯТКАВАНЬНЕ КАЛЯДАЎ

Сёлета беларусы ў Манчэстэры стараньнем адзьдзялу ЗБВБ і Беларускага Клюбу двойчы сьвяткавалі Каляды. Перш для дзяцей 4-I., а потым 7-I для дарослых. Для дзяцей была і ялінка, і пачастунак, і дарункі; а для дарослых была ўрастая Служба Божая і супольны абед у Беларускім Доме. Прыгожа і міла было за тым супольным сталом, бо за ім сядзелі беларсы быццам адна вялікая сям'я - беларуская сям'я на чужыне з сваім духоўным айцом.

Ужо ўвайшло ў звычай лёнданскіх беларусаў сустракацца ў часа Калядных сьвятаў як не каля ялінкі, дык прынамся за супольных сталом. Сёлета такая сустэча адбылася вечарам у суботу II-I у Беларускім Доме. Між прысутнымі быў так-жа мілы госьць - уладыка Чэслаў. За супольным сталом у шчырай і прыязнай атмасфэры супольная бяседа прадаўжалася да позняга вечара.

Ад вякоў існуе на Беларусі прыгожы звычай, што Калядны час гэта час узаемных адведзінаў і гасьцяваньняў. Дзеля захаваньня гэтага звычаю ўправа адзьдзелу ЗБВБ у Брадфордзе ладзіла I2-I разам з парахвіяльнаю ўправаю БАПЦ у мяйсцовым Беларускім Доме супольны абед пасьля Службы Божае, якую адправіў а.Янка. За сытна застаўленым сталом усе былі адначасна і госьцямі і гаспадарамі і адною вялікаю сям'ёю.

З.Б.В.Б. У МІЖНАРОДНЫМ ЖЫЦЬЦІ

У Кітайскім Нацыянальным Цэнтры ў Лёндане I8-га лютага было прыняцьце з нагоды Новага Месячнага Году. Ад імя беларусаў удзельнічаў на прыняцьці старшыня Лёнданскага Адзьдзелу ЗБВБ сп. Я.Сеўковіч.

З нагоды 5I-ых угодкаў утвараньня Украінскае Нацыянальнае Рады, Лёнданскі адзьдзел УНР ладзіў 26-I урачыстае прыняцьце ў Эстонскім Клюбе. Ад беларусаў удзельнічалі на прыняцьці сябры галоўнае ўправы і ўправы Лёнданскага Адзьдзелу ЗБВБ: сп.сп. Я.Міхалюк, Я.Сяўковіч і А.Лашук.

Міжнародны Цэнтр Грамадзкае Апекі ў Вялікай Брытаніі меў I5-IУ сваю Звычайнюю Гадавую Зборку. Гэтая арганізацыя мае розныя сувязі з шматлікімі грамадзкімі і дабрадзейнымі арганізацыямі, дык гавадыя Зборкі бываюць шматлюдныя. Сёлета на Зборцы ўдзельнічаў заступнік старшымі галоўнае ўправы ЗБВБ архімандрыт Леў.

САКАВІКОВЫЯ УРАЧЫСТАСЬЦІ

Як штогод, так і сёлета, ува ўсіх адзьдзелах ЗБВБ былі ўрачыста азначаныя 5І-ыя ўгодкі абвешчаньня незалежнасьці Беларускае Народнае Рэспублікі.

У Лёндане стараньнем мяйсцовага адзьдзелу ЗБВБ Сакавіковая Акадэмія адбылася 29-ІІІ ў салі інтэрнату Беларускае Хлапцоўскае Школы ім. сьв.Кірылы Тураўскага. Вечарам таго дня старшыня Лёнданскага адзьдзелу сп.Я.Сеўковіч, прывітаўшы прысутных пабеларуску і паангельску, прачытаў пабеларску зьмястоўны даклад аб значэньні 25-га Сакавіка і аб сучасным становішчы вызвольнага змаганьня.

Пасьля дакладу вучні Беларускае Хлапцоўскае Школы ў беларускай нацыянальнай вопратцы прыгожа адсьпявалі некалькі беларускіх патрыятычных песень. Іхняя-ж мешаная аркестра і аркестра жалеек памастацку выканала некалькі беларускіх мэлёдыяў; быў так-жа і салявы нумар маладога дудара - ён назьбіраў найбольш воплескаў.

На заканчэньне ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гімн. Пасьля ў той-жа салі ўсе прысутныя спажывалі сьціплы пачастунак і цешыліся супольным спатканьнем.

У Брадфордзе адзьдзел ЗБВБ ладзіў акадэмію 30.ІІІ у сваім Доме. Раніцаю таго дня а.Янка адслужыў сьв.Літургію і малебень за беларускі народ і за змагароў, якія злажылі сваё жыцьцё на аўтар Бацькаўшчыны,ды сказаў прынагаднае зьмястоўнае казаньне. А папалудні адбыўся ўрачысты сход, на якім сп.Ст.Мак прачытаў цікавы рэфэрат аб значэньні Сакавіковага Акту. Пасьля ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальны гімн. Закончылася ўрачыстасьць супольным пачастункам за сытна застаўленымі сталамі.

У Манчэстэры ўрачыстае сьвяткаваньне ладзілі супольна: адзьдзел ЗБВБ і Беларускі Клюб 6-ІУ у сваім Доме. Раніцаю а.Янка адслужыў сьв.Літургію і Малебень за Беларусь ды сказаў прынагаднае патрыятычнае казаньне, а папалудні адбылася акадэмія, на якой а.Янка прачытаў вельмі зьмястоўны рэфэрат аб значэньні акту 25-га Сакавіка і сучасным стане беларускага вызвольнага руху. Пасьля афіцыяльнае часткі ўправа Беларускага Клюбу ладзіла пачастунак для ўсіх прысутных.

ГАДАВАЯ ЗБОРКА

Беларускі Клюб у Манчэстэры пры ЗБВБ меў 3-У. сваю гадавую Зборку. Справаздача ўступаючае ўправа вымоўна сьведчыла, што праца Клюбу за справаздачны пэрыяд разьвівалася вельмі памысна; Агульны аброт Клюбу сягаў £ 7.000. Дык прызнаўшы ўступаючай ўправе абсалюторыю з падзякай, выбрана новую ўправу у такім складзе: старшыня сп. Ст.Мак
сакратар сп. М.Яськевіч
скарбнік сп. Х.Кажаневіч.

ЛЕКЦЫІ БЕЛАРУСАВЕДЫ

Як паведамлялася ў папярэднім "Камунікаце", між І5-ХІІ-68 і І5-У-69 Англа-Беларускае Таварыства ладзіла ў Лёндане цыкль лекцыяў з розных галінаў беларускае культуры. Лекцыі адбываліся ў адной з саляў Брытыйскае Акадэміі. Амаль усе яны былі

на высокім навуковым узроўні і выклікалі паважнае зацікаўленьне ня толькі ў слухачоў, але так-жа ўва ўсіх брытыйскіх славістаў і прыяцеляў беларускага народу.

НА РАЗЬВІТАНЬНІ

Дэлегат Апостальскага Пасаду ў Лёндане Я.Э. архіб.І.Кардінале перанесены на становішча Апостальскага Нунцыя ў Бруксэлі. З гэтае нагоды Вэстмінстэрскі архібіскуп Яго Эмінэнцыя кардынал Я.Гінэн І2-У.адправіў Службу Божую ў саслужэньні Ап. Дэлегата і іншых ерархаў, а пасьля гэтага ўладзіў разьвітальны банкет, на якім было шмат прадстаўнікоў з дыплёматычнага корпусу і дэлегатаў ад рэлігійных установаў, між якімі быў архімандрыт Леў ад Беларускае Каталіцкае Місіі і Беларускіх Айцоў Марыянаў.

"АПОКРЫФ" ПААНГЕЛЬСКУ

На старонках паэтычна-мастацкага ангельскага часапісу Manifold ужо няраз зьяўляліся вершы беларускіх паэтаў у ангельскім тлумачэньні паэткі Веры Річ. Нядаўна ў яе-ж тлумачэньні ў Нр.27 зьявіўся "Апокрыф" Максіма Багдановіча з прыгожаю зацемкаю ва ўступным артыкуле, што гэта "бадайшто найпрыгажэйшае з усіх моваў выказаньне сапраўднае ролі паэта ў грамадстве".

УВАГА: ТЭЛЕВІЗІЯ

Незалежная ангельская тэлевізія Independent Television у нядзелю І-УІ а гадз. І8,І5 будуць надаваць трансмісію аб хрысьціянстве ў Савецкім Саюзе наагул і аб палажэньні ў асобных рэспубліках; у тым ліку і аб Беларусі.

Сьвятой памяці Уладзімір КАПАЧ

Пасьля доўгае і цяжкае хваробы дня 2-га траўня памёр Уладзімір К а п а ч , пакінуўшы ў глыбокім суме жонку і двое сіратаў. Пакойны паходзіў з Наваградчыны, радзіўся ў вёсцы Вераскава І924 году. Ад юнацкіх гадоў удзельнічаў у беларускім грамадзкім жыцьці. Знайшоўшыся ў Англіі пасьля другое сусьветнае вайны разам з іншымі беларускімі юнакамі, быў актыўным сябрам ЗБВБ. Хаўтурнае багаслужэньне ў капліцы і на магільніку ў Нотінгаме адправіў а.Янка Абабурка, дня 6-У. За дамавінай разам з блізкімі роднымі йшла вялікая грамада ягоных прыяцялёў і знаёмых.

Вечны супакой ягонай душы!

К А М У Н І К А Т
ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 69 Л ё н д а н 29-га жніўня 1969 году

ГАДАВЫ ЗЬЕЗД

Кожны гадавы зьезд кожнае арганізацыі зьяўляецца паважнаю падзеяю ў яе жыцьці. Калі-ж управа арганізацыі можа на гадавым зьездзе паказаць сваім сябром багаты плён выкананае працы, тады гадавы зьезд зьяўляецца ня толькі паважнаю падзеяю, але так-жа і радаснаю. Ваось такім і быў 23-і Гадавы Зьезд Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі, які адбыўся сёлета 28-га чэрвеня ў Беларускім Доме ў Лёндане. Адчыніў яго старшыня галоўнае ўправы сп. П.Навара і пасьля супольнага адсьпяваньня "Ойча наш"прывітаў усіх прысытных ды згодна з Парадкам Дня запрапанаваў выбраць Мандатную Камісію. Выбранымі былі: сп-ры Янка Каўбаса, Янка Сяўковіч і Васіль Тур. У часе карткага перапынку яны перагледзелі лісту прысутных і картатэку сяброў ЗБВБ ды прызналі Зьезд правамоцным.

Пасьля гэтага быў прыняты бяз ніякіх зьменаў Парадак Дня, паданы ў папярэднім Камунікаце і выбраны Прэзыдыюм Зьезду ў такім складзе: старшыня - сп.Я.Каўбаса, сакратары - спсп. А.Лашук і Я. Сяўковіч.

Падзякаваўшы за давер і прачытаўшы прывітаньне, старшыня Зьезду перадаў слова сакратару сп.А.Лашуку. Ён прачытаў пратакол з папярэдняга Зьезду; пратакол быў напісаны так дакладна і прыгожа, што Зьезд узнагародзіў сакратара воплескамі. Далей пайшлі справаздачы. Распачаў іх старшыня галоўнае ўправы сп.П.Навара. Ён падаў агульны агляд дзейнасьці ЗБВБ за справаздачны пэрыяд. Аб матэрыяльным стане арганізацыі гаварылася ў рапорце аўдытара; яго зрэфэраваў і паясьніў скарбнік сп.П.Асіповіч. Аб дзейнасьці канцэлярыі, якая была даволі ажыўленаю, гаварыў сакратар сп.Я.Міхалюк. Аб дзейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі паведамлялася ў Камунікаце гэтае Сэкцыі, а дадатковыя весткі падаў скарбнік сп.П.Асіповіч.

Затым пайшлі справаздачы з Адзьдзелаў. Адны з іх кароткія, іншыя абшырныя і дакладныя, але ўсе яны сьведчылі, што беларускае арганізацыйнае жыцьцё ў Англіі ў радох ЗБВБ жыва пульсуе ўва ўсіх яго галінах, дзе толькі б'ецца шчырае беларускае сэрца. Аб гэтым вымоўна можа сьведчыць самая колькасьць справаздачаў. Вось яны: Аб Клюбе ў Манчэстэры - сп.М.Яськевіч; аб Юнацкім Клюбе ў Брадфордзе - сп.Я.Каўбаса. Аб дзейнасьці Адзьдзелаў ЗБВБ справаздачы йшлі ў альфабэтычным парадку: з Брадфорду - сп.Я.Каўбаса, з Бэрмінгаму прысланую справаздачу прачытаў сп.Я.Міхалюк, з Лёндану - сп.Я.Сеўковіч, з Манчэстэр - а.Я.Абабурка. Аб Беларускіх Дамох падавалі справаздачы іхныя адміністратары: з Брадфорду - сп. Хв. Лемяшонак, з Манчэстэру - сп.М.Яськевіч, з Лёндану - сп. П.Навара. Усе гэтыя справаздачы дапоўніў і абагульніў, дадаючы некалькі заўвагаў, пратакол Нагляднае Рады, які прачытаў а.Я.Абабурка.

Дыскусія над справаздачамі была кароткая, але вельмі рачовая і выявіла яшчэ больш вымоўна тую вялікую працу, якую выкала галоўная ўправа, дык ня дзіва, што ёй прызнана абсалютораю з падзякай.

Адносна пляну працы, вырашана трымацца практыкі мінулых гадоў.

Хоць сябры ўступаючае галоўнае ўправы мелі шчырае жаданьне, каб у новую ўправу паклікаць людзей, якія маюць больш вольнага часу, яле такіх сяброў не знайшлося і выбрана на новую кадэнцыю ўсю ўправу з мінулага году: старшыня - сп.П.Навара, заступнік

старшыні - а.архімандрыт Леў, сакратар - сп.Я.Міхалюк, скарбнік - сп.П.Асіповіч.

Таксама перавыбрана бяз зьменаў і Наглядную Раду: а:А.Надсон, а.Я.Абабурка і сп.Я.Сяўковіч.

Аўдытарам астаўся сп.Джозэф Гаямс.

Адносна Беларускага Дому ў Брадфордзе, зьезд зацьвердзіў прадажу старога дому за £3200 і куплю новага дому за £4100.

У Розных Справах дыскутавалася пытаньне беларускае прэсы і англамоўнае прэсы аб Беларусі The Journal of Byelorussizns Studies У выніку дыскусіі было сабрана на "Беларуса"

Ад імя Зьезду была выслана тэлеграма прэзыдэнту БНР сп. М. Абрамчыку.

На заканчэньне ўсе прысутныя адсьпявалі беларускі нацыянальгымн. Пасьля для ўсіх прысутных быў наладжаны скромны пачастунак.

Наступнага дня ў нядзелю для дэлегатаў Зьезду былі адпраўлены Службы Божыя: для праваслаўных адпраўвіў а.Янка ў Беларускім Доме, а для каталікоў а.Робэрт у Марыйскім Доме.

ГАДАВЫЯ ЗБОРКІ Ў АДЗЬДЗЕЛАХ ЗБВБ

У Манчэстэры Гадавая Зборка адбылася I2.VII. Справаздача ўступаючае ўправы аднавіла ў памяці сяброў усе тыя шматлікія цяжкасьці і клопаты з якімі давялося мець дачыненьне ня толькі ўправе адзьдзелу, але і ўсім сябром, за апошні год. Дык прызнаўшы абсалюторыю, выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня сп.Х. Кажаневіч, заступнік старш. -сп-ня Б.Рагель, сакратар - сп. М. Яськевіч, скарбнік сп.С.Рагель, адміністратар Дому сп.М.Віценьчык.

У Брадфордзе Гадавая Зборка адбылася I7.VIII. Пасьля справаздачы ўступаючае ўправы аб сваёй дзейнасьці і інфармацыі аб Гадавым Зьезьдзе ў Лёндане прызнана ўправе абсалюторыю і выбрана новую ўправу ў такім складзе: старшыня - сп.Я.Каўбаса, сакратар і скарбнік сп.С.Мак, сябра ўправы сп.А.Сасна, адміністратар Дому - сп. Хв.Лемяшонак.

УВАГА: НОВЫ АДРАС !

У зьвязку з перанясеьнем Беларускага Дому ў Брадфордзе ў новае памешканьне ўправа адзьдзелу ЗБВБ, управа Рады БАПЦ і ўправа Юнацкага Клюбу перанесены ў новае памешканьне. Усю карэспандэнцыю для гэтых установаў просіцца слаць на новы адрас: 12 Walmer Villas, Manningham, Bradford 8.

НА МІЖНАРОДНАЙ НІВЕ

Амбасада Паўднёвага Ветнаму ў Лёндане ладзіла 20.VII прыняцьце з нагоды Жэнэўскае Канвэнцыі адносна Ветнаму. Ад імені беларусаў прысутнічалі на прыняцьці: сп.Я.Міхалюк, сп.Я.Бунчук і сп. А. Здапковіч.

У АНГЛА-БЕЛАРУСКІМ ТАВАРЫСТВЕ

Гэтая арганізацыя паволі расьце і колькасна і якасна. Яна мела сваю Гадавую Зборку 24.VII.Абгаварыўшы актуальныя справы і прыняўшы новых сяброў,перавыбрана кіраўніцтва і ўправу з мінулага году бяз ніякіх зьменаў.

Часапіс, які выдае гэтая арганізацыя: The Journal of Byelorussian Stud. ужо друкуецца Нр.3 і рыхтуецца да друку Нр.4.

МІЛЫ ГОСЬЦЬ

Былы старшыня ЗБВБ сп.М.Нікан, які цяпер жыве ў Астраліі, адведваючы Эўропу, завітаў так-жа і ў Лёндан і быў вельмі жаданым госьцем у беларускіх арганізацыях і сваіх старых знаёмых.

К А М У Н І К А Т
ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52 Penn Road, LONDON, N.7

Нр. 70 Лёндан 20-га сьнежня 1969 году

УСІМ БЕЛАРУСАМ І ЎСІМ НАШЫМ ПРЫЯЦЕЛЯМ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ ЖАДАЕМ ВЯСЁЛЫХ СЬВЯТ НАРАДЖЭНЬНЯ ХРЫСТА І ШЧАСЬЛІВАГА НОВАГА ГОДУ!

Галоўная ўправа З.Б.В.Б.

- - - - - - - - -

БЕЛАРУСКІ КЛЮБ "САКАВІК" У БРАДФОРДЗЕ

Нованабыты Беларускі Дом у Брадфордзе прастарнейшы за папярэдні і дае магчымасьць разгарнуць шырэй грамадзкую працу. У зьвязку з гэтым пры адзьдзеле ЗБВБ утворана Беларускі Грамадзкі Клюб "Сакавік", у якім 29.IX.69 адбылася першая зборка сяброў, на якой абгаварыўшы арганізацыйныя справы і намеціўшы плян працы, выбрана ўправу ў такім складзе: старшыня сп.А.Калько, сакратар сп.Я.Калбаса, скарбнік сп.Х.Лемяшонак, сябры сп.сп. Б. Кляйноў і А.Мучынскі.

АДКРЫЦЬЦЁ КЛЮБУ

Урачыстае адкрыцьцё Беларускага Клюбу "Сакавік" адбудзецца I7-га студзеня I970 г. праз Брадфордзкага Лёрда Маёра з удзелам прадстаўнікоў ад беларускіх грамадзкіх і рэлігійных арганізацыяў у Англіі і запрошаных гасьцей.

ЛЁНДАНСКІ АДЗЬДЗЕЛ З.Б.В.Б.

Гадавая зборка Лёнданскага Адзьдзелу ЗБВБ адбылася 5-га кастрычніка ў Беларускім Доме. Пасьля справаздачы ўступаючае ўправы і кароткае дыскусіі ды абсалюторыі з падзякаю выбрана новую ўправу ў наступным складзе: старшыня - сп.Я.Сяўковіч, сакратар - а.Р.Тамушанскі, скарбнік - сп-ня Л.Міхалюк.

ПАДЗЯКА

Доўгагадовы адміністратар Беларускага Дому ў Манчэстэр сп.М.Віценьчык пераехаў у Брадфорд. Галоўная ўправа ЗБВБ яму шчыра дзякуе за ахвярную працу адміністратара Дому і выказвае яму шчырае беларускае "Шчасьць Божа!" на новым мейсцы жыхарства і пры ўладжаньні клюбу ў Брадфордзе.

НОВЫ АДМІНІСТРАТАР

З днём I-га кастрычніка I969 г. Адміністратарам Беларускага Дому ў Манчэстэры назначаны сп.С.Рагель. Галоўная ўправа ЗБВБ жадае яму найлепшых посьпехаў у працы.

ТЫДЗЕНЬ ПАНЯВОЛЕНЫХ НАРОДАЎ

Сёлета першы раз у Вялікай Брытаніі ад 9-га да I6-га лістапада быў зарганізованы Тыдзень Паняволеных Народаў. Ініцыятарам гэтага "Тыдня была Брытыйская Ліга для Эўрапэйскае Свабоды. На праграму "Тыдня" складаліся маніфэстацыі, зборкі і Мітынгі. Адбываліся яны ў Лёндане, Брадфордзе, Манчэстэры і Нотінгаме. Ува ўсіх гэтых гарадох разам з прадстаўнікамі іншых народаў удзельнічалі так-жа і беларусы. У зьвязку з маніфэстацыямі паасобныя нацыянальныя групы высылалі мэмарыялы Брытыйскаму прэм'еру сп.Г.Вільсану. Ад вольных беларусаў у Лёндане мэмарыял падпісаў сп.П.Юнах. Ад Беларусаў у Брадфордзе сп.Я.Калбаса.

У праграме падрыхтоўкі да "Тыдня" 7.XI адбылася прэсавая

канфэрэнцыя, на якой ад беларусаў прысутнічалі сп.П.Асіповіч і сп.К.Глінскі.

Дня 13-га лістапада для прадстаўнікоў ад удзельнікаў Тыдня Паняволеных Народаў Саюз Украінцаў у Вялікай Брытаніі ладзіў прыняцьце. У перапоўненай салі ад імені беларусаў прысутнічалі старш.гал.управы ЗБВБ сп.П.Навара з жонкаю, сакратар гал.упр. ЗБВБ сп.Я.Міхалю і а.П.Вяліkі.

У Брадфордзе з нагоды "Тыдня" Лёрд Маёр прыняў дэлегацыі паняволеных народаў, якая складалася з беларусаў, летувісаў, украінцаў і эстонцаў. Усе яны былі ў нацыянальных вопратках. Мяйсцовая газэта Teleghraph and Argus падала аб гэтым прыняцьці прыхільную зацемку.

УГОДКІ СЛУЦКАГА ЧЫНУ

Лёнданскі адзьдзел ЗБВБ 30-га лістапада азначыў 49-ыя ўгодкі Слуцкага ваеннага чыну. З гэтае нагоды была адпраўлена Служба Божая ў капліцы Марыйскага Дому, а папалудні адбылася акадэмія, на якой сп.Г.Пікарда прачытаў зьмястоўны рэфэрат аб водгуках у ангельскай прэсе аб Слуцкім паўстаньні. Затым было прыняцьце для ўсіх удзельнікаў.

КУРС ЛЕКЦЫЯЎ БЕЛАРУСАВЕДЫ

Ужо чацьвёрты год Англа-Беларускае Таварыства ў Лёндане зарганізавала ккурс лекцыяў на тэмы розных галінаў беларускае культуры. Сёлета лекцыі адбываюцца ў тым-жа будынку Брытыйскае Акадэміі, што і летась, толькі ў іншай салі - Таварыства Антыквараў. Паведамленьні з праграмаю лекцыяў былі разасланы два месяцы таму, але хто яшчэ жадаў-бы іх мець, можа атрымаць у канцылярыі Галоўнае Управы ЗБВБ і канцылярыі Англа-Белар.Т-ва.

НАВІНЫ З ПРЭСЫ

Сёлета Кангрэгацыя для Усходняе Царквы выдала вялікую кнігу La Sacra Congregazione per le Chiese Orientale nel cinquantesimo della fondazione 1917-1967.Roma 1969 у якой на стар. 251-258 зьмешчаны артыкул уладыкі Ч.Сіповіча: I Bielorussi Да таго шмат разоў прынагадна ўспамінаецца аб беларусах у агульнай частцы і ў некаторых дакумантах.

Лякальная Лёнданская газэта з перадмесьця Фіншлі The Finchley Press, October 10th 1969 Nr 3962 зьмясьціла цікавы інфармацыйны артыкул аб беларускай хлапцоўскай школе, бібліятэцы і капліцы ў Лёндане з загалоўкам: The Refugee Community Holden Road ... it's a Good Place to Live, Say the Exiles.

КАМУНІКАТ

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52 Пэнн Р-д, Лёндан, Н.7

Нр. 71 Лёндан, 23-га траўня, 1970 году

---

24 - і ЗВЫЧАЙНЫ ГАДАВЫ ЗЬЕЗД СЯБРОЎ І ДЭЛЕГАТАЎ З.Б.В.Б.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 24-і Агульны Звычайны Гадавы Зьезд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца дня 20-га чэрвеня, 1970 году ў памешканьні Школы школы сьв. Кірыла Тураўскага, 39 Гольдэн Р-д, Лёндан, Н.12. Даезд: Ўодсайд Парк падземка. Пачатак Зьезду а гадз. 3,30 па паўдні.

Прапануецца наступны Парадак Дня /Пастанова Галоўнай Ўправы ЗБВБ з дня 22-га красавіка, прат. Нр. 210/:

1. Адкрыцьцё Зьезду і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма Зьезду.
4. Прыняцьце пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздача ўступаючае Галоўнае Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з здейнасьці Харытатыўнае Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыя беларускіх клюбоў: Манчэстэр -- Брадфорд.
9. Справаздачы управаў аддзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
11. Інфармацыя Юнацкага Клюбу пры аддз. ЗБВБ у Брадфорлзе.
12. Дыскусіі над справаздачамі.
13. Справаздача Наглядднае Рады ЗБВБ.
14. Абсолюторыя для ўступаючае Галоўнае Ўправы ЗБВБ.
15. Плян працы.
16. Выбары новае Галоўнае Ўправы ЗБВБ.
17. Выбары Наглядднае Рады ЗБВБ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Розныя справы.
20. Закрыцьцё Зьезду. -- Нацыянальны Гімн.

Ўправа аддзелаў і сябры, якія жадаюць унесьці нейкія дапаўненьні да прапанавага Парадку Дня, павінны паведаміць аб гэтым Галоўную Ўправу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад Зьездам.

Прыпамінаецця ўсім, што права голасу на Зьездзе маюць тыя сябры, якія заплацілі сяброўскія складкі да сакавіка 1970 году уключна.

Едучы на Зьезда, сябры і дэлегаты, павінны мець з сабою важныя сяброўскія білеты.

У нядзелю 21-га чэрвеня будуць адслужаны сьв. Літургіі: для праваслаўных у школе сьв. Кірыла Тураўскага, 39, Гольдэн Р-д. Н.12 а гадз. 10,30 раніцай, /адслужыцца Настаяцелем БАПЦарквы айцом Янкам/, у капліцы сьв. апост. Пятра і Паула ў Мар'ян Гаўз а гадз. 8,15 ран. для каталікоў.

Пасьля сьвятых Літургіяў будзе скромны пачастунак у Школе для ўдзельнікаў Зьезду і прысутных на багаслужэньні вернікаў.

Галоўная Ўправа ЗБВБ заклікае ўсіх сяброў прыехаць на Агульны Зьезд - выканаць свой сяброўскі абавязак.

За Галоўную Ўправу ЗБВБ

Я. Міхалюк

Я. Міхалюк

Сакратар

Згуртаваньне Беларусаў у В.Брытаніі
52, Penn Rd., LONDON, N.7 9RE.

КАМУНІКАТ № 72

25-ты агульны звычайны гадавы зьезд сяброў й дэлегатаў ЗБВБ.

Галоўная Управа ЗБВБ. падае да ведама усіх сяброў, што 25-ты гадавы зьезд сяброў й дэлегатаў адбудзецца 17 ліпеня 1971 года ў памешканьні дому ЗБВБ. у Лёндане 52, Penn Rd., LONDON, N.7 9RE.
Пачатак Зьезду а гадзіне 15.00. Рэестрацыя прыбыўшых а гадз. 14.00

Прапануецца наступны парадак зьезду:

1. Адкрыцьце й малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма Зьезда.
4. Прачытаньне й прыняцьце пратаколу з папярэдняга Зьезду.
5. Справаздача уступаючай Гал. Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя Дапамаговае сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыя беларускіх клюбаў: Брадфорд і Манчэстар.
9. Справаздачы Управаў Адзьдзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.: Брадфорд-Манчэстар - Лёндан.
11. Інфармацыя Юнацкага клюбу пры Адзьдзеле ЗБВБ. у Брадфордзе.
12. Справаздача Нагляднае Рады ЗБВБ.
13. Дыскусіі над справаздачамі.
14. Абсолютарыюм для усупаючай Гал. Управы ЗБВБ.
15. Плян працы.
16. Выбары новае Гал. Управы ЗБВБ.
17. Выбары Нагляднае Рады ЗБВБ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Устанаўленьне сумы сябр. складкі.
20. Дата 25-тых угодкаў ЗБВБ.
21. Розныя справы.
22. Закрыцьце Зьезду - Нацыянальны гімн.

Час і месца сьв. Літугіі для удзельнікаў Зьезду будзе падаены па закрыцьці Зьезду.

Управы Адзьдзелаў, ці паасобныя сябры, якія жадаюць унесьці нейкія дапаўненьні да парадку Зьезду, павінны паведаміць аб гэтым Галоўнаю Управу ЗБВБ. не пазьней 10 дзён перад датай Зьезду.
Падаецца да ведама, што права голасу на Зьезьдзе будуць мець толькі тыя сябры, што маюць аплочаныя сяброўскія складкі да красавіка 1971г.
Едучы на Зьезд, усе сябры павінны мець із сабой важныя сяброўскія білеты. Хто із сяброў не зможа прыбыць на Зьезд, можа даць упаўнаважаньне на права голасу за сябе іншаму сябру, уручаючы яму упаўнаважаньне.

Лёндан, дня 19 чэрвнь 1971г.

За Гал. Управу ЗБВБ.
Сакратар.

/-/ А. Лашук

Галоўнае Управе З.Б.В.Б.

Я - _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ пражываючы _________________ сябра ЗБВБ., вызначаю сп. _______________, а у выпадку, каб успомнены ня мог гэтага выканаць, сп. _______________ да галасаваньня ад майго імя на звычайным Зьезьдзе ЗБВБ., які адбудзецца 17 ліпеня 1971г., і на кожным адложаным Зьезьдзе, што сьцьверджаю ўласнаручным подпісам.

Подпіс _______________

_______________ дня _______________ 1971г.

ЗГУРТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, LONDON, N7 9RE

КАМУНІКАТ Нр. 73 --- ЛЕНДАН --- IO-га Чэрвеня, I972 г.

26-ы агульны звычайны гадавы з'езд ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама, што 26-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца у суботу дня I-га ліпеня, I972 году у памешканні Дому ЗБВБ у Лёндане пад адрасам, як вышэй.

Прапануецца наступны Парадак Дня З'езду:

I. Адкрыццё З'езду і Малітва. 2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюму З'езду. 4. Прыняцце Пратаколу з папярэдняга З'езду.
5. Справаздача уступаючай Гал. Управы. 6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці харытатыўнай Сэкцыі.
8. Інфармацыя з дзейнасці Беларускіх Клюбаў у Брадфордзе і Манчэстары.
9. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
IO. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ. II. Дыскусіі над справаздачамі.
I2. Справаздача Нагляднай Рады ЗБВБ.
I3. Абсолюторыюм для уступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
I4. Плян працы на наступную кадэнцыю. I5. Выбары новай гал. управы.
I6. Выбары новай нагляднай рады. I7. Назначэнне аўдытара.
I8. Розныя справы. I9. Закрыццё З'езду і Нацыянальны Гімн.

Управы Аддзелаў, ці паасобныя сябры ЗБВБ жадаючыя ўнесці якія-колечы дапаўненні да гэтага праекту Парадку Дня З'езду павінны паведаміць аб гэтым Гал. Управу не пазней як IO дзён перад тэрмінам з'езду, г.зн. да 2I-га чэрвеня г. году. Каб мець права голасу на З'ездзе неабходна мець сяброускія складкі аплачаныя да сакавіка г.году уключна. Усе сябры і дэлегаты павінны мець з сабой важныя сяброускія легітымацыі.

Архіяпіскап Ул. Андрэй у Англіі

У верасні мінулага году наведаў беларускія асяродкі ў Англіі Архіяпіскап БАПЦ Ул. Андрэй. Дня I2-га верасня Ул. Андрэй узвёў у сан святара сябру ЗБВБ сп. Янку Пякарскага. Гал. Управа ЗБВБ вітае новага беларускага святара і жадае яму поспеху у рэлігійнай ніве. Уладыка Андрэй адслужыў багаслужбы у наступных асяродках: у Нотынгаме 29-га жніўня, у Брадфордзе 5-га верасня, у Манчэстары I2-га верасня, у Бірмінгаме I9-га верасня, у Лёндане 26-га верасня, у Кэмбрыджы 3-га кастрычніка.

У Лёндане ведамыя ворагі БАПЦ стараліся сарваць назначаную багаслужбу на дзень 26-га верасня у царкве св. Лукі на Пенн Роўд. Яны зачалі шантажаваць і страшыць настаяцеля гэтай царквы а. Піктона. Аднак гэты варожы плян ім не ўдаўся і Ул. Андрэй адслужыў св. Літургію вельмі урачыста у саслужэнні аа. Я. Абабуркі і Я. Пякарскага пры удзеле вялікай колькасці вернікаў.

5I-ыя Угодкі Слуцкага Паўстання

У Лёндане Акадэмія з нагоды 5I-ых угодкаў Слуцкага Паўстання была наладжаная мясцовым Аддзелам ЗБВБ і адбылася у Беларускім Грамадзкім цэнтры на Фінчлей. Старшыня Аддз. ЗБВБ, сп. Я. Сяуковіч прывітаў прысутных, і сакратар аддз. ЗБВБ, а. Р. Тамушанскі прачытаў прынагодны рафарат. Па афіцыяльнай часці было тут-жа наладжана прыняцце.

Міжнародны Канцэрт Песень і Танцаў

У нядзелю 5-га снежня мінулага году быў наладжаны у Hammersmith Town Hall /заходні Лёндан/ міжнародны канцэрт песень і танцаў. У канцэрце ўзялі удзел I4 міжнародных юнацкіх групаў, сярод іх і беларуская група. Канцэрт прайшоў з вялікім поспехам.

Рэпрэзэнтацыйная праца ЗБВБ

Прадстаўнікі ад ЗБВБ бралі ўдзел у наступных імпрэзах і прыняццях:

На прыняцці ў Палаце Лёрдаў ладжаным Таварыствам Мазэпы дня 26.IO.7I г.
На прыняцці ў В'етнамскай амбасадзе, якое адбылося дня 28.IO.7I г.
На прыняцці у Албанцаў у сувязі з угодкамі незалежнасці.
На інтэр-дэнамінацыйнай багаслужбе у парафіяльнай царкве на Кінгскрос. Пазней на прыняцці у царкоўнай залі ў гутарцы са святаром з гэтай царквы а. Солтэрам выявілася, што ён мае дакументальныя паказанні да ягонага сваяцтва з беларускай святой Еўфрасіняй Полацкай

На прэсавай канфэрэнцыі ладжанай 29.I.1972 праз УНР з нагоды прыезду През. УНР Левіцкага.
На прыняцці у Палаце Лёрдаў ладжаным стараннямі Эўрапэйскай Групы Лучнасці /European Liaison Group/ дня - 2.I.72. Гэтая арганізацыя апошнімі часамі праяуляе вялікую актыўнасць і мае вельмі добрыя кантакты з ангельскімі палітычнымі чыньнікамі. Сп. П. Асіповіч з'яуляецца скарбнікам гэтай арганізацыі і укладае у яе шмат працы.

На прыняцці 21.I.72 ладжаным прадстаўніцтвам УНР з нагоды дня незалежнасці Украіны.
На прыняцці у Літоускім Клюбе дня 28.I.72 ладжаным Эўрапэйскай Групай Лучнасці, дзе выступаў з прамовай пасол парляменту Сп. Стуарт-Сміт.
На прыняцці у літоускім клюбе дня I6.2.72 ладжаным Літоускім Камітэтам з нагоды Дня Незалежнасці Літвы.

Старшыня Рады БНР Др. В. Жук-Грышкевіч у Англіі.

Старшыня Рады БНР, разам з жонкай Др. Раісай Жук-Грышкевіч наведалі большыя беларускія асяродкі у Вялікабрытаніі Былі яны тут ад I4-га да 23-га красавіка г. году. Прыехалі яны з Канады на спэцыяльнае запрошанне Гал. Управы ЗБВБ у сувязі са святкаваннем 25-ці годдзя ЗБВБ. Др. В. Жук-Грышкевіч быў ініцыятарам і закладчыкам ЗБВБ у 1946 годзе і ягоным першым старшынёй. Др. Жук-Грышкевіч быў галоўным прамоўцам на урачыстай акадэміі прысвечанай 25-ці годдзю ЗБВБ, якая адбылася дня I6.4.72 у Беларускім Грамадзкім Цэнтры на Фінчлей. На Акадэміі прысутнічалі мясцовыя беларусы і прыехаўшыя спэцыяльна з іншых асяродкаў з Англіі і Францыі. Таксама былі прадстаўнікі ад большасці чужынецкіх арганізацыяў. На рукі старшыні святочнай Акадэміі была надаслана вялікая колькасць віншавальных тэлеграмаў ад беларускіх і чужынецкіх арганізацыяў у вольным свеце, а таксама ад паасобных беларусаў былых сяброў, ці сымпатыкаў ЗБВБ.
Прамаўлялі на Акадэміі апрача ўспомненага Др. В. Жук-Грышкевіка, Яго Даст. Ул. Ч. Сіповіч, старш. ЗБВБ Сп. Я. Міхалюк, старш. Згуртавання Беларусаў Канады Др. Р. Жук-Грышкевіч, старш. Хаўрусу Беларускіх Работнікаў у Францыі Сп. М. Наумовіч і прадстаўнік украінцаў праф В. Шаян.
Др. В. Жук-Грышкевіч правіў канфэрэнцыі з сябрамі Рады БНР -- у Лёндане дня I5.4.72, у Брадфордзе 21.4.72, у Манчэстары 22.4.72. Тутжа былі прынятыя прысягі ад двух новых радных БНР, сп. Х. Кажаневіч і сп. Хв. Лемяшонак.

54-ыя Угодкі Абвешчання Незалежнасці Беларусі

У Брадфордзе Акадэмія з гэтай нагоды была наладжана ў суботу 25-га сакавіка у Беларускім Доме ў Брадфордзе. Даклад на тэму Акту 25-га сакавіка зрабіў заст. старш. Гал. Управы ЗБВБ сп. Хв. Каханевіч.

У Манчэстары Акадэмія адбылася ў Беларускім Клюбе дня I5-га красавіка. Даклад зрабіў заст. Старш. Гал. Управы сп. Хв. Кажаневіч.

У Лёндане святкаванне 25-га сакавіка было спалучана са святкаваннем 25-ці годдзя заснавання ЗБВБ.

Шлюб сп. Гая Пікарды

У суботу I5.4.72 адбыўся ў царкве св. Этыльдрыды шлюб сп. Г. Пікарды і сп-і Сузан Фільдінг. Сп. Г. Пікарда ёсць сакратаром Ангельска-Беларускага Таварыства і чынным сябром ЗБВБ. Ён таксама мае ганаровае беларускае грамядзянства, наданае яму былым старш. Рады БНР б.п. інж. М. Абрамчыкам. На шлюбе было прысутных многа беларусаў, прыяцеляў сп. Г. Пікарды, між іншых Уладыка Ч. Сіповіч, Старш. Рады БНР ДР. В. Жук-Грышкевіч.

Гал. Управа ЗБВБ жадае Сп-ву Пікардам шмат шчасця і памыснасці з нагоды іх шлюбу і спадзеецца, што гэтым мы придбалі яшчэ аднаго сымпатыка і працоўніка для беларускай справы.

Сп. Кастусь Мярляк у Англіі

Сваю прафэсійную паездку ў Эўропу /Галяндыю/ Сп. К. Мярляк выкарыстаў, каб наведаць Беларускі асяродак у Лёндане.
У нядзелю 21.5.72 па багаслужбе Сп. К. Мярляк зрабіў даклад у бібліятэцы ім. Фр. Скарыны для мясцовых беларусаў. Дакладчык глыбока прааналізаваў беларускае арганізацыйнае жыцце у Амэрыцы. Па дакладзе адбылася даўжэйшая дыскусія.

Гал. Управа ЗБВБ

ЗГУРТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

Галоўнае Управе ЗБВБ

Я ______________________________ пражываючы ________________ сябра ЗБВБ, вызначаю сп. ________________, а у выпадку, каб успомнены ня мог гэтага выканаць, сп. ________________ да галасавання да майго імя на звычайным З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца дня ____________, і на кожным адложаным З'ездзе, што сцверджаю ўласнаручным подпісам.

____________дня ------------ 197__г. Подпіс ____________________

ЗГУРТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

Галоўнае Управе ЗБВБ:

Я __________________________пражываючы __________________сябра ЗБВБ, вызначаю сп. __________, а у выпадку, каб успомнены ня мог гэтага выканаць, сп. __________ да галасавання ад майго імя на звычайным З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца ______________, і на кожным адложаным З'ездзе, што сцверджаю ўласнаручным подпісам.

Подпіс ____________________

_____________ дня ______________ 197___г.

БОЖЫМ ШЛЯХАМ

ГОД XX | СТУДЗЕНЬ—ЛЮТЫ | № 1 (129)

25-годзьдзе ЗБВБ

Другая Сусьветная вайна мела вялізарны ўплыў на Беларусь і на беларусаў. Гэтая вайна прычыніла страшэнную руіну: спусташэньне і разбурэньне нашых гарадоў і вёсак зьнішчыла масу людзей дый вялікі лік насельніцтва быў выселены, забраны ў палон, разагнаны ці змушаны быў ратавацца ўцёкамі. Калі ўлічыць, што Беларусь у I-ую вайну была арэнай баёў і доўгі час перарэзаная фронтамі нямецка-расейскім, а пасьля польска-бальшавіцкім дый ад 1921 да 1941 падзеленая паміж Польшчай і Расеяй, а ў II-ой вайне таксама пад фронтамі і падзелена ворагамі, якія яе ўзаемна вынішчалі, а змагаліся найбольшыя дзяржавы сьвету, дый верхаводамі іх былі найгоршыя тыраны сьвету — Гітлер і Сталін, — дык у гэтай сусьветнай катастрофе Беларусь была архярай прызначанай да поўнага зьнішчэньня!

Аднак нельга не адцеміць і некаторых пазытыўных зьявішчаў: пасьля апошняй вайны тэрыторыя Беларусі павялічылася блізу ўдвая і значна паглыбілася нацыянальная сьведамасьць, асабліва сярод маладога пакаленьня.

У выніку вайны тысячы беларусаў апынуліся й розных чужых краінах. Усіх іх называюць палітычнымі эмігрантамі — уцекачамі, хоць шматлікія з іх ня былі замешаныя ў ніякую палітыку, а толькі дзеля няпрыязных палітычных умоваў былі змушаныя пакінуць бацькаўшчыну.

У Вялікай Брытаніі знайшлося каля 15 тысяч беларусаў, пераважна былых вайсковых розных арміяў і прывезеных сюды перасяленцаў з Нямеччыны.

Беларусы зьявіліся сюды, як тыя «Рабінзоны»: яны тут нікога не зналі дый і іх ня знаў ніхто. А нетрапная назва «Белёрашша» і «Белёрашшан» зусім не памагала брытыйцам зразумець, хто мы такія. А некаторыя беларусы былі ў дакумэнтах запісаныя палякамі (каталікі), расейцамі (праваслаўныя), або нават латышамі ці летувісамі!

Урэшце тэгеранскі і ялтанскі дагаворы Савецкага ўраду з Брытаніяй і з Амэрыкай прадбачвалі прымусовую рэпатрыяцыю былых грамадзян Савецкага Саюзу. Таму кожны, як могучы, уцякаў якнайдалей ад савецкага насілля і гвалту!

Не зважаючы на ўсялякія цяжкасьці, беларускія патрыёты, якія заўсёды мелі з сабою сувязь, пачалі арганізаваць на чужыне сваё грамадзка-культурна-рэлігійнае жыцьцё.

Кіпячая дзейнасьць асабліва праяўляецца ў гадах 1946—48. І тады хроніка беларускіх падзеяў адзначае:

— Першы сход Ініцыятыўнай Групы Беларусаў у Вял. Брытаніі, 22 верасьня 1946 г. ў Лёндане.

— Першы Камунікат той-жа Ініцыятыўнае Групы, якая пастанавіла арганізаваць ЗБВБ. (Камунікат бяз даты, але мусіў выйсьці ў лістападзе 1946).

— Першы нумар беларускага часапісу «На Шляху» (30 лістапада 1946).

— Першы Агульны Зьезд ЗБВБ, які адбыўся ў Лёндане 18 і 19 студзеня 1947 г. пры вялікай колькасьці прысутных, пераважна былых жаўнераў.

— Першы нумар «Беларуса на чужыне» (7 кастрычніка 1947 г.).

— Першы куплены Беларускі Дом у Лёндане (29 кастр. 1948 г. былі закончаные ўсе фармальнасьці куплі).

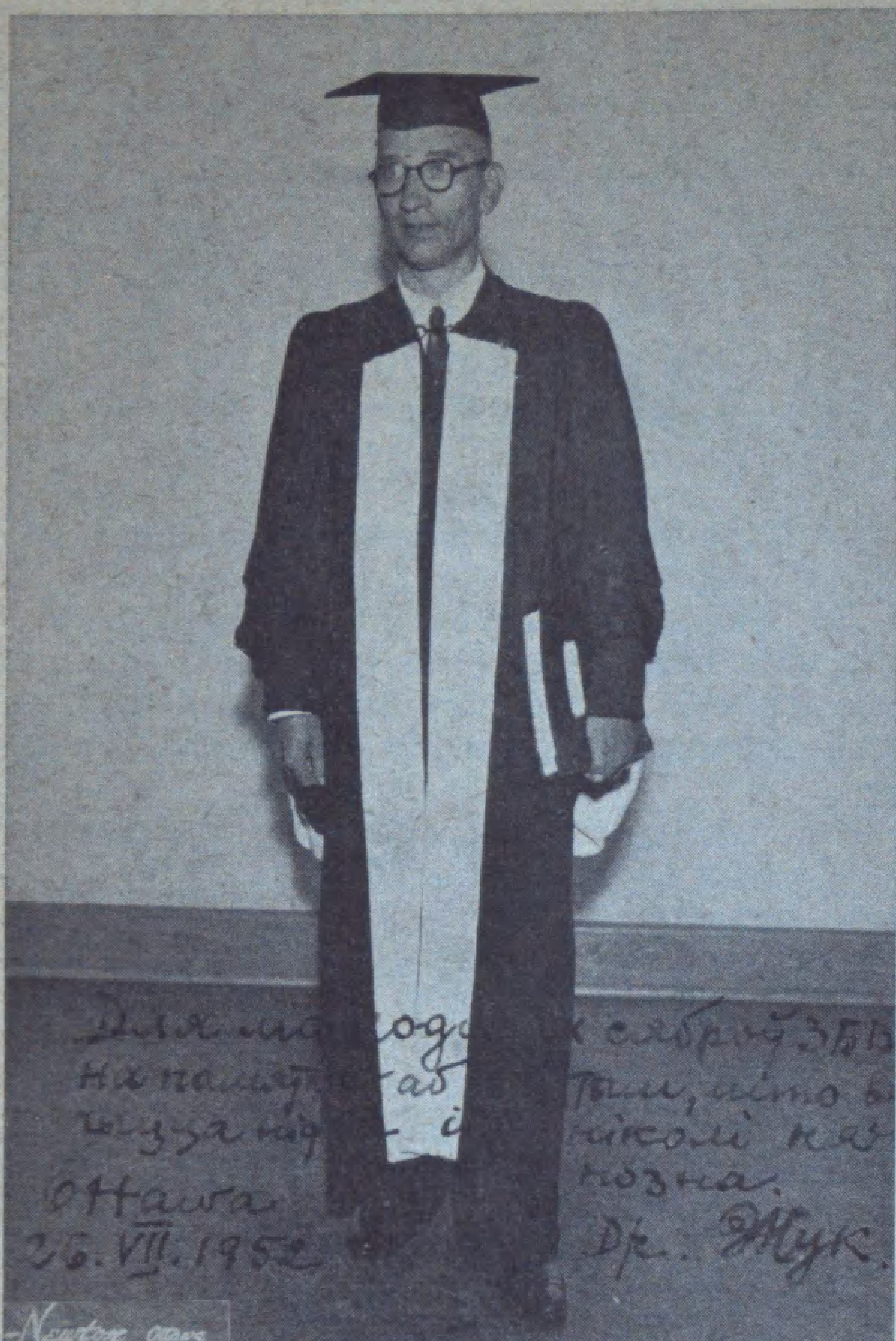
— Першая беларуская арганізацыя зьлегалізаваная ў Вял. Брытаніі, як супалка з абмежанаю адказнасьцю (24 сьнежня 1948).

*

Калі мы ўспамінаем некаторыя важныя здарэньні з дзейнасьці ЗБВБ, дык варта назваць і тых людзей, якія першымі ўзяліся за грамадзкую працу.

Ідэйным закладчыкам ЗБВБ быў др. Вінцэнт Жук-Грышкевіч, а найбольш рухлівым ягоным супрацоўнікам, які праз нейкі час трымаў у чамадане пад вайсковым ложкам усе сьпісы сяброў, камунікаты і заявы, быў Віктар Сенкевіч. Вось-жа гэтыя два дзеячы распачалі сэрыю Старшыняў Галоўнае Управы — Др. В. Жук-Грышкевіч і Сакратароў — В. Сенкевіч. Ад самага пачатку да іх далучыліся: А. Надсон, К. Нор, Ч. Кукель,

...Міхалюк, Старшыня



Ф. Бартуль і інш. Хутка ўцягнуліся ў працу П. Асіповіч, М. Нікан, У. Курыла, М. Яськевіч, М. Баяроўскі, П. Навара, А. Лашук, Ул. Бутрымовіч, Я. Сяўковіч, Я. Міхалюк, Т. Какаженевіч і нямала іншых з Лёндану дый з іншых гарадоў і мясцоў Брытаніі.

Учасьнікі II-га Агульнага Зьезду ЗБВБ. Лёндан. 2. V. 1948.

У радох сяброў ЗБВБ ахвярна працавалі беларускія сьвятары, а цяперашнія біскупы: А. Крыт, Ч. Сіповіч, а таксама Архімандрыт Л. Гарошка, Протоерей Я. Абабурка і а. Р. Тамушанскі.

Праявамі канкрэтнай дзейнасьці ЗБВБ трэба лічыць: куплю і адміністраваньне трох Беларускіх Дамоў, выдаваньне часапісаў і брашур, зборку грошаў на розныя харытатыўныя, грамадзкія і культурныя патрэбы, арганізаваньне нацыянальных сьвятаў, (перадусім 25 Сакавіка і Слуцкага паўстаньня) а таксама рэлігійных — каталіцкіх і права-

Учасьнікі XXV-га Агульнага Зьезду ЗБВБ. Лёндан. 17. VII. 1971.

слаўных, дый супрацоўніцтва з арганізацыямі іншых нацыяў у камітэтах, як: Central Coordinating Committee; The European Liaison Group; Anglo-Byelorussian Society, — а таксама арганізаваньне дакладаў, лекцыяў, прыняцьцяў і вечарынаў.

У будучыні пільны гісторык ЗБВБ павінен будзе падлічыць, колькі і калі і дзе адбываліся ўспомненыя факты — пасьведчаньне дзейнасьці ЗБВБ. Памогуць яму ў гэтым Камунікаты Галоўнае Управы (85), пратаколы Агульных Зьездаў (25), пратаколы паседжаньняў Гал. Управы (218) і пратаколы зборкаў Аддзелаў, артыкулы ў розных газэтах і часапісах аб працы ЗБВБ.

Тут з прызнаньнем трэба сьцьвердзіць, што ЗБВБ бяздзейным ня было! Магло-бы яно зрабіць і больш, а магчыма многія справы залагодзіць і лепш. Аднак, на жаль, зашмат працы кладзецца на ахвярныя адзінкі, калі іншыя, прыдбаўшы капейку, вельмі натужваюцца яе павялічыць, а часамі аддаюць увесь вольны час толькі тэлевізіі ... А прытым і лютая сьмерць падкошвае рады беларускіх патрыётаў і дзеячоў. Нарастае, праўда, маладое пакаленьне, але яно пераважна ўзгадаванае ў чужых школах, ня ведае роднай мовы і мала цікавіцца краінай, грамадзкай працай і справамі бацькоў.

ЗБВБ прабавала няраз арганізаваць свае школкі, займацца моладзьдзю, але дзеля шматлікіх перашкодаў вынікі нашых натугаў у гэтай галіне былі мізэрныя.

Сваю прафэсійную паездку ў Эўропу /Галяндыю/ Сп. К. Мярляк выкарыстаў, каб наведаць Беларускі асяродак у Лёндане.

У нядзелю 21.5.72 па багаслужбе Сп. К. Мярляк зрабіў даклад у бібліятэцы ім. Фр. Скарыны для мясцовых беларусаў. Дакладчык глыбока прааналізаваў беларускае арганізацыйнае жыцьцё у Амэрыцы. Па дакладзе адбылася даўжэйшая дыскусія.

Глянуўшы на прабыты шлях 25 гадоў, шлях складаны, загружаны каменьнямі-валунамі, трэба было-б спытацца: Што далей?

«Дваццаць пяць год!
А яшчэ колькі?
Хто скажа?
Хто тут прарок?
Колькі нас пры дарозе той ляжа
У чужы няпрытульны пясок?»

Гэта ўзята з вершу Пятруся Сыча, які пісаў яго ў 10-ю гадавіну ЗБВБ. І сам ужо лёг у пясочку на могілках у Мюнхэне. Мы аднак ідзём далей. Праблема не зьмянілася.

Для падтрыманьня унутранай дысцыпліны нас чакаюць зьезды, паседжаньні, выбары у Ўправу, лекцыі і інш., за што ніхто нікому ня плаціць.

Мы і надалей павінны і будзем пашыраць веду аб нашай Бацькаўшчыне сярод чужынцаў, падтрымліваць сваіх суродзічаў і свае установы, інфармаваць грамадзтва аб сапраўдных дасягненьнях нашага народу і аб злачынствах і крыўдах, якія прычыняе беларускаму грамадзтву і адзінкам партыйны рэжым у БССР.

Заданьне вялікае і адказнае: дай, Божа, усім нам сілы і вытрыманасьці!

Лёндан. 18-га студзеня 1972 г. *А. Дз-ка.*

Сьвятой памяці Дамінік Аніськo

Падаём вынятки з КАМУНІКАТУ разасланага пасьля сьмерці Дамініка Аніські, дапаўняючы паведамленьнем аб пахаваньні.

У панядзелак пасьля Калядаў, 28-га сьнежня 1971 г. раптоўна памёр у Беларускім Доме ў Лёндане ДАМІНІК АНІСЬКО. Прычына сьмерці пададзеная доктарам: востры або хранічны бранхіт. Такжа цяжкі жыцьцёвы шлях і пажылы век зрабілі сваё.

*

Дня 7 студня 1972 г. ў пятніцу ў капліцы Сьвятых Апосталаў Пятра і Паўла ў Марыян Гоуз перад труной з целам памёршага была адслужана Сьв. Літургія айцом Язэпам Гэрмановічам у рымскім абрадзе ў беларус-

«надаць кірунак хрысьціянскі». Гэтай вялікай ідэі Аніська астаўся верны ва ўсіх сваіх творах аж да сьмерці!

Ад 1949 году жыў у Беларускім Доме ў Лёндане і жыў з пэнсіі, працуючы прынагодна. Высылаў пачкі і лякарствы сваяком і розным людзям, якія да яго зьвярталіся.

*

Усе мы добра помнім дзядзьку Дамініка: невялікага росту, сінія дабрадушныя вочы, лагодная ўсьмешка, далікатнасьць і ветлівасьць у голасе, скромная вопратка, шчырая бяз ніякае позы пабожнасьць — вось незабыўныя уласьцівасьці Аніські.

Гэты навонкі сьціплы, ціхі чалавек таіў

праанализаваў беларускае арганізацыйнае жыцце у Амэрыцы. Па дакладзе адбылася даўжэйшая дыскусія.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Пэнн Рд. Лёндан, Н.7

Нр. 74 Л ё н д а н 26-га траўня 1973 году

27 -ы ГАДАВЫ З'ЕЗД ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што згодна з пастановай Гал. Управы ЗБВБ з дня 28.4.73 /Прат. Нр.224/ 27-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброу і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 23-га чэрвеня гэтага году ў Беларускім Доме у Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд разпачнецца а гадз. 3-яй па паўдні.

Гал. Управа падае наступны праект Парадку Дня З'езду:

I. Адкрыццё З'езду і Малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма З'езду.
4. Прыняцце пратаколу з папярэдняга З'езду.
5. Справаздача уступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфарм. з дзейнасці Бел. Клюбаў у Манчэстэры і Брадфордзе.
9. Справаздачы управаў аддзелаў ЗБВБ.
IO. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
II. Дыскусіі над справаздачамі.
I2. Справаздача Наглядная Рады ЗБВБ.
I3. Абсолюторыюм для уступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
I4. Справы Беларускіх Клюбаў у Манчэстэры і Брадфордзе.
I5. Плян працы на наступную кадэнцыю.
I6. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
I7. Выбары новай Наглядная Рады і Сяброўскага Суду.
I8. Назначэнне аўдытара.
I9. Розныя справы.
20. Закрыццё з'езду і Нацыянальны Гімн.

Калі хто жадае ўнесці змены ці дапаўненні да гэтага праекту парадку дня, той павінен паведаміць аб гэтым Галоўную Управу не пазней, як IO дзён перад тэрмінам З'езду, г. зн. да I3-га чэрвеня гэтага году. Права чыннага удзелу на З'ездзе будуць мець толькі сябры, якія маюць аплачаныя сяброускія складкі прынамсі да сакавіка гэтага году уключна. Усе удзельнікі З'езду павінны мець з сабой важныя сяброўскія легітымацыі.

Багаслужбы для Ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю дня 24-га чэрвеня будуць адслужаныя наступныя Багаслужбы:
Для каталікоў а гадз. IO.30 у капліцы Св. Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўз на Фінчлей.
Для праваслаўных а гадз. I2.45 у англіканскай царкве Св. Сіляс і Усіх Святых на Пэнтон Стр. Кінгс Крос.

За Галоўную Управу ЗБВБ

Я. Міхалюк, Старшыня

Źmiest

****

XXV-ci HODŹDZIE ZBVB

1946 - 1971

****

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАННЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52 Пэнн Рд. Лёндан Н.7.

Нр. 75 Л ё н д а н 25-га траўня 1974 году.

---

28 -ы ГАДАВЫ З'ЕЗД ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсім сяброў ЗБВБ, што згодна з пастановай Гал. Управы ЗБВБ з дня 18.5.74 /Прат. Нр. 228 28-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртавання Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 29-га чэрвеня гэтага году ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд распачнецца а гадзіне 3-яй па паўдні.

Галоўная Ўправа падае наступны праект Парадку Дня З'езду:

1. Адкрыццё З'езду і Малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма З'езду.
4. Прыняцце пратаколу з папярэдняга З'езду.
5. Справаздача ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфарм. з дзейнасці Бел. Клюбаў у Манчэстэры і Брадфордзе.
9. Справаздачы Ўправаў Аддзелаў ЗБВБ.
10. Справаздачы Адміністратараў дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над справаздачамі.
12. Справаздача Наглядняй Рады ЗБВБ.
13. Абсолюторыюм для ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Плян працы на наступную кадэнцыю.
15. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
16. Выбары новай Наглядняй Рады і Сяброўскага Суду.
17. Назначэнне Аўдытара.
18. Розныя справы.
19. Закрыццё З'езду і Нацыянальны Гімн.

Калі хто жадае ўнесці змены ці дапаўненні да гэтага праекту парадку дня, той павінен паведаміць аб гэтым Галоўную Ўправу не пазней, як 10 дзён перад тэрмінам З'езду, г. зн. да 18-га чэрвеня гэтага году.

Права чыннага ўдзелу на З'ездзе будуць мець толькі сябры, якія маюць аплачаныя сяброўскія складкі прынамсі да сакавіка гэтага году ўключна.

Багаслужбы для Ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю дня 30-га чэрвеня будуць адслужаны наступныя Багаслужбы:
Для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Св. Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўз на Фінчлей.
Для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве Св. Сіляс і Ўсіх Святых на Пэнтон Стр. Кінгс Крос.

За Галоўную Ўправу ЗБВБ

J. Michaluk

Я. Міхалюк, Старшыня

ЗГУРТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

Галоўнае Управе ЗБВБ:

Я ______________________ пражываючы ________________ сябра ЗБВБ, вызначаю сп. _________, а у выпадку, каб успомнены ня мог гэтага выканаць, сп. _________ да галасавання ад майго імя на звычайным З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца _____________, і на кожным адложаным З'ездзе, што сцверджаю ўласнаручным подпісам.

Подпіс __________________

___________ дня ____________ 197__ г.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52 Пэнн Рд., Лёндан Н.7.

Нр. 76 Л ё н д а н сьнежань І974 г.

---

28 - МЫ АГУЛЬНЫ ЗЬЕЗД ЗБВБ. 29-га чэрвеня І974 г. ў Беларускім Доме ў Лёндане адбыўся чарговы 28-мы Агульны Зьезд ЗБВБ,на якім была выбраная новая Галоўная Управа ў складзе: сп. Я.Міхалюк - Старшыня, сп. Т.Кажаневіч і сп. А.Лашчук - Заступнікі Старшыні, сп. П.Асіповіч - Скарбнік, сп. А.Зданковіч - Сакратар, спадары П.Калбаса і П.Навара - Сябры Управы. У Наглядную Раду і Сяброўскі Суд былі выбраныя: адвакат Г.Пікарда, сп-ня А.Міхалюк, і сп. Я.Сяўковіч.

УПРАВА ХАРЫТАТЫЎНАЙ СЭКЦЫІ ЗБВБ. З прычыны неадпаведнага здароўя дасюлешні Старшыня - а. Ф. Журня звольніўся і на жаданьне Галоўнае Управы, абавязкі Старшыні прыняў а. Я. Пекарскі, Скарбнік-сп. П.Асіповіч і Сакратар - сп. Я. Міхалюк.

СЬМЕРЦЬ ОБЭРОНА ГЭРБЭРТА. 2І-га ліпеня І974 г., пражыўшы 52 гады адыйшоў на вечнасьць вялікі прыяцель беларусаў,пакідаючы прачулыя успаміны 20-ці гадовай супрацы. Тут не пералічыць веліч дабрадзейных учынкаў,толькі хаця-б у Ангельска - Беларускім Таварыстве,дзе быў Сябрам Управы, пазьней - яго Старшынёй. Натуючы глыбокім сумам гэтак дарагога прыяцеля,маецца надзея, што вольная прэса,беларускага грамадзтва на шырокім сьвеце,належна адзначыць ягоныя заслугі на сваіх балонках,ствараючы такім чынам добрую і вечную памяць. Згодна яго волі,паховіны былі адпраўлены біскупам Ч. Сіповічам у асысьце а. А. Надсона. На паховінах ад беларусаў прысутнічалі Старшыня ЗБВБ сп. Я. Міхалюк і сп-ня А. Міхалюк, ад Англа - Беларускага Таварыства - Сакратар - сп. Г. Пікарда і Сябры Управы. Шмат прысутнічала прадстаўнікоў ад розных нацыяў. Цела Обэрона Гэрбэрта пахована на могілках у Дальвэртон. Вечная памяць!..

ГАДАВАЯ ЗБОРКА КЛЮБУ "САКАВІК" у Брадфорд. Дня 28-га ліпеня І974 году у Беларускім Доме, Брадфорд, адбылася Гадавая Зборка Клюбу, на якойбыла выбраная новая Управа Клюбу"Сакавік" у складзе: Старшыня - сп. Т. Лемяшонак, Сакратар - сп. У. Омельяновіч, Скарбнік - сп. Н. Камароўскі.

ГАДАВАЯ ЗБОРКА БЕЛАРУСКАГА КЛЮБУ у Манчэстэр. І-га верасьня І974 году адбылася Гадавая Зборка Клюбу,на якой была выбраная новая Управа Клюбу у наступным складзе: сп. К. Шыбіцкі - Старшыня, сп. М. Яськевіч - Сакратар, сп. Т. Кажаневіч - Скарбнік.

ГАДАВАЯ ЗБОРКА АДДЗЕЛУ ЗБВБ У МАНЧЭСТЭР. І-га верасьня І974г. адбылася Гадавая Зборка на якой была выбраная новая Управа Аддзелу у складзе: сп. Т. Кажаневіч - Старшыня, сп. М. Яськевіч - Сакратар, сп. П. Шыркоўскі - Скарбнік.

ГАДАВАЯ ЗБОРКА АДДЗЕЛУ ЗБВБ У ЛЁНДАНЕ. І6-га лістапада І974 г. адбылася Гадавая Зборка,на якой была выбраная новая Управа Аддзелу ў складзе: сп. Я. Сяўковіч - Старшыня, сп. П. Навара - Сакратар, сп-ня Алёна Міхалюк - Скарбнік.

УГОДКІ СЛУЦКАГА ПАЎСТАНЬНЯ. Сьвяткаваньне гэтае гадавіны адбылося ў беларускіх асяродках Лёндану, Манчэстэр, Брадфорд і іншых.

БІРМІНГАМ: Мужам Даверу Аддзелу ЗБВБ у Бірмінгам зьяўляецца сп. М. Баяроўскі.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52 Пэнн Рд. Лёндан Н.7.

Нр. 77 Л ё н д а н І0-га траўня І975 году.

29-ты ГАДАВЫ З'ЕЗД ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што згодна з пастановай Гал. Управы ЗБВБ з дня 8.3.75 /прат. нр.23І/ 29-ты Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 7-га чэрвеня гэтага году ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд разпачнецца а гадзіне 3-яй па паўдні.

Галоўная Ўправа падае наступны праект Парадку Дня З'езду:

І. Адкрыцьцё З'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма З'езду.
4. Прыняцце пратаколу з папярэдняга З'езду.
5. Справаздача ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасьці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфарм. з дзейнасьці Бел. Клюбаў у Манчэстэры і Брадфордзе.
9. Справаздачы Ўправаў Аддзелаў ЗБВБ.
І0. Справаздачы Адміністратараў дамоў ЗБВБ.
ІІ. Дыскусіі над справаздачамі.
І2. Справаздача Наглядной Рады ЗБВБ.
І3. Абсолюторыюм для ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
І4. Плян працы на наступную кадэнцыю.
І5. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
І6. Выбары новай Наглядной Рады і Сяброўскага Суду.
І7. Назначэньне Аўдытара.
І8. Розныя справы.
І9. Закрыцьцё З'езду і Нацыянальны Гімн.

Калі хто жадае ўнесці змены ці дапаўненні да гэтага праекту парадку дня, той павінен паведаміць аб гэтым Галоўную Ўправу не пазней, як І0 дзён перад тэрмінам З'езду, г. зн. да 28-га траўня гэтага году.

Права чыннага ўдзелу на З'ездзе будуць мець толькі сябры, якія маюць аплачаныя сяброўскія складкі прынамсі да сакавіка гэтага году ўключна.

-Багаслужбы для Ўдзельнікаў З'езду.-

У нядзелю дня 8-га чэрвеня будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. І0.30 у капліцы Св. Пятра і Паўла у Мар'ян Гаўз на Фінчлей. Для праваслаўных а гадз. І2.45 у англіканскай царкве Св. Сіляс і Ўсіх Сьвятых на Пэнтон Стр. Кінгс Крос.

- Падручнік беларускае мовы.-

Выйшаў з друку старанна апрацаваны англа-беларускі падручнік беларускае мовы. Апрача граматычных правіл ў мовах ангельскай і беларускай, падручнік зьмяшчае беларускія гутаркі, чытанкі, вершы, апавяданьні, практыкаваньні і беларуска-ангельскі ды ангельска-беларускі слоўнік. Заказы упрашваецца слаць на адрыс:

Mr. P. Pashkievich 32 Birchcroft Rd. Islington, Ont. Canada
M9A 2L4

БРАДФОРД, дня I5-га лютага Камітэтам Паняволеных Народаў быў наладжаны канцэрт на якім прысутнічала гарадзкая Управа на чале з мэер гораду, ад беларусаў прысутнічаў старшыня ЗБВБ сп. Я.Міхалюк.

ЛЁНДАН, у днях: 2-га і I6-га лютага сябры Гал. Управы ЗБВБ прысутнічалі на ўрачыстасьцях Угодкаў Незалежнасьці ў Украінцаў і Літоўцаў.

ЛЁНДАН, дня 22-га лютага Беларусы ўдзельнічалі ў дэманстрацыі ладжанай супроць увязьненьня югаслявянскіх вучоных, сярод іх пісьменнікі і прафэсары, праз пануючы рэжым.

ЛЁНДАН, дня 2-га сакавіка у памешканьні школы імя сьв. Кірылы Тураўскага тут была наладжана Акадэмія памяці ЮРКІ ВІЦЬБІЧА, якую вёў сп.Я.Міхалюк. Шырока апрацованы рэфэрат зрабіў біскуп Ч.Сіповіч. Выбраныя творы чыталі сп. сп. М. Залога і А. Зданковіч.

БРАДФОРД, дня 23-га сакавіка ў сваім грамадзкім памешканьні Беларусы Брадфоду і акругі урачыста аддзначылі 57-я Угодкі Акту 25-га Сакавіка. Урачыстасьць дня разпачата была Багаслужбай праўленай а. прат. Янам Абабуркам. Па Багаслужбе была зладжана Акадэмія. Рэфэрат Дня быў зачытаны Сябрам Гал.Управы ЗБВБ сп.Я.Калбасой. Прывітаньні ад Рады БНР на чужыне - прачытала сп-на Анна Лемяшонак. Пасьля Акадэміі было прыняцьцё ў часе якога выбіралася Каралева-Прыгажуня Беларусі і была выбранай сп-чна Дарыя Лемяшонак.

ЛЁНДАН, дня 23-га сакавіка у памешканьні школы сьв. Кірылы Тураўскага Управа Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ ладзіла Акадэмію 57-х Угодкаў Акту 25-га Сакавіка. Адкрыў і вёў Акадэмію старшыня Управы Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ сп. Я. Сяўковіч, было зачытана шмат прывітальных лістоў надасланых з гэтай нагоды з пазаморскіх краін ад існуючых там беларускіх арганізацый, ды і паасобных адзінак. Рэфэрат у ангельскай мове зачытаў Сябра Гал. Управы сп.П.Навара. Прывітальнымі славамі з гэтае нагоды, прамаўлялі нашы госьці: ад Палякаў -сп. Т.Трэмбіцкі, ад Украінцаў сп.В.Бабіцкі і праф. Васіленко. Пасьля Акадэміі было прыняцьцё.

МАНЧЭСТЭР, 30 - га сакавіка, Адзел ЗБВБ у Манчэстэр ладзіў у гэты дзень урачыстасьць 57-х Угодкаў Акту 25-га Сакавіка пачынаючы Багаслужбай у сваей царкве, адпрапленай а. прат. Янам Абабуркам. Пасьля Багаслужбы, у царкоўнай салі адбылася Акадэмія. Сп. П. Шыркоўскі зачытаў рэфэрат а сп. Хв.Кажаневіч зачытаў рэзалюцыю Рады БНР.

ДЭМАНСТРАЦЫІ Ў ЛЁНДАНЕ .У сувязі з прыездам у В.Брытанію старшыні "праф. саюзаў" СССР - сп. Шэлепіна ў Лёндане пачынаючы з днём 3І-га сакавіка, мелі мейса тут дэманстрацыі цупроць ягонага прыезду ў якіх бралі ўдзел і Беларусы.

БРАДФОРД. Дня I4-га чэрвеня I975-га г. у гэтым горадзе адбудзецца Лёрд Мэер Парад у якой возьмуць удзел у сваіх нацыянальных строях, групы з Нямеччыны, Францыі ды іншых краін ў тым ліку і шмат мясцовых нацыянальнасьцяў, сярод іх і Беларусы.

ЛЁНДАН, дня I0-га лютага, заступнік старшыні Царкоўнае Рады БАПЦ у В. Брытаніі а. Ян Пякарскі быў запрошаны да Экзарха Усяленскага Патрыярхата Атэнагораса II. Архіяпіскап, пазнаёміўшыся з дзейнасьцю і арганізацыяй Беларускае Аўтакефальнае Праваслаўнае Царквы, пахадаў а. Яну памыснае працы і даў яму дабраславенства.

Аўстралія. З сумам даведваемся, што сп. М. Нікан - былы старшыня ЗБВБ, меў самахадовы выпадак у якім жонка яго забілася а сам ён моцна пакалечыўся. Залучаем свае шчырыя спачуваньні.

ПАХВАЛЬНЫЯ ГРАМАТЫ БАПЦ. Лёндан дня II-га траўня, пасьля Багаслужбы а. Ян Пякарскі ўручыў Пахвальныя Граматы, дадзены за выдатную працу для БАПЦ сп-ні А. Міхалюк і сп-ру А. Лашук, прызнаныя Мітрапалітам Андрэям.

Галоўная Управа

Сакратар - А. Зданковіч.

А.Зданковіч

ESTABLISHED IN 1946

ASSOCIATION OF BYELORUSSIANS IN GREAT BRITAIN, LTD.

LIMITED BY GUARANTEE
52,Penn Rd., LONDON,N7 9RE

Telephones : 01.874.5342

Please reply to :
Mr. A. Laszuk
43,Haldon Rd.,
LONDON,SW18 1QF

Your Ref.:

Our Ref.: 3-14/76

КАМУНІКАТ №78

30-ты гадавы звычайны зьезд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца сяброў ЗБВБ што згодна пастановы Галоўнае Управы ЗБВБ., з дня 20сакавіка 1976 /Прат.№234/ 30-ты агульны гадавы зьезд сяброў і дэлегатаў ЗБВБ., адбудзецца дня 19 чэрвеня 1976года у доме ЗБВБ., пад адрасам в/п.
Пачатак зьезду а гадз.15.00. Рэестрацыя удзельнікаў а14.00гадз

Галоўная Управа ЗБВБ. прапануе наступны парадак дня зьезду.

1. Адкрыцьцё і малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма зьезду.
4. Прыняцьцё пратакола з папярэдняга зьезду.
5. Справаздача ўступаючай Гал. Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасьці дапамаговае сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Упраў Аддз. ЗБВБ.
9. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
10. Інфармацыі з дзенасьці клюбаў пры ЗБВБ.
11. Дыскусіі над справаздачамі.
12. Справаздача Наглядное Рады і Сяброўскага суду ЗБВБ.
13. Абсолюторыюм для ўступаючай Гал. Управы ЗБВБ.
14. Рэарганізацыя клюбаў.
15. Плян працы на наступную кадэнцыю.
16. Выбары Галоўнае Управы ЗБВБ.
17. Выбары Наглядное Рады і Сяброўскага суду ЗБВБ.
18. Назначэньне аўдытара.
19. Розныя справы.
20. Закрыцьце-Нацыянальны гімн.

Жадаючыя ўнесьці дапаўненьні да в/п. парадку, павінны паведаміць Гал. Управу ЗБВБ. не пазьней 5 чэрвеняггода.

Права голасу будуць мець тыя сябры, якія аплоцяць сяброўскія складкі да месяца травеня 1976года улучна.

Багаслужбы для удзельнікаў зьезду -будзе падана да ведама у часе зьезду.

За Гал.Управу ЗБВБ. -Сакратар [signature]

Лёндан, дня 15 травень 1976г.

/-/А.Лашук

P.S. 1) Здымкі [illegible] (але не усе — [illegible] — [illegible])
2) Прашу [illegible] са сп. Міхалюк [illegible] сябр. складкі за [illegible]

КАМУНІКАТ

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London, N.7.

Нр.79 Лёндан Кастрычнік 1976 г

30-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ. З'езд адбыўся ў сыботу дня 19-га чэрвеня па паўдні ў Беларускім Доме ў Лёндане. На З'ездзе былі абгавораны і вырашаны шматлікія пытаньні і праблемы ў беларускім грамадзкім жыцьці. Па выслуханьні справаздач Уступаючай Галоўнай Управы, Наглядной Рады і Аўдытара, З'езд удзяліў Уступаючай Управе абсалютоrыю з падзякай. У новую Галоўную Управу ўвайшлі наступныя асобы : Сп. Янка Міхалюк - старшыня, Сп. Аляксандар Зданковіч - заст. старшыні, Сп. Павел Наваро - сакратар, Сп. Павел Асіповіч - скарбнік і Сп. Уладзімер Гінько - сябра Управы.
У Наглядную Раду-Сяброўскі Суд былі выбраны : Сп. Янка Сяўковіч - старшыня, Сп. Гаи Пікарда - сэкратар і Сп. Хведар Лемяшонак -сябра

Харытатыўная Сэкцыя ЗБВБ. Агульнаму З'езду ЗБВБ была прадстаўлена падрабязная справаздача з дзейнасьці гэтай інстытуцыі. Галоўная праца ляжыць у галіне дапамаговай, асьветнай і навуковай. Управа Харытатыўнай Сэкцыі ня выбіраецца на Агульным З'ездзе ЗБВБ а назначаецца Галоўнай Управай ЗБВБ на неакрэсьлены час. Цяпер Управа Харытатыўнай Сэкцыі складаецца з наступных асоб : а. Янка Пякарскі - старшыня, Сп. Янка Міхалюк - сакратар і Сп. Павел Асіповіч - скарбнік.
У Англіі харытатыўныя інстытуцыі, у тым ліку і Беларуская Харытатыўная Сэкцыя карыстаюцца вялікімі падаткавымі прывілегіямі. Сумы грошай у вышыні аж да £50000 даныя харытатыўнай арганізацыі ахвярадаўцам падчас свайго жыцьця або праз тэстамэнт не падлягаюць падатку "трансфэр такс", раней званы "эстэйт д'юты". Таксама шырока разпаўсюджаны спосаб збіраньня ахвяраў праз падпісваньне 7-і гадовых умоваў, т.зв. "ковэнантаў". У гэтым выпадку харытатыўная арганізацыя ня толькі атрымлівае грошы ад ахвярадаўцы, але таксама пабірае з дзяржаўнага скарбу /"інлянд рэвэнью"/ падатак на ахвяраваную суму грошай. Шматлікія Беларусы ўжо ад даўжэйшага часу даюць ахвяры Харытатыўнай Сэкцыі ў гэты спосаб. На гэтым месцы заклікаем усіх Беларусаў адклікнуцца і прыйсьці із шчодрай дапамогай.Мы маем перад сабой вялікія заданьні і праекты, асабліва ў асьветнай і навуковай галіне, зьдзейсьненьне якіх у вялікай меры залежыць ад падтрымкі беларускага грамадзтва. Пастаўма сабе такі прынцып: кожны з нас, хто сам не патрабуе дапамогі, хай лічыць сябе быць у стане прыйсьці з дапамогай агульнай беларускай справе і грошы выданыя на яе лічыць грашамі выданымі добра. Па ўсе інфармацыі ў гэтай справе просім звяртацца ў Харытатыўную Сэкцыю пры ЗБВБ пад вышэй паданым адрасам.

Гадавыя Зборкі Аддзелаў ЗБВБ.

Гадавая і перавыбарчая Зборка сяброў Аддзелу ЗБВБ у Брадфордзе адбылася дня 11-га ~~xxxxxxx~~ ліпеня г. году ў Беларускім Доме ў Брадфордзе. У новую Управу Аддзелу былі выбраны наступныя асобы Сп. Х. Лемяшонак - старшыня, Сп. У. Амельяновіч - сакратар, Сп. А. Сасна - скарбнік.

Гадавая і перавыбарчая Зборка Сяброў Аддзелу ЗБВБ ў Манчастары адбылася дня 15-га жніўня г. году ў Беларускім Доме . Кіраваў Зборкай Сп. Х. Кажаневіч, а сакратаром быў Сп. М. Яськевіч. Справаздачу з дзейнасьці Аддзелу здаў Сп. М. Яськевіч, а даклад аб адбыўшымся Агульным З'езьдзе ЗБВБ у Лёндане зрабіў Сп. П.Шыркоўскі. Уновую Управу Аддзелу былі выбраны наступныя асобы :

Сп. Пётр Шыркоўскі - старшыня, Сп. Міхась Яськевіч - сакратар, Сп. Эміль Бюмен - скарбнік.

Гадавой Зборкі Лёнданскага Аддзелу ў гэтым годзе яшчэ ня было. Управа Аддзелу з папярэдняга году ёсьць у наступным складзе Сп. Янка Сяўковіч - старшыня, Сп. Аляксандар Зданковіч - сакратар, Сп-я Алена Міхалюк - скарбнік.

Гадавыя Зборкі Беларускіх Клюбаў.

Беларускі Клюб у Манчастары адбыў Гадавую Зборку дня 15-га жніўня ў памешканьні Клюбу ў Беларускім Доме ў Манчастары. Гэты Клюб ужо дзейнічае праз 10 гадоў і ёсьць вельмі папулярны. У новую Управу Клюбу ўвайшлі. Сп. Кастусь Шыбіцкі - старшыня, Сп. Міхась Яськевіч - сакратар і Сп. Хведар Кажаневіч - скарбнік.

Гадавая Зборка Клюбу Сакавік у Брадфордзе адбылася дня 29га жніўня ў памешканьні клюбу ў Беларускім Доме ў Брадфордзе. Клюб Сакавік прайшоў многа крызісаў, але апошнімі часамі справы ўстаткаваліся і, спадзяёмся, што пры добрай волі і зразуменьні грамадзкіх абавязкаў брадфордзкімі Беларусамі, Клюб Сакавік будзе развівацца і асягне пастаўленыя перад ім заданьні.

Рэпрэзантацыйная праца.

Аддзел ЗБВБ у Брадфордзе ьбярэ актыўны ўдзел у Камітэце Паняволеных Народаў. 11-га ліпеня г. году наладжаны там быў Тыдзень Паняволеных Народаў. Прадстаўнікамі ў Камітэце ад ЗБВБ ёсьць Сп. Я. Калбаса і Сп. М. Віценчык.

У Лёндане існуе актыўная міжнародная арганізацыя пад назовам Эўропэан ліезон Ґруп, у скароце ЭЛҐ - Эўрапэйская Лучніковая Група У яе ўвайходзяць усе паняволеныя нацыі, у тым ліку і Беларусы. Гэта арганізацыя цесна супрацоўнічае з вельмі ўплывовай арганізацыяй, Брытанскай Лігай Свабоды. Гэтыя арганізацыі часта ладзяць мітынгі і дэманстрацыі. У мінулым чэрвені быў наладжаны масавы мітынг на Трафалґар Сквэр пратэстуючы проці прасьледаваньня дысідэнтаў у Савецкім Саюзе. Таксама ведамы пасол у парламент, сэр Бэннэт, у Палаце Рэпрэзэнтантаў,Гаўз оф Коммонс, зрабіў змястоўны даклад на тэму як Саветы перакручваюць на свой бок і выкарыстоўваюць дагаворы зробленыя ў Гэльсінках.
У наступным месяцы плянуецца вялікая Канфэрэнцыя супольна з арганізацыяй, якая дзейнічае ў Францыі пад назовам Парыская Група. Канфэрэнцыя і звязаныя з ёю акадэміі будуць трываць праз тры дні і закончацца прыняцьцем праграмных рэзалюцыяў і лісту амэрыканскаму прэзыдэнту.

5-ці Годдзе Сьвятарства а. Янкі Пякарскага. (4 верасьня 1971)

У мінулым месяцы споўнілася 5 гадоў ад часу рукапалажэньня ў сьвятара а. Янкі Пякарскага, які духоўна абслугоўвае Беларусаў праваслаўнага веравызнаньня ў паўднёвай і сярэдняй Англіі. З гэтай нагоды 5-га верасьня ў Волвэргамптоне была наладжана ўрачыстая Багаслужба ў саслужэньні сьвятароў БАПЦ і сьвятароў з пад Грэцкай юрыздыкцыі. Прысутнічала на Багаслужбе вялікая колькасьць праваслаўных Беларусаў. Ад ЗБВБ уручыў падарак а. Я. Пякарскаму Старшыня Гал. Управы, Сп. Я. Міхалюк. Гал. Упр. ЗБВБ тут складае найлепшыя пажаданьні поспехаў у працы на беларускай рэлігійнай ніве дарагому а. Янку Пякарскаму з нагоды гэтага ягонага юбілею.

50-ці Годдзе з дня нараджэньня а. Аляксандра Надсона.

8-га жніўня г. году а. Аляксандру Надсону споўнілася 50 год. З гэтай нагоды Гал. Упр. ЗБВБ складае яму найлепшыя павіншаваньні і пажаданьні доўгай і плённай працы, як на рэлігійнай так і на беларускай навукови ніве.

Галоўная Управа
ЗБВБ.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London, N.7.

2

Нр.80 London Чэрвень 1977г.

31-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 31-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 16-га Ліпеня 1977-га году ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд разпачнецца а гадз. 3-й па паўдні.

Галоўная Управа ЗБВБ прапануе наступны Парадак Дня З'езду:

1 Адкрыцьцё З'езду і малітва.
2 Выбары Мандатнай Камісіі.
3 Выбары Прэзыдыюму З'езду.
4 Прыняцьце Пратаколу з Папярэдняга З'езду.
5 Справаздача Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6 Справаздача Аўдытара.
7 Інфармацыя з дзейнасьці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8 Інфармацыя з дзейнасьці Беларускіх Сяброўскіх Клюбаў.
9 Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
10 Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ.
11 Дыскусіі над справаздачамі.
12 Справаздача Наглядной Рады ЗБВБ.
13 Абсалютырыюм для Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14 Плян Працы на наступную кадэнцыю.
15 Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
16 Выбары новай Наглядной Рады і Сяброўскага Суду.
17 Назначэньне Аўдытара.
18 Розныя справы.
19 Закрыцьцё З'езду.

Калі хто жадае ўнесьці якія-колечы змены, ці дапаўненьні да гэтага Праекту Парадку Дня, той павінен паведаміць Гал. Управу ЗБВБ пісьмова не пазьней, як 10 дзён перад тэрмінам З'езду, г. зн. да 6-га Ліпеня г. году.

Пры гэтай нагодзе прыпамінаем, што права чыннага ўдзелу на З'езьдзе будуць мець толькі тыя сябры, якія маюць аплачаныя сяброўскія складкі прынамсі да Красавіка гэтага году.

Багаслужбы для ўдзельнікаў З'езду.

У Нядзелю, дня 17-га Ліпеня будуць адслужаныя наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей, а для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве Сьв. Сіляс і Ўсіх Сьвятых на Пэнтон Стр.

59-я Ўгодкі Абвешчаньня Незалежнасьці Беларусі.

Сьвяткаваньне 59-х угодкаў Абвешчаньня Незалежнасьці Беларусі ў Лёндане адбылося ў нядзелю дня 27-га Сакавіка ў памешканьні Бібліятэкі і Музэю імя Францішка Скарыны. Адкрыў Акадэмію Сп. Янка Міхалюк, старшыня ЗБВБ. На Акадэміі быў прысутны Даст. Улад. Ч. Сіповіч,раднік гарадзкой Управы, Мр. Франк Гібсон, бальшыня лёнданскіх Беларусаў і прадстаўнікі ад шматлікіх нацыянальных арганізацыяў. Прынагодны рэфарат у ангельскай мове зрабіў сакратар Гал. Управы ЗБВБ. Па афіцыяльнай часьці было наладжана супольнае прыняцьце. Пра Акадэмію 59-х Угодкаў Незалежнасьці быў змешчаны прыхільны артыкул у мясцовай ангельскай прэсе.

Сьвяткаваньне 59-х Угодкаў Незалежнасьці было таксама наладжана і ў аддзелах ЗБВБ.

Анты-Савецкая Дэманстрацыя ў Лёндане.

У Нядзелю 8га Мая адбылася ў Лёндане на Трафальґар Сквэр масавая дэманстрацыя, скіраваная супроць надужыцьця псыхіятрыкі ў Саветах, як нарадзя ў руках КГБ дзеля прасьледаваньня там дысыдэнтаў. У дэманстрацыі бралі ўдзел Ангельцы і іншанацыянальныя групы з Лёндану, у тым ліку і Беларуская.
Прамаўлялі на дэманстрацыі наступныя асобы: др. Макс Ґаммон, Уладзімер Букоўскі, Леанід Плющ, Давід Маркгам і князь Грохольскі.
Па ўсіх прмовах дэманстрацыя прайшла праз цэнтральны Лёндан да Савецкай амбасады. Копіі рэзалюцыяў былі ўручаны Прэм'ер міністру Вялікабрытаніі, Прэзыдэнту Злучаных Штатаў Амэрыкі, які ў тым часе прабываў у Лёндане, і ў Савецкую амбасаду.

Гісторыя Беларускай Літаратуры.

Нядаўна выйшла з друку ў Нямеччыне кніга Праф. Арнольда Макміллiна ў ангельскай мове пад назовам "Гісторыя Беларускай Літаратуры ад яе Пачаткаў па сёньняшні Дзень. Дзеля адзначэньня гэтай важнай падзеі Ангельска-Беларуске Таварыства наладзіла спэцыяльнае прынящцце дня 21-га мая г. году ў памешканьні Беларускага Музэю і Бібліятэкі імя Францішка Скарыны ў Лёндане. Адкрыў прынящцце Старш. Ангельска-Беларускага Таварыства Сп. Джон Джоліф, вітаючы ўсіх прысутных і асбліва ганаровага гасьця Праф. Арнольда Макміллiна. На прынящцы былі лічнымі прадстаўнікі акадэмічнага сьвету ў галіне моваведы, як Прафэсар параўнаўчай славянскай філялёгіі на Оксфардзкім Унівэрсытэце Робэрт Аўты, др. Віліям Раян, др.Гары Лімінг, др. Джорджэт Дончын са Школы Славянскіх і Усходне Эўрапэйскіх Студыяў пры Лёнданскім Унівэрсытэце, Сп-я Шырын Акінэр са Школы Усходніх і Афрыканскіх Студыяў Лёнданскага Унівэрсытэту, і інш. Прысутным на прынящцы таксама быў Яго Даст. Ул. Ч. Сіповіч, князь Грохольскі і прадстаўнікі ад шматлікіх нацыянальных групаў у Лёндане. Выступалі з прамовамі ў гэткім парадку: а. Аляксандар Надсон, Праф. Робэрт Аўты, Старш. ЗБВБ Сп. Я. Міхалюк і Праф. Арнольд Макміллін.

Яшчэ адзін Беларус выбраў свабоду.

Паводле паведамленьня швэдзкага радыё з дня 26-га мінулага месяца і шматлікай англамоўнай прэсы, савецкі інжынер беларускага паходжаньня змусіў самалёт Аэрафлоту АН24 нармальна абслугоўваючы толькі ўнутраную лінію, лящець у Швэцыю і прызямліцца ў Штокгольме. Прозьвішча Беларуса ня было апублікаванае. На самалёце было 4-х асобаў абслугі і 28 пасажыраў.
Па дакладным обыску Беларуса і самалёту аказалася, што ён ня меў ніякай зброі, а застрашыў абслугу самалёту блефам. Савецкі амбасадар у Швэцыі, Якаўлеў, дамагаўся ад швэдзкага ўраду неадкладнай выдачы Беларуса.
Швэдзкі ўрад на гэта не згадзіўся, вьясьняючы, што справа гэта вымагае даўжэйшага разгляду. Аб'еднаньне швэдзкіх лётнікаў паведаміла, што мае замер прасіць Урад, каб беларускага інжынера выдалі назад саветам.
Гал. Управа ЗБВБ напісала просьбу швэдзкаму амбасадару ў Лёндане і Прэмер міністру ў Штокгольме, каб Беларусу было прызнана права азылю. Таксама быў высланы ліст сакратару Аб'еднаньня швэдзкіх лётнікаў, падаючы шматлікія аргумэнты супроць выдачы Беларуса Саветам.

Галоўная Управа
ЗБВБ.

К А М У Н І К А Т
ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52, Penn Road, London, N.7.

Нр.81 Л ё н д а н Сьнежань 1977 г.

31-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

31-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ адбыўся дня 16-га ліпеня г. году ў Беларускім Доме ў Лёндане. На З'езьдзе былі прысутныя прадстаўнікі ад усіх беларускіх асяродкаў у Вялікаи Брытаніі. Былі таксама прысутныя на З'езьдзе, як госьці, прадстаўнікі ад Беларусаў з Францыі і Бэльгіі. Згодна з Павесткай Дня на З'езьдзе здаваліся шматлікія і абшырныя справаздачы, а менавіта, ад Галоўнай Управы ЗБВБ, ад Аддзелаў ЗБВБ, ад Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ, ад Беларускіх Грамадзкіх Дамоў ад Беларускіх Клюбоў і ад Наглряднай Рады. З усіх гэтых Справаздачаў было відаць, што, як і ў папярэднія гады, ЗБВБ прарабіла вялікую працу на карысьць беларускай нацыянальнай справы і Галоўная Управа поўнасьцю выканала ўзложаныя на яе абавязкі на мінулым Агульным З'езьдзе. Таму на прапанову Наглядной Рады, было ўдзелена ўступаючай Галоўнай Управе абсалюторыюм з падзякай. Ад імя Беларусаў з Бэльгіі прывітаў З'езд а. др. Я. Смаршчок і каратка разказаў аб умовах для грамадзкай працы ў гэтай краіне. Прадстаўнік ад Беларусаў у Францыі, Сп. М. Наумовіч, прывітаўшы З'езд аб дзейнасьці адной з найстарэйшых Беларускіх арганізацыяў у Заходняй Эўропе, Хаўрус Беларускіх Работнікаў у Францыі. Ад Ангельска-Беларускага Таварыства вітаў З'езд ягоны Сакратар, Сп. Гай Пікарда. Ен выразіў прызнаньне і падзяку для ЗБВБ за ягоную вялікую маральную і матарыяльную дапамог аказваную Ангельска-Беларускаму Таварыству ад даўжэйшага ўжо часу. Сп. Я. Міхалюк паведаміў З'езд аб прадчаснай сьмерці ў Нямеччыне былога сябру і аднаго із заклаадчыкаў ЗБВБ в.п. Часлава Кукеля. Хвілінай цішынёй прысутныя ўшанавалі памяць адышоўшага ў вечнасьць сябры.

Новая Галоўная Управа ЗБВБ на наступную кадэнцыю была выбрана, як наступна: - Сп. Я. Міхалюк - старшыня, Сп. А. Зданковіч - заст. старшыні, Сп. П. Наваро - сакратар, Сп. П. Асіповіч - скарбнік і Сп. У. Гінько - сябра Управы.

У Наглядную Раду/Сяброўскі Суд былі выбраныя наступныя: - Сп. Я. Сяўковіч - старшыня, Сп. Г. Пікарда - сакратар і Сп. Х. Лемяшонак - сябра.

У Аддзелах ЗБВБ.

Манчэстарскі Аддзел ЗБВБ адбыў Гадавую Зборку Аддзелу дня 23-га кастрычніка. Сп. П. Шыркоўскі паведаміў Зборку аб прабегу Агульнага Гадавога З'езду ў Лёндане. Была выслуханая справаздача з дзейнасьці Управы Аддзелу і абгавораны Плян Працы на наступны год. Новая Управа Аддзелу была выбрана ў наступным складзе: - Сп. Х. Кажаневіч - старш. Сп. М. Яськевіч - сакратар, Сп. П. Шыркоўскі - скарбнік.

У гэтым-жа самым дні адбылася і Гадавая Зборка Сяброўскага Клюбу ў Манчэстэры. У Ўправу Клюбу былі выбраныя наступныя: - Сп. К. Шыбіцкі - старшыня, Сп. М. Яськевіч - сакратар і Сп. Х. Кажаневіч - скарбнік.

У Брадфордзкім Аддзеле ЗБВБ Гадавой Зборкі яшчэ не адбылося. Старшынёй Управы Аддзелу ёсьць Сп. Х. Лемяшонак, а сакратаром Сп. А. Сасна.

Гадавая Зборка Сяброўскага Клюбу "Сакавік" адбылася дня 23-га кастрычніка. У Ўправу Клюбу былі выбраны: - Сп. Х. Лемяшонак - старш. Сп-я А. Ясьвіловіч - сакратар, Сп. М. Швэдзюк - скарбнік.

У Лёнданскім Аддзеле ЗБВБ Гадавая Зборка адбылася дня 29-га кастрычніка. У Ўправу Аддзелу былі выбраны: - Сп. Я. Сяўковіч - старшыня, Сп. А. Зданковіч - сакратар, Сп-я Л. Міхалюк - скарбнік.

Ахвяры і Тэстамэнты на Харытатыўную Сэкцыю.

Харытатыўная Сэкцыя пры ЗБВБ праводзіць вельмі важную і патрэбную дапамаговую дзейнасьць патрабуючым Беларусам і дапамогу на выдавецкую і рэлігійную дзейнасьць. Заклікаем усіх Беларусаў складаць

ахвяры на Харытатыўную Сэкцыю праз падпісваньне кавэнантаў умоваў ; а тых, што ня маюць сем'яў, апісваць тэстамэнтальна на Сэкцыю сваю маёмасьць.

В.П. а. Леў Гарошка.

Гал. Управа з сумам паведамляе, што 28-га ліпеня г. году неспадзявана памёр а. Леў Гарошка. Быў ён доўгагадовым сябрам ЗБВБ і вельмі актыўным у выдавецкай дзейнасьці. Напісаў шмат працаў на рэлігійныя і грамадзкія тэмы. Апошнім часам быў Кіраўніком Беларускай Сэкцыі Ватыканскага Радыя. Пахаваны ў Лёндане на Фінчлей.

Сябра Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ скончыў вышэйшыя студыі.

Сп. Марак Саўка-Міхальскі, сябра Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ і былы вучань Беларускай Школы імя Кірыла Тураўскага ў Лёндане пасьпяхова закончыў студыі ў Школе Славянскіх Студыяў пры Лёнданскім Унівэрсытэце з тытулам магістра (B.A.) . Маладому новаму навукоўцу жадаем найлепшых поспехаў, як у асбістай так і ў грамадзкай працы.

Слуцкія Ўгодкі ў Лёндане.

57-ыя Ўгодкі Паўстаньня Случчыны супраць расейска-камуністычнага імпэрыялізму Лёнданскі Аддзел ЗБВБ адзначыў урачыстай Акадэміяй у сыботу 26-га лістапада. Кіраваў Акадэміяй старшыня Аддзелу Сп. Я. Сяўковіч, а абшырны і змястоўны рэфарат на тэму дня зрабіў сакратар Аддзелу Сп. А. Зданковіч. Прывітаў удзельнукаў Акадэміі ад імя Беларусаў у Аўстраліі Сп. А. Качан і коратка пазнаёміў прысутных аб жыцьці і грамадзкай дзейнасьці Беларусаў у Аўстраліі, у асаблівасьці аб беларускіх радыёперадачах, якія там наладзіліся ўжо ад даўжэйшага часу і праслухаўшы некалькі з магнітафонных стужкаў усе прысутныя прышлі да высnаву, што ёсьць яны на высокім мастацкім узроўні.

У нядзелю 27-га лістапада Уладыка Ч. Сіповіч адслужыў малебен за ўсіх загінуўшых у змаганьні за Незалежнасьць Беларусі.

У гэтую-ж нядзелю ў Царкве Сьв. Нявінных на Актон адбылася ўрачыстая літургія ў саслужэньні а. Тарановіча, а. Броўна і а. Чэрнага і дыякана В. Мароза. Патрыятычнае казаньне на тэму дня сказаў а. Тарановіч Па Багаслужбе была наладжана Акадэмія на тэму Слуцкага Паўстаньня, якой кіраваў старшыня царкоўнага Камітэту Сп. Дзейко. Даклад у ангельскай мове зрабіў Сп. К. Глінскі, а ў беларускай Сп. М. Залога. на заканчэньне афіцыяльнай часткі Акадэміі арганізатары запрасілі прысутнага Уладыку Ч. Сіповіча прамовіць да сабраных. Ул. Ч. Сіповіч сказаў гарачую патрыятычную прамову, яеая выклікала буру воплескаў ад усіх прысутных.

У нядзелю 11-га сьнежня настаяцель Лёнданскай парфіі ўсіх Сьвятых а. Я. Пякарскі адслужыў у царкве на Кінг Крос малебен за загінуўшых слуцкіх гэрояў.

Праваслаўная Літургія ў Ангельскай Мове.

З нагоды 25-і годдзя караляваньня Брытанскай каралевы Эліжбеты II у сыботу 17-га сьнежня з ініцыятывы Каардынацыйнага Камітэту Арганізацыяў Паняволеных Народаў(E.L.G)у Унівэрсытэцкай Царкве Хрыста Цара была наладжана Урачыстая Праваслаўная Літургія ў ангельскай мове. Прысутнічаў Апостальскі Дэлегат на Вялікабрытанію Архіяпіскап Бруно Гайм, Віленскі Япіскап Мацьвей. Служыў румунскі сьвятар Люцыян Гафтон. Са Сьвятароў бралі ўдзел а. Я. Пякарскі, а. Браўн, а. Чэрны, а. С. Багатырэц, а. М. Галіца. Багаслужба распачалася ўрачыстым паходам з нацыянальнымі сьцягамі 9 нацыянальнасьцяў бяручых удзел, у тым ліку і Беларускім.

Беларускія Нацыянальныя Песьні ў Савецкіх Лягерах.

Адзін з жыдоўскіх дысыдэнтаў, прозьвішчам Вудка, які ў мінулым годзе выехаў у Ізраіль, паведамляе, што спаткаўся ў лягерах з беларускімі нацыяналістамі. Ён там напамяць навучыўся беларускую патрыятычную песьню на словы М. Багдановіча " Пагоня".

Вясёлых Каляд і Шчасьлівага Новага Году.

Усім Беларусам жадаем Вясёлых Калядніх Сьвятаў, а ў надыходзячым Новым Годзе шчасьця, здароўя, памыснасьці і найлепшых поспехаў, як у грамадзкім , так і ў прыватным жыцьці.

Гал. Управа ЗБВБ.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London N.7.

Нр.82 Л ё н д а н 5-га Траўня І978 г.

32-гі Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што згодна з пастановай Гал. Управы ЗБВБ з дня 29-га Красавіка І978 г./прат. нр.242/ 32-гі Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня І0-га чэрвеня гэтага году ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд распачнецца а гадз. 3-яй па паўдні.

Гал. Управа падае наступны праект Парадку Дня З'езду:

І. Адкрыцьцё З'езду і Малітва.
2. Выбары Мандатнае Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюма З'езду.
4. Прыняцьцё пратаколу з папярэдняга З'езду.
5. Справаздача ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасьці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Інфармацыя з дзейнасьці Бел. Клюбаў у Манчэстэры і Брадфордзе.
9. Справаздачы Ўправаў Аддзелаў ЗБВБ.
І0. Справаздачы адміністратараў дамоў ЗБВБ.
ІІ. Дыскусіі над справаздачамі.
І2. Справаздача Наглядная Рады ЗБВБ.
І3. Абсолюторыюм для ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
І4. Плян працы на наступную кадэнцыю.
І5. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
І6. Выбары новай Наглядная Рады і Сяброўскага Суду.
І7. Назначэньне аўдытара.
І8. Розныя справы.
І9. Закрыцьцё З'езду і нацыянальны гімн.

Калі хто жадае ўнесьці зьмены ці дапаўненьні да гэтага праекту парадку дня, той павінен паведаміць аб гэтым Галоўную Управу не пазьней,як І0 дзён перад тэрмінам З'езду, г. зн. да 3І-га траўня г. году. Права чыннага ўдзелу на З'ездзе будуць мець толькі сябры,якія маюць аплачаныя сяброўскія складкі прынамся да сакавіка гэтага году ўключна.

Багаслужбы для Ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю дня ІІ-га чэрвеня будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. І0.30 у капліцы Св. Пятра і Паўла ў Мар'ян Гаўз на Фінчлей.
Для праваслаўных а гадз. І2.45 у англіканскай царкве Св. Сіляс і Ўсіх Сьвятых на Пэнтон Стр. Кінгс Крос.

60-ыя Ўгодкі абвешчаньня незалежнасьці Беларусі.

60-ыя ўгодкі абвешчаньня незалежнасьці Беларусі былі адзначаны ў беларускіх асяродках: у Брадфордзе дня І9-га сакавіка, у Манчэстэры дня 26-га сакавіка і ў Лёндане дня 2-га красавіка ў Фінчлей і 6-га красавіка ў Вэстмінстэр у палаце Лёрдаў, дзе прысутнічалі прадстаўнікі ад шмат якіх нацыянальнасьцяў,ды і Беларусы з Францыі ды Нямеччыны.

Гал. Управа ЗБВБ.

А. Зданковіч, Заст. Стр.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London N. 7.

Нр.83 Лёндан Красавік 1979 г.

33-і Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 33-і Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 12-га мая 1979-га году ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд разпачнецца а гадз. 2-й па паўдні.

Галоўная Управа прапануе наступны Парадак Дня З'езду:

1. Адкрыцьцё З'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюму З'езду.
4. Прыняцьце Пратаколу з Папярэдняга З'езду.
5. Справаздача Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасьці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Ўправаў Аддзелаў ЗБВБ.
9. Інфармацыя з дзейнасьці Беларускіх Сяброўскіх Клюбоў.
10. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над Справаздачамі.
12. Справаздача Наглядной Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыюм для Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Назначэньне вышыні рэнты на Клюбы ў Брадфордзе і Манчэстэры.
15. Перапісаньне агароду пры Лёнданскім Доме на Харытатыўную Сэкцыю.
16. Плян Працы на наступную кадэнцыю.
17. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
18. Выбары новай Наглядной Рады і Сяброўскага Суду.
19. Назначэньне Аўдытара.
20. Розныя справы.
21. Закрыцьцё З'езду.

Дадаткі ці дапаўненьні да гэтага Праекту Парадку Дня павінны быць надасланы ў Гал. Управу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад тэрмінам З'езду, г.зн. да 2-га мая г. году.

Прыпамінаем сябром залягаючым з аплатай сяброўскіх складак аб неабходнасьці ўрэгуляваньня залегласьці.

Багаслужбы для ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю 13га мая будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей, а для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве на Пэнтон Стрыт.

Галоўная Управа ЗБВБ.

BYELORUSSIAN SOCIAL CLUB 'SAKAVIK'

Income and Expenditure Account for the year ended on 31st March, 1979.

Year to: 31.3.78				
		Receipts		
	55	Membership Fees	47	
	667	Gaming Machines	930	
	18,026	Takings	25,655	
18,748				26,632
		Deduct:		
	2,149	Stock as at 1st April 1978	1,651	
	12,772	Purchases and Rentals	17,074	
	14,921		18,725	
	1,651	Less: Stock as at 31st March 1979	1,800	
13,270				16,925
5,478		GROSS PROFIT		9,707
		Deduct:		
	15	Postage and Stationery	8	
	171	Light and Heat	341	
	112	Licences	109	
	70	Telephone	35	
	411	General and Water Rates	421	
	70	Repairs and Replacements	170	
	90	Cleaning and Laundry	197	
	95	Captive Nations Committee	104	
	42	Club Maintenance Expenses	543	
	125	Fares and Travelling	272	
	134	Receptions and Presentations	33	
	17	Church Expenses	110	
	44	Library Expenses	99	
	1,000	Byelorussian Charitable Trust	2,000	
	-	Byelorussian Charitable Trust	5,000	
	100	Newspapers and Journals	130	
	45	Committee Expenses	45	
	52	Insurances	51	
	26	Sundry Expenses	81	
		Depreciation:		
	30	Alterations and Improvements	35	
	85	Furniture, Fittings & Equipment	110	
	50	Central Heating	50	
2,784				9,944
£2,694		Surplus / Deficit for the year		£(237)

ARNOLD, DELL & CO.

PAUL ASIPOWICH. F.C.C.A., F.C.I.S.

CONSULTANT
N. RONALD DELL. F.C.A., A.T.I.I.

4. OVERTON ROAD.
LONDON N14 4SY
TEL. 01 - 360 2991

BYELORUSSIAN SOCIAL CLUB 'SAKAVIK'

Balance Sheet as at 31st March 1979

31.3.78			Cost	Depreciation	
	FIXED ASSETS				
380	Alterations and Improvements		891	350	541
760	Furniture, Fittings & Equipment		1,649	668	981
500	Central Heating		601	151	450
1,640			£3,141	£1,169	1,972
	CURRENT ASSETS				
	4,077	Cash at Bank		3,301	
	55	Cash in Hand		190	
	1,651	Stocks		1,800	
	£5,783			5,291	
		Deduct:			
	871	Suppliers' Accounts	819		
	42	Sundry Creditors	171		
	£913			990	
4,870		Net Current Assets			4,301
£6,510					£6,273
	ACCUMULATED FUND				
3,816	Balance as at 1st April 1978				6,510
2,694	Surplus/Deficit for the year				(237)
£6,510					£6,273

Certified to be in accordance with the books, records and information supplied.

Hon. Auditor

12th May, 1979.

B Y E L O R U S S I A N   C H A R I T A B L E   T R U S T

Charity Commission No 229742 Inland Revenue No XN 4154

Tel. 01-360 2991
01-445 2537

52, Penn Road,
London, N7 9RE

KAMUNIKAT za hod 1978-79

Charatatyŭnaja Sekcyja pry ZBVB nia hledziačy na šmatlikija ciažkaści ŭściaž rarvivajecca. Ab hetym śvietčyć jaje finansavaja spravazdača ŭ supastaŭleńni z minułahodniami abarotami:-

PRYCHOD:	31.3.79	31.3.78	31.3.77
Salda z minułaha hodu	1,381	1,461	895
Achviary ad ZBVB i asobaŭ	1,131	1,091	1,085
Pracenty i dyvidendy	786	403	331
Atrymana ad Klubu ŭ Bradford	7,000	1,000	1,000
Atrymana ad Klubu ŭ Manchester	-	-	-
Zvarot padatku	567	584	558
	£10,865	£4,539	£3,869

RASCHOD			
Zakuplena investycjaŭ	659	2,361	856
Zapamoha patrabujučym	125	110	10
Relihijnyja Ustanovy - BAPC	84	80	50
Navukovyja vudaviectva i dakłady	710	606	1,486
Roznyja	2	1	6
Salda na 31.3.79	9,285	1,381	1,461
	£10,865	£4,539	£3,869

Charatatyŭnaja Sekcyja pry ZBVB vykazvaje usim achviaradaŭcam ščyraju padziaku. Uprava udzialaje zapamohi patrabujučym i biełaruskim vydaviectvam, asabliva ŭ anhielskaj movia. Majem vialikija patreby dla biełaruskaj navukovaj dziejnaści. Patreba kličyć Vašaje dapamohi i achviarnaści.

Skład Upravy Charatatyŭnaj Sekcyi pry ZBVB: a. J. Piekarski, Sp. J. Michaluk i Sp. P. Asipovič.

Skarbnik

12.5.79

Chaču achviaravać dla Charatatyŭnaj Sekcyi pry ZBVB praz siem hod sumy £....... i padpisać Kavenant:

Imia i Prozvišča..

Adras...

B Y E L O R U S S I A N   C H A R I T A B L E   T R U S T

Charity Commission No 229742

Inland Revenue No XN 4154

Tel. 01-360 2991
01-445 2537

52, Penn Road,
London, N7 9RE

KAMUNIKAT za hod 1980-81

Charatatyŭnaja Sekcyja pry ZBVB padaje dla ahulnaha viedama nastupnyja kasavyja abaroty:

PRYCHOD:	31.3.81	31.3.80	31.3.79
Salda z minułaha hodu	6,465	9,285	1,381
Achviary ad ZBVB i asobaŭ	1,295	1,155	1,131
Pracenty i Dividendy	2,010	1,622	786
Atrymana ad Klubu ŭ Bradford	5,000	1,100	7,000
Atrymana ad Klubu ŭ Manchester	-	-	-
Zvarot Padatku	495	545	567
Roznyja	356	-	-
	£15,621	£13,707	£10,865

RASCHOD:	31.3.81	31.3.80	31.3.79
Zakuplena Investycjaŭ	23	340	659
Ramont 52, Penn Road	13,750	5,000	-
Zapamohi	70	70	125
Biełaruskija Relihijnyja Ustanovy	30	300	84
Navukovyja vydaviectva i dakłady	2,291	1,529	710
Advakat i Roznyja	308	3	2
Saldo na 31.3.81	-(851)	6,465	9,285
	£15,621	£13,707	£10,865

Charatatyŭnaja Sekcyja pry ZBVB vykazvaje usim achviaradaŭcam ščyraju padziaku. Uprava udzialaje zapamohi patrabujučym i biełaruskim vydaviectvam, asabliva ŭ anhielskaj movia. Majem vialikija ptreby dla biełaruskaj navukovaj dziejnaści i patrabujem Vašaje dapamohi i achviarnaści.

Skład Upravy Charatatyŭnaj Sekcyi pry ZBVB: a. J. Piekarski, Sp. J. Michaluk i Sp. P. Asipovič.

P. Asipovič - Skarbnik

30.4.81

ЗГУРТАВАННЕ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

Галоўнае Управе ЗБВБ:

Я ________________________ пражываючы ________________ сябра ЗБВБ, вызначаю сп. __________, а у выпадку, каб успомнены ня мог гэтага выканаць, сп. __________ да галасавання ад майго імя на звычайным З'ездзе ЗБВБ, які адбудзецца ______________, і на кожным адложаным З'ездзе, што сцверджаю ўласнаручным подпісам.

Подпіс ____________________

_____________ дня _____________ 197___г.

Атрымаў 14.V.75
- Сяр.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London N. 7.

Нр.83 Лёндан Красавік 1979 г.

33-і Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 33-і Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу дня 12-га мая 1979-га году ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд распачнецца а гадз. 2-й па паўдні.

Галоўная Управа прапануе наступны Парадак Дня З'езду:

1. Адкрыцьцё З'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюму З'езду.
4. Прыняцьце Пратаколу з Папярэдняга З'езду.
5. Справаздача Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасьці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Ўправаў Аддзелаў ЗБВБ.
9. Інфармацыя з дзейнасьці Беларускіх Сяброўскіх Клюбоў.
10. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над Справаздачамі.
12. Справаздача Наглядной Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыюм для Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Назначэньне вышыні рэнты на Клюбы ў Брадфордзе і Манчэстэры.
15. Перапісаньне агароду пры Лёнданскім Доме на Харытатыўную Сэкцыю.
16. Плян Працы на наступную кадэнцыю.
17. Выбары новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
18. Выбары новай Наглядной Рады і Сяброўскага Суду.
19. Назначэньне Аўдытара.
20. Розныя справы.
21. Закрыцьцё З'езду.

Дадаткі ці дапаўненьні да гэтага Праекту Парадку Дня павінны быць надасланы ў Гал. Управу ЗБВБ прынамся 10 дзён перад тэрмінам З'езду, г.зн. да 2-га мая г. году.

Прыпамінаем сябром залягаючым з аплатай сяброўскіх складак аб неабходнасьці ўрэгуляваньня залеглясьці.

Багаслужбы для ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю 13га мая будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для каталікоў а гадз. 10.30 у капліцы Сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей, а для праваслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве на Пэнтон Стрыт.

За Галоўная Управа ЗБВБ.
[signature]

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ у ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London, N.7.

Нр. 84 Лёндан Красавік 1980 г.

34-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 34-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу, дня 7-га чэрвеня 1980-га году ў Беларускім Доме ў Лёндане пад вышэй паданым адрасам. З'езд распачнецца а гадз. 2.30 па паўдні.

Галоўная Управа прапануе наступны Парадак Дня З'езду: -

1. Адкрыцьцё З'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюму З'езду.
4. Прыняцьце Пратаколу з Папярэдняга З'езду.
5. Справаздача Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара ЗБВБ.
7. Справаздача з дзейнасьці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Управаў Аддзелаў ЗБВБ.
9. Справаздачы Управаў Беларускіх Сяброўскіх Клюбаў.
10. Справаздач Адміністратараў Дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над Справаздачамі.
12. Справаздача Наглядная Рады ЗБВБ.
13. Абсалюторыюм для Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Плян Працы на наступную кадэнцыю.
15. Выбары Новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
16. Выбары Наглядная Управы і Сяброўскага Суду.
17. Назначэньне Аўдытара ЗБВБ.
18. Розныя справы.
19. Закрыцьцё З'езду.

Жадаючыя ўнесьці змены, ці дапаўненьні да гэтага Праекту Парадку ня павінны надаслаць іх у Галоўную Управу прынамся дзесяць дзён перад эрмінам З'езду, г.зн. да 28-га мая г. году.

Пры гэтай нагодзе прыпамінаем сябром залягаючым з аплатай сяброскіх складак аб неабходнасьці ўрэгуляваньня залегласьцяў. Права чыннага дзелу на З'езьдзе будуць мець толькі тыя сябры, якія маюць аплачаныя броўскія складкі прынамся да сакавіка г. году.

Багаслужбы для ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю 8-га чэрвеня будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: для аталікоў а гадз. 10.30 у капліцы сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей, а для равслаўных а гадз. 12.45 у англіканскай царкве на Пэнтон Стрыт.

За Галоўная Управа ЗБВБ.

[signature]

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London, N.7.

Нр. 85 Л ё н д а н Ліпень, 1980 г.

34-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Згодна з паведамленьнем у папярэднім Камунікаце ЗБВБ, 34-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ адбыўся ў суботу дня 7-га чэрвеня ў Беларускім Доме ў Лёндане. Адкрыў З'езд старшыня Ўступаючай Галоўнай Управы, Сп. Янка Міхалюк. Ен прывітаў усіх прысутных і запрапанаваў распачаць працу З'езду традыцыйна малітвай. Прысутны на З'езьдзе а. Я. Пякарскі сказаў малітву да сьв. Еўфрасініі Полацкай, дзень якой быў прыпаў на папярэдні чацьвер.

Мандатная Камісія, выбраная ў складзе. Сп. Я. Ясьвіловіч, Сп. В. Міхалюк і а. А. Надсон ствердзіла З'езд праўным і тады быў выбраны Прэзыдыюм З'езду ў складзе: Сп. Я. Міхалюк - старшыня і Сп-ы А. Зданковіч і П. Наваро - сакратары З'езду.

У сваей справаздачы старшыня, Сп. Я. Міхалюк, схарактэрызаваў заданьні і мэты арганізацыі і спосаб іх выконваньня. Галоўная Управа паклала шмат захадаў дзеля папулярызацыі ідэі незалежнасьці Беларусі як сярод ангельскіх урадавых чыньнікаў, так і іншых нацыянальнасьцяў. Рабіліся захады аб наладжаньні беларускіх перадачаў праз БіБіСі, на жаль, без пажаданых вынікаў, а гэта з прычыны блізарукасьці ангельскіх урадавых чыньнікаў.ЗБВБ шырока распаўсюдзіла саміздатнае выданьне якое было атрымана з Беларусі пад назовам "Ліст Расейскаму Прыяцелю" у расейскай мове разам з перакладам на ангельскую мову і камэнтарамі ў ангельскай мове. Выданьне гэтае выклікала аграмаднае запатрабаванне і шматлікія прызналі яго адным з найлепшых самаздатных выданьняў, якія трапілі сюды на захад. Адзін ангельскі парлямэнтарыст напісаў: мае прыемнасьць і гонар вітаць аўтара гэтай выдатнай працы".

Наступна З'езд праслухаў справаздачы Ўправаў Аддзелаў ЗБВБ, Управаў сяброўскіх Клюбоў, Управы Харытатыўнай Сэкцыі, Адміністратараў Беларускіх Дамоў, Аўдытара ЗБВБ і ў канцы Наглядной Рады. Усе гэтыя справаздачы і абшырныя дыскусіі над імі паказалі, што грамадская і нацыянальная праца ў ЗБВБ вядзецца актыўна і ўсебакова. З'езд прызнаў, што Ўступаючая Галоўная Ўправа поўнасьцю вывязалася з узложаных на яе заданьняў і абавязкаў і ўдзяліў ёй абсалютарыюм з падзякай.

З'езд выбраў Галоўную Управу на наступны год у такім складзе: Сп. Я.Міхалюк - старшыня, Сп. А.Зданковіч - заступнік старшыні, Сп. П. Наваро - сакратар, Сп. П.Асіповіч - скарбнік і Сп-ы А. Лашук і Я.Сяўковіч - сябры Ўправы. У Наглядную Раду былі выбраны: Сп. В.Міхалюк - старшыня, Сп-я Н.Шпігановіч - сакратар і Сп. Х. Лемяшонак - сябра.

У Ангельска-Беларускім Таварыстве.

На заканчэньне 14-га гадавога цыклю дакладаў на тэмы беларускай гісторыі, літаратуры і мастацтва ведзеных Ангельска-Беларускі Таварыствам, Сп-я Шырын Акінэр, др.філязафічных навук, зрабіла вельмі цікавы даклад пад назовам "Сучасныя Беларускія Пісьменьнікі ў Польшчы". Даклад свой др. Ш. Акінэр распачала кароткім гістарычным нарысам - прагалашэньне незалежнасьці Беларусі Радай БНР, прагалашэньне заснаваньня БССР бальшавікамі, Заходняя Беларусь пад польскай акупацыяй у міжваенны пэрыяд, далучэньне Заходняй Беларусі да БССР у выніку пакту Молатаў - Рыббэнтроп, падараваньне Сталінам Беласточчыны камуністычнай Польшчы.

Адразу па вайне ўсякая беларуская дзейнасьць у Польшчы была забаронена, а гэта таму, што Ўрад прышоў да абсурдальнага пераканаиьня, што нібы Беларусаў у Польшчы ня было. Такі стан рэчаў трываў да паловы 50-ых гадоў, калі Беларусаў у Польшчы "адкрылі" і быў даны ім дазвол на арганізаванае жыцьцё.

Цяпер там існуе Аб'еднаньне Беларускіх Пісьменьнікаў пад назовам "Белавежа", куды належыць каля 25-ці пісьменьнікаў. Таксама пры Саюзе Польскіх Пісьменьнікаў ёсьць Беларускі Аддзел, у якім ёсьць 4-ы пісьменьнікі, а гэта: Віктар Швэд, Алесь Барскі, Сакрат Яновіч і Ян Чыквін.

Паэзія беларускіх пісьменьнікаў у Польшчы ёсьць вельмі багатая і разнастайная. Як тэматычна, так і паэтычнай формай, яна больш зблізана да заходня-эўрапэйскай паэзіі, чымся да беларускай паэзіі ў БССР. Шматлікія паэты адыйшлі ад традыцыйнай паэзіі на народныя тэмы; яны пішуць мадэрным стылем на інтэлектуальныя і філязафічныя тэмы. Былі прадэклямаваныя вершы наступных пісьменьнікаў па-беларускі і ў ангельскім тлумачэньні: Віктара Шведа, Алеся Барскага, Ул. Гайдука, Яшы Бурша, Яна Чыквіна, М. Шаховіча і Красоўскага.

Па дакладзе было наладжана прыняцьце ў гонар др.Шырын Акінэр з нагоды нядаўнага прызнаньня ёй Лёнданскім унівэрсытэтам тытулу Доктара Філязофіі за яе вялікую навуковую працу (600 бачын) пад назовам "Лексыкон Татарска-Беларускага Кітабу", па ангельскі Religious Dictionary of the British Library Tatar-Byelorussian Kitab.

Др. Аляксандар Баршчэўскі ў Англіі.

На пачатку чэрвеня на запрошаньне Рэдынгскага Ўнівэрсытэту ўжо другі раз наведаў Англію загадчык Кафэдры беларускай філялёгіі пры Варшаўскім Унівэрсытэце др. Аляксандар Баршчэўскі. Ён змог прыехаць і ў Лёндан, дзе зрабіў даклад аб беларускай дзейнасьці ў Польшчы.Паводле яго, цяпер там дзяржаўнага шавінізму няма і Беларусы поўнасьцю карыстаюцца ўсімі грамадзянскімі правамі. Урад аказвае маральную і матарыяльную падтрымку беларускім грамадзкім арганізацыям і інстытуцыям.

Пазаканчэньні дакладу дакладчык адказваў на шматлікія запытаньні. У Беластоцкай "Ніве" часта закрадаюцца моўныя дыялекты, з вялікай прымешкай украінізмаў. Дакладчык асабіста ёсьць супроць уводжаньня дыялектаў. У Бельшчыне і Гайнаўшчыне ёсьць досыць вялікія моўныя ўкраінскія ўплывы, аднак людзі там пачуваюцца беларусамі. Дарэчы, гэтыя паветы даюць прапарцыянальна найбольшую колькасьць беларускіх дзеячоў. Адносна заходня-эўрапэйскіх і савецкіх беларускіх уплываў набеларускую паэзію ў Польшчы пагляд дакладчыка такі. Пачынаючы ад Францішка Багушэвіча галоўнай мэтай беларускай паэзіі была абарона беларускай народнасьці. У заходня-эўрапэйскай паэзіі, ці нават польскай і рускай паэзіі на гэта няма патрэбы і таму яны могуць сабе дазволіць на інтэлектуалізм і сорам пачуцьцяў у адносінах да народнага. Некаторыя паэты думаюць, што яны могуць жыць і добра тварыць з чужой душой - такія нічога вялікага ня створаць. Савецкая беларуская паэзія стаіць на высокім узроўні, хаця шматлікія творы ёсьць занадта апісальныя і нагадваюць вершаваную прозу.Вялікі росквіт беларускай паэзіі быў асягнуты паэтамі-узвышэнцамі як Уладзімер Дубоўка, Язэп Пушча і іншыя.

Сямейная Ўрачыстасьць Сп-ва Зданковічаў.

Сп. Аляксандар Зданковіч, заст. старшыні ЗБВБ, із свёй сям'ёй, жонкай Гэдды, сынам Аляксандрам і дочкамі Крыстынай, Джанэт і Марыян, 25-га мая адзначылі вялікую сямейную ўрачыстасьць - сярэбраны юбілей свйго жанімства. З гэтай нагоды яны наладзілі для сваіх прыяцеляў вельмі прыемнае прыняцьце ў сьвятліцы ў Доме сьв. Кірыла Тураўскага на Фінчлей. Распачалося яно кароткай багаслужбай у капліцы сьв. Пятра і Паўла, падчас якой Ул. Часлаў Сіповіч прамаўляў да юбілянтаў па беларускі, ангельскі і нямецкі(Гэдды Зданковіч ёсьць родам з нямецкамоўнай часці Швайцары). Падчас прыняцьця, у сваей прамове старшыня ЗБВБ Сп. Янка Міхалюк між іншым сказаў, што Сп. Аляксандар Зданковіч можа служыць шматлікім прыкладам бацькі сям'і. Таксама дае ён добры прыклад для другіх, як трэба працаваць і на грамадзкай ніве, дзе яго актыўнасьць да гэтага часу нічуць ня прыцьмілася. Пазьней прамаўлялі старшыня Лёнданскага Аддзелу ЗБВБ, Сп. Янка Сяўковіч, сам юбілянт і ягоная мама.
Гал.Управа ЗБВБ жадае Сп-у Зданковічам найлепшай памысласьці на прышласьць у іх супольным жыцьці, а Сп-у Аляксандру Зданковічу плённай працы на беларускай грамадзкай ніве.

Др. Юрка Геніюш у Англіі.

На днях прыехаў з Польшчы ў Англію на кароткі пабыт доктар мэдыцыны Юрка Геніюш, сын ведамай беларускай паэтэсы, Ларысы Геніюш.
У панядзелак 14-га ліпеня др Ю. Геніюш зробіць даклад для лёнданскіх Беларусаў.Гал. Управа ЗБВБ вітае др. Ю. Геніюша з ягоным прыездам сюды і жадае яму прыемна і весела правесьці тут час.

Галоўная Управа ЗБВБ.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ
52, Penn Road, London, N.7.

Нр. 86 Лёндан Красавік, 1981 г.

35-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

Гэтым падаецца да агульнага ведама і паведамляецца ўсіх сяброў ЗБВБ, што 35-ы Агульны Звычайны Гадавы З'езд сяброў і дэлегатаў Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбудзецца ў суботу, дня 16-га мая 1981-га году. З прычыны праектаванага рамонту Беларускага Дому ў Лёндане, дзе Агульныя З'езды нармальна адбываюцца, у гэтым годзе Гал. Управа пастанавіла, што З'езд адбудзецца ў салі пры Беларускай Бібліятэцы і Музеі ім. Фр. Скарыны на Гольдэн Роўд, Фінчлей даезд да станцыі падземнай чыгункі Вудсайд Парк. Разпачнецца З'езд а гадз. 3-й па паўдні.

Галоўная управа прапануе наступны Парадак Дня З'езду:

1. Адкрыцьцё З'езду і малітва.
2. Выбары Мандатнай Камісіі.
3. Выбары Прэзыдыюму З'езду.
4. Прыняцьце Пратаколу з Папярэдняга З'езду.
5. Справаздача Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
6. Справаздача Аўдытара.
7. Інфармацыя з дзейнасьці Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ.
8. Справаздачы Ўправаў Аддзелаў ЗБВБ.
9. Інфармацыя з дзейнасьці Беларускіх Сяброўскіх Клюбоў.
10. Справаздачы Адміністратараў Дамоў ЗБВБ.
11. Дыскусіі над Справаздачамі.
12. Справаздача Наглядной Рады.
13. Абсалюторыюм для Ўступаючай Галоўнай Управы ЗБВБ.
14. Плян Працы на наступную Кадэнцыю.
15. Выбары Новай Галоўнай Управы ЗБВБ.
16. Выбары новай Наглядной Рады і Сяброўскага Суду.
17. Назначэньне Аўдытара.
18. Розныя Справы.
19. Закрыцьцё З'езду.

Дадаткі, ці дапаўненьні да гэтага Парадку Дня павінны быць надасланы ў Галоўную Ўправу прынамся 10 дзён перад тэрмінам З'езду, г.зн. да 6-га мая г. году.

Прыпамінаем сябром залягаючым з аплатай сяброўскіх складак аб неабходнасьці ўрэгуляваньня залегласьці.

Багаслужбы для ўдзельнікаў З'езду.

У нядзелю дня 17-га мая будуць адслужаны наступныя Багаслужбы: каталіцкая а гадз. 10-30 раніцы ў капліцы сьв. Пятра і Паўла на Фінчлей, праваслаўная а гадз. 12-30 у англіканскай царкве на Пэнтон Стрыт каля Кінгс Крос.

Гал. Управа ЗБВБ.

К А М У Н І К А Т

ЗГУРТАВАНЬНЯ БЕЛАРУСАЎ У ВЯЛІКАЙ БРЫТАНІІ

52, Penn Road, London, N.7.

Нр.87 Лёндан Ліпень, 1981 г.

35-ы Агульны Гадавы З'езд ЗБВБ.

35-ы Агульны Гадавы З'езд Згуртаваньня Беларусаў у Вялікай Брытаніі адбыўся ў суботу, дня 16-га мая ў салі пры Беларускай Бібліятэцы ім. Ф. Скарыны на Фінчлей у Лёндане. Адкрыў З'езд старшыня Ўступаючай Галоўнай Управы Сп. Я. Міхалюк. Ен прывітаў усіх удзельнікаў З'езду і асабліва Ўл. Ч. Сіповіча, які нядаўна меў тры цяжкія апэрацыі, і а.Я. Пякарскага, які праходзіў даўжэйшы курс лячэньня. Так як З'езд адбываўся ў доме пад назовам сьв. Кірылы Тураўскага і дзеньякога быў толькі нядаўна, а. Я. Пякарскі запрапанаваў распачаць працу З'езду малітвай да сьв. Кірылы Тураўскага, якую а. Я. Пякарскі і сказаў.

Была выбрана Мандатная Камісія ў складзе: а. Фэлікс Журня - старшыня, Сп. Ул. Гінько - сакратар і Сп. Хв. Дзімітраў - сябра. Па праверцы картатэкі ўліку сяброўскіх складак Мандатная Камісія абвесьціла З'езд праўным і тады быў выбраны Прэзыдыюм З'езду ў складзе: Сп. Я. Міхалюк - старшыня і Сп-ы А. Зданковіч і П.тНаваро - сакратары. Старшыня З'зду прачытаў надасланыя прывітаньні на З'езд ад Яго Блажэнства Мітрапаліта Андрэя Першаерарха БАПЦ, ад былага Старшыні ЗБВБ Сп. М. Нікана пражываючага цяпер у Аўстраліі. Сп. Я. Сяўковіч вусна перадаў прывітаньні З'езду ад новаўступіўшага сябры ЗБВБ, Сп. Петраша. Прыемнасьцю для прысутных было тэлефанічнае прывітаньне ў часе З'езду з Канады ад Прэзыдэнта Рады БНР др. В. Жук-Грышкевіча.

Сп. Я. Міхалюк здаў справаздачу ад Уступаючай Гал. Управы. Як і ў мінулым годзе, Гал. Управа вяла натужную і актыўную дзейнасьць. Маюцца шматлікія доказы, што дзейнасьць беларускай эміграцыі мае поўнае прызнаньне і ацэну на Бацькаўшчыне. ЗБВБ шырока распаўсюдзіла выданыя неафіцыяльна на Беларусі дзве адкрыткі з нагоды 1000-ы годдзя дзяржаўнасьці Беларусі. Пры пераказаньні арыгіналаў была дана такая інструкцыя: перадайце Беларусам у Лёндане і яны будуць знаць, што з гэтым зрабіць. Лепшага прызнаньня і ацэны нашай дзейнасьці мы і не шукаем.

Пазьней былі зданы справаздач з дзейнасьці Аддзелаў ЗБВБ, Харытатыўнай Сэкцыі пры ЗБВБ, Беларускіх Клюбоў, Адміністратараў Беларускіх Дамоў, Аўдытара ЗБВБ і Наглядная Рады. Па абшырнай дыскусіі над усімі справаздачамі, Агульны З'езд прызнаў, што ЗБВБ працавала актыўна і Галоўная Ўправа поўнасьцю вывязалася з узложаных на яе абавязкаў і прызнаў Уступаючай Гал. Управе абсалютарыюм з падзякай.

Галоўная Ўправа на наступную кадэнцыю была выбрана ў такім складзе: Старшыня - Сп. Я. Міхалюк, заст. старшыні - Сп. А. Зданковіч, сакратар - Сп. П. Наваро, скарбнік - Сп. П. Асіповіч, сябры Ўправы - Сп-ы А. Лашук і Я. Сяўковіч.

У Наглядную Раду былі выбраны: Старшыня - Сп. В. Міхалюк, сакратар - Сп-чня Н. Шпігановіч, сябра - Сп. Хв. Лемяшонак.

У Ангельска-Беларускім Таварыстве.

18-га чэрвеня г. году адбыўся Гадавы З'езд Ангельска-Беларускага Таварыства ў салі пры Беларускай Бібліятэцы імя Ф. Скарыны. Адкрыў З'езд заст. старшыні Сп. П. Наваро. Справаздачу з дзейнасьці, зробленую старшынёй Сп. Дж. Джоліфам адчытаў Сп. Гай дэ Пікарда. Таварыства робіць вельмі карысную працу ў папулярызаваньні беларускай справы. Яно выдае навуковы Журнал Беларускіх Студыяў у ангельскай мове. Рэгулярна вядуцца даклады (шэсьць дакладаў на год) на тэмы беларускай гісторыі, літаратуры і мастацтва. Сп. Дж. Джоліф, з прычыны выезду з Лёндану на стала, ня змог астацца надалей старшынёй, але выразіў згоду

быць віцэ-прэзыдэнтам Таварыства. У новую Управу Таварыства былі выбраны Сп. Джэймс Дінглей - старшыня, а. А. Надсон і Сп. Гай дэ Пікарда - заст. старшыні, Сп. П. Асіповіч - скарбнік, др. Ліндсэй Гюз, Сп-ы Я. Міхалюк і П. Наваро - сябры Управы.

Шлюб Сп. Віктара Міхалюка Са Сп-чняй Надзяй Шпігановіч.

У сыботу 20-га чэрвеня адбыўся ў Беларускай парафіяльнай царкве ў Манчэстэры шлюб Сп. В. Міхалюка, сярэдняга сына старшыні ЗБВБ Сп. Я. Міхалюка,са Сп-чняй Надзяй Шпігановіч, малодшай дачкой Сп-ва Шпігановічаў з Манчэстэру. Шлюбу ўдзяліў настаяцель царквы а. Я. Абабурка. Абое, Віктар і Надзя бяруць чынны ўдзел у беларускім грамадзкім жыцьці. Віктар ёсьць старшынёй Нагляднай Рады ЗБВБ, скарбнікам Аддзелу ЗБВБ і сакратаром Беларускага Сяброўскага Клюбу ў Манчэстэры.

З нагоды гэтай важнай падзеі ў іхным жыцьці Гал. Упр. ЗБВБ складае Віктару і Надзі найлепшыя пажаданьні і жадае ім памыснасьці, здароўя, шчасьця і спаўненьня ўсіх лятуценьняў у іх супольным жыцьці.

Ведамы беларускі пісьменьнік у Польшчы, Алесь Барскі, прысьвяціў Віктару і Надзі наступны верш:-

Надзі і Віктару.

Любімая Надзя і Віктар Любімы
Пазвольце мне шчыра сягоньня адкрыцца,
І вершам свім - эмісарам Радзімы
Вам пакланіцца.
    Няхай панад Вамі і сонца і зоркі
    Надзею калышуць і песьцяць каханьне,
    Каб ведалі Вы аб агідным і горкім
    Толькі з паданьняў.
Як месяц і зорка Ты Віктар і Надзя
Пойдзеце разам у даль паднябесьсям,
Заўсёды у дружбе, заўсёды у ладзе,
І вечна з песьняй.
    Пара Вам падумаць аб абавязках,
    Дзетак заводзіць - досыць сваволяў -
    Каб Дзед Міхалюк ім баіць мог казкі
    Аб шчасьці і долі.
Любімая Надзя і Віктар любімы
Я шчыра захоплены Вашым каханьнем.
Я Вам пакланіўся асколкам Радзімы -
Вершам прызнаньня.

Варшава, сакавік 1981г.

"Таймс" праз дыскрымінацыю беларускага школьніцтва ў Польшчы.

Ангельская газэта "Таймс" у навучальным дадатку з дня 12-га чэрвеня пішучы аб магчымасьцях направы спосабу навучаньня гісторыі ў польскіх школах,дадае што мала зроблена ў напрамку направы беларускага школьніцтва на Беласточчыне. На працягу апошніх дзесяці год беларускае школьніцтва там амаль занікла. Хаця Беларускае Таварыства і пісала пратэст партыйнаму сакратару Ст. Кані яшчэ ў лістападзе мінулага году, аднак дасюль ніякага адказу на гэта яшчэ не атрымана. Актывісты з Салідарнасьці якія займаюцца навучальнымі справамі паведамілі карэспандэнта "Таймса" што яны даведаліся аб гэтай справе толькі прыпадкова шэсьць тыдняў таму назад.

Беларускае Таварыства ў Беласточчыне павінна больш настойліва дамагацца скасаваньня дыскрымінацыі беларускага школьніцтва. Гэта ёсьць іх абавязкам, і толькі яны змогуць гэта зрабіць, і ніхто іншы.

Камітэт Паняволеных Народаў у Брадфордзе.

Гэты Камітэт быў заснаваны ў Брадфордз яшчэ ў 1963 ім годзе і ў яго ўвайшлі Вугорцы, Латышы, Літоўцы, Эстонцы і Украінцы. У канцы 1964-га году далучыліся да яго Беларусы і Палякі, але ў 1969-ым годзе Палякі выступілі. Такім чынам цяпер у Камітэт належаць шэсьць вышэйупомненых нацыянальнасьцяў. Беларусаў там рэпрэзэнтуе мясцовы Аддзел ЗБВБ.

Праз увесь час існаваньня Камітэт вельмі актыўна працуе. Кожны год у маі арганізуецца Гадавы Бал з выбарам каралевы. Кожны год трэйці тыдзень у ліпені адзначаецца як Тыдзень Паняволеных Народаў. Кожны год 10-га сьнежня адзначаецца як Дзень Правоў Чалавека. На ўсіх імпрэзах прысутнічаюць прадстаўнікі мясцовых уладаў і мясцовыя члены Парляманту. Мясцовая прэса, радыё і тэлевізія ніколі гэтых імпрэзаў не прамоўчваюць.

Нядаўна ў гэтым годзе Камітэт выдаў інфармацыйную брашуру ў ангельскай мове на 57 бачын. Шэсьць бачын прысьвечана Беларусі. Паказаны тут нацыянальны сьцяг і паданы кароткі гістарычны нарыс.

В.п. Сп. Мікалай Лабанок.

29-га мая неспадзявана памёр на завал сэрца ў Ст.Мэры Госпітал Сп. Мікалай Лабанок. Нябожчыку 15-га лютага было споўнілася 81 гадоў. Ня гледзячы на так пажылы век да апошняга часу вёў ён актыўнае жыцьцё. Яго можна было спаткаць на ўсіх акадэміях і дакладах. Быў чынным сябрам Управы Праваслаўнага прыходу сьв. Еўфрасіні Полацкай, што належыць пад юрысдыкцыю япіскапа Матвея. У канцы мінулага году выдаў ратагатарным спосабам брашуру пад назовам "Жыцьцё працоўных у т. зв. першай сацыялістычнай краіне". Да вайны працаваў настаўнікам у 10-ці годцы ў Менску і асабіста знаў многіх уплывовых людзей, асабліва спасярод беларускі пісьменьнікаў. Шкада, што пакойнік за жыцьця не напісаў сваіх успамінаў, бо мог-бы шмат чаго цікавага разказаць.

Вельмі дзіўна і прыкра, што нябожчыка хаваў не праваслаўны, а англіканскі сьвятар, хаця ён і быў членам Управ Праваслаўнага прыходу. Пахаваны нябожчык на Кэнсал Грын Сэмэтэры. Няхай Яму пухам будзе ангельская зямля.

Беларускі Дом у Лёндане.

Ад даўжэйшага часу Беларускі Дом у Лёндане патрабаваў грунтоўнага і капітальнага рамонту. Пару гадоў таму ужо былі апрацаваныя пляны перарабіць яго на чатыры поўнасьцю незалежныя апартамэнты і памешканьне пад канцылярыю ЗБВБ. У канцы пляны затверджаныя гарадзкой Управай і два тыдні назад будаўляная фірма разпачала над ім працу. Будзе гэтая праца трываць прыблізна каля трох месяцаў.

Галоўная Ўправа ЗБВБ.